叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 花之公主(the Flower Princess) 000001

2. 花之公主(the Flower Princess) 000002

3. 花之公主(the Flower Princess) 000003

4. 花之公主(the Flower Princess) 000004

5. 花之公主(the Flower Princess) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

花之公主(The Flower Princess)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [suˈzæn] [ʃel] , [ˈemi] ,
E - text prepared by Suzanne Shell , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , 艾美奖 ,

电子文本由 Suzanne Shell、Emmy 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / flowerprincess00brow
See http : / / www . archive . org / details / flowerprincess00brow
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / flowerprincess00brow

参见 http://www.archive.org/details/flowerprincess00brow

[baɪ] ['æbiː] ['fɑːrˌwɛl] [braʊn]
By Abbie Farwell Brown
经过 艾比 法威尔 棕色的

作者:艾比·法威尔·布朗

[ðə; ði] ['flaʊər] ['prɪnses] .
THE FLOWER PRINCESS .
这 花 公主 .

花之公主。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛsˈkjuː] . 12mo , $1 . - .
Sq . 12mo , $1 . 00 .
广场 . 12mo , $1 . - .

12个月，1.00美元。

[ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [bʊk] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .
THE CURIOUS BOOK OF BIRDS .
这 好奇的 书 的 鸟类 .

奇妙的鸟类手册。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skwer] 12mo , $1 . - , [net] .
Square 12mo , $1 . 10 , net .
正方形 12mo , $1 . - , 网 .

Square 12个月，净价1.10美元。

[ˌpoʊstˈpeɪd] , $1 . - .
Postpaid , $1 . 21 .
后付费 , $1 . - .

后付费，1.21美元。

[ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˈpəʊziːz] .
A POCKETFUL OF POSIES .
一个 口袋 的 花束 .

口袋里装满了鲜花。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , $1 . - , [net] .
12mo , $1 . 00 , net .
12mo , $1 . - , 网 .

12个月，1.00美元，净额。

[ˌpoʊstˈpeɪd] , $1 . - .
Postpaid , $1 . 09 .
后付费 , $1 . - .

后付费，1.09美元。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒaiənts] .
IN THE DAYS OF GIANTS .
在 这 天 的 巨人 .

在巨人时代。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , $1 . - , [net] .
12mo , $1 . 10 , net .
12mo , $1 . - , 网 .

12个月，净价1.10美元。

[ˌpoʊstˈpeɪd] , $1 . - .
Postpaid , $1 . 21 .
后付费 , $1 . - .

后付费，1.21美元。

[skuːl] [ɪ'dɪʃn] , - [sents] , [net] , [ˌpoʊst'peɪd] .
School edition , 50 cents , net , postpaid .
学校 版 , - 分 , 网 , 后付费 .

学校版，50美分，净价，邮费已付。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['frendli] [biːsts] .
THE BOOK OF SAINTS AND FRIENDLY BEASTS .
这 书 的 圣徒 和 友好的 野兽 .

圣徒与友善动物之书。

['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , $1 . - .
Illustrated , 12mo , $1 . 25 .
插图 , 12mo , $1 . - .

插图版，12开本，1.25美元。

[ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] [dɑːl] .
THE LONESOMEST DOLL .
这 最孤独 玩具娃娃 .

最孤独的娃娃。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛs'kjuː] . 12mo , - [sents] , [net] .
Sq . 12mo , 85 cents , net .
广场 . 12mo , - 分 , 网 .

12个月，每平方英尺85美分，净价。

[ˌpoʊst'peɪd] , - [sents] .
Postpaid , 95 cents .
后付费 , - 分 .

后付费，95美分。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
HOUGHTON , MIFFLIN & CO .
霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

霍顿、米夫林公司

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ðə; ði] ['flaʊər] ['prɪnses]
THE FLOWER PRINCESS
这 花 公主

花之公主

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] ['æbiː] ['fɑːrˌwɛl] [braʊn]
COPYRIGHT 1904 BY ABBIE FARWELL BROWN
版权 - 经过 艾比 远方 棕色的

版权所有 © 1904 Abbie Farwell Brown

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -
Published September , 1904
已发布 九月 , -

出版于1904年9月

[oʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs]

Oh	,	give	me	for	a	little	space
哦	,	给	我	为了	一个	小的	空间

哦，请给我一点空间

[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [aɪz]

To	see	with	childlike	eyes
到	看	和	孩子气	眼睛

用孩童般的眼神去看

[ðɪs] [ˈkjʊriəs] [wɜːrld] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs]

This	curious	world	,	our	dwelling	-	place
这	好奇的	世界	,	我们的	住宅	-	地方

这个奇妙的世界，我们的家园

[ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] . . . .

Of	wonder	and	surprise	.	.	.	.
的	想知道	和	惊喜	.	.	.	.

充满惊奇和惊喜……

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [roʊd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt]

The	long	,	long	road	from	Day	to	Night
这	长的	,	长的	路	从	天	到	夜晚

从白天到黑夜的漫长道路

[ˈwaɪndz][ɑːn] [θruː] [ˈkɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] ,

Winds	on	through	constant	change	,
风	在	通过	持续的	改变	,

在不断变化的环境中继续前行，

[werˈɑːn] [wʌn] [ˈhæzərdz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt]

Whereon	one	hazards	with	delight
其中	一	危险	和	喜

人们在其中冒险，乐在其中

[ədˈventʃəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;

Adventures	new	and	strange	;
冒险	新的	和	奇怪的	;

新奇的冒险；

[ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] !

The	wonders	of	the	earth	and	sky	!
这	奇迹	的	这	地球	和	天空	!

天地之美！

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

The	magic	of	the	sea	!
这	魔法	的	这	海	!

大海的魔力！

[ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv] [biːst] [ænd; ənd][flai] ,

The	mysteries	of	beast	and	fly	,
这	谜团	的	兽	和	飞	,

野兽与苍蝇的奥秘

[ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [triː] !

Of	bird	and	flower	and	tree	!
的	鸟	和	花	和	树	!

鸟儿、花朵和树木！

[wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['hoʊli] [θɪŋz]

One	feels	the	breath	of	holy	things
一	感觉	这	气息	的	圣	事物

能感受到神圣事物的气息

[ˌʌn'siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
Unseen along the road ,
看不见 沿着 这 路 ,

沿途无人看见，

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒl] [wɪŋz] ,
The whispering of angel wings ,
这 耳语 的 天使 翅膀 ,

天使翅膀的低语，

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] .
The neighboring of Good .
这 邻接 的 好的 .

好邻居。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
And Beauty must be good and true ,
和 美丽 必须 是 好的 和 真的 ,

美必须是美好而真实的。

[wʌn] ['bætlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ;
One battles for her sake ;
一 战斗 为了 她 清酒 ;

一人为她而战；

[bʌt; bət] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [faʊl] [tuː; tə] [vjuː] ,
But Wickedness is foul to view ,
但 邪恶 是 犯规 到 看法 ,

但邪恶令人厌恶，难以直视。

[soʊ][wʌn] ['kænɑːt] [mis'teik] . . . .
So one cannot mistake . . . .
所以 一 不能 错误 . . . .

所以不可能出错.....

[ɑː] , [gɪv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [saɪt]
Ah , give me with the childlike sight
啊 , 给 我 和 这 孩子气 视线

啊，请赐予我孩童般的目光

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd] [klɪr]
The simple tongue and clear
这 简单的 舌头 和 清除

简单的舌头和清晰

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [raɪt]
Wherewith to read the vision right
以及 到 读 这 想象 正确的

用以正确解读异象

['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪr] .
Unto a childish ear .
到 一个 幼稚 耳朵 .

在孩童听来。

[æk'nɑłɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [duː] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Acknowledgments are due the publishers of The Churchman for permission to
致谢 是 到期的 这 出版商 的 这 牧师 为了 允许 到
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] " [ðə; ði] ['flaʊər] ['prɪnses] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frend] ;
reprint " The Flower Princess " and " The Little Friend ;
重印 " 这 花 公主 " 和 " 这 小的 朋友 ;

谨此感谢《教会人士》的出版商允许转载《花之公主》和《小朋友》;

" ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [bʊk] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] " [ðə; ði][ten]
" also to the Brown Book of Boston for permission to use " The Ten
" 还 到 这 棕色的 书 的 波士顿 为了 允许 到 使用 " 这 十
['bloʊɝz] ,
Blowers ,
鼓风机 ,

还要感谢波士顿的布朗书局允许使用“十个吹笛人”

" [wɪtʃ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] ['mægəziːn] .
" which first appeared in that magazine .
" 哪个 第一的 出现 在 那 杂志 .

该文章最初发表于该杂志。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['flaʊər] ['prɪnses] [wʌn]
The Flower Princess 1
这 花 公主 1

花之公主1

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frend] -
The Little Friend 45
这 小的 朋友 -

小友 45

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [tʃaɪld] -
The Mermaid's Child 67
这 美人鱼的 孩子 -

美人鱼的孩子 67

[ðə; ði] [ten] ['bloʊɝz] -
The Ten Blowers 103
这 十 鼓风机 -

十个吹笛人 103

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[let] [hɪm; ɪm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ([peɪdʒ] -)
Let him prove it (page 31)
让 他 证明 它 (页 -)

让他证明这一点（第31页）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] ['prɪnses] [flⅼ\:'ret] -
The Princess Fleurette 10
这 公主 弗勒雷特 -

弗勒雷特公主 10

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] -
Until she clapped her hands for joy 18
直到 她 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 -

直到她高兴地拍手 18

[ʌn'tɪl] [help] [kʌmz] -
Until **help** **comes** **56**
直到 帮助 来 -

直到救援到来 56

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
You **will** **bring** **him** **back** **to** **me** **?** **86**
你 将要 带来 他 后退 到 我 ? -

你会把他带回来给我吗？86

[wʌn] [mɔːr] [bloʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] - [[wʌn]] [[θriː]]
One **more** **blow** **for** **our** **King** **124** **[** **1** **]** **[** **3** **]**
一 更多的 吹 为了 我们的 国王 - [1] [3]

又一次打击我们的国王 124[1][3]

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [neɪmd] [fl\\:'ret] ,
NCE **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **beautiful** **Princess** **named** **Fleurette** **,**
神经化学 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 美丽的 公主 命名 弗勒雷特 ,

从前有一位美丽的公主，名叫芙蓉。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .
who **lived** **in** **a** **white** **marble** **palace** **on** **the** **top** **of** **a** **high** **hill** **.**
WHO 居住地 在 一个 白色的 大理石 宫殿 在 这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 .

他们居住在山顶一座白色大理石宫殿里。

[ðə; ði] ['prɪnses] [fl\\:'ret] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
The **Princess** **Fleurette** **was** **very** **fond** **of** **flowers** **,** **and** **all** **around** **the** **palace** **,**
这 公主 弗勒雷特 曾是 非常 喜爱 的 花朵 , 和 全部 大约 这 宫殿 ,

弗勒雷特公主非常喜欢鲜花，宫殿周围到处都是鲜花。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ˌðer'ʌv] , [ə; eɪ] [fer] ['gɑːrdn] , [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l]
from **the** **very** **gates** **thereof** **,** **a** **fair** **garden** **,** **full** **of** **all** **kinds** **of** **wonderful**
从 这 非常 大门 其中 , 一个 公平的 花园 , 满的 的 全部 种类 的 精彩的
[plænts] ,
plants **,**
植物 ,

从大门之内，便是一个美丽的花园，里面种满了各种各样奇妙的植物。

[sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
sloped **down** **to** **the** **foot** **of** **the** **hill** **,**
倾斜的 向下 到 这 脚 的 这 爬坡道 ,

向下倾斜至山脚，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snʌgli] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['mɑːrb(ə)l] [wɔːl] .
where **it** **was** **snugly** **inclosed** **with** **a** **high** **marble** **wall** **.**
在哪里 它 曾是 舒适地 封闭 和 一个 高的 大理石 墙 .

它被高高的大理石墙紧紧地围了起来。

[ðʌs] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊzgeɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Thus **the** **hill** **was** **like** **a** **great** **nosegay** **rising** **up** **in** **the** **midst** **of** **the** **land** **,**
因此 这 爬坡道 曾是 喜欢 一个 伟大的 花束 上升 向上 在 这 中间 的 这 土地 ,

因此，这座山丘就像一束巨大的花束，耸立在大地中央。

['sendɪŋ] [aʊt] [swiːt] ['əudəz][tuː; tə] [pər'fjuːm] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]
sending **out** **sweet** **odors** **to** **perfume** **the** **air** **for** **miles** **,** **bright** **with** **color** **in** **the**
发送 出去 甜的 气味 到 香水 这 空气 为了 英里 , 明亮的 和 颜色 在 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine **,**
阳光 ,

散发出甜美的香气，芬芳弥漫数英里之外；在阳光下，色彩斑斓。

[ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [bi:z]

and	musical	with	the	chorus	of	birds	and	the	hum	of	millions	of	bees
和	音乐	和	这	合唱	的	鸟类	和	这	哼	的	百万	的	蜜蜂

.

:

.

鸟儿的鸣叫和数百万只蜜蜂的嗡嗡声交织成一片音乐。

[wʌn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [vaɪn] -

One	part	of	the	garden	was	laid	out	in	walks	and	avenues	,	with	little	vine	-
一	部分	的	这	花园	曾是	铺设	出去	在	散步	和	途径	,	和	小的	藤	-

[klæd] ['baʊərz] [hɪr] [[fɔ:r]]

clad	bowers	here	[	4	]
覆膜	鲍尔斯	这里	[	4	]

花园的一部分被布置成小路和林荫道，还有爬满藤蔓的小凉亭[4]

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [ri:d] , [ɔ:r][laɪ][ænd; ənd] [dri:m] .

and	there	,	where	the	Princess	could	sit	and	read	,	or	lie	and	dream	.
和	那里	,	在哪里	这	公主	可以	坐	和	读	,	或者	说谎	和	梦	.

公主可以在那里坐着读书，或者躺着做梦。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fauntinz] [ænd; ənd]['stætʃu:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

There	were	fountains	and	statues	among	the	trees	,
那里	是	喷泉	和	雕像	之中	这	树木	,

树林间有喷泉和雕像。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [grænd][ænd; ənd] ['steɪtli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	everything	grand	and	stately	to	make	a	garden	beautiful	.
和	一切	盛大	和	庄严	到	制作	一个	花园	美丽的	.

以及所有能让花园变得美丽的宏伟庄严的东西。

[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [left] [waɪld][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] .

Another	part	of	the	garden	was	left	wild	and	tangled	,	like	a	forest	.
其他	部分	的	这	花园	曾是	左边	荒野	和	纠缠不清	,	喜欢	一个	森林	.

花园的另一部分则保持着野生状态，杂草丛生，宛如一片森林。

[hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃaɪɪst] ['flaʊərz] [gru:] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [waɪld] [weɪ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Here	all	the	shyest	flowers	grew	in	their	own	wild	way	;	and	here	ran	a	little
这里	全部	这	最害羞的	花朵	生长	在	他们的	自己的	荒野	方式	;	和	这里	跑	一个	小的

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

这里生长着所有最羞涩的花朵，它们以自己独特的方式自由生长；这里还有一条小溪潺潺流淌。

['gə:gliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['peblz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

gurgling	over	the	pebbles	in	a	race	to	the	foot	of	the	hill	.
淙淙	超过	这	鹅卵石	在	一个	种族	到	这	脚	的	这	爬坡道	.

咕噜咕噜地流过鹅卵石，一路奔向山脚。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv]

There	never	was	seen	a	more	complete	and	beautiful	garden	than	this	of
那里	绝不	曾是	已见	一个	更多的	完全的	和	美丽的	花园	比	这	的

[ðə; ði] ['prɪnses] [fl\\:'ret] .

the	Princess	Fleurette	.
这	公主	弗勒雷特	.

从未有人见过比弗勒雷特公主的花园更完整、更美丽的花园。

[naʊ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['bju:ti] , [laɪk][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] ,

Now	the	fame	of	the	Princess's	beauty	,	like	the	fragrance	of	her	garden	,
现在	这	名声	的	这	公主的	美丽	,	喜欢	这	香味	的	她	花园	,

如今，公主的美貌如同她花园的芬芳一般闻名遐迩。

[hæd; həd] [bɪn] [wɑːftid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd] ['meni] ['pɝːsənz] [keɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

had	been	wafted	a	long	way	,	and	many	persons	came	to	prove	it	.
有	到过	飘散	一个	长的	方式	,	和	许多	人	来了	到	证明	它	.

已经飘散了很远，许多人前来证实了这一点。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [frʌm; frəm] [lændz] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] ['trævld] [ðə; ði] [lɔːŋ]

A	continual	procession	of	princes	from	lands	near	and	far	traveled	the	long
一个	持续的	游行	的	王子们	从	土地	靠近	和	远的	旅行	这	长的

[roʊd] [ðæt] [wuːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

road	that	wound	from	the	foot	of	the	hill	up	and	up	and	up	to	the
路	那	伤口	从	这	脚	的	这	爬坡道	向上	和	向上	和	向上	到	这

['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

entrance	of	the	palace	.
入口	的	这	宫殿	.

来自远近各地的王子们络绎不绝地沿着蜿蜒曲折的长路，从山脚一直向上攀登，直到宫殿入口。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['noʊb(ə)l] [stiːdz] , [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['hɑːrnɪs] [moʊst]

They	came	upon	their	noble	steeds	,	with	gold	and	jeweled	harness	most
他们	来了	之上	他们的	高贵	马匹	,	和	金子	和	珠宝	马具	最多

['gɔːrdʒəs] [tuː; tə] [siː] ,

gorgeous	to	see	,
华丽的	到	看	,

他们找到了自己高贵的骏马，马具上镶满了金银珠宝，美轮美奂。

['raɪdɪŋ] ['kjʊriəsli] [ʌp] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [huːz] [pər'fjuːm] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs]

riding	curiously	up	amid	the	flowers	,	whose	perfume	filled	their	hearts	with	happiness
骑术	奇怪的是	向上	之中	这	花朵	,	谁	香水	已填	他们的	心	和	幸福

[ænd; ənd] [hoʊp] .

and	hope	.
和	希望	.

他们好奇地骑着马穿梭在花丛中，花香让他们的心中充满了幸福和希望。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [roʊd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['tæri] [fər'evər] [ɪn] [ðɪs] [fer] [pleɪs] .

The	further	they	rode	the	more	they	longed	to	tarry	forever	in	this	fair	place	.
这	更远	他们	骑	这	更多的	他们	渴望	到	焦油	永远	在	这	公平的	地方	.

他们骑得越远，就越渴望永远留在这个美丽的地方。

[ænd; ənd] [wen] [[faɪv]]

And	when	[	5	]
和	什么时候	[	5	]

而当[5]

[iːtʃ] [wʌn] [æt; ət] [læst] [dɪs'maʊntid] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt]

each	one	at	last	dismounted	at	the	palace	gate	,	and	,	going	into	the	great
每个	一	在	最后的	下马	在	这	宫殿	门	,	和	,	去	进入	这	伟大的

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

最后，他们每个人都在宫门口下了马，然后走进大厅。

[sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] , [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] ['eni] ['flaʊər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [θroʊn]

saw	the	Princess	herself	,	more	fair	than	any	flower	,	sitting	on	her	golden	throne
锯	这	公主	她自己	,	更多的	公平的	比	任何	花	,	坐着	在	她	金的	王座

,

,

,

只见公主本人，比任何花朵都更加美丽，端坐在金色的宝座上。

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

he	invariably	fell	upon	his	knees	without	delay	,
他	总是	跌倒	之上	他的	膝盖	没有	延迟	,

他总是毫不犹豫地跪倒在地。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi][hɜːr; hər] ['veri] [prɪns] .

and	begged	her	to	let	him	be	her	very	ownest	Prince	.
和	乞求	她	到	让	他	是	她	非常	最自	王子	.

他恳求她让他成为她最亲近的王子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] ['mɪstʃɪvəsli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['seɪɪŋ] , —

But	the	Princess	always	smiled	mischievously	and	shook	her	head	,	saying	,	—
但	这	公主	总是	微笑	顽皮地	和	摇晃	她	头	,	说	,	—

但公主总是狡黠地一笑，摇摇头说：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['hɑːrts] , [seɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən][faɪnd] [maɪn] ,

"	I	have	no	mind	to	exchange	hearts	,	save	with	him	who	can	find	mine	,
"	我	有	不	头脑	到	交换	心	,	节省	和	他	WHO	能	寻找	矿	,

“我无意与人交换心，除非对方能找到我的心。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['flaʊərz] .

where	it	is	hidden	among	my	flowers	.
在哪里	它	是	隐	之中	我的	花朵	.

它藏在我的花丛中。

[ges] [ˌem 'iː][maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] , [dɪr] [prɪns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] .

Guess	me	my	favorite	flower	,	dear	Prince	,	and	I	am	yours	.
猜测	我	我的	最喜欢的	花	,	亲爱的	王子	,	和	我	是	你的	.

亲爱的王子，猜猜我最喜欢的花是什么，我就属于你。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['evri] [prɪns] [ɪn][tɜːrn] .

"	This	she	said	to	every	prince	in	turn	.
"	这	她	说	到	每一个	王子	在	转动	.

她依次对每一位王子都说了这番话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [prɪns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ,

She	did	not	greatly	care	to	have	any	prince	for	her	very	ownest	own	,
她	做过	不是	非常	关心	到	有	任何	王子	为了	她	非常	最自	自己的	,

她并不十分在意是否要拥有自己的王子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

for	she	was	happy	enough	among	her	flowers	without	one	.
为了	她	曾是	快乐的	足够的	之中	她	花朵	没有	一	.

因为即使没有爱情，她在花丛中也感到无比快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] ,

But	the	Prince	,	whoever	he	might	be	,	when	he	heard	her	strange	words	,
但	这	王子	,	谁	他	可能	是	,	什么时候	他	听到	她	奇怪的	字	,

但是，无论王子是谁，当他听到她那些奇怪的话语时，

[wʊd] [goʊ] [aʊt] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['wɑːndər] , ['wɑːndər] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz]

would	go	out	eagerly	into	the	garden	and	wander	,	wander	long	among	the	flowers
会	去	出去	急切地	进入	这	花园	和	漫步	,	漫步	长的	之中	这	花朵

,

,

,

会兴高采烈地走到花园里去漫步，在花丛中漫步许久，

['sɜːrtʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]

searching	to	find	the	sweetest	and	most	beautiful	,	which	must	be	his
搜索	到	寻找	这	最甜美的	和	最多	美丽的	,	哪个	必须	是	他的

['leɪdiːz] ['feɪvərɪt] .

lady's	favorite	.
女士的	最喜欢的	.

他四处寻找最甜美、最漂亮的，那一定是他的爱人最喜欢的。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] , [wətˈevər] [ðæt] [wʌz; wəz] .

And	,	of	course	,	he	selected	his	own	favorite	,	whatever	that	was	.
和	,	的	课程	,	他	已选	他的	自己的	最喜欢的	,	任何	那	曾是	.

当然，他最终也选出了自己最喜欢的，不管那是什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [greɪt] , [ˈwʌndərf(ə)l] [roʊz] .

It	might	be	that	he	would	choose	a	great	,	wonderful	rose	.
它	可能	是	那	他	会	选择	一个	伟大的	,	精彩的	玫瑰	.

他或许会选择一朵美丽绝伦的玫瑰。

[æt; ət] [[sɪks]]

At	[	6	]
在	[	6	]

在[6]

[ðə; ði][ˈprɑːpər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [niːl] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈseɪɪŋ]

the	proper	time	he	would	kneel	and	present	it	to	the	Princess	,	saying
这	恰当的	时间	他	会	下跪	和	展示	它	到	这	公主	,	说

['kɑːnfɪdəntli] , —

confidently	,	—
自信地	,	—

他会在合适的时机跪下，自信地将礼物呈给公主——

" [oʊ] [fer] ['prɪnses] , ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

"	O	fair	Princess	,	surely	I	have	found	the	flower	of	your	heart	.
"	哦	公平的	公主	,	一定	我	有	成立	这	花	的	你的	心	.

“哦，美丽的公主，我一定找到了你心中的花朵。”

[siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] !

See	the	beautiful	rose	!
看	这	美丽的	玫瑰	!

看这朵美丽的玫瑰！

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wer] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][jʊr; jər] ['veri] [prɪns] .

Give	it	then	to	me	to	wear	always	,	as	your	very	ownest	Prince	.
给	它	然后	到	我	到	穿	总是	,	作为	你的	非常	最自	王子	.

那把它送给我，让我永远佩戴，就像送给您最尊贵的王子一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊz] , [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] ,

"	But	the	Princess	,	glancing	at	the	rose	,	would	shake	her	head	and	say	,
"	但	这	公主	,	瞥了一眼	在	这	玫瑰	,	会	摇	她	头	和	说	,

—

—

但公主瞥了一眼玫瑰，摇了摇头，说道：

" [neɪ] !

"	Nay	!
"	不	!

“不！”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['roʊziz] , [tuː] .

I	love	the	roses	,	too	.
我	爱	这	玫瑰	,	也	.

我也很喜欢玫瑰。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , [oʊ] [prɪns] .

But	my	heart	is	not	there	,	O	Prince	.
但	我的	心	是	不是	那里	,	哦	王子	.

但我的心并不在那里，王子殿下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɔːrd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['betər] .

You	are	not	to	be	my	lord	,	or	you	would	have	chosen	better	.
你	是	不是	到	是	我的	主	, 或者		你	会	有	选定	更好的	.

你不配做我的主人，否则你会做出更好的选择。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

"	Then	she	would	retire	into	her	chamber	,
"	然后	她	会	退休	进入	她	房间	,

然后她就会回到自己的房间，

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [siːn] [waɪl] [ðæt] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

to	be	no	more	seen	while	that	Prince	remained	in	the	palace	.
到	是	不	更多的	已见	尽管	那	王子	剩余	在	这	宫殿	.

只要那位王子还在宫里，他们就再也没有出现过。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] , ['raɪdɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [stiːd] ,

Presently	he	would	depart	,	riding	sorrowfully	down	the	hill	on	his	gorgeous	steed	,
目前	他	会	离开	,	骑术	悲伤地	向下	这	爬坡道	在	他的	华丽的	骏马	,

[ə'mɪd][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['flaʊərz] .

amid	the	laughing	flowers	.
之中	这	笑	花朵	.

他即将离去，悲伤地骑着他那匹骏马，沿着山坡向下，穿过盛开的鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ɪn] [piːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]

And	the	Princess	would	be	left	to	enjoy	her	garden	in	peace	until	the	next
和	这	公主	会	是	左边	到	享受	她	花园	在	和平	直到	这	下一个

[prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

prince	should	arrive	.
王子	应该	到达	.

公主可以安心地享受她的花园，直到下一位王子到来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [ges] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['nɑːdɪŋ] ['pɑːpi] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

It	might	be	that	this	one	would	guess	the	glorious	nodding	poppy	to	be	his
它	可能	是	那	这	一	会	猜测	这	辉煌	点头	罂粟	到	是	他的

['leɪdiːz] [tʃɔɪs] .

lady's	choice	.
女士的	选择	.

或许他会猜想，那朵艳丽的垂头罂粟花是他心仪女士的选择。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	he	would	be	no	nearer	than	the	other	.
但	他	会	是	不	更近	比	这	其他	.

但他离得也不会比其他人更近。

[ə; eɪ]['leɪtər] ['kʌmər] [wʊd] [pər'hæps] [tʃuːz] [ə; eɪ] [geɪ] ['tuːlɪp] ; [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['lɪli] ;

A	later	comer	would	perhaps	choose	a	gay	tulip	;	another	a	fair	and	quiet	lily	;
一个	之后	角	会	也许	选择	一个	同性恋	郁金香	;	其他	一个	公平的	和	安静的	百合	;

后来者或许会选择一朵艳丽的郁金香；另一些人则会选择一朵美丽静谧的百合；

[stɪl] [ə'nʌðər] ['ɜːrnɪst] [soʊl] [wʊd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] , [['sɛvən]]

still	another	earnest	soul	would	select	the	passion	-	flower	,	[	7	]
仍然	其他	认真	灵魂	会	选择	这	热情	-	花	,	[	7	]

还有一位认真的人会选择西番莲[7]。

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

noble	and	mysterious	.
高贵	和	神秘	.

高贵而神秘。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

But	at	all	of	these	the	Princess	shook	her	head	and	denied	them	.
但	在	全部	的	这些	这	公主	摇晃	她	头	和	否认	他们	.

但公主对这一切都摇头否认。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [jet] [kʌm] [ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [truː]

There	had	never	yet	come	a	prince	to	the	hill	who	found	her	heart's	true
那里	有	绝不	然而	来	一个	王子	到	这	爬坡道	WHO	成立	她	心脏的	真的

['flaʊər] .

flower	.
花	.

至今还没有哪位王子来到这座山丘，找到她心中真正的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['pəʊziːz] , ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] ['kɑːntent] ,

And	the	Princess	lived	on	among	her	posies	,	very	happy	and	very	content	,
和	这	公主	居住地	在	之中	她	花束	,	非常	快乐的	和	非常	内容	,

['groʊɪŋ] ['fɛrɝ] [ænd; ənd] ['fɛrɝ] ,

growing	fairer	and	fairer	,
生长	更公平	和	更公平	,

公主继续生活在她的花丛中，非常快乐，非常满足，容光焕发。

[swiːtər] [ænd; ənd] [swiːtər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bluːm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðer; ðər]

sweeter	and	sweeter	,	with	their	bloom	upon	her	cheek	and	their
更甜	和	更甜	,	和	他们的	盛开	之上	她	脸颊	和	他们的

['freɪgrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .

fragrance	in	her	breath	.
香味	在	她	气息	.

越来越甜美，她们的芬芳在她脸颊上绽放，在她呼吸中弥漫。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ðæn; ðən] [flʊ'ret] .

There	never	was	seen	a	more	beautiful	princess	than	Fleurette	.
那里	绝不	曾是	已见	一个	更多的	美丽的	公主	比	弗勒雷特	.

世上从未见过比芙蕾蒂更美丽的公主。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [lʌvd] [tuː; tə] [raɪz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Now	the	Princess	loved	to	rise	very	early	in	the	morning	,
现在	这	公主	喜爱	到	上升	非常	早期的	在	这	早晨	,

公主生前喜欢早起。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

before	any	of	her	people	were	awake	,
前	任何	的	她	人们	是	醒	,

在她的人民还未醒来之前，

[ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sterkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet]

and	to	steal	down	by	a	secret	staircase	into	the	garden	while	it	was	yet
和	到	偷	向下	经过	一个	秘密	楼梯	进入	这	花园	尽管	它	曾是	然而

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] ['nuːli] ['weikənd] ['hæpinəs] .

bright	with	dew	and	newly	wakened	happiness	.
明亮的	和	露	和	新	醒来	幸福	.

然后，趁着花园里还挂着露珠，洋溢着初生的喜悦，偷偷地沿着秘密楼梯溜进花园。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [griːn] [stʌf] ,

She	loved	to	put	on	a	gown	of	coarse	green	stuff	,
她	喜爱	到	放	在	一个	袍	的	粗	绿色的	东西	,

她喜欢穿一件用粗糙的绿色布料制成的长袍，

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['deɪnti] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊər] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] ,

wherein	she	herself	looked	like	a	dainty	pink	and	white	flower	in	its	sheath	,
其中	她	她自己	看起来	喜欢	一个	纤巧	粉色的	和	白色的	花	在	它是	鞘	,

她自己看起来就像一朵娇嫩的粉白相间的花朵，含苞待放。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traʊəl] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [moʊld] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]

and	with	a	little	trowel	to	dig	in	the	fragrant	mould	at	the	roots	of
和	和	一个	小的	镘	到	挖	在	这	香	模具	在	这	根	的

[hɜːr; hər][plænts] ,

her	plants	,
她	植物	,

她用小铲子挖开植物根部散发着香气的泥土，

[ɔːr] [treɪn] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] .

or	train	the	vines	with	her	slender	fingers	.
或者	火车	这	藤蔓	和	她	苗条	手指	.

或者用她纤细的手指来引导藤蔓。

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ,

No	one	suspected	that	she	did	this	,
不	一	怀疑	那	她	做过	这	,

谁也没怀疑是她干的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

and	she	would	not	have	had	them	suspect	it	for	the	world	.
和	她	会	不是	有	有	他们	怀疑	它	为了	这	世界	.

她绝对不会让他们怀疑这件事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['pæləs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [noʊn] , [[eɪt]]

For	if	the	palace	people	had	known	,	[	8	]
为了	如果	这	宫殿	人们	有	已知	,	[	8	]

如果宫廷里的人知道[8]

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz]

they	would	have	followed	and	annoyed	her	with	attentions	and	suggestions
他们	会	有	随后	和	恼怒	她	和	注意	和	建议

.

:

.

他们会尾随她，用殷勤和建议惹她生气。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [glʌvz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	would	have	brought	her	gloves	to	protect	her	pretty	hands	,	and	a
他们	会	有	带来	她	手套	到	保护	她	漂亮的	双手	,	和	一个

[veɪl] , [ænd; ənd]['pærəsɔːl] ,

veil	,	and	parasol	,
面纱	,	和	阳伞	,

他们会给她带上手套保护她漂亮的手，还会带上面纱和阳伞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [niːl] — [ɪf] [niːl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — [waɪl] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði]

and	a	rug	upon	which	to	kneel	—	if	kneel	she	must	—	while	weeding	the
和	一个	小地毯	之上	哪个	到	下跪	—	如果	下跪	她	必须	—	尽管	除草	这

['flaʊər] - [bedz] .

flower	-	beds	.
花	-	床	.

还有一块地毯，如果她必须跪着除草的话，就可以跪在上面。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Indeed	,	they	would	scarcely	have	allowed	her	to	do	anything	at	all	.
的确	,	他们	会	几乎	有	允许	她	到	做	任何事物	在	全部	.

事实上，他们几乎不会允许她做任何事。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] ['gɑːdnəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ;

For	were	there	not	gardeners	to	attend	to	all	this	;
为了	是	那里	不是	园丁	到	出席	到	全部	这	;

如果没有园丁照料这一切；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['bɑːðər] [hɜːr'self] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wen]

and	why	should	she	bother	herself	to	do	anything	but	enjoy	the	blossoms	when
和	为什么	应该	她	打扰	她自己	到	做	任何事物	但	享受	这	花朵	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

they	were	picked	for	her	?
他们	是	挑选	为了	她	?

既然花朵是别人为她采摘的，她何必费心去做别的事，只管欣赏它们吧?

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [pʊr] [θɪŋz] ,

They	did	not	know	,	poor	things	,
他们	做过	不是	知道	,	贫穷的	事物	,

可怜的孩子们，他们什么都不知道。

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [help] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

that	the	greatest	joy	in	a	flower	is	to	watch	and	help	it	grow	from	a
那	这	最	喜悦	在	一个	花	是	到	手表	和	帮助	它	生长	从	一个

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [siːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [liːf] ,

funny	little	seed	into	a	leaf	,
有趣的	小的	种子	进入	一个	叶子	,

观赏花朵最大的乐趣在于观察并帮助它从一颗不起眼的小种子长成一片叶子。

[ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] [griːn] [stɔːk] , [ðen] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [bʌd] ,

then	a	tall	green	stalk	,	then	a	waking	bud	,
然后	一个	高的	绿色的	茎	,	然后	一个	醒来	芽	,

然后是一根高高的绿色茎秆，然后是一个正在萌发的花苞。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜːrst] ['spraʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['blɑːsəm]

until	finally	it	keeps	the	promise	of	its	first	sprouting	,	and	becomes	a	blossom
直到	最后	它	保持	这	承诺	的	它是	第一的	发芽	,	和	变成	一个	开花

.

:
.

直到最后，它兑现了最初发芽的承诺，绽放成一朵花。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ges] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [laɪf] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ]

They	did	not	guess	that	the	happiest	hours	of	the	Princess's	life	were	those	which
他们	做过	不是	猜测	那	这	最快乐	小时	的	这	公主的	生活	是	那些	哪个

[ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - ['beɪbiːz] ,

she	spent	in	the	early	morning	tending	her	flower	-	babies	,
她	花费	在	这	早期的	早晨	倾向于	她	花	-	婴儿	,

他们没有想到，公主一生中最快乐的时光，是清晨照料她的花儿们的那些日子。

[waɪl] [hɜːr; hər] [fɑːnd] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['prɪnsəz] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] ,

while	her	fond	courtiers	,	and	even	the	curious	princes	on	their	way	to	woo	her	,
尽管	她	喜爱	朝臣	,	和	甚至	这	好奇的	王子们	在	他们的	方式	到	哇	她	,

而她那些爱慕她的朝臣，甚至那些前来求婚的好奇王子们，

[wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] ['leɪzi] ['piləuz] .

were	still	wasting	the	best	part	of	the	day	on	lazy	pillows	.
是	仍然	浪费	这	最好的	部分	的	这	天	在	懒惰的	枕头	.

我们仍然把一天中最美好的时光浪费在懒散的枕头上。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feri] [mʌst; məst] [tend] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [[naɪn]]

Many	a	time	the	Gardener	declared	that	a	fairy	must	tend	the	royal	[	9	]
许多	一个	时间	这	园丁	声明	那	一个	仙女	必须	趋向	这	皇家	[	9	]

园丁多次宣称，仙女必须照料皇家[9]

['flaʊərz] , [soʊ] ['wʌndərfəli] [dɪd] [ðeɪ] ['flɜːrɪʃ] , [friː] [frʌm; frəm] [wiːd] [ɔːr] [wɜːrm] [ɔːr] ['wɪðərɪŋ] [liːf] .

flowers	**,**	**so**	**wonderfully**	**did**	**they**	**flourish**	**,**	**free**	**from**	**weed**	**or**	**worm**	**or**	**withering**	**leaf**	**.**
花朵	,	所以	太棒了	做过	他们	繁荣	,	自由的	从	杂草	或者	蠕虫	或者	枯萎	叶子	.

花朵繁茂，生机勃勃，没有杂草、虫害或枯叶。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['pɜːrfjuːmd]

It	**even**	**seemed**	**to**	**him**	**sometimes**	**that**	**he**	**could**	**trace**	**a**	**delicate**	**perfumed**
它	甚至	似乎	到	他	有时	那	他	可以	痕迹	一个	精美的	香

[tʌtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['blesɪd; blest][ðer; ðər] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

touch	**which**	**had**	**blessed**	**their**	**leaves**	**before**	**his**	**coming**	**.**
触碰	哪个	有	蒙福	他们的	树叶	前	他的	未来	.

他有时甚至觉得，在他到来之前，树叶上曾沾染过一丝淡淡的芬芳。

[wen] [hiː; hi][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə] [fl\\:'ret] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

When	**he**	**told**	**this**	**to**	**Fleurette**	**she**	**only**	**smiled**	**sweetly**	**at**	**him**	**.**
什么时候	他	讲述	这	到	弗勒雷特	她	仅有的	微笑	甜蜜地	在	他	.

当他把这件事告诉芙蕾妮特时，她只是对他甜甜地笑了笑。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [læft] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['prɪnses] .

But	**in**	**her**	**heart**	**she**	**laughed**	**;**	**for**	**she**	**was**	**a**	**merry**	**Princess**	**.**
但	在	她	心	她	笑了	;	为了	她	曾是	一个	欢乐	公主	.

但她内心却在笑；因为她是一位快乐的公主。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'roʊz][æz; əz]['juːʒuəl] , [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] ,

One	**beautiful**	**morning**	**the**	**Princess**	**arose**	**as**	**usual**	**,**	**soon**	**after**	**sunrise**	**,**	**and**	**,**
一	美丽的	早晨	这	公主	出现	作为	通常	,	很快	后	日出	,	和	,

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [griːn] ['flaʊər] - [gaʊn] ,

putting	**on**	**her**	**green**	**flower**	**-**	**gown**	**,**
推杆	在	她	绿色的	花	-	袍	,

一个美丽的早晨，公主像往常一样在日出后不久起床，穿上了她的绿色花裙。

[stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sterkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

stole	**down**	**the**	**secret**	**staircase**	**into**	**the**	**garden**	**.**
偷窃	向下	这	秘密	楼梯	进入	这	花园	.

他偷偷地沿着秘密楼梯溜进了花园。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['duːdrɑːp] .

There	**it**	**lay**	**,**	**all**	**fresh**	**and**	**wonderful**	**,**	**sparkling**	**with**	**diamond**	**dewdrops**	**.**
那里	它	躺	,	全部	新鲜的	和	精彩的	,	闪闪发光	和	钻石	露珠	.

它静静地躺在那里，清新美好，闪烁着钻石般的露珠。

[ðə; ði] ['prɪnses] [fl\\:'ret] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

The	**Princess**	**Fleurette**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**paths**	**,**	**smiling**	**at**	**the**	**blossoms**	**,**
这	公主	弗勒雷特	步行	向上	和	向下	这	路径	,	微笑	在	这	花朵	,

芙蕾特公主沿着小路来回走动，微笑着欣赏着盛开的花朵。

[wɪtʃ] [held] [ʌp] [ðer; ðər] ['prɪti] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

which	**held**	**up**	**their**	**pretty**	**faces**	**and**	**seemed**	**to**	**smile**	**back**	**at**	**her**	**,**
哪个	握住	向上	他们的	漂亮的	面孔	和	似乎	到	微笑	后退	在	她	,

它们抬起漂亮的脸蛋，似乎在对她微笑。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['flaʊər] .

as	**if**	**she**	**were**	**another**	**flower**	**.**
作为	如果	她	是	其他	花	.

仿佛她也是一朵花。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [niːz] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

Sometimes	**she**	**kneeled**	**down**	**on**	**her**	**royal**	**knees**	**in**	**the**	**gravel**	**,**
有时	她	跪着	向下	在	她	皇家	膝盖	在	这	碎石	,

有时她会跪在碎石地上，双膝高高垂下。

['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [lɪps] .

bending	over	to	kiss	the	flowers	with	her	red	lips	.
弯曲	超过	到	吻	这	花朵	和	她	红色的	嘴唇	.

她俯身用红唇亲吻花朵。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['griːdi] [wɜːrm] ,

Sometimes	she	paused	to	punish	a	greedy	worm	,
有时	她	暂停	到	惩治	一个	贪婪的	蠕虫	,

有时她会停下来惩罚贪婪的虫子，

[ɔːr][ə; eɪ] [ruːd] [wiːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [ruːts] .

or	a	rude	weed	which	had	crowded	in	among	the	precious	roots	.
或者	一个	粗鲁的	杂草	哪个	有	挤	在	之中	这	宝贵的	根	.

或者是一种粗野的杂草，挤在珍贵的根系之间。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['sɪzərz] [ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ɔːf][ə; eɪ] ['wɪðərd] [-]

Sometimes	with	her	little	golden	scissors	she	snipped	off	a	withered	[	10	]
有时	和	她	小的	金的	剪刀	她	剪掉	离开	一个	干枯	[	-	]

有时她会用她的小金剪刀剪掉枯萎的[10]

[liːf] [ɔːr][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

leaf	or	a	faded	flower	of	yesterday	.
叶子	或者	一个	褪色	花	的	昨天	.

一片叶子，或是昨日凋零的花朵。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] [ʃiː; ʃi] [pæst] , ['sɪŋɪŋ] ['hæpɪli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [bʌt; bət]

Up	and	down	the	paths	she	passed	,	singing	happily	under	her	breath	,	but
向上	和	向下	这	路径	她	通过了	,	歌唱	快乐地	在下面	她	气息	,	但

['seldəm] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] ;

seldom	plucking	a	flower	;
很少	拔毛	一个	花	;

她沿着小路来回走动，低声哼着歌，但很少摘花；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [griːn] [stɔːks] .

for	she	loved	best	to	see	them	growing	on	their	green	stalks	.
为了	她	喜爱	最好的	到	看	他们	生长	在	他们的	绿色的	茎	.

因为她最喜欢看它们在绿色的茎秆上生长。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] , [ʌp] [wɪtʃ] [klaɪmd] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] ,

She	came	at	last	to	a	little	summer	-	house	,	up	which	climbed	morning	-	glories	,
她	来了	在	最后的	到	一个	小的	夏天	-	房子	,	向上	哪个	攀登	早晨	-	荣耀	,

她最后来到一座小小的避暑别墅前，别墅上爬满了牵牛花。

[bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] — ['feri] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [fjuː] [ʌv; əv]

blue	and	pink	and	white	—	fairy	flowers	of	early	morning	,	which	few	of
蓝色的	和	粉色的	和	白色的	—	仙女	花朵	的	早期的	早晨	,	哪个	很少	的

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['evər] [sɔː] ,

her	people	ever	saw	,
她	人们	曾经	锯	,

蓝色、粉色和白色——清晨仙女般的花朵，她的人民中很少有人见过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [roʊz][soʊ] [leɪt] .

because	they	rose	so	late	.
因为	他们	玫瑰	所以	晚的	.

因为他们起得太晚了。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðoʊz] ['leɪzi][foʊk][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] , [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz]

For	by	the	time	those	lazy	folk	were	abroad	,	the	best	part	of	the	day	was
为了	经过	这	时间	那些	懒惰的	民间	是	国外	,	这	最好的	部分	的	这	天	曾是

[spent] ;

spent	;
花费	;

因为当那些懒惰的人外出游玩时，一天中最美好的时光已经过去了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] , [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]

and	the	little	morning	-	glories	,	having	lived	it	happily	,	were	ready	for
和	这	小的	早晨	-	荣耀	,	拥有	居住地	它	快乐地	,	是	准备好	为了

[ðer; ðər] [rest] .

their	rest	.
他们的	休息	.

小牵牛花们快乐地度过了一天，准备休息了。

[ðeɪ] [draʊzd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [taɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] ,

They	drowsed	and	nodded	and	curled	up	tight	into	a	long	sleep	,
他们	昏昏欲睡	和	点头	和	卷曲	向上	紧的	进入	一个	长的	睡觉	,

他们昏昏欲睡，点点头，蜷缩成一团，沉沉睡去。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [deɪ] .

in	which	they	missed	nothing	at	all	of	the	later	day	.
在	哪个	他们	错过	没有什么	在	全部	的	这	之后	天	.

他们完全没有错过当天晚些时候发生的任何事。

[wen] [fl\\:'ret] [spaɪd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] ,

When	Fleurette	spied	the	morning	-	glories	she	clapped	her	little	hands	,	and	,
什么时候	弗勒雷特	间谍	这	早晨	-	荣耀	她	鼓掌	她	小的	双手	,	和	,

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbər] ,

running	up	to	the	arbor	,
跑步	向上	到	这	乔木	,

芙蕾蕾特看到牵牛花时，拍了拍小手，然后跑到凉亭前，

[dɑːnst] [ə'baʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɪpˌtəʊz] , ['wɪspərɪŋ] , —

danced	about	on	her	tiptoes	,	whispering	,	—
跳舞	关于	在	她	踮起脚尖	,	耳语	,	—

她踮着脚尖跳来跳去，低声说着——

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [dɪrz] !

"	Good	-	morning	,	little	dears	!
"	好的	-	早晨	,	小的	亲爱的们	!

“早上好，小宝贝们！”

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] .

Good	-	morning	,	my	beautiful	ones	.
好的	-	早晨	,	我的	美丽的	一个	.

早上好，我的宝贝们。

[haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	fresh	and	sweet	and	fair	you	are	!
如何	新鲜的	和	甜的	和	公平的	你	是	!

你多么清新、甜美、公正啊！

" [ænd; ənd] , ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blɑːsəm] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪlɪst] [pɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [-]

"	And	,	plucking	a	single	blossom	,	a	cup	of	the	frailest	pink	,	she	placed	[	11	]
"	和	,	拔毛	一个	单身的	开花	,	一个	杯子	的	这	最脆弱的	粉色的	,	她	放置	[	-	]

“然后，她摘下一朵花，一小杯最娇嫩的粉红色花朵，放了[11]

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] , [hɜːr; hər]['oʊnli] ['ɔːrnəmənt] .

it	in	her	yellow	hair	,	her	only	ornament	.
它	在	她	黄色的	头发	,	她	仅有的	装饰品	.

它插在她金色的头发里，那是她唯一的装饰品。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrbər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ɜːrli] -

Then	she	danced	toward	the	little	arbor	,	for	it	was	her	favorite	early	-
然后	她	跳舞	朝向	这	小的	乔木	,	为了	它	曾是	她	最喜欢的	早期的	-

['mɔːrnɪŋ] ['baʊər] .

morning	bower	.
早晨	凉亭	.

然后她翩翩起舞地走向小凉亭，因为那是她最喜欢的清晨休憩之所。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ]

But	when	she	came	to	the	door	,	instead	of	entering	,	she	started	back	with
但	什么时候	她	来了	到	这	门	,	反而	的	进入	,	她	开始	后退	和

[ə; eɪ] [skri:m] .

a	scream	.
一个	尖叫	.

但当她走到门口时，她没有进去，而是尖叫着退了回去。

[fɔ:r; fər] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] [vaɪnz] [tu:] [braɪt] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

For	through	the	morning	-	glory	vines	two	bright	eyes	were	peering	at	her	.
为了	通过	这	早晨	-	荣耀	藤蔓	二	明亮的	眼睛	是	窥视	在	她	.

透过牵牛花藤蔓，两只明亮的眼睛正凝视着她。

" [pi:k] - [ə; eɪ] - [bu:] ! " [sed] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] .

"	Peek	-	a	-	boo	!	"	said	a	merry	voice	.
"	窥视	-	一个	-	嘘	!	"	说	一个	欢乐	嗓音	.

“躲猫猫！”一个欢快的声音说道。

[ænd; ənd] [aʊt] [stept] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['hænsəm] [feɪs] .

And	out	stepped	a	lad	with	a	smiling	,	handsome	face	.
和	出去	步	一个	小伙子	和	一个	微笑	,	英俊的	脸	.

这时，一个面带笑容、英俊潇洒的小伙子走了出来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɔ:l] [ɪn] [gri:n] .

He	was	dressed	all	in	green	.
他	曾是	穿着	全部	在	绿色的	.

他一身绿色衣服。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lu:t] ,

By	his	side	hung	a	sword	,	and	over	his	shoulder	he	bore	a	little	lute	,
经过	他的	边	悬挂	一个	剑	,	和	超过	他的	肩膀	他	钻孔	一个	小的	琵琶	,

他腰间挂着一把剑，肩上扛着一把小鲁特琴。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪnstrəl] [ju:z] .

such	as	minstrels	use	.
这样的	作为	吟游诗人	使用	.

例如吟游诗人使用的乐器。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['meri] ['meɪd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['veri] [loʊ]

"	Good	-	morning	,	merry	maiden	,	"	he	said	,	doffing	his	cap	and	bowing	very	low
"	好的	-	早晨	,	欢乐	少女	,	"	他	说	,	脱下	他的	帽	和	鞠躬	非常	低的

.

:

.

“早上好，快乐的姑娘，”他一边说着，一边脱帽致敬，深深鞠了一躬。

" [ju:; jʊ] , [tu:] , [lʌv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	You	,	too	,	love	flowers	in	the	early	morning	.
"	你	,	也	,	爱	花朵	在	这	早期的	早晨	.

你也喜欢清晨的花朵。

[wi:; wi][hæv; həv] [gʊd] [teɪst] , [wi:; wi] [tu:] , [ə'loʊn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] . "

We	have	good	taste	,	we	two	,	alone	of	all	this	place	,	it	seems	.	"
我们	有	好的	品尝	,	我们	二	,	独自的	的	全部	这	地方	,	它	似乎	.	"

“看来，在这世上，只有我们俩品味不错。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

"	You	are	not	of	this	place	.
"	你	是	不是	的	这	地方	.

你不属于这里。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['stepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['sʌmwʌt] .

How	came	you	here	?	"	asked	the	Princess	,	stepping	back	and	frowning	somewhat	.
如何	来了	你	这里	?	"	问	这	公主	,	步进	后退	和	皱眉	有些	.

“你怎么会在这里？”公主问道，后退一步，微微皱起了眉头。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

"	Do	you	not	know	that	this	is	the	garden	of	a	Princess	,
"	做	你	不是	知道	那	这	是	这	花园	的	一个	公主	,

难道你不知道这是公主的花园吗?

[huː] [ə'laʊz] [noʊ][wʌn][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['aʊər]['æftər] ['sʌnraɪz] ? "

who	allows	no	one	to	visit	it	between	dusk	and	the	third	hour	after	sunrise	?	"
WHO	允许	不	一	到	访问	它	之间	黄昏	和	这	第三	小时	后	日出	?	"

谁禁止任何人从黄昏到日出后第三个小时之间参观?

" [ɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [-]

"	Ah	!	"	cried	the	youth	,	with	a	merry	[	12	]
"	啊	!	"	哭	这	青年	,	和	一个	欢乐	[	-	]

“啊！”年轻人欢快地叫道[12]

[læf] .

laugh	.
笑	.

笑。

" [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['jestərdeɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	That	I	learned	yesterday	down	below	there	in	the	village	.
"	那	我	学习	昨天	向下	以下	那里	在	这	村庄	.

“那是我昨天在下面的村子里听到的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	a	foolish	law	it	is	.
和	一个	愚蠢	法律	它	是	.

这是一条愚蠢的法律。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [noʊz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][fər'bɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdn]

If	the	Princess	knows	no	better	than	to	forbid	the	sight	of	her	garden
如果	这	公主	知道	不	更好的	比	到	禁止	这	视线	的	她	花园

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

when	it	is	most	beautiful	,
什么时候	它	是	最多	美丽的	,

如果公主不懂事，竟然在花园最美的时候禁止人观赏，

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] .

then	the	Princess	deserves	to	be	disobeyed	.
然后	这	公主	值得	到	是	违抗命令	.

那么，公主就活该被违抗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['prɪti] ['meɪd(ə)n] , [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] , [tuː] , [ə; eɪ] ['trespæsər] [æt; ət] [ðɪs]

And	for	that	matter	,	pretty	maiden	,	are	not	you	,	too	,	a	trespasser	at	this
和	为了	那	事情	,	漂亮的	少女	,	是	不是	你	,	也	,	一个	擅闯者	在	这

['ɜːrli] ['aʊər] ?

early	hour	?
早期的	小时	?

那么，美丽的姑娘，你难道不是在这个时间擅闯民宅的人吗?

[ɑː'hɑː] ! [oʊ'hoʊ] !

Aha	!	Oho	!
啊哈	!	哦	!

啊哈！哦吼！

" [ðə; ði] [læd] [læft] , ['tiːzɪŋli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	The	lad	laughed	,	teasingly	,	shaking	his	finger	at	her	.
"	这	小伙子	笑了	,	戏谑地	,	摇晃	他的	手指	在	她	.

“那小子笑着，揶揄地摇着手指看着她。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

The	Princess	bit	her	lip	to	keep	from	laughing	.
这	公主	少量	她	唇	到	保持	从	笑	.

公主咬着嘴唇，忍住笑意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['stɜːrnli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ruːd] , [sɜːr] ['griːnˌkoʊt] .

But	she	said	as	sternly	as	she	could	:	"	You	are	rude	,	Sir	Greencoat	.
但	她	说	作为	严厉地	作为	她	可以	:	"	你	是	粗鲁的	,	先生	绿衣	.

但她尽可能严厉地说：“你太粗鲁了，格林科特爵士。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [frendz] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] .

I	am	one	of	the	best	friends	the	Princess	has	.
我	是	一	的	这	最好的	朋友们	这	公主	有	.

我是公主最好的朋友之一。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

She	allows	me	to	come	here	at	this	hour	,	alone	of	all	the	world	.	"
她	允许	我	到	来	这里	在	这	小时	,	独自的	的	全部	这	世界	.	"

她允许我在这个时候独自一人来到这里。

" [ɑː] , [ʃer] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['meɪd(ə)n] , [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	Ah	,	share	the	right	with	me	,	dear	maiden	,	share	it	with	me	!	"	exclaimed
"	啊	,	分享	这	正确的	和	我	,	亲爱的	少女	,	分享	它	和	我	!	"	惊呼

[ðə; ði] ['streɪndʒər] .

the	Stranger	.
这	陌生人	.

“啊，亲爱的姑娘，请把这权利分给我吧，分给我吧！”陌生人喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Let	me	play	with	you	here	in	the	garden	early	in	the	morning	.
"	让	我	玩	和	你	这里	在	这	花园	早期的	在	这	早晨	.

“让我清晨和你一起在花园里玩耍吧。”

[duː] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [maɪ] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

Do	not	tell	her	of	my	fault	;	but	let	me	repeat	it	again	,	and	yet	again	,
做	不是	告诉	她	的	我的	过错	;	但	让	我	重复	它	再次	,	和	然而	再次	,

不要告诉她我的过错；但请允许我再说一遍，一遍又一遍。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

while	I	remain	in	this	land	.
尽管	我	保持	在	这	土地	.

只要我还在这片土地上。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	The	Princess	hesitated	,	then	answered	him	with	a	question	.
"	这	公主	犹豫了一下	,	然后	回答	他	和	一个	问题	.

公主犹豫了一下，然后反问了他一个问题。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðen] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ?

"	You	are	then	of	another	country	?
"	你	是	然后	的	其他	国家	?

“那么你是其他国家的人吗？”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ? " [-]

You	are	soon	to	go	away	?	"	[	13	]
你	是	很快	到	去	离开	?	"	[	-	]

你很快就要走了吗？[13]

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .

"	Yes	,	I	am	of	a	far	country	.
"	是的	,	我	是	的	一个	远的	国家	.

是的，我来自遥远的国度。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ʒwa'jøz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meri] ['feloʊ] , — [ə; eɪ] ['trævələr] , [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ,

My	name	is	Joyeuse	,	and	I	am	a	merry	fellow	,	—	a	traveler	,	a	minstrel	,
我的	姓名	是	欢乐的	,	和	我	是	一个	欢乐	同伴	,	—	一个	游客	,	一个	吟游诗人	,

[ə; eɪ] ['sɔːrdzmən] ,

a	swordsman	,
一个	剑客	,

我的名字叫乔伊斯，我是一个快乐的人——一个旅行者、一个吟游诗人、一个剑客，

[æn; ən] [ɜːrb] - ['gæðərər] .

an	herb	-	gatherer	.
一个	草本植物	-	收集者	.

草药采集者。

[aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [maɪ] [bred] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

I	have	earned	my	bread	in	many	ways	.
我	有	获得	我的	面包	在	许多	方式	.

我靠多种方式挣到了生活费。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['gɑːrdn] [met]

I	was	passing	through	this	country	when	the	fragrance	of	this	wondrous	garden	met
我	曾是	通过	通过	这	国家	什么时候	这	香味	的	这	奇妙的	花园	遇见

[maɪ] ['flaʊər] - ['lʌvɪŋ] [noʊz] ,

my	flower	-	loving	nose	,
我的	花	-	爱	鼻子	,

我途经此地时，这座奇妙花园的芬芳进入了我这个爱花之人的鼻腔。

['gaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] ['hɪðər] .

guiding	me	hither	.
指导	我	这里	.

指引我来到这里。

[ɑː] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Ah	,	how	beautiful	it	is	!
啊	,	如何	美丽的	它	是	!

啊，真美！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [best] [ɪn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði]

Because	I	wished	to	see	it	at	its	best	in	early	morning	I	stole	through	the
因为	我	希望	到	看	它	在	它是	最好的	在	早期的	早晨	我	偷窃	通过	这

[geɪts] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

gates	at	sundown	,
大门	在	日落	,

因为我想在清晨欣赏它最美的景色，所以我日落时分偷偷溜进了大门。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['jɑːndər] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] .

and	spent	the	night	in	yonder	little	arbor	.
和	花费	这	夜晚	在	远处	小的	乔木	.

于是，他们在那边的小凉亭里过夜了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] ['evər] [sɪns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs]

I	have	been	wandering	ever	since	among	the	flowers	,	until	I	heard	your	voice
我	有	到过	漫游	曾经	自从	之中	这	花朵	,	直到	我	听到	你的	嗓音

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

从那时起，我一直在花丛中漫步，直到我听到了你的歌声。

[ðen] [aɪ] [stoʊl] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [haɪd] ,
Then I stole back here to hide ,
然后 我 偷窃 后退 这里 到 隐藏 ,

然后我偷偷溜回这里躲藏，

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪsk] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] . "
for I was too happy to risk being discovered and sent away . "
为了 我 曾是 也 快乐的 到 风险 存在 发现 和 发送 离开 . "

因为我太高兴了，不想冒着被发现和遣送的风险。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [boʊld] , [bæd] ['feloʊ] , [ʒwa'jøz] , " [sed] [flʌ'ret] , ['læfɪŋ] ;
" You are a bold , bad fellow , Joyeuse , " said Fleurette , laughing ;
" 你 是 一个 大胆的 , 坏的 同伴 , 欢乐的 , " 说 弗勒雷特 , 笑 ;

"你真是个胆大妄为的坏家伙，乔伊斯，"弗勒雷特笑着说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər]
" and I have a mind to tell the Princess about you and your
" 和 我 有 一个 头脑 到 告诉 这 公主 关于 你 和 你的
['wɑːndərɪŋz] . "
wanderings . "
漫游 . "

"我打算把你的所作所为告诉公主殿下。"

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [soʊ] ['veri] ['æŋgri] ? " [æskt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" Would she be so very angry ? " asked the Stranger .
" 会 她 是 所以 非常 生气的 ? " 问 这 陌生人 .

"她真的会那么生气吗？"陌生人问道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [plʌk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bʌd] .
" I will not pluck a single bud .
" 我 将要 不是 采摘 一个 单身的 芽 .

"我不会摘掉一个花苞。"

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː] ['dɪrli] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , [dɪr] ['meɪd(ə)n] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv]
I love them all too dearly , just as you do , dear maiden , for I have
我 爱 他们 全部 也 亲爱的 , 只是 作为 你 做 , 亲爱的 少女 , 为了 我 有
[wɑːtʃt] [juː; jʊ] .
watched you .
观看 你 .

我深爱着他们所有人，就像你一样，亲爱的姑娘，因为我一直注视着你。

[eɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] — " [-]
Ay , I could almost tell which is your favorite flower — " [14]
哎 , 我 可以 几乎 告诉 哪个 是 你的 最喜欢的 花 — " [-]

哎呀，我几乎能看出你最喜欢的花是哪一种了——[14]

" [neɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['heɪstɪli] .
" Nay , that you cannot do , " said the Princess hastily .
" 不 , 那 你 不能 做 , " 说 这 公主 草草 .

"不，你不能那样做，"公主急忙说道。

" [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ðæt] . "
" No one knows that . "
" 不 一 知道 那 . "

"没人知道这件事。"

" [ɑː'hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .
" Aha ! " cried the lad .
" 啊哈 ! " 哭 这 小伙子 .

"啊哈！"男孩喊道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [dʌz] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] ['prɪnses]

"	You	make	a	secret	of	it	,	even	as	does	your	mistress	,	the	Princess
"	你	制作	一个	秘密	的	它	,	甚至	作为	做	你的	情妇	,	这	公主

[flˈːret] .

Fleurette	.
弗勒雷特	.

“你对此秘而不宣，就像你的女主人弗勒雷特公主一样。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [prɪns] ['oʊnli] [hɪm; ɪm] [huː] [faindz] [ðə; ði]

I	have	heard	how	she	will	choose	for	her	Prince	only	him	who	finds	the
我	有	听到	如何	她	将要	选择	为了	她	王子	仅有的	他	WHO	发现	这

['flaʊər] [wɪtʃ] [hoʊldz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

flower	which	holds	her	heart	.
花	哪个	持有	她	心	.

我听说她只会选择找到那朵能俘获她芳心的花的王子。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [prɪns] . "

I	had	thought	one	time	to	find	that	flower	,	and	become	her	Prince	.	"
我	有	想法	一	时间	到	寻找	那	花	,	和	变得	她	王子	.	"

我曾一度想找到那朵花，成为她的王子。

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	You	!	"	cried	the	Princess	,	starting	with	surprise	.
"	你	!	"	哭	这	公主	,	开始	和	惊喜	.

“你！”公主惊呼道。

" [eɪ] , [waɪ] [nɑːt] ?

"	Ay	,	why	not	?
"	哎	,	为什么	不是	?

“哎，为什么不呢？”

[aɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

I	could	fight	for	her	,	and	defend	her	with	my	life	,	if	need	be	.
我	可以	斗争	为了	她	,	和	保卫	她	和	我的	生活	,	如果	需要	是	.

必要时，我可以为她而战，用生命保护她。

[aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['meri] .

I	could	sing	and	play	to	make	her	merry	.
我	可以	唱歌	和	玩	到	制作	她	欢乐	.

我可以唱歌弹琴逗她开心。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [waɪz] .

I	could	teach	her	many	things	to	make	her	wise	.
我	可以	教	她	许多	事物	到	制作	她	明智的	.

我可以教她很多东西，让她变得睿智。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [skɪld] [ɪn] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['ləuʃənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [helθ]

I	am	skilled	in	herbs	and	lotions	,	and	I	could	keep	her	people	in	health
我	是	熟练	在	草药	和	乳液	,	和	我	可以	保持	她	人们	在	健康

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	happiness	.
和	幸福	.

我精通草药和药剂，可以让她族人保持健康和幸福。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [lʌv] ['flaʊərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , — ['betər] ,

Moreover	,	I	love	flowers	as	well	as	she	,	—	better	,
而且	,	我	爱	花朵	作为	出色地	作为	她	,	—	更好的	,

而且，我像她一样热爱鲜花，甚至更胜一筹。

[sɪns] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][best][ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] : ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv]
since **I** **love** **them** **at** **their** **best** **in** **this** **early** **morning** **:** **even** **as** **you** **love**
自从 我 爱 他们 在 他们的 最好的 在 这 早期的 早晨 : 甚至 作为 你 爱
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

因为我最爱它们在清晨最美的样子：就像你也爱它们一样，

[fer] ['meɪd(ə)n] .
fair **maiden** **.**
公平的 少女 .

美丽的少女。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [prɪns] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['gɑːrdn] .
I **should** **not** **make** **so** **poor** **a** **prince** **for** **this** **garden** **.**
我 应该 不是 制作 所以 贫穷的 一个 王子 为了 这 花园 .

我不应该让如此贫穷的王子来照料这座花园。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
But **now** **that** **I** **have** **seen** **you** **,** **little** **flower** **,** **I** **have** **no** **longing** **to** **be** **a**
但 现在 那 我 有 已见 你 , 小的 花 , 我 有 不 渴望 到 是 一个
[prɪns] .
prince **.**
王子 .

但现在我见到了你，小花儿，我不再渴望成为王子了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɪn][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪf] [aɪ] [-]
I **would** **not** **win** **the** **Princess** **if** **I** **[** **15** **]**
我 会 不是 赢 这 公主 如果 我 [-]

如果我[15]

[maɪt] .
might **.**
可能 .

可能。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɛrɝ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
For **you** **must** **be** **fairer** **than** **she** **—** **as** **you** **are** **fairer** **even** **than** **the**
为了 你 必须 是 更公平 比 她 — 作为 你 是 更公平 甚至 比 这
['flaʊərz] , [jʊr; jər] ['sɪstər] .
flowers **,** **your** **sisters** **.**
花朵 , 你的 姐妹 .

你必须比她更美丽——就像你比你的姐妹们，那些花朵，还要美丽一样。

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] !
Ah **,** **I** **have** **an** **idea** **!**
啊 , 我 有 一个 主意 !

啊，我有个主意！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['veri] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [wʌn] ,
I **believe** **that** **you** **are** **that** **very** **flower** **,** **the** **fairest** **one** **,**
我 相信 那 你 是 那 非常 花 , 这 最公平 一 ,

我相信你就是那朵花，最美丽的那朵。

[wer'ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
whereon **the** **Princess** **has** **set** **her** **heart** **.**
其中 这 公主 有 放 她 心 .

公主心仪的地方。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "
Tell **me** **,** **is** **it** **not** **so** **?** **"**
告诉 我 , 是 它 不是 所以 ? "

告诉我，难道不是这样吗?

" [ɪn'di:d] [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['tɜ:rnɪŋ] ['veri] [pɪŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['flætəri] .

"	Indeed	no	!	"	cried	the	Princess	,	turning	very	pink	at	his	flattery	.
"	的确	不	!	"	哭	这	公主	,	转弯	非常	粉色的	在	他的	奉承	.

“当然不是！”公主喊道，被他的奉承弄得满脸通红。

" [haʊ] ['fu:lɪʃli] [ju:; jʊ] [spi:k] !

"	How	foolishly	you	speak	!
"	如何	愚蠢地	你	说话	!

你说话多么愚蠢啊！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

But	I	must	hasten	back	to	the	palace	,
但	我	必须	趋	后退	到	这	宫殿	,

但我必须尽快返回宫殿。

[ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] . "

or	we	shall	be	discovered	and	some	one	will	be	punished	.	"
或者	我们	将	是	发现	和	一些	一	将要	是	受到惩罚	.	"

否则我们的行踪就会被发现，有人会因此受到惩罚。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wen] [aɪ]['prez(ə)nt]

"	And	shall	I	see	you	among	the	maidens	of	the	Princess	when	I	present
"	和	将	我	看	你	之中	这	少女们	的	这	公主	什么时候	我	展示

[maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ?

myself	before	her	?
我	前	她	?

“当我觐见公主时，能否在公主的侍女中见到你？”

" [æskt] [ʒwa'jøz] ['i:gərli] .

"	asked	Joyeuse	eagerly	.
"	问	欢乐的	急切地	.

“乔伊斯急切地问道。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [ðæt] !

"	Oh	,	you	must	not	do	that	!
"	哦	,	你	必须	不是	做	那	!

“哦，你千万不能这样做！”

" [ɪk'skleɪmd] [fl\\:'ret] .

"	exclaimed	Fleurette	.
"	惊呼	弗勒雷特	.

“弗勒雷特惊呼道。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	You	must	not	try	to	see	the	Princess	to	-	day	.
"	你	必须	不是	尝试	到	看	这	公主	到	-	天	.

“你今天绝对不能去见公主。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .

This	is	a	bad	time	.
这	是	一个	坏的	时间	.

现在时机不好。

[pər'hæps][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — " [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Perhaps	to	-	morrow	—	"	She	hesitated	.
也许	到	-	明天	—	"	她	犹豫了一下	.

“或许明天吧——”她犹豫了一下。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?

"	But	you	will	come	again	to	the	garden	?
"	但	你	将要	来	再次	到	这	花园	?

“但你还会再回到花园吗？”

" [hiː; hi] ['bɛgd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [ʒwa'jøz] . "
" No , not to - day , Joyeuse . "
" 不 , 不是 到 - 天 , 欢乐的 . "

“不，今天不行，乔伊斯。”

" [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
" Then to - morrow you will come ?
" 然后 到 - 明天 你 将要 来 ?

“那么你明天会来吗？”

['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [-]
Promise that you will be here to - morrow morning early , [16]
承诺 那 你 将要 是 这里 到 - 明天 早晨 早期的 , [-]

请保证你明天一早会到这里来。[16]

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .
to play with me for a little while ? " he persisted .
到 玩 和 我 为了 一个 小的 尽管 ? " 他 持续 .

“陪我玩一会儿好吗？”他坚持问道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [læft] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['lɪt(ə)l] [læf] .
The Princess laughed a silvery little laugh .
这 公主 笑了 一个 银色 小的 笑 .

公主发出了一声银铃般的轻笑。

" [huː] [noʊz] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" Who knows whom you may find if you are in the garden again to - morrow
" WHO 知道 谁 你 可能 寻找 如果 你 是 在 这 花园 再次 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] .
morning early .
早晨 早期的 .

“谁知道如果你明天一大早再去花园里，会遇到谁呢。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʒwa'jøz] [kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi]
" And without another word she slipped away before Joyeuse could tell which way she
" 和 没有 其他 单词 她 滑倒了 离开 前 欢乐的 可以 告诉 哪个 方式 她
[went] .
went .
去 .

“她一句话也没说，就悄悄溜走了，乔伊斯还没来得及看清她去了哪里。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
For she knew every turning of the paths and all the windings between the
为了 她 知道 每一个 转弯 的 这 路径 和 全部 这 绕组 之间 这
[hedʒz] ,
hedges ,
对冲 ,

因为她熟知每条小路的转弯处和树篱间的每一条蜿蜒小径。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .
which were puzzling to strangers .
哪个 是 令人费解 到 陌生人 .

这令陌生人感到困惑。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ʒwa'jøz] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pæðz]
The **next** **morning** **at** **the** **same** **hour** **Joyeuse** **was** **wandering** **through** **the** **paths**
这 下一个 早晨 在 这 相同的 小时 欢乐的 曾是 漫游 通过 这 路径
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
of **the** **garden** **,**
的 这 花园 ,

第二天早晨同一时间，乔伊斯在花园的小径上漫步。

['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] - ['meɪd(ə)n] .
seeking **his** **flower** **-** **maiden** **.**
寻求 他的 花 - 少女 .

他正在寻找他的花仙子。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [nɪr] [ðə; ði]['ɑːrbər][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] , [bʌt; bət] [flʊ'ret]
He **looked** **for** **her** **first** **near** **the** **arbor** **of** **morning** **-** **glories** **,** **but** **Fleurette**
他 看起来 为了 她 第一的 靠近 这 乔木 的 早晨 - 荣耀 , 但 弗勒雷特
[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
was **not** **there** **.**
曾是 不是 那里 .

他首先在牵牛花架附近寻找她，但弗勒雷特不在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst][ɪn][kwaɪt]
He **had** **to** **search** **far** **and** **wide** **before** **he** **found** **her** **at** **last** **in** **quite**
他 有 到 搜索 远的 和 宽的 前 他 成立 她 在 最后的 在 相当
[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
another **part** **of** **the** **garden** **,**
其他 部分 的 这 花园 ,

他费了九牛二虎之力才在花园的另一处找到她。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] .
among **the** **lilies** **.**
之中 这 百合花 .

在百合花丛中。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪli] [ɪn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['lɑːks] .
She **wore** **a** **white** **lily** **in** **her** **yellow** **locks** **.**
她 穿着 一个 白色的 百合 在 她 黄色的 锁 .

她金色的头发上别着一朵白色百合花。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ʒwa'jøz] , [wen] [hiː; hi] [spaɪd] [hɜːr; hər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪli] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **Ah** **!** **"** **cried** **Joyeuse** **,** **when** **he** **spied** **her** **,** **"** **it** **is** **a** **lily** **to** **-** **day** **.**
" 啊 ! " 哭 欢乐的 , 什么时候 他 间谍 她 , " 它 是 一个 百合 到 - 天 .

“啊！”乔伊斯看到她时喊道，“今天这是一朵百合花。”

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [θɔːt] [-]
But **yesterday** **I** **thought** **[** **17** **]**
但 昨天 我 想法 [-]

但昨天我想[17]

[aɪ] [gest] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] .
I **guessed** **your** **favorite** **flower** **.**
我 猜对了 你的 最喜欢的 花 .

我猜出了你最喜欢的花。

[naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Now **I** **find** **that** **I** **was** **wrong** **.**
现在 我 寻找 那 我 曾是 错误的 .

现在我发现我错了。

['ʃʊrli] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

Surely	,	this	is	your	choice	.
一定	,	这	是	你的	选择	.

当然，这是你的选择。

[soʊ] [fer] , [soʊ] [pjʊr] , — [ə; eɪ] ['prɪnses] [hɜːr'self][kʊd; kəd] [tʃuːz] [noʊ] ['betər] .

So	fair	,	so	pure	,	—	a	Princess	herself	could	choose	no	better	.
所以	公平的	,	所以	纯的	,	—	一个	公主	她自己	可以	选择	不	更好的	.

如此美丽，如此纯洁——就连公主自己也无法做出更好的选择。

" [flʊːret] [smaɪld] ['braɪtli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ə; eɪ]

"	Fleurette	smiled	brightly	at	him	,	shaking	her	hair	from	side	to	side	in	a
"	弗勒雷特	微笑	明亮地	在	他	,	摇晃	她	头发	从	边	到	边	在	一个

['goʊldən] ['ʃaʊər] .

golden	shower	.
金的	淋浴	.

“芙蕾特朝他灿烂一笑，甩动着头发，金色的阳光洒了下来。

" [wʌn] ['kænɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [riːd] [maɪ] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɔːsɪli] .

"	One	cannot	so	easily	read	my	thoughts	as	he	may	suppose	,	"	she	cried	saucily	.
"	一	不能	所以	容易地	读	我的	想法	作为	他	可能	认为	,	"	她	哭	俏皮地	.

“他想看透我的心思，可不是那么容易的，”她傲慢地喊道。

" [dɪr] ['meɪd(ə)n] , " [sed] [ʒwa'jøz] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	Dear	maiden	,	"	said	Joyeuse	,	coming	nearer	and	taking	her	hand	,
"	亲爱的	少女	,	"	说	欢乐的	,	未来	更近	和	采取	她	手	,

“亲爱的姑娘，”乔伊斯说着，走近她，握住了她的手。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] [laɪk] [ðɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dwel] [æz; əz][ɪts]

"	I	have	no	wonderful	garden	like	this	where	I	can	invite	you	to	dwell	as	its
"	我	有	不	精彩的	花园	喜欢	这	在哪里	我	能	邀请	你	到	住	作为	它是

['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

little	princess	.
小的	公主	.

“我没有像这样美丽的花园，可以邀请你来这里做它的小公主。”

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['taɪni][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] ,

But	come	with	me	,	and	we	will	make	a	tiny	one	of	our	very	own	,
但	来	和	我	,	和	我们	将要	制作	一个	微小的	一	的	我们的	非常	自己的	,

但跟我来，我们一起做一个属于我们自己的小玩意儿。

[wer] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][fər'bɪd] [juː 'es][æt; ət] ['eni] ['aʊər] ,

where	no	one	shall	forbid	us	at	any	hour	,
在哪里	不	一	将	禁止	我们	在	任何	小时	,

任何人不得在任何时间阻止我们，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː]

and	where	we	will	play	at	being	Prince	and	Princess	,	as	happy	as	two
和	在哪里	我们	将要	玩	在	存在	王子	和	公主	,	作为	快乐的	作为	二

['bʌtərflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

我们将扮演王子和公主，像两只蝴蝶一样快乐。

" [bʌt; bət] [flʊːret] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [liːv] [ðə; ði]

"	But	Fleurette	shook	her	head	and	said	:	"	No	,	I	can	never	leave	the
"	但	弗勒雷特	摇晃	她	头	和	说	:	"	不	,	我	能	绝不	离开	这

['gɑːrdn] [ænd; ənd][maɪ] ['prɪnses] .

garden	and	my	Princess	.
花园	和	我的	公主	.

“但是芙蕾丽特摇了摇头说：‘不，我永远不能离开花园和我的公主。’

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

She	could	not	live	without	me	.
她	可以	不是	居住	没有	我	.

她离不开我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]

I	shall	dwell	here	always	and	always	,	so	long	as	the	flowers	and	I	are
我	将	住	这里	总是	和	总是	,	所以	长的	作为	这	花朵	和	我	是

[ə; eɪ] - [ˈbluːmɪŋ] . "

a	-	blooming	.	"
一个	-	盛开	.	"

只要花儿和我都在盛开，我就会永远住在这里。

" [ðen] [aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ! " [dɪˈklerd] [ʒwaˈjøz] .

"	Then	I	,	too	,	must	live	here	always	and	always	!	"	declared	Joyeuse	.
"	然后	我	,	也	,	必须	居住	这里	总是	和	总是	!	"	声明	欢乐的	.

“那么，我也必须永远住在这里！”乔伊斯宣布道。

" [pərˈhæps][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmɪnstrəl] , [ɔːr][hɜːr; hər] [-]

"	Perhaps	the	Princess	will	take	me	for	her	minstrel	,	or	her	[	18	]
"	也许	这	公主	将要	拿	我	为了	她	吟游诗人	,	或者	她	[	-	]

“或许公主会把我当成她的吟游诗人，或者她的[18]

[ˈsoʊldʒər] , [ɔːr][hɜːr; hər][mæn][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] , — [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː] [nɪr] [juː; jʊ] ,

soldier	,	or	her	man	of	medicine	,	—	anything	that	will	keep	me	near	you	,
士兵	,	或者	她	男人	的	药品	,	—	任何事物	那	将要	保持	我	靠近	你	,

士兵，或者她的医生——任何能让我留在你身边的人。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [təˈgeðər] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] .

so	that	we	can	play	together	here	in	the	garden	.
所以	那	我们	能	玩	一起	这里	在	这	花园	.

这样我们就可以一起在花园里玩耍了。

[wʊd] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] ?

Would	that	please	you	,	little	flower	?
会	那	请	你	,	小的	花	?

这样你会高兴吗，小花?

" [flⅼːˈret] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .

"	Fleurette	looked	thoughtful	.
"	弗勒雷特	看起来	周到	.

弗勒雷特若有所思。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [soʊ]

"	I	should	be	sorry	to	have	you	go	,	"	she	said	;	"	you	love	the	flowers	so
"	我	应该	是	对不起	到	有	你	去	,	"	她	说	;	"	你	爱	这	花朵	所以

['dɪrli] ,

dearly	,
亲爱的	,

“我很舍不得你走，”她说，“你那么喜欢这些花。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] . "

it	would	be	a	pity	.	"
它	会	是	一个	遗憾	.	"

那将非常可惜。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !

"	Yes	,	indeed	I	love	them	!
"	是的	,	的确	我	爱	他们	!

“是的，我确实很喜欢它们！”

" [kraɪd] [ʒwa'jøz] .
" cried Joyeuse .
" 哭 欢乐的 .

“乔伊斯喊道。”

" [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər]
" Let us then go to the Princess and ask her to keep me in her
" 让 我们 然后 去 到 这 公主 和 问 她 到 保持 我 在 她
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

“那么，我们去见公主，请她留下我为她效力吧。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [ʒwa'jøz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" The Princess looked long at Joyeuse , and at last she said :
" 这 公主 看起来 长的 在 欢乐的 , 和 在 最后的 她 说 :

公主凝视着乔伊斯良久，最后说道：

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪnstrəl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" How do I know what manner of minstrel you are ?
" 如何 做 我 知道 什么 方式 的 吟游诗人 你 是 ?

我如何才能知道你是哪种类型的吟游诗人呢?

[aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] ,
I cannot take you to her without some promise of your skill ,
我 不能 拿 你 到 她 没有 一些 承诺 的 你的 技能 ,

如果你不能保证自己有能力，我不能带你去见她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] ['kɛrz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
for she is a Princess who cares only for the best .
为了 她 是 一个 公主 WHO 关心 仅有的 为了 这 最好的 .

因为她是一位只追求最好的公主。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr]
Come , let us go into the wilder part of the garden , where no one can hear
来 , 让 我们 去 进入 这 更狂野 部分 的 这 花园 , 在哪里 不 一 能 听到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

来吧，我们到花园里比较僻静的地方去，那里没有人能听到我们说话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['mjuːzɪk] .
and I will listen to your music .
和 我 将要 听 到 你的 音乐 .

我会听你的音乐。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" So they went into a wild part of the garden ,
" 所以 他们 去 进入 一个 荒野 部分 的 这 花园 ,

于是他们就去了花园里比较荒芜的地方。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] .
and sat down under a tree beside the little brook .
和 卫星 向下 在下面 一个 树 旁 这 小的 溪 .

然后，他坐在小溪边的一棵树下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk]
And there he played and sang for her such sweet and beautiful music
和 那里 他 玩 和 唱 为了 她 这样的 甜的 和 美丽的 音乐
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
that she clapped her hands for joy .
那 她 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 .

他为她演奏和演唱了如此甜美动听的音乐，她高兴地拍手叫好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] , [-]

And	when	he	had	finished	he	said	,	[	19	]
和	什么时候	他	有	完成的	他	说	,	[	-	]

他说完后说道：[19]

" [wel] , [dɪr] ['meɪd(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['leɪdiːz] ['mɪnstrəl] ?

"	Well	,	dear	maiden	,	do	you	think	I	am	worthy	to	be	your	lady's	minstrel	?
"	出色地	,	亲爱的	少女	,	做	你	思考	我	是	值得	到	是	你的	女士的	吟游诗人	?

“那么，亲爱的姑娘，你认为我配得上做你夫人的乐师吗？”

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ? "

Have	I	the	skill	to	make	her	happy	?	"
有	我	这	技能	到	制作	她	快乐的	?	"

我有能力让她开心吗?

" ['truːli] , [ʒwa'jøz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv]

"	Truly	,	Joyeuse	,	you	have	made	me	very	happy	,	and	you	are	a	Prince	of
"	真的	,	欢乐的	,	你	有	制成	我	非常	快乐的	,	和	你	是	一个	王子	的

['mɪnstrəl] ,

Minstrels	,
吟游诗人	,

“Joyeuse，你真的让我非常开心，你是一位吟游诗人王子。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [jet] — [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

"	Yet	—	I	cannot	tell	.
"	然而	—	我	不能	告诉	.

“然而——我无法判断。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

That	is	not	enough	.
那	是	不是	足够的	.

这还不够。

[bʌt; bət][hɑːrk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] .

I	hear	the	chapel	bell	.
我	听到	这	教堂	钟	.

我听到了教堂的钟声。

[aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

I	must	hasten	back	to	the	palace	.
我	必须	趋	后退	到	这	宫殿	.

我必须尽快返回宫殿。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] .

To	-	morrow	I	will	come	again	and	listen	to	another	song	.
到	-	明天	我	将要	来	再次	和	听	到	其他	歌曲	.

明天我还会再来，听另一首歌。

['miːnwaɪl] [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] . "

Meanwhile	do	not	try	to	see	the	Princess	.	"
同时	做	不是	尝试	到	看	这	公主	.	"

与此同时，请不要试图去见公主。

" [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] , [aɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] ,

"	I	care	not	for	the	Princess	,	I	,	"	he	called	after	her	,
"	我	关心	不是	为了	这	公主	,	我	,	"	他	称为	后	她	,

“我不在乎公主，我，”他冲着她的背影喊道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] !

"	so	long	as	I	may	see	you	,	little	flower	!
"	所以	长的	作为	我	可能	看	你	,	小的	花	!

“只要我还能见到你，小花！”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['læftər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] .

"	And	for	an	answer	her	laughter	came	back	to	him	over	the	flowers	.
"	和	为了	一个	回答	她	笑声	来了	后退	到	他	超过	这	花朵	.

“而她的笑声，透过花朵，传回给他，作为回应。”

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [went] [baɪ] ;

So	that	day	went	by	;
所以	那	天	去	经过	;

就这样，一天过去了；

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʒwa'jøz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [luːt] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['flaʊər] -

and	early	the	next	morning	Joyeuse	took	his	lute	and	sought	the	flower	-
和	早期的	这	下一个	早晨	欢乐的	采取	他的	琵琶	和	寻求	这	花	-

['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

maiden	in	the	garden	.
少女	在	这	花园	.

第二天清晨，乔伊斯带着他的鲁特琴到花园里寻找花仙子。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

This	time	he	sought	her	long	and	long	before	he	found	her	among	the
这	时间	他	寻求	她	长的	和	长的	前	他	成立	她	之中	这

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

这一次，他寻觅了很久很久，才在玫瑰丛中找到她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][wʌn][ə'pɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] [wen] [ʃiː; ʃi]

There	was	a	crimson	rose	in	her	hair	,	and	one	upon	either	cheek	when	she
那里	曾是	一个	赤红	玫瑰	在	她	头发	,	和	一	之上	任何一个	脸颊	什么时候	她

[glɑːnst] [ʌp] ,

glanced	up	,
瞥了一眼	向上	,

她的头发上别着一朵深红色的玫瑰，抬头望去，两颊各有一朵。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

hearing	his	footsteps	on	the	grass	.
听力	他的	脚步声	在	这	草	.

听到他在草地上的脚步声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][spɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd] . [-]

There	was	also	a	crimson	spot	upon	her	white	hand	.	[	20	]
那里	曾是	还	一个	赤红	点	之上	她	白色的	手	.	[	-	]

她白皙的手上还有一块鲜红色的斑点。[20]

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ə; eɪ]['kruːəl] [θɔːrn] [hæz; həz] [prɪkt] [ˌem 'iː] .

"	she	cried	,	"	a	cruel	thorn	has	pricked	me	.
"	她	哭	,	"	一个	残忍的	刺	有	刺痛	我	.

她哭着说：“一根残酷的刺扎了我。”

[let] [ˌem ˈiː] [test] [jʊr; jər] [skɪl] [ɪn] [hɜːrb] , [sɜːr] [ˈdɑːktər] .

Let	me	test	your	skill	in	herbs	,	Sir	Doctor	.
让	我	测试	你的	技能	在	草药	,	先生	医生	.

让我来考验一下您的草药知识，医生先生。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [feɪs] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [peɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [peɪn] ,

"	With	a	sorry	face	,	for	it	gave	him	pain	to	see	her	pain	,
"	和	一个	对不起	脸	,	为了	它	给予	他	疼痛	到	看	她	疼痛	,

他一脸歉意，因为看到她痛苦，他也感到痛苦。

[ʒwaˈjøz] [ræn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [plænt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] .

Joyeuse	ran	to	find	the	leaf	of	a	certain	plant	which	he	knew	.
欢乐的	跑	到	寻找	这	叶子	的	一个	肯定	植物	哪个	他	知道	.

乔伊斯跑去找他认识的某种植物的叶子。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [skrɪp] ,

Presently	he	returned	,	and	,	taking	a	bit	of	linen	from	his	scrip	,
目前	他	返回	,	和	,	采取	一个	少量	的	亚麻布	从	他的	处方药	,

他随即返回，从口袋里掏出一块亚麻布，

[ˈtendərli] [baʊnd] [ðə; ði] [liːf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwuːndɪd] [ˈfɪŋgər] .

tenderly	bound	the	leaf	about	the	poor	wounded	finger	.
温柔地	边界	这	叶子	关于	这	贫穷的	受伤	手指	.

温柔地将树叶包扎在受伤的手指上。

" [naʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [kjʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	will	it	be	cured	,	"	he	said	.
"	现在	将要	它	是	治愈	,	"	他	说	.

“现在它能治好吗？”他说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈremədi] [wɪtʃ] [ˈnevər] [feɪlz] . "

"	This	is	a	remedy	which	never	fails	.	"
"	这	是	一个	补救	哪个	绝不	失败	.	"

“这是个百试百灵的办法。”

" [haʊ] [waɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ˈmɝːmɝd] [flʊːˈret] , " [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈdɑːktɝz] ! "

"	How	wise	you	are	,	"	murmured	Fleurette	,	"	a	very	Prince	of	Doctors	!	"
"	如何	明智的	你	是	,	"	低声说道	弗勒雷特	,	"	一个	非常	王子	的	医生	!	"

“你真睿智，”弗勒雷特低声说道，“简直就是医生中的王子！”

" [seɪ] , [meɪ] [aɪ] [nɑːt] [ðen] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ?

"	Say	,	may	I	not	then	hope	to	be	the	doctor	of	the	Princess	?
"	说	,	可能	我	不是	然后	希望	到	是	这	医生	的	这	公主	?

那么，我是否可以期望成为公主的医生呢?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈiːgərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

[bʌt; bət] [flʊːˈret] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Fleurette	shook	her	head	.
但	弗勒雷特	摇晃	她	头	.

但弗勒雷特摇了摇头。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	We	must	see	how	the	finger	is	to	-	morrow	morning	.
"	我们	必须	看	如何	这	手指	是	到	-	明天	早晨	.

“我们必须看看明天早上手指的情况如何。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [hiːld] [ðen] , [pərˈhæps] — [bʌt; bət] [hɑːrk] !

If	it	is	quite	healed	then	,	perhaps	—	But	hark	!
如果	它	是	相当	已治愈	然后	,	也许	—	但	听着	!

如果已经完全康复了，也许——但是等等！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['wɪs(ə)l] .
That is the Gardener's whistle .
那 是 这 园丁的 哨 .

那是园丁的哨声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es]
It is late , and I must return to the palace , or he will find us
它 是 晚的 , 和 我 必须 返回 到 这 宫殿 , 或者 他 将要 寻找 我们
['trespæsɪŋ] .
trespassing .
擅闯私人领地 .

夜已深，我必须返回宫殿，否则他会发现我们擅闯禁地。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] , [bɪ'fɔːr] [ʒwa'jøz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
" And away she ran , before Joyeuse had time to say another word .
" 和 离开 她 跑 , 前 欢乐的 有 时间 到 说 其他 单词 .

“乔伊斯还没来得及再说一句话，她就跑开了。”

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ə'raɪvd] , [ʒwa'jøz] [sɔːt] [fl\\:'ret] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]
Now when the morrow arrived , Joyeuse sought Fleurette in the garden , long and
现在 什么时候 这 明天 到达的 , 欢乐的 寻求 弗勒雷特 在 这 花园 , 长的 和
[lɔːŋ] . [-]
long . [21]
长的 . [-]

第二天早上，乔伊斯在花园里寻找弗勒雷特，找了很久很久。[21]

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lævəndər] .
But at last he found her among the lavender .
但 在 最后的 他 成立 她 之中 这 薰衣草 .

但最终，他在薰衣草丛中找到了她。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [hiːld] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
Her finger indeed was healed , so that she smiled upon him , and she said ,
她 手指 的确 曾是 已治愈 , 所以 那 她 微笑 之上 他 , 和 她 说 ,
—
二
—

她的手指确实痊愈了，于是她对他笑了笑，说道：

" [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [luːt] .
" Now you shall teach me to play the lute .
" 现在 你 将 教 我 到 玩 这 琵琶 .

现在你来教我弹鲁特琴吧。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [aɪ] [noʊ] , [wʊd] [feɪn] ['mæstər][ðə; ði] [luːt] .
The Princess , I know , would fain master the lute .
这 公主 , 我 知道 , 会 欣然 掌握 这 琵琶 .

我知道，公主很想学会弹奏鲁特琴。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [fɜːrst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tiːtʃər] [juː; jʊ] [meɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]
But I must see first what sort of teacher you make before I take you to
但 我 必须 看 第一的 什么 种类 的 老师 你 制作 前 我 拿 你 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但我必须先看看你适合当什么样的老师，然后再带你去见她。

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
" So they sat down beside a marble fountain in the fairest part of the garden ;
" 所以 他们 卫星 向下 旁 一个 大理石 喷泉 在 这 最公平 部分 的 这 花园 ;

于是，他们坐在花园最美处的一座大理石喷泉旁；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʒwa'jøz] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [swiːt]

and	there	Joyeuse	taught	her	how	to	pluck	the	lute	and	to	make	sweet
和	那里	欢乐的	教授	她	如何	到	采摘	这	琵琶	和	到	制作	甜的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

在那里，乔伊斯教她如何弹奏鲁特琴，如何演奏美妙的音乐。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [soʊ] ['plezntli] ,

He	taught	her	so	well	,	and	they	passed	the	time	so	pleasantly	,
他	教授	她	所以	出色地	,	和	他们	通过了	这	时间	所以	愉快	,

他教得很好，他们一起度过了非常愉快的时光。

[ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

that	they	forgot	how	the	hours	were	flying	.
那	他们	忘了	如何	这	小时	是	飞行	.

他们忘记了时间是如何飞逝的。

" [ʒwa'jøz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [prɪns] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] ! " [sed] [fl\\:'ret] .

"	Joyeuse	,	you	are	the	very	Prince	of	Teachers	!	"	said	Fleurette	.
"	欢乐的	,	你	是	这	非常	王子	的	教师	!	"	说	弗勒雷特	.

“乔伊斯，您真是教师中的王子！”弗勒雷特说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][loʊ] !

At	that	moment	a	shadow	fell	upon	the	grass	beside	them	,	and	lo	!
在	那	片刻	一个	阴影	跌倒	之上	这	草	旁	他们	,	和	洛	!

就在这时，一道阴影落在了他们旁边的草地上，瞧！

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

there	stood	the	head	Gardener	,	who	had	heard	the	sound	of	the	music	,
那里	站立	这	头	园丁	,	WHO	有	听到	这	声音	的	这	音乐	,

园丁长站在那里，他听到了音乐声。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [siː] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðɪs]

and	had	hurried	to	see	who	might	be	in	the	Princess's	garden	at	this
和	有	慌忙	到	看	WHO	可能	是	在	这	公主的	花园	在	这

[fər'bɪdn] ['aʊər] .

forbidden	hour	.
禁止	小时	.

于是他急忙查看在这个禁忌时间里，公主的花园里会有什么人在。

[ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,

The	Princess	gave	a	little	cry	,
这	公主	给予	一个	小的	哭	,

公主轻声哭了一声，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [slɪpt] [ə'weɪ] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	without	a	word	slipped	away	through	an	opening	in	the	hedge	that	she
和	没有	一个	单词	滑倒了	离开	通过	一个	开幕	在	这	对冲	那	她

[nuː] ,

knew	,
知道	,

她一言不发地从她熟悉的树篱缺口溜走了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] . [-]

before	the	Gardener	had	a	chance	to	see	her	face	.	[	22	]
前	这	园丁	有	一个	机会	到	看	她	脸	.	[	-	]

还没等园丁看清她的脸。[22]

" [hʌ] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

"	Huh	!	"	grunted	the	Gardener	.
"	嗯	!	"	哼哼	这	园丁	.

“哼！”园丁咕哝了一声。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" She has escaped , whoever she is .
" 她 有 逃脱 , 谁 她 是 .

“不管她是谁，她都逃走了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
But we shall soon know her name .
但 我们 将 很快 知道 她 姓名 .

但我们很快就会知道她的名字。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɟuː 'es] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [juː; jʊ] ['mɪnstrəl] ['feloʊ] . "
You shall tell us that and other things , you minstrel fellow . "
你 将 告诉 我们 那 和 其他 事物 , 你 吟游诗人 同伴 . "

你这吟游诗人，还得把那件事和其他事都告诉我们。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ʒwa'jøz] .
" That I will never tell you ! " cried Joyeuse .
" 那 我 将要 绝不 告诉 你 ! " 哭 欢乐的 .

“我永远不会告诉你！”乔伊斯喊道。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['səːləli] .
We shall see about that , too , " retorted the Gardener surlily .
我们 将 看 关于 那 , 也 , " 反驳 这 园丁 暴躁地 .

“我们到时候就知道了，”园丁不耐烦地反驳道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , ['sirə] .
" You shall not escape , Sirrah .
" 你 将 不是 逃脱 , 西拉 .

“你逃不掉的，西拉。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['leɪdi][ðə; ði] ['prɪnses] ,
I will take you to my lady the Princess ,
我 将要 拿 你 到 我的 女士 这 公主 ,

我将带你去见我的夫人，公主殿下。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['pleɪɪŋ]
and you will have a chance to explain how you came to be here playing
和 你 将要 有 一个 机会 到 解释 如何 你 来了 到 是 这里 玩耍
[ðə; ði] [luːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [æt; ət][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['aʊər] .
the lute in her garden at a forbidden hour .
这 琵琶 在 她 花园 在 一个 禁止 小时 .

你将有机会解释你为何会在禁忌的时间出现在她的花园里弹奏鲁特琴。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [siːz] [ʒwa'jøz] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
" And he advanced to seize Joyeuse by the collar .
" 和 他 先进的 到 抢占 欢乐的 经过 这 衣领 .

“然后他上前抓住乔伊斯的衣领。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['bɜːrli] ['feloʊ] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][saɪz] .
He was a huge , burly fellow , almost a giant in size .
他 曾是 一个 巨大的 , 魁梧的 同伴 , 几乎 一个 巨大的 在 尺寸 .

他身材高大魁梧，几乎是个巨人。

[bʌt; bət] [ʒwa'jøz] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sed] : " [kiːp] [bæk] , ['gɑːrdnər] ,

But	Joyeuse	laid	his	hand	on	his	sword	and	said	:	"	Keep	back	,	Gardener	,
但	欢乐的	铺设	他的	手	在	他的	剑	和	说	:	"	保持	后退	,	园丁	,

但乔伊斯把手放在剑柄上，说道："退后，园丁，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [ˌem 'iː] !

and	do	not	attempt	to	lay	hands	on	me	!
和	做	不是	试图	到	躺	双手	在	我	!

别想碰我！

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [liːd] ,

I	promise	to	follow	wherever	you	may	lead	,
我	承诺	到	跟随	无论	你	可能	带领	,

我承诺无论你带领我去哪里，我都会跟随。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɪz(ə)nər] . "

but	you	shall	not	touch	me	to	make	me	prisoner	.	"
但	你	将	不是	触碰	我	到	制作	我	囚犯	.	"

但你们不可碰我，不可将我囚禁。

" [hʌ] ! [ə; eɪ] ['væliənt] ['mɪnstrəl] ! " [sniəd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

"	Huh	!	A	valiant	minstrel	!	"	sneered	the	Gardener	.
"	嗯	!	一个	英勇	吟游诗人	!	"	冷笑	这	园丁	.

"哼！真是个英勇的吟游诗人啊！"园丁冷笑道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] ,

But	he	looked	twice	at	the	Stranger's	flashing	eyes	and	at	his	strong	right	arm	,
但	他	看起来	两次	在	这	陌生人的	闪烁	眼睛	和	在	他的	强的	正确的	手臂	,

但他还是忍不住看了陌生人闪亮的眼睛和强壮的右臂两眼。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

and	decided	to	accept	his	promise	.
和	决定	到	接受	他的	承诺	.

于是决定接受他的承诺。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [-]

At	once	he	[	23	]
在	一次	他	[	-	]

他立刻[23]

[led] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .

led	the	way	through	the	winding	paths	of	the	garden	until	they	came	to	the	palace	gate	.
引领	这	方式	通过	这	绕线	路径	的	这	花园	直到	他们	来了	到	这	宫殿	门	.

他们领着队伍沿着花园蜿蜒的小路前行，直到来到宫殿大门前。

[naʊ] [ʒwa'jøz] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['dʌndʒən] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [hoʊld] ['kaʊns(ə)l] ,

Now	Joyeuse	was	shut	into	a	dark	dungeon	to	wait	the	hour	when	the	Princess	was	wont	to	hold	council	,
现在	欢乐的	曾是	关闭	进入	一个	黑暗的	地牢	到	等待	这	小时	什么时候	这	公主	曾是	惯于	到	抓住	理事会	,

现在，乔伊斯被关进黑暗的地牢，等待公主召开会议的时刻。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['suːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l]

to	listen	to	the	prayers	of	her	suitors	and	the	wishes	of	her	people
到	听	到	这	祈祷	的	她	求婚者	和	这	愿望	的	她	人们

.

:

.

倾听求婚者的祈祷和人民的愿望。

[pʊr] [ʒwa'jøz] !

Poor	Joyeuse	!
贫穷的	欢乐的	!

可怜的乔伊斯!

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['hæpi] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	This	is	the	end	of	my	happy	time	,	"	he	said	to	himself	.
"	这	是	这	结尾	的	我的	快乐的	时间	,	"	他	说	到	他自己	.

“我的快乐时光结束了,”他自言自语道。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [naʊ] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] [wɜːrs] .

"	The	Princess	will	now	dismiss	me	,	if	she	does	no	worse	.
"	这	公主	将要	现在	解雇	我	,	如果	她	做	不	更糟	.

“如果公主不再做更糟糕的事，她现在就会解雇我。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trespæsər] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]

She	will	have	no	charity	for	a	trespasser	in	her	garden	,	of	which	she	is	so
她	将要	有	不	慈善机构	为了	一个	擅闯者	在	她	花园	,	的	哪个	她	是	所以

['dʒeləs] .

jealous	.
嫉妒的	.

她对擅闯她花园的人毫不留情，因为她对自己的花园充满了嫉妒。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hɜːr; hər] [fer] ['meɪd(ə)n] [met] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ænd; ənd] ['ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	may	not	tell	her	how	her	fair	maiden	met	me	there	and	urged	me	to
我	可能	不是	告诉	她	如何	她	公平的	少女	遇见	我	那里	和	敦促	我	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

我可能不会告诉她，她那位美丽的姑娘是如何在那里遇见我并劝我留下的。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['meɪd(ə)n] , [huːm] , [ə'læs] ,

I	cannot	tell	;	for	that	might	bring	trouble	upon	the	flower	-	maiden	,	whom	,	alas	,
我	不能	告诉	;	为了	那	可能	带来	麻烦	之上	这	花	-	少女	,	谁	,	唉	,

我不能说；因为那样可能会给花仙子带来麻烦，唉，她

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ə'gen] !

I	may	never	see	again	!
我	可能	绝不	看	再次	!

我可能再也见不到他了!

" [soʊ][hiː; hi] [mjuːzd] , ['wʌndərɪŋ] ['wɪstfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	So	he	mused	,	wondering	wistfully	that	she	should	have	left	him	without	a
"	所以	他	沉思	,	好奇	怅然地	那	她	应该	有	左边	他	没有	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

于是他沉思着，怅然地想着她当初应该一声不响地离开。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['veri]

But	there	was	no	blame	for	her	in	his	heart	;	he	loved	her	so	very
但	那里	曾是	不	责备	为了	她	在	他的	心	;	他	喜爱	她	所以	非常

['dɪrli] . [-]

dearly	.	[	24	]
亲爱的	.	[	-	]

但他心中没有丝毫责备她的意思；他非常非常爱她。[24]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [ʒwa'jøz] [ænd; ənd] [beɪd]

It	was	afternoon	when	the	Gardener	opened	the	cell	of	Joyeuse	and	bade
它	曾是	下午	什么时候	这	园丁	打开	这	细胞	的	欢乐的	和	巴德

[hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz]

him	follow	to	the	great	hall	of	the	palace	where	the	Princess	would	hear	his
他	跟随	到	这	伟大的	大厅	的	这	宫殿	在哪里	这	公主	会	听到	他的

[kraɪm] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

crime	and	appoint	his	punishment	.
犯罪	和	委	他的	惩罚	.

下午时分，园丁打开了乔伊斯的牢房，命令他跟他去宫殿的大厅，公主将在那里听取他的罪行并决定对他的惩罚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['kɒrɪdɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz]

With	a	heavy	heart	he	followed	down	the	white	marble	corridors	on	the	heels
和	一个	重的	心	他	随后	向下	这	白色的	大理石	走廊	在	这	高跟鞋

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['gɑːrdnər] ,

of	the	giant	Gardener	,
的	这	巨大的	园丁	,

他怀着沉重的心情，跟在巨人园丁身后，沿着白色大理石走廊往下走去。

[huː] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

who	muttered	to	himself	as	they	went	.
WHO	低声说道	到	他自己	作为	他们	去	.

他们边走边自言自语。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ʒwa'jøz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Now	and	then	he	would	turn	to	look	at	Joyeuse	and	shake	his	head	,
现在	和	然后	他	会	转动	到	看	在	欢乐的	和	摇	他的	头	,

他时不时会转头看向乔伊斯，然后摇摇头。

[æz; əz] [ðoʊ] [fɔː'siːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

as	though	foreseeing	for	him	some	dreadful	punishment	.
作为	尽管	预见	为了	他	一些	可怕	惩罚	.

仿佛预感到他将遭受某种可怕的惩罚。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] ['siːld] [wɪð; wɪθ]

At	last	they	came	to	a	great	hall	,	carpeted	with	green	and	ceiled	with
在	最后的	他们	来了	到	一个	伟大的	大厅	,	铺地毯的	和	绿色的	和	天花板	和

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

最后，他们来到了一座大厅，大厅铺着绿色的地毯，天花板是蓝色的。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['roʊzi] [pɪŋk] .

while	the	walls	were	of	rosy	pink	.
尽管	这	墙壁	是	的	红润	粉色的	.

墙壁是玫瑰粉色的。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][goʊld] ;

At	the	further	end	of	the	hall	was	a	throne	of	gold	;
在	这	更远	结尾	的	这	大厅	曾是	一个	王座	的	金子	;

大厅尽头是一座金色的宝座;

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði] ['prɪnses] [flⅼ:'ret] .

and	upon	it	sat	the	Princess	Fleurette	.
和	之上	它	卫星	这	公主	弗勒雷特	.

公主弗勒雷特就坐在上面。

[bʌt; bət] [ʒwa'jøz] [derd] [nɑːt][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

But	Joyeuse	dared	not	lift	his	eyes	to	look	at	her	.
但	欢乐的	敢于	不是	举起	他的	眼睛	到	看	在	她	.

但乔伊斯不敢抬头看她。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl]['æftər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][stænd]

He	walked	slowly	down	the	hall	after	the	Gardener	,	and	they	took	their	stand
他	步行	缓慢地	向下	这	大厅	后	这	园丁	,	和	他们	采取	他们的	站立

[nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] ,

near	the	throne	,
靠近	这	王座	,

他跟在园丁身后，缓缓地沿着走廊走去，两人在王座附近站定。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

but	behind	the	first	rank	of	people	.
但	在后面	这	第一的	秩	的	人们	.

但排在最顶尖的人之后。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['geili] [drest] [ə'tendənts] [ə'pɑːn] [-]

These	were	the	gayly	dressed	attendants	upon	[	25	]
这些	是	这	同性恋地	穿着	服务员	之上	[	-	]

这些是穿着艳丽服装的侍者[25]

[ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['prɪnses] .

a	great	Prince	,	who	had	come	that	day	to	woo	the	Princess	.
一个	伟大的	王子	,	WHO	有	来	那	天	到	哇	这	公主	.

一位伟大的王子，那天前来向公主求婚。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['herəld] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪtəlz] — "

Even	at	that	moment	the	Herald	was	calling	out	his	name	and	titles	—	"
甚至	在	那	片刻	这	先驱报	曾是	呼叫	出去	他的	姓名	和	标题	—	"

- , [prɪns] [ʌv; əv] - ,

Fortemain	,	Prince	of	Kalabria	,
-	,	王子	的	-	,

即使在那一刻，传令官还在喊着他的名字和头衔——“卡拉布里亚亲王福特曼，

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['feðər] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spiə] !

Knight	of	the	Silver	Feather	,	Captain	of	a	hundred	spears	!
骑士	的	这	银	羽毛	,	队长	的	一个	百	长矛	!

银羽骑士，百矛统帅!

" [ðə; ði] [prɪns] - [hɪm'self] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [stʊd]

"	The	Prince	Fortemain	himself	bowed	before	the	throne	,	while	his	attendants	stood
"	这	王子	-	他自己	鞠躬	前	这	王座	,	尽管	他的	服务员	站立

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

“福特曼亲王亲自向王座鞠躬，他的侍从则站在他身后。”

['berɪŋ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] .

bearing	most	wonderful	gifts	for	the	royal	lady	.
轴承	最多	精彩的	礼物	为了	这	皇家	女士	.

为皇室女士带来了最精美的礼物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kæskɪt] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] [fɜːr] ,

There	were	caskets	of	jewels	,	pieces	of	rich	silks	and	ermine	fur	,
那里	是	棺材	的	珠宝	,	件	的	富有的	帛	和	貂	毛皮	,

['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ɪn]['keɪdʒɪz] ,

singing	birds	in	cages	,
歌唱	鸟类	在	笼子	,

那里有装满珠宝的匣子、华丽的丝绸和貂皮，还有笼子里的鸣禽。

['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [pets] [frʌm; frəm][fɑːr][lændz] .

little	monkeys	,	and	other	curious	pets	from	far	lands	.
小的	猴子	,	和	其他	好奇的	宠物	从	远的	土地	.

来自遥远国度的小猴子和其他奇特的宠物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nevər] ['faɪnər]['prez(ə)nts][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] - [brɔːt]

There	were	never	finer	presents	than	those	which	the	Prince	Fortemain	brought
那里	是	绝不	更精细	礼物	比	那些	哪个	这	王子	-	带来

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [fl\\:'ret] .

to	the	Princess	Fleurette	.
到	这	公主	弗勒雷特	.

福特曼王子送给弗勒雷特公主的礼物，是世上最精美的礼物。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " ['oʊz] !

A	chorus	of	"	Ohs	!
一个	合唱	的	"	哦	!

一阵"哦！"的惊叹声

" [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɪfts] .

"	went	up	from	the	maids	of	honor	when	they	saw	the	richness	of	these	gifts	.
"	去	向上	从	这	女佣	的	荣誉	什么时候	他们	锯	这	丰富	的	这些	礼物	.

"当伴娘们看到这些礼物如此丰厚时，都惊叹不已。"

[bʌt; bət] [ʒwa'jøz] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] - ['meɪd(ə)n][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ]

But	Joyeuse	dared	not	even	look	up	to	see	if	his	flower	-	maiden	were	among
但	欢乐的	敢于	不是	甚至	看	向上	到	看	如果	他的	花	-	少女	是	之中

[ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd][bænd] .

the	white	-	robed	band	.
这	白色的	-	身着长袍	乐队	.

但乔伊斯甚至不敢抬头看看他的花仙子是否在白袍队伍中。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huː] [wʌz; wəz]

He	feared	to	betray	her	to	the	fierce	eyes	of	the	Gardener	,	who	was
他	害怕	到	背叛	她	到	这	凶猛的	眼睛	的	这	园丁	,	WHO	曾是

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

watching	him	closely	.
观看	他	密切	.

他害怕在园丁凶狠的目光下出卖她，因为园丁正密切地注视着他。

[ðə; ði] [prɪns] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['veri] ['prɪtɪli] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

The	Prince	Fortemain	made	his	speech	very	prettily	,	offering	the	Princess	his	heart
这	王子	-	制成	他的	演讲	非常	漂亮	,	提供	这	公主	他的	心

[ænd; ənd][hænd] ,

and	hand	,
和	手	,

福特曼王子发表了一番动人的演讲，向公主表达了他的爱意和意愿。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [-]

and	all	his	riches	,	as	well	as	his	kingdom	[	26	]
和	全部	他的	财富	,	作为	出色地	作为	他的	王国	[	-	]

以及他所有的财富，还有他的王国[26]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] .

beyond	**the**	**seas**	**,**	**to**	**which**	**he**	**hoped**	**to**	**carry**	**her**	**.**
超过	这	海域	,	到	哪个	他	希望	到	携带	她	.

他希望带她去到大海的彼岸。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [spoʊk] [ɪn] ['ænsər] , ['veri] ['dʒentli] .

Then	**the**	**Princess**	**spoke**	**in**	**answer**	**,**	**very**	**gently**	**.**
然后	这	公主	辐	在	回答	,	非常	轻轻地	.

然后公主轻声回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

And	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**was**	**like**	**music**	**in**	**the**	**hall**	**.**
和	这	声音	的	她	嗓音	曾是	喜欢	音乐	在	这	大厅	.

她的声音在大厅里宛如天籁之音。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**have**	**no**	**wish**	**to**	**leave**	**my**	**own**	**little**	**kingdom**	**of**	**flowers**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	有	不	希望	到	离开	我的	自己的	小的	王国	的	花朵	,	"	她	说	.

“我不想离开我自己的小花王国，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪr] .

"	**I**	**am**	**happy**	**and**	**contented**	**here**	**.**
"	我	是	快乐的	和	满足	这里	.

我在这里感到快乐和满足。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['hɑːrts] , [seɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [ˌʌndə'stændz] [maɪn] [wel] .

I	**have**	**no**	**wish**	**to**	**exchange**	**hearts**	**,**	**save**	**with**	**him**	**who**	**understands**	**mine**	**well**	**.**
我	有	不	希望	到	交换	心	,	节省	和	他	WHO	明白	矿	出色地	.

我不想与任何人交换心意，除非对方真正了解我的心。

[let] [hɪm; ɪm][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [bi'stəu] , [ə'mʌŋ] [maɪ] ['flaʊərz] .

Let	**him**	**find**	**it**	**where**	**it**	**is**	**already**	**bestowed**	**,**	**among**	**my**	**flowers**	**.**
让	他	寻找	它	在哪里	它	是	已经	授予	,	之中	我的	花朵	.

让他去我花丛中寻找它吧，它早已被赐予。

[tʃuːz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] , [dɪr] [prɪns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] .

Choose	**my**	**favorite**	**flower**	**,**	**dear**	**Prince**	**,**	**and**	**I**	**am**	**yours**	**.**
选择	我的	最喜欢的	花	,	亲爱的	王子	,	和	我	是	你的	.

亲爱的王子，请选择我最喜欢的花，我便属于你。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʒwa'jøz] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [lʊkt] [ʌp] .

"	**At**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**Joyeuse**	**started**	**,**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**looked**	**up**	**.**
"	在	这	声音	的	她	嗓音	欢乐的	开始	,	和	为了	这	第一的	时间	看起来	向上	.

听到她的声音，乔伊斯猛地一惊，第一次抬起头来。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [θroʊn] , — [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['flaʊər] - ['meɪd(ə)n] ,

There	**she**	**sat**	**upon**	**the**	**golden**	**throne**	**,**	**—**	**his**	**own**	**dear**	**flower**	**-**	**maiden**	**,**
那里	她	卫星	之上	这	金的	王座	,	—	他的	自己的	亲爱的	花	-	少女	,

她坐在金色的宝座上，——他心爱的花仙子，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] !

she	**who**	**had**	**met**	**him**	**for**	**three**	**mornings**	**in**	**the**	**garden**	**!**
她	WHO	有	遇见	他	为了	三	早晨	在	这	花园	!

她曾在花园里与他相遇三个早晨！

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [kɔːrs] [gaʊn] [ʌv; əv] [griːn] .

But	**now**	**she**	**wore**	**no**	**coarse**	**gown**	**of**	**green**	**.**
但	现在	她	穿着	不	粗	袍	的	绿色的	.

但她现在没有穿那件粗糙的绿色长袍了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][roʊbd][ɔːl][ɪn] [waɪt] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

She	was	robed	all	in	white	,	from	her	head	to	her	little	feet	,
她	曾是	身着长袍全部		在	白色的	,	从	她	头	到	她	小的	脚	,

她从头到脚都穿着白色长袍，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

which	were	shod	with	gold	.
哪个	是	鞋子	和	金子	.

她们的鞋子是金的。

[ə; eɪ]['goʊldən]['gɜːrdl][ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən][bænd] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] .

A	golden	girdle	she	wore	,	and	a	golden	band	confined	her	golden	hair	.
一个	金的	腰带	她	穿着	,	和	一个	金的	乐队	受限	她	金的	头发	.

她身穿金腰带，金色的发带束起她的金发。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ʒwa'jøz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

She	glanced	at	Joyeuse	as	she	spoke	the	last	words	to	the	Prince	,
她	瞥了一眼	在	欢乐的	作为	她	辐	这	最后的	字	到	这	王子	,

她对乔伊斯说完最后一句话时，瞥了王子一眼。

[ænd; ənd] [ʒwa'jøz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

and	Joyeuse	was	sure	that	her	eyes	twinkled	.
和	欢乐的	曾是	当然	那	她	眼睛	闪烁	.

乔伊斯确信她的眼睛闪闪发光。

['ɪnstəntli] [-]

Instantly	[	27	]
即刻	[	-	]

立即[27]

[ə; eɪ][boʊld] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ['feloʊ] .

a	bold	thought	came	into	his	head	,	for	he	was	a	bold	fellow	.
一个	大胆的	想法	来了	进入	他的	头	,	为了	他	曾是	一个	大胆的	同伴	.

他脑海中突然冒出一个大胆的想法，因为他生性胆大。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['trespæsər] , ['redi] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

He	had	been	brought	to	her	as	a	trespasser	,	ready	for	punishment	.
他	有	到过	带来	到	她	作为	一个	擅闯者	,	准备好	为了	惩罚	.

他被当作擅闯者带到她面前，准备接受惩罚。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtər] !

He	would	remain	as	a	suitor	!
他	会	保持	作为	一个	求婚者	!

他将继续以求婚者的身份出现！

[ðɪs] ['prɪnses] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt][luːz][hɜːr; hər] .

This	Princess	was	his	little	playmate	;	he	could	not	,	would	not	lose	her	.
这	公主	曾是	他的	小的	玩伴	;	他	可以	不是	,	会	不是	失去	她	.

这位公主是他的小玩伴；他不能，也不会失去她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [θraɪs] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪns] ?

Had	she	not	thrice	called	him	a	Prince	?
有	她	不是	三次	称为	他	一个	王子	?

她不是三次称他为王子吗?

[hiː; hi] [wʊd] [wuː] [hɜːr; hər] , [ðen] , [laɪk] ['eni] [prɪns] .

He	would	woo	her	,	then	,	like	any	prince	.
他	会	哇	她	,	然后	,	喜欢	任何	王子	.

然后，他会像任何一位王子一样去追求她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt]

But	now	the	Princess	was	speaking	again	,	and	this	time	she	looked	straight
但	现在	这	公主	曾是	请讲	再次	,	和	这	时间	她	看起来	直的

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

但现在公主又开口说话了，这次她直直地看着他。

" [huːm] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] , [gʊd] ['gɑːrdnər] ?

"	Whom	have	we	here	,	good	Gardener	?
"	谁	有	我们	这里	,	好的	园丁	?

“这位是哪位好园丁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] .

"	she	asked	,	trying	to	force	a	little	frown	.
"	她	问	,	尝试	到	力量	一个	小的	皱眉	.

她问道，努力挤出一丝不悦的表情。

" [ə; eɪ] ['trespæsər] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] ,

"	A	trespasser	,	your	Highness	,	"	answered	the	Gardener	,	in	his	gruff	voice	,
"	一个	擅闯者	,	你的	高度	,	"	回答	这	园丁	,	在	他的	粗暴	嗓音	,

“殿下，是个擅闯者。”园丁用他那粗犷的声音回答道。

['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ʒwa'jøz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

hustling	Joyeuse	to	the	foot	of	the	throne	,
忙碌	欢乐的	到	这	脚	的	这	王座	,

匆匆忙忙地把乔伊斯送到王座脚下，

" [ə; eɪ] ['trespæsər] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋli]

"	a	trespasser	whom	I	found	in	your	royal	garden	this	morning	at	a	disgustingly
"	一个	擅闯者	谁	我	成立	在	你的	皇家	花园	这	早晨	在	一个	令人作呕

['ɜːrli] ['aʊər] ,

early	hour	,
早期的	小时	,

“今天早上，我在你们的皇家花园里发现了一个擅闯者，时间早得令人作呕。”

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['meɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lævəndər] , [strʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [luːt] .

sitting	with	a	fair	maiden	among	the	lavender	,	strumming	on	a	lute	.
坐着	和	一个	公平的	少女	之中	这	薰衣草	,	拨弦	在	一个	琵琶	.

与一位美丽的少女坐在薰衣草丛中，弹奏着鲁特琴。

[aɪ] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

I	saw	not	the	face	of	the	girl	,
我	锯	不是	这	脸	的	这	女孩	,

我没看清那女孩的脸。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

but	I	fancy	she	must	be	one	of	your	own	maids	of	honor	.
但	我	想要	她	必须	是	一	的	你的	自己的	女佣	的	荣誉	.

但我猜她一定是你的伴娘之一。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [juːθ] .

She	also	should	be	punished	for	listening	to	the	music	of	the	wicked	youth	.
她	还	应该	是	受到惩罚	为了	聆听	到	这	音乐	的	这	邪恶	青年	.

她也应该因为听信了那个邪恶青年的音乐而受到惩罚。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [-]

"	A	little	cry	of	horror	arose	from	the	gay	[	28	]
"	一个	小的	哭	的	恐怖	出现	从	这	同性恋	[	-	]

“同性恋者发出了一声惊恐的低吟[28]

[gruːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði]

group	about	the	Princess	,	as	they	looked	at	one	another	,	wondering	who	the
团体	关于	这	公主	,	作为	他们	看起来	在	一	其他	,	好奇	WHO	这

['ʃɑːkɪŋ] ['ɜːrli] - ['raɪzər][kʊd; kəd][biː; bi] .

shocking	early	-	riser	could	be	.
令人震惊	早期的	-	立管	可以	是	.

众人面面相觑，议论纷纷，想知道这位令人震惊的早起者究竟是谁。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [ʒwa'jøz] [ænd; ənd] [sed] : " [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Princess	looked	sharply	at	Joyeuse	and	said	:	"	Tell	us	the	name	of	the
这	公主	看起来	尖锐地	在	欢乐的	和	说	:	"	告诉	我们	这	姓名	的	这

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

公主锐利地看了乔伊斯一眼，说道："告诉我们这位少女的名字。"

['sirə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['griːvəs] [fɔːlt] .

Sirrah	,	and	you	shall	be	pardoned	of	your	grievous	fault	.
西拉	,	和	你	将	是	赦免	的	你的	严重的	过错	.

Sirrah，你将被赦免你的重罪。

" [ʒwa'jøz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] : " ['leɪdi] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər]

"	Joyeuse	looked	up	at	the	Princess	and	said	gently	:	"	Lady	,	I	will	tell	her
"	欢乐的	看起来	向上	在	这	公主	和	说	轻轻地	:	"	女士	,	我	将要	告诉	她

[neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

name	to	you	,
姓名	到	你	,

乔伊斯抬头看着公主，温柔地说："夫人，我会告诉您她的名字。"

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi]

and	to	you	alone	,	if	you	ask	it	;	though	I	think	that	you	guess	it	already
和	到	你	独自的	,	如果	你	问	它	;	尽管	我	思考	那	你	猜测	它	已经

.

:
.

如果你问的话，我会只告诉你答案；不过我想你已经猜到了。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [hɪr] [maɪ] [suːt] .

But	first	,	I	pray	you	,	hear	my	suit	.
但	第一的	,	我	祈祷	你	,	听到	我的	套装	.

但首先，请听我说。

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtər] .

For	I	also	have	come	hither	as	a	suitor	.
为了	我	还	有	来	这里	作为	一个	求婚者	.

因为我也是以求婚者的身份来到这里。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['prɪnses] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [flʌʃt] .

"	At	these	words	the	Princess	started	,	and	her	cheek	flushed	.
"	在	这些	字	这	公主	开始	,	和	她	脸颊	酡	.

听到这话，公主猛地一惊，脸颊泛起了红晕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花之公主(The Flower Princess)
第2/5页

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [siːzd] [ʒwa'jøz] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

The	Gardener	seized	Joyeuse	by	the	arm	to	drag	him	away	.
这	园丁	查获	欢乐的	经过	这	手臂	到	拖	他	离开	.

园丁抓住乔伊斯的胳膊，把他拖走了。

[bʌt; bət] [flɑ:'ret] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [bæk] .

But	Fleurette	made	a	sign	for	him	to	stand	back	.
但	弗勒雷特	制成	一个	符号	为了	他	到	站立	后退	.

但弗勒雷特做了个手势示意他后退。

" [let] [ðə; ði]['streɪndʒər] [spiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [waɪ] ,

"	Let	the	Stranger	speak	,	"	she	said	,	"	and	let	him	show	,	if	he	can	,	why	,
"	让	这	陌生人	说话	,	"	她	说	,	"	和	让	他	展示	,	如果	他	能	,	为什么	,

“让陌生人说话吧，”她说，“如果他能，就让他解释一下为什么。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəmd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['suːtəz] .

instead	of	being	punished	,	he	should	be	welcomed	as	one	of	our	suitors	.
反而	的	存在	受到惩罚	,	他	应该	是	欢迎	作为	一	的	我们的	求婚者	.

他不仅不应该受到惩罚，反而应该被我们接纳为追求者之一。

" [ðen] [ʒwa'jøz] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Then	Joyeuse	knelt	on	the	lowest	step	of	the	throne	and	laid	at	his
"	然后	欢乐的	跪下	在	这	最低	步	的	这	王座	和	铺设	在	他的

['meɪdnz] [fiːt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːt] [ænd; ənd][ðə; ði][skrɪp] ,

maiden's	feet	his	sword	and	his	lute	and	the	scrip	,
少女的	脚	他的	剑	和	他的	琵琶	和	这	处方药	,

“然后，乔伊斯跪在王座最底层的台阶上，将他的剑、鲁特琴和行囊放在他侍女的脚边，

[ɔːr]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . [-]

or	little	pocket	,	which	he	wore	at	his	side	.	[	29	]
或者	小的	口袋	,	哪个	他	穿着	在	他的	边	.	[	-	]

或者他佩戴在腰间的小口袋。[29]

" [fer] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['skænti] [gɪfts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tendənts]

"	Fair	Princess	,	"	he	said	,	"	I	come	with	scanty	gifts	and	with	no	attendants
"	公平的	公主	,	"	他	说	,	"	我	来	和	稀少	礼物	和	和	不	服务员

— [pʊr] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

—	poor	and	alone	.
—	贫穷的	和	独自的	.

“美丽的公主，”他说，“我带着寥寥无几的礼物而来，也没有随从——我贫穷而孤身一人。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ; [maɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] ,

But	all	that	I	have	I	offer	you	;	my	sword	for	your	protection	,
但	全部	那	我	有	我	提供	你	;	我的	剑	为了	你的	保护	,

但我将我所有的一切都献给你：我的剑将保护你。

[maɪ]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][jʊr; jər][dʒɔɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪd][ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn]

my	music	for	your	joy	,	my	little	learning	for	your	aid	in	sickness	and	in
我的	音乐	为了	你的	喜悦	,	我的	小的	学习	为了	你的	援助	在	疾病	和	在

[helθ] .

health	.
健康	.

我的音乐是为了给你带来快乐，我的点滴知识是为了帮助你度过疾病和健康。

[tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈboʊldnəs] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [jʊr; jər] [ˈgɑːrdn] [geɪt] [aɪ] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ɔːl]

To	atone	for	my	boldness	in	forcing	your	garden	gate	I	offer	the	service	of	all
到	赎罪	为了	我的	大胆	在	强制	你的	花园	门	我	提供	这	服务	的	全部

[ðiːz] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

these	for	as	long	as	you	will	have	them	.
这些	为了	作为	长的	作为	你	将要	有	他们	.

为了弥补我强行打开你花园大门的冒犯，我愿为您提供所有这些服务，只要您需要它们。

[ænd; ənd] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [aɪ] [ˈɔːfər] [maɪ] [ˈmeri] [hɑːrt] ,

And	withal	I	offer	my	merry	heart	,
和	此外	我	提供	我的	欢乐	心	,

此外，我献上我快乐的心，

[æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈlʌvɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] .

as	true	and	faithful	as	that	of	any	prince	in	the	world	;	but	more	loving	than	any	.
作为	真的	和	忠实	作为	那	的	任何	王子	在	这	世界	;	但	更多的	爱	比	任何	.

像世界上任何一位君主一样忠诚可靠；但比任何一位君主都更加慈爱。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] - [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	At	this	saying	the	Prince	Fortemain	pushed	forward	indignantly	.
"	在	这	说	这	王子	-	推动	向前	愤慨地	.

听到这话，福特曼王子愤愤不平地向前走了一步。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈaɪd(ə)l] [wɜːrdz] , [oʊ] [ˈprɪnses] !

"	You	shall	not	listen	to	these	idle	words	,	O	Princess	!
"	你	将	不是	听	到	这些	闲置的	字	,	哦	公主	!

“公主殿下，你不要听信这些空话！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðɪs] [ˈfeloʊ] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	This	fellow	has	no	right	to	speak	thus	to	you	.
"	这	同伴	有	不	正确的	到	说话	因此	到	你	.

“这个人没有权利这样跟你说话。”

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [prɪns] ; [hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈmɪnstrəl] [ænd; ənd] [ˈvægəbɑːnd] .

He	is	no	prince	;	he	is	but	a	wandering	minstrel	and	vagabond	.
他	是	不	王子	;	他	是	但	一个	漫游	吟游诗人	和	流浪汉	.

他并非王子，而是一位四处流浪的吟游诗人。

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [floːgɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪts] . "

Let	him	be	flogged	from	the	gates	.	"
让	他	是	鞭打	从	这	大门	.	"

让他从城门口就被鞭打。

" [eɪ] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [floːgɪd] [əˈweɪ] ! " [ˈekəud] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,

"	Ay	,	let	him	be	flogged	away	!	"	echoed	the	Gardener	and	others	,
"	哎	,	让	他	是	鞭打	离开	!	"	回声	这	园丁	和	其他的	,

“哎，把他鞭打掉！”园丁和其他人附和道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒɔsəld] [ˈkloʊzər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

and	they	jostled	closer	as	if	to	seize	him	.
和	他们	推搡	更近	作为	如果	到	抢占	他	.

他们推搡着靠近他，仿佛要抓住他似的。

[bʌt; bət] [ʒwa'jøz] [stɪl] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaʊər] - ['meɪd(ə)n] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] .

But	Joyeuse	still	knelt	at	the	feet	of	his	flower	-	maiden	,	not	at	all	afraid	.
但	欢乐的	仍然	跪下	在	这	脚	的	他的	花	-	少女	,	不是	在	全部	害怕的	.

但乔伊斯仍然跪在他的花仙子脚下，一点也不害怕。

[ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] , ['æŋgrəli] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər]

The	Princess	rose	,	and	,	stamping	her	little	foot	,	angrily	commanded	her
这	公主	玫瑰	,	和	,	冲压	她	小的	脚	,	愤怒地	命令	她

['piːp(ə)l] [-]

people	[	30	]
人们	[	-	]

公主站起身来，气愤地跺着小脚，命令她的人民[30]

[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

to	be	quiet	.
到	是	安静的	.

保持安静。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ʒwa'jøz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Then	she	spoke	to	Joyeuse	,	and	the	anger	was	gone	from	her	voice	.
然后	她	辐	到	欢乐的	,	和	这	愤怒	曾是	已消失	从	她	嗓音	.

然后她和乔伊斯说话了，语气中的怒气消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	true	you	are	no	prince	,	"	she	said	.
"	它	是	真的	你	是	不	王子	,	"	她	说	.

“你的确不是王子，”她说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsɪz] [wɜːrd] ? "

"	What	have	you	to	say	in	reply	to	this	Prince's	word	?	"
"	什么	有	你	到	说	在	回复	到	这	王子的	单词	?	"

“对于这位王子的话，你有什么要说的？”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][noʊ] [prɪns] ?

"	Am	I	no	prince	?
"	是	我	不	王子	?

难道我不是王子吗?

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	he	answered	,	looking	her	straight	in	the	eyes	.
"	他	回答	,	寻找	她	直的	在	这	眼睛	.

他直视着她的眼睛回答道。

" [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [θraɪs] [neɪmd] [ˌem 'iː] [prɪns] , — [prɪns] [ʌv; əv]

"	The	fairest	Princess	in	the	world	has	thrice	named	me	Prince	,	—	Prince	of
"	这	最公平	公主	在	这	世界	有	三次	命名	我	王子	,	—	王子	的

['mɪnstrəl] , [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] ,

Minstrels	,	Prince	of	Doctors	,
吟游诗人	,	王子	的	医生	,

“世界上最美丽的公主曾三次称我为王子——吟游诗人王子、医生王子，

[prɪns] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] .

Prince	of	Teachers	.
王子	的	教师	.

教师王子。

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn'diːd] ?

Does	not	that	make	me	a	prince	indeed	?
做	不是	那	制作	我	一个	王子	的确	?

那岂不是让我成了名副其实的王子?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət] [ðɪs] [boʊld] ['ænsər] .

"	There	was	a	silence	in	the	hall	at	this	bold	answer	.
"	那里	曾是	一个	沉默	在	这	大厅	在	这	大胆的	回答	.

“听到这个大胆的回答，大厅里一片寂静。”

[ðen] [fl\\:'ret] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Then	Fleurette	beckoned	to	her	the	Wise	Man	of	the	court	,
然后	弗勒雷特	招手	到	她	这	明智的	男人	的	这	法庭	,

然后，芙蕾蕾特向宫廷中的智者招了招手。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [laɪk] ['sɪlvər]

a	wise	man	dressed	all	in	black	,	with	a	long	white	beard	and	hair	like	silver
一个	明智的	男人	穿着	全部	在	黑色的	,	和	一个	长的	白色的	胡须	和	头发	喜欢	银

['θɪsldaʊn] .

thistledown	.
蓟绒	.

一位智者，全身黑衣，留着长长的白胡子，头发像银色的蓟绒。

" [oʊ] [waɪz] [mæn] , [ɪf] [ə; eɪ] ['prɪnses] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['taɪtəlz] , [ɪz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [prɪns] ?

"	O	Wise	Man	,	if	a	princess	gave	him	these	titles	,	is	he	indeed	a	prince	?
"	哦	明智的	男人	,	如果	一个	公主	给予	他	这些	标题	,	是	他	的确	一个	王子	?

“智者啊，如果一位公主赐予他这些头衔，他真的是一位王子吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['iːgər] .

"	she	asked	,	and	her	voice	was	eager	.
"	她	问	,	和	她	嗓音	曾是	渴望的	.

她问道，语气中带着急切。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] [θraɪs] .

The	Wise	Man	thought	for	a	little	time	,	then	nodded	gravely	thrice	.
这	明智的	男人	想法	为了	一个	小的	时间	,	然后	点头	严重地	三次	.

智者沉思片刻，然后郑重地点了点头三次。

" [eɪ] , [maɪ] ['prɪnses] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [truː] ['ʃɪvəlri] .

"	Ay	,	my	Princess	,	so	it	is	written	in	the	Book	of	True	Chivalry	.
"	哎	,	我的	公主	,	所以	它	是	书面	在	这	书	的	真的	骑士精神	.

“是的，我的公主，正如《真正的骑士精神之书》中所记载的那样。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ɑːnərd] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'griː] [ə; eɪ] [prɪns] . " [-]

If	he	has	been	so	honored	,	he	is	in	deed	and	in	degree	a	prince	.	"	[	31	]
如果	他	有	到过	所以	荣幸	,	他	是	在	契据	和	在	程度	一个	王子	.	"	[	-	]

如果他获得了这样的荣誉，那么他实际上就是一位王子。[31]

" [neɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] - , " [aɪ] [seɪ] [neɪ] !

"	Nay	!	"	cried	the	Prince	Fortemain	,	"	I	say	nay	!
"	不	!	"	哭	这	王子	-	,	"	我	说	不	!

“不！”福特曼王子喊道，“我说不！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

She	has	not	also	named	him	the	Prince	of	Courage	.
她	有	不是	还	命名	他	这	王子	的	勇气	.

她也没有称他为“勇气王子”。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [truː] ['ʃɪvəlri] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['veri] [prɪns] [huː] ['kænɑːt] [duː]['bæt(ə)l]

The	Book	of	True	Chivalry	declares	that	he	is	no	very	prince	who	cannot	do	battle
这	书	的	真的	骑士精神	声明	那	他	是	不	非常	王子	WHO	不能	做	战斗

['noʊbli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [seɪk] . "

nobly	for	his	lady's	sake	.	"
高贵地	为了	他的	女士的	清酒	.	"

《真骑士之书》宣称，如果一个王子不能为了爱人英勇作战，那就称不上是真正的王子。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] ['glædli] [duː] , " [sed] [ʒwa'jøz] ['iːgərli] .
" That will I gladly do , " said Joyeuse eagerly .
" 那 将要 我 乐意 做 , " 说 欢乐的 急切地 .

“我非常乐意这样做，”乔伊斯热情地说。

" [aɪ][kæn; kən] [wiːld] [sɔːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [prɪns] [ə'laɪv] .
" I can wield sword as well as any prince alive .
" 我 能 挥 剑 作为 出色地 作为 任何 王子 活 .

“我的剑术丝毫不逊色于任何在世的王子。”

" [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [gləud] ['braɪtli] .
" The cheeks of the Princess glowed brightly .
" 这 脸颊 的 这 公主 发光 明亮地 .

公主的脸颊泛起了红晕。

" [let] [hɪm; ɪm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [prɪns] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Let him prove it , Prince Fortemain , " she cried .
" 让 他 证明 它 , 王子 - , " 她 哭 .

“让他证明给我看，福特曼王子！”她喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊst] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]
" You shall punish him for his fault and for his boast if his words
" 你 将 惩治 他 为了 他的 过错 和 为了 他的 夸 如果 他的 字
[pruːv] [fɔːls] .
prove false .
证明 错误的 .

“如果他的话被证明是虚假的，你就要惩罚他的过错和他的夸口。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ber] [hɪm'self] [ðə; ði] ['betər] [mæn][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['suːtər] [laɪk]
But if he bear himself the better man he shall be called a worthy suitor like
但 如果 他 熊 他自己 这 更好的 男人 他 将 是 称为 一个 值得 求婚者 喜欢
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

但如果他表现得比你更优秀，他就会像你一样，被视为一位值得尊敬的求婚者。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and shall have an equal chance with you .
和 将 有 一个 平等的 机会 和 你 .

并将与你拥有平等的机会。

" - ['grʌmbld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌlki] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
" Fortemain grumbled and looked sulky , for he felt ashamed to fight with
" - 咕哝 和 看起来 闷闷不乐的 , 为了 他 毛毡 羞愧 到 斗争 和
[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [əd'ventʃərər] .
a wandering adventurer .
一个 漫游 冒险家 .

“福特曼嘟囔着，一脸闷闷不乐，因为他觉得和流浪的冒险者战斗很丢脸。”

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] ['prɪnses] [soʊ] [kə'mɑːndid] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət]
But , since the Princess so commanded , there was nothing for him but
但 , 自从 这 公主 所以 命令 , 那里 曾是 没有什么 为了 他 但
[tuː; tə] [ə'beɪ] .
to obey .
到 服从 .

但是，既然公主如此命令，他除了服从别无选择。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [sɔːrd] ,
He drew his jeweled sword ,
他 画 他的 珠宝 剑 ,

他拔出了镶嵌宝石的宝剑，

[ænd; ənd] [ʒwa'jøz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌn] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Joyeuse	lifted	his	plain	one	from	where	it	lay	on	the	step	of	the
和	欢乐的	抬起	他的	清楚的	一	从	在哪里	它	躺	在	这	步	的	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

乔伊斯从王座台阶上拿起他那件朴素的外套。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊt] [bɪ'gæn] .

The	courtiers	made	a	ring	around	the	two	,	and	the	bout	began	.
这	朝臣	制成	一个	戒指	大约	这	二	,	和	这	回合	开始	.

侍臣们将两人围成一圈，决斗开始了。

[wʌn] — [tuː] !

One	—	two	!
一	—	二	!

一——二!

[wʌn] — [tuː] !

One	—	two	!
一	—	二	!

一——二!

[ðə; ði] [braɪt] [-]

The	bright	[	32	]
这	明亮的	[	-	]

明亮的[32]

[bleɪdz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [tɜːrnd] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['siːkɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði]

blades	flashed	,	and	the	two	lads	turned	one	about	the	other	,	seeking	each	the
刀片	闪光灯	,	和	这	二	小伙子们	转向	一	关于	这	其他	,	寻求	每个	这

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

刀光闪烁，两个小伙子互相转身，都想占上风。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['skɪlf(ə)l] ['fɛnsərz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ʒwa'jøz] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

They	were	both	skillful	fencers	;	but	the	watchers	soon	saw	that	Joyeuse	was	the
他们	是	两个都	熟练	击剑运动员	;	但	这	观察者	很快	锯	那	欢乐的	曾是	这

['betər] [mæn] .

better	man	.
更好的	男人	.

他们都是技艺高超的击剑手；但旁观者很快就发现，乔伊斯技高一筹。

['dekstrəsliː] [hiː; hi] [θrʌst] [ænd; ənd] ['werəli] [hiː; hi] ['pæriːd] .

Dextrously	he	thrust	and	warily	he	parried	.
灵巧地	他	推力	和	谨慎地	他	招架	.

他灵巧地出击，又谨慎地格挡。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [twɪst] ,

At	last	,	with	a	sudden	jump	and	twist	,
在	最后的	,	和	一个	突然	跳	和	捻	,

最后，突然跃起并扭动身体，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['wepən] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] - .

he	sent	the	weapon	spinning	from	the	hand	of	Fortemain	.
他	发送	这	武器	旋转	从	这	手	的	-	.

他把武器从福特曼手中打飞了出去。

[ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [braʊ] ,

Away	across	the	hall	it	flew	;	and	,	with	red	face	and	scowling	brow	,
离开	穿过	这	大厅	它	飞翔	;	和	,	和	红色的	脸	和	皱眉	眉头	,

它飞过大厅；而它，脸涨得通红，眉头紧锁，

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

the	Prince	was	forced	to	seek	it	where	it	fell	.
这	王子	曾是	强制	到	寻找	它	在哪里	它	跌倒	.

王子被迫到它掉落的地方去寻找。

" [wel] [dʌn] !

"	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好！

[wel] [dʌn] !

Well	done	!
出色地	完毕	!

做得好！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ʒwa'jøz] [ɪn] [ðə; ði]

"	cried	the	crowd	,	clapping	their	hands	,	forgetting	the	fault	of	Joyeuse	in	the
"	哭	这	人群	,	鼓掌	他们的	双手	,	遗忘	这	过错	的	欢乐的	在	这

['wʌndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

wonder	of	his	bravery	.
想知道	的	他的	勇敢	.

“人群欢呼着，拍着手，惊叹于乔伊斯的勇敢，忘记了他的过错。”

[ænd; ənd] " [wel] [dʌn] !

And	"	Well	done	!
和	"	出色地	完毕	!

“做得好！”

" [kraɪd] [flː'ret] .

"	cried	Fleurette	.
"	哭	弗勒雷特	.

“弗勒雷特喊道。”

" [aɪ] , [ə; eɪ] ['prɪnses] , [neɪm] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['taɪtəlz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

"	I	,	a	Princess	,	name	you	in	addition	to	your	other	titles	the	Prince	of
"	我	,	一个	公主	,	姓名	你	在	添加	到	你的	其他	标题	这	王子	的

['kɜːrɪdʒ] .

Courage	.
勇气	.

“我，一位公主，除了你已有的头衔之外，还要授予你‘勇气王子’的称号。”

[ə'raɪz] , [prɪns] [ʒwa'jøz] .

Arise	,	Prince	Joyeuse	.
出现	,	王子	欢乐的	.

起来吧，欢乐王子。

[jʊr; jər] [suːt] [ɪz] ['ænsər] [ðʌs] ,

Your	suit	is	answered	thus	,
你的	套装	是	回答	因此	,

你的诉讼请求已得到如下答复：

[æz; əz] [aɪ] ['ænsər] ['evri] [prɪns] [huː] [dʌz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [hænd] .

as	I	answer	every	prince	who	does	me	the	honor	to	seek	my	hand	.
作为	我	回答	每一个	王子	WHO	做	我	这	荣誉	到	寻找	我的	手	.

每一位前来向我求婚的王子，我都会欣然应允。

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [prɪns] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [hɑːrt] .

If	you	be	the	very	Prince	for	me	you	will	know	where	to	find	my	heart	.
如果	你	是	这	非常	王子	为了	我	你	将要	知道	在哪里	到	寻找	我的	心	.

如果你就是我命中注定的王子，你就会知道哪里能找到我的心。

[siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ]['gɑːrdn] .

Seek	it	where	it	is	hidden	in	my	garden	.
寻找	它	在哪里	它	是	隐	在	我的	花园	.

在我的花园里找找看它藏在哪里。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] .

My	heart	is	with	my	favorite	flower	.
我的	心	是	和	我的	最喜欢的	花	.

我的心与我最爱的花同在。

[ˌfer'wel] , [maɪ]['prɪnsəz][bəuθ] .

Farewell	,	my	Princes	both	.
告别	,	我的	王子们	两个都	.

再见了，我的两位王子。

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['nuːntaɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [hoʊld] ['ɔːdiəns] .

An	hour	before	noontide	to	-	morrow	I	will	hold	audience	.
一个	小时	前	正午	到	-	明天	我	将要	抓住	观众	.

明天中午前一小时我将接见各位来宾。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [-]

Then	he	who	[	33	]
然后	他	WHO	[	-	]

然后他[33]

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðer; ðər] [feɪt] .

is	to	be	punished	and	he	who	is	to	be	rewarded	shall	learn	their	fate	.
是	到	是	受到惩罚	和	他	WHO	是	到	是	奖励	将	学习	他们的	命运	.

受罚者将受到惩罚，而受奖者将得知自己的命运。

" ['seɪɪŋ] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['laɪtli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] , [pæst] [aʊt]

"	Saying	thus	she	rose	and	,	stepping	lightly	down	from	the	throne	,	passed	out
"	说	因此	她	玫瑰	和	,	步进	轻轻	向下	从	这	王座	,	通过了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

of	the	hall	.
的	这	大厅	.

“说完，她起身，轻轻地从王座上走下来，走出了大厅。”

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['suːtəz] [ə'loʊn]

Immediately	all	the	lords	and	ladies	followed	her	,	leaving	the	two	suitors	alone
立即地	全部	这	领主们	和	女士们	随后	她	,	离开	这	二	求婚者	独自的

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

众位老爷和夫人立刻跟随她而去，留下两位求婚者单独相处。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] - [skauld] [æt; ət] [ʒwa'jøz] , [ænd; ənd] [ʒwa'jøz] [skauld] [bæk] [æt; ət]

Then	the	Prince	Fortemain	scowled	at	Joyeuse	,	and	Joyeuse	scowled	back	at
然后	这	王子	-	皱着眉头	在	欢乐的	,	和	欢乐的	皱着眉头	后退	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

然后，福特曼王子怒视着乔伊斯，乔伊斯也怒视着他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][baɪ] ['ɑːpəzɪt] [dɔːz] .

and	they	went	out	of	the	hall	by	opposite	doors	.
和	他们	去	出去	的	这	大厅	经过	对面的	门	.

他们从大厅两侧的门走了出去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [nɑːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

For	they	loved	not	each	other	.
为了	他们	喜爱	不是	每个	其他	.

因为他们彼此不相爱。

[ʒwa'jøz] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

Joyeuse	was	moving	slowly	away	when	the	Gardener	approached	and	touched
欢乐的	曾是	移动	缓慢地	离开	什么时候	这	园丁	接近	和	感动

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

him	on	the	shoulder	.
他	在	这	肩膀	.

乔伊斯正慢慢地走开，园丁走近他，拍了拍他的肩膀。

" [haʊ] [naʊ] , [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? " [æskt] [ʒwa'jøz] ,

"	How	now	,	must	I	return	to	the	dungeon	as	a	criminal	?	"	asked	Joyeuse	,
"	如何	现在	,	必须	我	返回	到	这	地牢	作为	一个	刑事	?	"	问	欢乐的	,

['flʌʃɪŋ] [red] .

flushing	red	.
冲洗	红色的	.

“现在，我岂不是要以罪犯的身份回到地牢里去？”乔伊斯问道，脸涨得通红。

" [neɪ] .

"	Nay	.
"	不	.

不。

['mætərz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [maɪ] [lɔːrd] [prɪns] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['sʌlkɪli] .

Matters	have	changed	,	my	Lord	Prince	,	"	answered	the	Gardener	sulkily	.
事情	有	已更改	,	我的	主	王子	,	"	回答	这	园丁	闷闷不乐	.

“情况已经发生了变化，我的王子大人，”园丁闷闷不乐地回答道。

" [juː; jʊ] [siːm] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['trespæsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['suːtər] .

"	You	seem	no	longer	a	trespasser	,	but	a	suitor	.
"	你	似乎	不	更长	一个	擅闯者	,	但	一个	求婚者	.

“你看起来不再是擅闯者，而是一位追求者。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['siːsɔː] [hæz; həz] ['tɪltɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

I	do	not	understand	how	the	seesaw	has	tilted	so	suddenly	.
我	做	不是	理解	如何	这	跷跷板	有	斜	所以	突然	.

我不明白跷跷板怎么会突然倾斜得这么厉害。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn][noʊ] ['dʌndʒən] [sel] .

But	certainly	you	are	to	be	lodged	in	no	dungeon	cell	.
但	当然	你	是	到	是	已提交	在	不	地牢	细胞	.

但你绝对不会被关进地牢。

[maɪ] ['leɪdi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]

My	Lady	has	given	orders	that	you	be	shown	to	a	chamber	as	fine	as
我的	女士	有	给定	订单	那	你	是	所示	到	一个	房间	作为	美好的	作为

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] - [hɪm'self] .

that	of	the	Prince	Fortemain	himself	.
那	的	这	王子	-	他自己	.

夫人已下令，要将你带到一间与福特曼亲王的房间一样华丽的房间里。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] . " [-]

Come	with	me	,	if	it	please	you	.	"	[	34	]
来	和	我	,	如果	它	请	你	.	"	[	-	]

如果你愿意，就跟我来吧。[34]

[ʒwa'jøz] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [nɑːt] [haɪ] , [bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

Joyeuse	was	then	taken	to	a	little	chamber	,	not	high	,	but	very	pleasant	,
欢乐的	曾是	然后	已采取	到	一个	小的	房间	,	不是	高的	,	但	非常	令人愉快的	,

随后，乔伊斯被带到一间小房间，房间不高，但非常舒适。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lætɪst] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] .

looking	out	upon	the	garden	through	a	window	latticed	with	vines	.
寻找	出去	之上	这	花园	通过	一个	窗户	晶格状	和	藤蔓	.

透过藤蔓缠绕的窗户，眺望花园。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

"	You	are	free	to	come	and	go	,	Master	,	"	said	the	Gardener	,
"	你	是	自由的	到	来	和	去	,	掌握	,	"	说	这	园丁	,

“主人，您可以自由来去，”园丁说道。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

and	left	him	with	a	low	bow	.
和	左边	他	和	一个	低的	弓	.

他深深鞠了一躬，离开了。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Now	by	the	time	all	these	things	were	finished	it	was	late	in	the	day	,
现在	经过	这	时间	全部	这些	事物	是	完成的	它	曾是	晚的	在	这	天	,

等所有这些事情都做完的时候，已经是傍晚了。

[ænd; ənd] [ʒwa'jøz] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['flaʊər] [tuː; tə] -

and	Joyeuse	said	to	himself	:	"	I	will	not	search	for	the	precious	flower	to	-
和	欢乐的	说	到	他自己	:	"	我	将要	不是	搜索	为了	这	宝贵的	花	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

乔伊斯心想：“今晚我不打算去找那朵珍贵的花。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['flaʊər] - ['meɪd(ə)n] [priˈfəːz] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrdn] ,

I	know	that	my	dear	flower	-	maiden	prefers	the	early	morning	garden	,
我	知道	那	我的	亲爱的	花	-	少女	偏好	这	早期的	早晨	花园	,

我知道我亲爱的花仙子更喜欢清晨的花园。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['freʃli] ['oʊpənd] [bʌdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [kə'res] [soʊ]['kaɪndli]

and	among	the	freshly	opened	buds	which	I	have	seen	her	caress	so	kindly
和	之中	这	新鲜的	打开	花蕾	哪个	我	有	已见	她	抚摸	所以	亲切地

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [best] .

must	be	the	one	she	loves	the	best	.
必须	是	这	一	她	爱	这	最好的	.

在我见过的她温柔抚摸的那些刚刚绽放的花苞中，一定有一颗是她最爱的。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [siːk] [sliːp] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪri] .

I	will	now	seek	sleep	,	for	I	am	very	weary	.
我	将要	现在	寻找	睡觉	,	为了	我	是	非常	厌倦	.

我现在要去睡觉了，因为我非常疲惫。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [wɪl] [aɪ]['weɪkən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]

But	early	will	I	waken	to	-	morrow	morning	,	to	seek	the	flower	which	is	most
但	早期的	将要	我	唤醒	到	-	明天	早晨	,	到	寻找	这	花	哪个	是	最多

[dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

dear	to	her	.
亲爱的	到	她	.

但明天清晨，我将早早醒来，去寻找她最喜爱的那朵花。

" [soʊ] [ʒwa'jøz] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] , ['driːmiŋ] ['swiːtli] [ʌv; əv]

"	So	Joyeuse	lay	down	on	his	bed	,	and	was	soon	asleep	,	dreaming	sweetly	of
"	所以	欢乐的	躺	向下	在	他的	床	,	和	曾是	很快	睡着了	,	做梦	甜蜜地	的

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

于是，乔伊斯躺在床上，很快就睡着了，梦见了美好的明天。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] ['flaʊər] ,

For	he	nothing	doubted	but	that	he	should	find	the	right	and	only	flower	,
为了	他	没有什么	怀疑	但	那	他	应该	寻找	这	正确的	和	仅有的	花	,

他毫不怀疑自己会找到那朵唯一合适的花。

[sɪns] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪnses] [soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][læst] [riːd] [hɜːr; hər]['siːkrət] .

since	he	loved	the	Princess	so	dearly	that	he	must	at	last	read	her	secret	.
自从	他	喜爱	这	公主	所以	亲爱的	那	他	必须	在	最后的	读	她	秘密	.

[-]
[35]
[-]

因为他深爱着公主，所以他最终一定要读懂她的秘密。[35]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] - [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

But	the	Prince	Fortemain	had	no	such	peace	of	mind	.
但	这	王子	-	有	不	这样的	和平	的	头脑	.

但福特曼王子却没有这样的安宁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [praɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	was	wounded	in	his	princely	pride	because	of	having	been	defeated	by	the
他	曾是	受伤	在	他的	王子	自豪	因为	的	拥有	到过	战败	经过	这

['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .

wandering	Minstrel	.
漫游	吟游诗人	.

他被流浪吟游诗人打败，王子的自尊心受到了打击。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ; [bʌt; bət] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ] [ʒwa'jøz] ,

He	could	not	sleep	;	but	,	resolving	to	be	beforehand	with	Joyeuse	,
他	可以	不是	睡觉	;	但	,	解决	到	是	预先	和	欢乐的	,

他无法入睡；但是，他决心先去见乔伊斯，

[went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔːt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊər] -

went	out	into	the	garden	by	night	and	sought	high	and	low	for	the	flower	-
去	出去	进入	这	花园	经过	夜晚	和	寻求	高的	和	低的	为了	这	花	-

['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

favorite	of	the	Princess	.
最喜欢的	的	这	公主	.

夜里，她来到花园里，到处寻找公主最喜欢的花。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [spent] [baɪ] [ðæt]

For	he	said	to	himself	:	"	The	precious	time	has	been	almost	spent	by	that
为了	他	说	到	他自己	:	"	这	宝贵的	时间	有	到过	几乎	花费	经过	那

['lʌkləs] [faɪt] .

luckless	fight	.
倒霉的	斗争	.

他心想："宝贵的时间几乎都被这场无谓的战斗浪费掉了。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['aʊər] [wen] [aɪ][ə'raɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

And	by	the	hour	when	I	arise	to	-	morrow	it	will	be	time	to	present
和	经过	这	小时	什么时候	我	出现	到	-	明天	它	将要	是	时间	到	展示

[maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] .

myself	before	the	Princess	.
我	前	这	公主	.

明天我起床的时候，就到了觐见公主的时候了。

" ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] , ['lɔɪtərɪŋ] [prɪns] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['saʊər]

"	(	He	was	a	lazy	,	loitering	Prince	;	which	was	one	reason	for	his	sour
"	(	他	曾是	一个	懒惰的	,	游荡	王子	;	哪个	曾是	一	原因	为了	他的	酸的

['tempər] , [aɪ] [sə'poʊz] .)

temper	,	I	suppose	.	)
脾气	,	我	认为	.	)

（他是个懒散游荡的王子；我想，这大概也是他脾气暴躁的原因之一。）

" [aɪ][mʌst; məst] , [ðen] , [faɪnd][ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['vɪlən] ['mɪnstrəl] [dʌz] [soʊ] .

"	I	must	,	then	,	find	the	flower	to	-	night	,	before	that	villain	Minstrel	does	so	.
"	我	必须	,	然后	,	寻找	这	花	到	-	夜晚	,	前	那	恶棍	吟游诗人	做	所以	.

“那么，我必须在今晚找到那朵花，赶在那个恶棍吟游诗人之前找到它。”

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [pæðz] [went] - , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Up	and	down	the	flowery	paths	went	Fortemain	,	in	and	out	among	the
"	向上	和	向下	这	如花	路径	去	-	,	在	和	出去	之中	这

['sliːpɪŋ] ['blɔsəmz] .

sleeping	blossoms	.
睡眠	花朵	.

“福特曼沿着鲜花盛开的小路来回走动，穿梭在沉睡的花朵之间。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] ['taɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ]

Most	of	them	had	their	eyes	shut	tightly	,	and	he	could	not	see	how
最多	的	他们	有	他们的	眼睛	关闭	紧紧	,	和	他	可以	不是	看	如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

beautiful	they	were	.
美丽的	他们	是	.

她们大多紧闭双眼，他看不到她们有多美。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] , ['hevi] - ['sentɪd] ['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

At	last	he	came	upon	a	white	,	heavy	-	scented	tuberose	gleaming	in	the
在	最后的	他	来了	之上	一个	白色的	,	重的	-	香味	晚香玉	闪闪发光	在	这

['muːnlaɪt] , [-]

moonlight	,	[	36	]
月光	,	[	-	]

最后，他发现了一朵在月光下闪闪发光的白色、香气浓郁的晚香玉[36]。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	it	seemed	to	him	the	fairest	of	all	.
和	它	似乎	到	他	这	最公平	的	全部	.

在他看来，它是所有雕像中最美丽的。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['blɑːsəm] .

"	he	said	,	"	this	is	the	sweetest	blossom	.
"	他	说	,	"	这	是	这	最甜美的	开花	.

他说：“这是最甜美的花朵。”

['ʃʊrli] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [flː\ː'ret] .

Surely	this	must	be	the	favorite	of	the	Princess	Fleurette	.
一定	这	必须	是	这	最喜欢的	的	这	公主	弗勒雷特	.

这一定是弗勒雷特公主最喜欢的。

[aɪ] [wɪl] [plʌk] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kleɪm]

I	will	pluck	this	,	and	to	-	morrow	I	will	take	it	to	her	and	claim
我	将要	采摘	这	,	和	到	-	明天	我	将要	拿	它	到	她	和	宣称

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

我会摘下这朵花，明天带着它去见她，向她求婚。

" [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði]['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər]

"	He	gathered	the	tuberose	and	took	it	with	him	to	his	chamber
"	他	聚集	这	晚香玉	和	采取	它	和	他	到	他的	房间

.

:

.

他采摘了晚香玉，把它带回了自己的房间。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] - [kʊd; kəd][nɑːt][rest] .

But	even	then	the	Prince	Fortemain	could	not	rest	.
但	甚至	然后	这	王子	-	可以	不是	休息	.

但即便如此，福特曼王子也无法安宁。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm]

The	odor	of	the	flower	was	heavy	and	sickening	,	and	it	gave	him
这	气味	的	这	花	曾是	重的	和	令人作呕	,	和	它	给予	他

['trʌbləs] [driːmz] .

troublous	dreams	.
麻烦的	梦境	.

花的气味浓烈刺鼻，让他做了噩梦。

[ɔːl] [naɪt] ['retʃɪdli] [hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'freʃmənt] [ɪn]

All	night	wretchedly	he	tossed	and	turned	,	and	there	was	no	refreshment	in
全部	夜晚	可悲地	他	抛掷	和	转向	,	和	那里	曾是	不	清爽	在

[hɪz; ɪz] [sliːp] .

his	sleep	.
他的	睡觉	.

他整夜辗转反侧，难以入眠，睡梦中也得不到任何安宁。

[ʒwa'jøz] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] .

Joyeuse	woke	in	the	morning	fresh	and	happy	and	full	of	eagerness	.
欢乐的	觉醒	在	这	早晨	新鲜的	和	快乐的	和	满的	的	渴望	.

Joyeuse早上醒来神清气爽，心情愉悦，充满热情。

[hiː; hi] [woʊk] ['veri] ['ɜːrli] — ['ɜːrliər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

He	woke	very	early	—	earlier	even	than	usual	,
他	觉醒	非常	早期的	—	早些时候	甚至	比	通常	,

他醒得很早——甚至比平时还要早。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['meɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

when	he	had	been	wont	to	join	the	flower	-	maiden	in	her	garden	.
什么时候	他	有	到过	惯于	到	加入	这	花	-	少女	在	她	花园	.

他以前经常和花仙子一起在花园里玩耍。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	began	to	think	of	her	,
他	开始	到	思考	的	她	,

他开始想起她，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [siːn] [hɜːr; hər]

and	how	she	had	looked	at	different	times	when	he	had	thus	seen	her
和	如何	她	有	看起来	在	不同的	时代	什么时候	他	有	因此	已见	她

.

:

.

以及在他每次看到她时，她不同的眼神。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lævəndər] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

He	remembered	her	the	day	before	among	the	lavender	;	and	before	that
他	记得	她	这	天	前	之中	这	薰衣草	;	和	前	那

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] ,

among	the	roses	,
之中	这	玫瑰	,

他想起前一天在薰衣草丛中见到她；再之前是在玫瑰丛中，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [θɔːrnz] ; [wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] , [hɜːr'self][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt]

with	their	dangerous	thorns	;	once	among	the	lilies	,	herself	as	pure	and	white
和	他们的	危险的	荆棘	;	一次	之中	这	百合花	,	她自己	作为	纯的	和	白色的

.

:

.

带着危险的刺；曾经在百合花丛中，她纯洁无瑕。

" ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [-]

"	Surely	,	surely	,	"	he	said	to	himself	,	[	37	]
"	一定	,	一定	,	"	他	说	到	他自己	,	[	-	]

“肯定，肯定，”他对自己说，[37]

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɪz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] .

"	one	of	these	three	is	her	favorite	flower	.
"	一	的	这些	三	是	她	最喜欢的	花	.

“这三种花中有一种是她最喜欢的花。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['steɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

"	And	he	lay	staring	up	at	the	ceiling	,
"	和	他	躺	凝视	向上	在	这	天花板	,

他躺在那里，盯着天花板。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['pəʊziːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [moʊst][tuː; tə] [lʌv] .

trying	to	remember	which	of	all	her	posies	she	had	seemed	most	to	love	.
尝试	到	记住	哪个	的	全部	她	花束	她	有	似乎	最多	到	爱	.

她努力回想自己收到的所有花束中，她似乎最喜欢哪一束。

" [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

"	Which	one	of	them	has	her	heart	?
"	哪个	一	的	他们	有	她	心	?

“他们之中谁赢得了她的芳心？”

[haʊ] ['kjʊriəsli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] : - [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] . -

How	curiously	she	said	it	:	'	My	heart	is	with	my	favorite	flower	.	'
如何	奇怪的是	她	说	它	:	-	我的	心	是	和	我的	最喜欢的	花	.	-

她说这话时语气多么奇特：“我的心与我最爱的花在一起。”

['ʃʊrli] , [ʃiː; ʃi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Surely	,	she	meant	something	more	by	the	words	than	the	first	thought	which	they
一定	,	她	意思是	某物	更多的	经过	这	字	比	这	第一的	想法	哪个	他们

[brɪŋ] .

bring	.
带来	.

她的话语中肯定蕴含着比人们第一反应更深层的含义。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

What	did	she	mean	?
什么	做过	她	意思是	?

她是什么意思?

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʒwa'jøz] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt]

"	At	this	moment	Joyeuse	glanced	toward	the	window	,	where	the	morning	sunlight
"	在	这	片刻	欢乐的	瞥了一眼	朝向	这	窗户	,	在哪里	这	早晨	阳光

['stri:md] [ɪn] ['glɔ:riəsli] .

streamed	in	gloriously	.
流媒体	在	辉煌地	.

“这时，乔伊斯瞥了一眼窗外，晨光灿烂地洒了进来。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætɪs] ['trembld] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bri:z] .

The	vines	about	the	lattice	trembled	in	a	passing	breeze	.
这	藤蔓	关于	这	格子	颤抖	在	一个	通过	微风	.

微风拂过，藤蔓在格子架上轻轻摇曳。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['slendər] ['tendrəl] - ['fɪŋgər] , [si:md] [tu:; tə] ['bekən] [hɪm; ɪm] .

One	of	them	,	reaching	out	a	slender	tendril	-	finger	,	seemed	to	beckon	him	.
一	的	他们	,	到达	出去	一个	苗条	卷须	-	手指	,	似乎	到	招手	他	.

其中一只伸出纤细的触须状手指，似乎在向他招手。

[hi:; hi] [hæf] [roʊz] [ɪn] [bed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] .

He	half	rose	in	bed	,	smiling	at	the	thought	.
他	一半	玫瑰	在	床	,	微笑	在	这	想法	.

他半起身子，想到这里，脸上露出了笑容。

[loʊ] ! [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

Lo	!	a	little	pink	and	white	flower	nodded	at	him	over	the	window	sill	.
洛	!	一个	小的	粉色的	和	白色的	花	点头	在	他	超过	这	窗户	窗台	.

瞧！一朵粉白相间的小花从窗台上向他点了点头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] .

It	was	a	morning	-	glory	.
它	曾是	一个	早晨	-	荣耀	.

那是一株牵牛花。

[haʊ] ['prɪti] , [haʊ] [freʃ] , [haʊ] ['feri] - [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [ɪn][ɪts] [kʌp] ,

How	pretty	,	how	fresh	,	how	fairy	-	like	it	was	,	with	the	dew	in	its	cup	,
如何	漂亮的	,	如何	新鲜的	,	如何	仙女	-	喜欢	它	曾是	,	和	这	露	在	它是	杯子	,

多么漂亮，多么清新，多么像仙女一样，杯中还带着露珠。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [gri:n] [li:vz]

and	with	its	little	green	leaves
和	和	它是	小的	绿色的	树叶

它有着小小的绿叶。

[soʊ]['greɪsf(ə)l] , — [laɪk] ['pɔɪntɪd] ['hɑ:rts] !

so	graceful	,	—	like	pointed	hearts	!
所以	优美	,	—	喜欢	尖	心	!

如此优美，——就像尖尖的心形！

['sʌd(ə)nli] [ʒwa'jøz] [sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

Suddenly	Joyeuse	sat	straight	up	in	bed	.
突然	欢乐的	卫星	直的	向上	在	床	.

乔伊斯突然在床上坐了起来。

[ðoʊz] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] [li:vz] !

Those	heart	-	shaped	leaves	!
那些	心	-	形状	树叶	!

那些心形叶子！

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [fl\\:'ret] !

The	heart	of	the	Princess	Fleurette	!
这	心	的	这	公主	弗勒雷特	!

芙蕾特公主的心！

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] — [wʌz; wəz] [-]

Her	favorite	flower	—	was	[	38	]
她	最喜欢的	花	—	曾是	[	-	]

她最喜欢的花是[38]

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ?

it	not	the	morning	-	glory	?
它	不是	这	早晨	-	荣耀	?

这不是牵牛花吗?

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Now	he	remembered	how	he	had	first	seen	her	peering	in	at	the	little
现在	他	记得	如何	他	有	第一的	已见	她	窥视	在	在	这	小的

['ɑːrbər] ,

arbor	,
乔木	,

现在他想起了第一次看到她往小凉亭里张望的情景。

[hɜːr'self][ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [stem] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɪn][hɜːr; hər]

herself	a	pink	and	white	flower	on	a	green	stem	,	with	the	blossom	in	her
她自己	一个	粉色的	和	白色的	花	在	一个	绿色的	干	,	和	这	开花	在	她

[her] .

hair	.
头发	.

她自己就像一朵粉白相间的花，长在绿色的茎上，花朵插在她的头发上。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɜːr; hər]

He	remembered	how	she	had	kissed	the	little	cups	and	called	them	her
他	记得	如何	她	有	亲吻	这	小的	杯子	和	称为	他们	她

['dɑːliŋz] .

darlings	.
亲爱的们	.

他记得她是如何亲吻那些小杯子，并称它们为她的宝贝。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər][hæv; həv] [fər'gɑːtn] !

How	could	he	ever	have	forgotten	!
如何	可以	他	曾经	有	被遗忘的	!

他怎么可能忘记呢!

[haʊ] [dʌl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !

How	dull	he	had	been	!
如何	乏味的	他	有	到过	!

他真是个无趣的人!

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ræn] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	sprang	from	the	bed	and	ran	eagerly	to	the	window	.
他	弹簧	从	这	床	和	跑	急切地	到	这	窗户	.

他从床上跳起来，急切地跑到窗边。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['blɑːsəm] , [nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	stretched	out	his	hand	to	the	blossom	,	not	to	pick	it	,
他	拉伸	出去	他的	手	到	这	开花	,	不是	到	挑选	它	,

他伸出手去够那朵花，却不是去摘它。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [ðæt] , — [bʌt; bət][tuː; tə] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meɪdnz] [seɪk]

—	it	was	too	early	for	that	,	—	but	to	caress	it	for	his	maiden's	sake
—	它	曾是	也	早期的	为了	那	,	—	但	到	抚摸	它	为了	他的	少女的	清酒

.

:
.

——现在还太早了，——但为了他的少女情怀，他还是会爱抚它。

['liːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,

Leaning	out	to	do	so	,	he	heard	a	little	laugh	beneath	his	window	,	and	,
倾斜	出去	到	做	所以	,	他	听到	一个	小的	笑	下面	他的	窗户	,	和	,

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

looking	down	,
寻找	向下	,

他探出身子想看看，却听到窗下传来一阵轻笑，于是低头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] ['flaʊər] - ['meɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ,

he	saw	the	green	flower	-	maiden	with	whom	he	had	played	in	the	mornings	,
他	锯	这	绿色的	花	-	少女	和	谁	他	有	玩	在	这	早晨	,

他看到了那个早晨和他一起玩耍的绿花少女。

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hænd] ['restɪd]

standing	at	the	foot	of	the	morning	-	glory	vine	,	on	which	her	hand	rested
常设	在	这	脚	的	这	早晨	-	荣耀	藤	,	在	哪个	她	手	休息

['lʌvɪŋli] .

lovingly	.
深情地	.

她站在牵牛花藤下，手温柔地放在藤蔓上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] ,

She	was	looking	up	,	but	when	she	met	his	eyes	she	turned	and	ran	away	,
她	曾是	寻找	向上	,	但	什么时候	她	遇见	他的	眼睛	她	转向	和	跑	离开	,

她抬头望着他，但当她与他对视时，她转身就跑了。

['læfɪŋ] ['sɔːftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

laughing	softly	as	she	disappeared	from	sight	.
笑	轻轻	作为	她	消失	从	视线	.

她轻声笑着，消失在视线中。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] , [ɔːl] [tuː] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [ʒwa'jøz] .

The	time	passed	,	all	too	slowly	for	Joyeuse	.
这	时间	通过了	,	全部	也	缓慢地	为了	欢乐的	.

时间过得太慢了，对乔伊斯来说尤其如此。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['traɪəl] .

But	at	last	came	the	hour	for	the	trial	.
但	在	最后的	来了	这	小时	为了	这	审判	.

但最终，审判的时刻还是到来了。

[ðə; ði] ['herəld] [bluː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] , " [tæn] - ['tærə] - ['tærə] ! " [-]

The	Herald	blew	his	trumpet	,	"	Tan	-	tara	-	tara	!	"	[	39	]
这	先驱报	吹	他的	喇叭	,	"	谭	-	塔拉	-	塔拉	!	"	[	-	]

报信员吹响号角，“坦塔拉塔拉！”[39]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [flɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]

and	the	courtiers	flocked	to	the	hall	to	witness	a	ceremony	the	like	of
和	这	朝臣	成群结队的	到	这	大厅	到	证人	一个	仪式	这	喜欢	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri]

which	they	had	seen	so	many	times	before	that	they	were	bored	at	the	very
哪个	他们	有	已见	所以	许多	时代	前	那	他们	是	无聊的	在	这	非常

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

朝臣们涌入大厅，观看一场他们已经看过无数次的仪式，一想到这场仪式就感到厌倦。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʒwa'jøz] [hæd; həd][fɜ:rst] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

But	because	Joyeuse	had	first	come	as	a	prisoner	and	was	now	a
但	因为	欢乐的	有	第一的	来	作为	一个	囚犯	和	曾是	现在	一个

['su:tər][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['leɪdi:z][hænd] ,

suitor	for	their	lady's	hand	,
求婚者	为了	他们的	女士的	手	,

但是，由于乔伊斯最初是以囚犯的身份来到这里，现在却成了他们女主人的求婚者，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

they	were	somewhat	more	interested	than	usual	in	the	day's	decision	.
他们	是	有些	更多的	感兴趣的	比	通常	在	这	天	决定	.

他们对当天的决定比平时更感兴趣一些。

['wɪri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [naɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] [dri:mz] ,

Weary	with	a	heavy	night	and	with	evil	dreams	,
厌倦	和	一个	重的	夜晚	和	和	邪恶的	梦境	,

一夜辗转难眠，噩梦缠身，疲惫不堪。

[ðə; ði] [prɪns] - [stʊd] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt]

the	Prince	Fortemain	stood	on	one	side	of	the	throne	with	his	white
这	王子	-	站立	在	一	边	的	这	王座	和	他的	白色的

['tu:bˌroʊz; 'tju:bˌroʊz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

tuberose	in	his	hand	.
晚香玉	在	他的	手	.

福特曼王子站在王座的一侧，手里拿着一朵白色的晚香玉。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz][æz; əz]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['wɪri] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [hɪm'self] .

The	flower	was	as	faded	and	weary	looking	as	himself	.
这	花	曾是	作为	褪色	和	厌倦	寻找	作为	他自己	.

那朵花和他一样，看起来枯萎凋零，疲惫不堪。

[plʌkt] [soʊ] ['ɜ:rli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['traɪəl] , [ɔ:l] [ɪts] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['bju:ti] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ;

Plucked	so	early	before	the	trial	,	all	its	fragrance	and	beauty	were	gone	;
拨弦	所以	早期的	前	这	审判	,	全部	它是	香味	和	美丽	是	已消失	;

审判前就被过早地摘下，所有的芬芳和美丽都已消失殆尽；

[ænd; ənd] - [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , ['æftər][ɔ:l] ,

and	Fortemain's	heart	sank	as	he	looked	at	it	,	wondering	if	,	after	all	,
和	-	心	沉没	作为	他	看起来	在	它	,	好奇	如果	,	后	全部	,

福特曼看着它，心头一沉，心想，或许，最终还是.....

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] .

it	could	be	the	Princess's	favorite	flower	.
它	可以	是	这	公主的	最喜欢的	花	.

这可能是公主最喜欢的花。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə'nʌðər] .

But	it	was	now	too	late	to	select	another	.
但	它	曾是	现在	也	晚的	到	选择	其他	.

但现在选择其他方案已经太晚了。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['rɪzn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [toʊl][ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

he	had	but	just	risen	when	he	heard	the	great	bell	toll	its	warning	to	be
他	有	但	只是	升起	什么时候	他	听到	这	伟大的	钟	收费	它是	警告	到	是

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] .

ready	for	the	trial	.
准备好	为了	这	审判	.

他刚起身，就听到大钟敲响，警告他做好审判的准备。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [ɪl] - [prɪ'perd] .

He	showed	a	hasty	toilet	,	and	a	mind	as	ill	-	prepared	.
他	显示	一个	仓促	洗手间	,	和	一个	头脑	作为	患病的	-	准备	.

他匆忙地洗漱，而且头脑也同样毫无准备。

[ʒwa'jøz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Joyeuse	,	on	the	other	hand	,
欢乐的	,	在	这	其他	手	,

另一方面，Joyeuse

[wʌz; wəz][æz; əz] [breɪt] [ænd; ənd] [brɪsk] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [huːz] ['raɪzɪŋ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

was	as	bright	and	brisk	as	the	sun	whose	rising	he	had	seen	.
曾是	作为	明亮的	和	轻快	作为	这	太阳	谁	上升	他	有	已见	.

他像他所看到的冉冉升起的太阳一样，明亮而充满活力。

[hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] [wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [vjuː] , [ænd; ənd] [-]

His	suit	of	green	velvet	was	fair	to	view	,	and	[	40	]
他的	套装	的	绿色的	天鹅绒	曾是	公平的	到	看法	,	和	[	-	]

他那身绿色天鹅绒西装看起来还不错，而且[40]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['hæpɪli] .

his	eyes	shone	happily	.
他的	眼睛	闪耀	快乐地	.

他的眼睛闪闪发光，满是喜悦。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [vaɪn] ,

In	his	hand	he	held	a	few	inches	of	little	vine	,
在	他的	手	他	握住	一个	很少	英寸	的	小的	藤	,

他手里拿着几英寸长的小藤蔓，

[wɪð; wɪθ] [liːf] [ænd; ənd]['tendrəl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [peɪl] [pɪŋk] ['blɑːsəm] .

with	leaf	and	tendril	and	at	the	side	a	single	pale	pink	blossom	.
和	叶子	和	卷须	和	在	这	边	一个	单身的	苍白	粉色的	开花	.

带有叶子和卷须，侧面开着一朵淡粉色的小花。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

The	courtiers	eyed	it	curiously	.
这	朝臣	眼睛	它	奇怪的是	.

朝臣们好奇地打量着它。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ;

Most	of	them	had	never	before	seen	a	morning	-	glory	;
最多	的	他们	有	绝不	前	已见	一个	早晨	-	荣耀	;

他们中的大多数人以前从未见过牵牛花；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['titəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['flaʊər] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	they	tittered	to	think	one	should	suppose	so	simple	a	flower	could	be
和	他们	窃笑	到	思考	一	应该	认为	所以	简单的	一个	花	可以	是

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪnses] .

the	choice	of	a	royal	Princess	.
这	选择	的	一个	皇家	公主	.

他们窃笑着想，竟然有人会认为如此普通的花朵会成为一位皇家公主的选择。

[naʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [flʊ\:'ret] ,

Now	the	trumpet	sounded	again	,	and	in	came	the	Princess	Fleurette	,
现在	这	喇叭	听起来	再次	,	和	在	来了	这	公主	弗勒雷特	,

号角再次响起，弗勒雷特公主走了进来。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊb][ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] ,

dressed	in	a	beautiful	robe	of	green	silk	,
穿着	在	一个	美丽的	长袍	的	绿色的	丝绸	,

身着一件美丽的绿色丝绸长袍，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊər] .

in	which	she	looked	more	than	ever	like	a	wonderful	flower	.
在	哪个	她	看起来	更多的	比	曾经	喜欢	一个	精彩的	花	.

她看起来比以往任何时候都更像一朵美丽的花。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['kaɪndli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,

She	mounted	to	her	throne	,	looking	down	kindly	upon	her	people	,
她	安装	到	她	王座	,	寻找	向下	亲切地	之上	她	人们	,

她登上王位，慈祥地俯视着她的子民。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['suːtəz] [huː] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] .

but	merely	glancing	toward	the	two	suitors	who	stood	on	either	side	of	the	dais	.
但	仅仅	瞥了一眼	朝向	这	二	求婚者	WHO	站立	在	任何一个	边	的	这	台	.

只是瞥了一眼站在台上两侧的两位求婚者。

" [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	to	the	business	of	the	day	,	"	she	said	.
"	现在	到	这	商业	的	这	天	,	"	她	说	.

“现在进入正题，”她说。

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [maɪ] [tuː] ['suːtəz] [hæv; həv] [meɪd] .

"	I	will	listen	to	the	choice	which	my	two	suitors	have	made	.
"	我	将要	听	到	这	选择	哪个	我的	二	求婚者	有	制成	.

“我会听从两位追求者的选择。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][fɜːrst] , [prɪns] - — [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ?

And	you	first	,	Prince	Fortemain	—	how	have	you	selected	?
和	你	第一的	,	王子	-	—	如何	有	你	已选	?

首先是福特曼王子——您是如何挑选的?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ?

Have	you	found	the	flower	of	my	heart	?
有	你	成立	这	花	的	我的	心	?

你找到我心中的那朵花了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [gest] [maɪ] ['siːkrət] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['veri]

Have	you	guessed	my	secret	choice	,	and	are	you	therefore	to	be	my	very
有	你	猜对了	我的	秘密	选择	,	和	是	你	所以	到	是	我的	非常

[prɪns] ?

ownest	Prince	?
最自	王子	?

你猜到我的秘密选择了吗？你是否就是我命中注定的王子?

" [prɪns] - [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

"	Prince	Fortemain	knelt	at	the	foot	of	the	[	41	]
"	王子	-	跪下	在	这	脚	的	这	[	-	]

“福特曼王子跪在[41]脚下

[θroʊn] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] ['sʌmwʌt] ['ruːfəli] .

throne	and	held	out	the	withered	tuberose	somewhat	ruefully	.
王座	和	握住	出去	这	干枯	晚香玉	有些	懊悔地	.

她端着王座，略带遗憾地举起那朵枯萎的晚香玉。

" [ðɪs] , [maɪ] ['prɪnses] , [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	This	,	my	Princess	,	is	your	favorite	flower	,	I	think	.
"	这	,	我的	公主	,	是	你的	最喜欢的	花	,	我	思考	.

“我的公主，我想，这是你最喜欢的花吧。”

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [sɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

All	over	the	garden	I	sought	,	and	I	deemed	it	best	of	all	.
全部	超过	这	花园	我	寻求	,	和	我	被认为	它	最好的	的	全部	.

我在花园里四处寻找，最终认为它是最好的。

[ðɪs] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [deɪ] ;

This	queen	of	the	night	is	less	beautiful	by	day	;
这	女王	的	这	夜晚	是	较少的	美丽的	经过	天	;

这位夜之女王白天却没那么美丽；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] .

but	in	the	moonlight	it	was	very	fair	and	sweet	.
但	在	这	月光	它	曾是	非常	公平的	和	甜的	.

但在月光下，它显得格外美丽动人。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊər] .

I	think	your	heart	lies	in	this	flower	.
我	思考	你的	心	谎言	在	这	花	.

我觉得你的心就藏在这朵花里。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] ['ɔːlweɪ] , [dɪr] ['prɪnses] .

Give	it	to	me	to	wear	alway	,	dear	Princess	.
给	它	到	我	到	穿	总是	,	亲爱的	公主	.

亲爱的公主，请把它送给我，让我永远佩戴。

" [hiː; hi] [spoʊk] [bɪ'siːtʃɪŋli] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] ['dɪrli] .

"	He	spoke	beseechingly	,	for	indeed	he	loved	her	very	dearly	.
"	他	辐	恳求地	,	为了	的确	他	喜爱	她	非常	亲爱的	.

“他恳求道，因为他确实非常爱她。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	the	Princess	shook	her	head	.
但	这	公主	摇晃	她	头	.

但公主摇了摇头。

" [nɑːt][soʊ] , [oʊ] [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	so	,	O	Prince	,	"	she	said	.
"	不是	所以	,	哦	王子	,	"	她	说	.

“并非如此，王子殿下，”她说。

" [ðɪs] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['dɪrɪst] [wʌn] .

"	This	flower	of	the	night	is	not	my	dearest	one	.
"	这	花	的	这	夜晚	是	不是	我的	亲爱的	一	.

“这朵夜之花并非我最爱的花。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] , [bʌt; bət][ɪts] [breθ] [ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['klɔɪɪŋ] ;

It	is	sweet	,	but	its	breath	is	heavy	and	cloying	;
它	是	甜的	,	但	它是	气息	是	重的	和	甜腻	;

它很甜，但气息沉重而甜腻；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [breɪn] [wɪð; wɪθ]['stuːpər] .

it	takes	away	sleep	and	fills	the	brain	with	stupor	.
它	需要	离开	睡觉	和	填充	这	脑	和	昏迷	.

它会剥夺睡眠，使大脑昏昏沉沉。

[neɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['tʃoʊzn] ['waɪzli] , [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['hægərd] [lʊks] [ʃoʊ] .

Nay	,	you	have	not	chosen	wisely	,	as	your	own	haggard	looks	show	.
不	,	你	有	不是	选定	明智地	,	作为	你的	自己的	枯槁	看起来	展示	.

不，你的选择并不明智，看看你憔悴的面容就知道了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [prɪns] .

You	are	not	to	be	my	Prince	.
你	是	不是	到	是	我的	王子	.

你不配做我的王子。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][maɪ] [hɑːrt] .

You	know	not	my	heart	.
你	知道	不是	我的	心	.

你不了解我的心。

[ˌfer'wel] , [prɪns] - .

Farewell	,	Prince	Fortemain	.
告别	,	王子	-	.

再见了，福特曼王子。

" [ðen] - [roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['prɪnsəz][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr]

"	Then	Fortemain	rose	and	turned	away	,	as	so	many	princes	had	done	before
"	然后	-	玫瑰	和	转向	离开	,	作为	所以	许多	王子们	有	完毕	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“然后，福特曼起身转身离开，就像他之前的许多王子所做的那样。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['veri] ['sædli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌnevər'mɔːr] [siːn] [ɪn] [ðæt]

He	went	out	of	the	palace	very	sadly	,	and	was	nevermore	seen	in	that
他	去	出去	的	这	宫殿	非常	令人遗憾的是	,	和	曾是	永不再	已见	在	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他非常悲伤地离开了宫殿，从此再也没有人在那里见过他。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tɜːrnd] [nekst][tuː; tə] [ʒwa'jøz] .

The	Princess	turned	next	to	Joyeuse	.
这	公主	转向	下一个	到	欢乐的	.

公主转身走向乔伊斯。

" [ænd; ənd] [-]

"	And	[	42	]
"	和	[	-	]

“和[42]

[wʌt] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [prɪns] [ʌv; əv] ['wɔndərəz] ['tʃoʊzn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

what	has	our	Prince	of	Wanderers	chosen	?	"	she	asked	.
什么	有	我们的	王子	的	流浪者队	选定	?	"	她	问	.

“我们的流浪王子选择了什么？”她问道。

" [haʊ] [wel] [dʌz] [ʒwa'jøz] [noʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fl\\:'ret] ? "

"	How	well	does	Joyeuse	know	the	heart	of	Fleurette	?	"
"	如何	出色地	做	欢乐的	知道	这	心	的	弗勒雷特	?	"

“乔伊斯究竟对弗勒雷特的内心了解多少？”

" [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðʌs] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,

"	I	have	chosen	thus	,	"	said	the	lad	,
"	我	有	选定	因此	,	"	说	这	小伙子	,

“我已做出这样的选择，”少年说道。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

as	he	knelt	at	the	feet	of	the	flower	-	maiden	and	held	out	to	her
作为	他	跪下	在	这	脚	的	这	花	-	少女	和	握住	出去	到	她

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][vaɪn] ,

the	bit	of	vine	,
这	少量	的	藤	,

他跪在花仙子脚下，把那段藤蔓递给她。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [freɪl] ['blɑːsəm] .

with	its	frail	blossom	.
和	它是	脆弱	开花	.

它那娇嫩的花朵。

" [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] -

"	The	sweet	and	simple	blossom	of	early	morning	;	the	favorite	of	the	early	-
"	这	甜的	和	简单的	开花	的	早期的	早晨	;	这	最喜欢的	的	这	早期的	-

['raɪzər] .

riser	.
立管	.

“清晨甜美而朴素的花朵；早起者的最爱。”

[ðɪs] [hæz; həz] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [oʊ] [maɪ] ['prɪnses] — [siː] , [ɪts] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [liːf] !

This	has	your	heart	,	O	my	Princess	—	see	,	its	heart	-	shaped	leaf	!
这	有	你的	心	,	哦	我的	公主	—	看	,	它是	心	-	形状	叶子	!

我的公主，你看，这是一片心形叶子，它俘获了你的心！

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [gest] [ə'raɪt] ?

Have	I	not	guessed	aright	?
有	我	不是	猜对了	好的	?

我猜得对吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [vaɪn]

"	Then	the	Princess	went	down	the	steps	of	the	throne	and	took	the	vine
"	然后	这	公主	去	向下	这	步骤	的	这	王座	和	采取	这	藤

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ʒwa'jøz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪts] ['flaʊər] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] .

from	the	hand	of	Joyeuse	and	placed	its	flower	in	her	hair	.
从	这	手	的	欢乐的	和	放置	它是	花	在	她	头发	.

“然后公主走下王座的台阶，从乔伊斯手中接过藤蔓，把藤蔓上的花插在自己的头发上。”

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [liːf] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ʒwa'jøz] ,

But	her	hand	holding	the	heart	-	shaped	leaf	she	placed	within	that	of	Joyeuse	,
但	她	手	保持	这	心	-	形状	叶子	她	放置	之内	那	的	欢乐的	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

但她将那片心形叶子放在乔伊斯的手中，说道：

" [prɪns] [ʒwa'jøz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [hɑːrt] ,

"	Prince	Joyeuse	,	you	have	chosen	well	,	because	you	know	my	heart	,
"	王子	欢乐的	,	你	有	选定	出色地	,	因为	你	知道	我的	心	,

“乔伊斯王子，你做出了正确的选择，因为你了解我的心。”

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌt] [aɪ] [lʌv] .

and	because	you	love	what	I	love	.
和	因为	你	爱	什么	我	爱	.

因为你喜欢我喜欢的东西。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] [maɪ] ['siːkrət] .

You	have	guessed	my	secret	.
你	有	猜对了	我的	秘密	.

你猜到我的秘密了。

[juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːrz] [fər'evər] .

You	found	my	heart	among	the	morning	-	glories	,	and	now	it	is	yours	forever	.
你	成立	我的	心	之中	这	早晨	-	荣耀	,	和	现在	它	是	你的	永远	.

你在牵牛花丛中找到了我的心，现在它永远属于你了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [prɪns] [ʒwa'jøz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [hænd] .

Take	it	,	Prince	Joyeuse	,	and	with	it	my	hand	.
拿	它	,	王子	欢乐的	,	和	和	它	我的	手	.

拿着它，欢乐王子，还有我的手。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlt] [ɪn] ['entərɪŋ] [maɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ə; eɪ]

I	have	yet	to	punish	you	for	your	fault	in	entering	my	garden	at	a
我	有	然而	到	惩治	你	为了	你的	过错	在	进入	我的	花园	在	一个

[fər'bɪdn] ['aʊər] .

forbidden	hour	.
禁止	小时	.

你擅自闯入我的花园，我还没有惩罚你。

[jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðɪs] : [juː; jʊ] [-]

Your	punishment	shall	be	this	:	you	[	43	]
你的	惩罚	将	是	这	:	你	[	-	]

你的惩罚是这样的：你[43]

[ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [biː; bi][maɪ] ['mɪnstrəl] , [maɪ]['soʊldʒər] , [maɪ]

shall	without	reward	for	a	year	and	a	day	be	my	minstrel	,	my	soldier	,	my
将	没有	报酬	为了	一个	年	和	一个	天	是	我的	吟游诗人	,	我的	士兵	,	我的

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

愿你无偿为我做一年零一天的吟游诗人、我的士兵、我的老师，

[maɪ]['dɑːktər] .

my	doctor	.
我的	医生	.

我的医生。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] [fər'evər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['veri] [prɪns] , ['ʃerər] [ʌv; əv]

But	from	thenceforth	forever	you	shall	be	my	very	ownest	Prince	,	sharer	of
但	从	此后	永远	你	将	是	我的	非常	最自	王子	,	分享者	的

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

my	kingdom	of	flowers	.
我的	王国	的	花朵	.

但从今以后，你将永远是我最亲近的王子，我的花之王国的分享者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [duːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'naʊns] .

This	is	the	doom	and	the	decree	which	I	pronounce	.
这	是	这	厄运	和	这	法令	哪个	我	发音	.

这就是我所宣告的厄运和法令。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] ['swiːtli] , [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

"	Then	she	kissed	him	very	sweetly	,	and	,	leading	him	up	to	the	throne	,
"	然后	她	亲吻	他	非常	甜蜜地	,	和	,	领导	他	向上	到	这	王座	,

然后她温柔地吻了他，并领着他走向王座。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [tʃerz] .

they	sat	down	side	by	side	upon	the	golden	chairs	.
他们	卫星	向下	边	经过	边	之上	这	金的	椅子	.

他们并排坐在金色的椅子上。

" [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [maɪ] ['mɪnstrəl] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Sing	to	them	,	my	Minstrel	,	"	said	the	Princess	.
"	唱歌	到	他们	,	我的	吟游诗人	,	"	说	这	公主	.

“为她们歌唱吧，我的吟游诗人，”公主说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ,

And	he	sang	as	she	commanded	,
和	他	唱	作为	她	命令	,

他按照她的吩咐唱了起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [hʌgɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['mjuːzɪk] .

until	the	courtiers	hugged	one	another	for	joy	of	his	wondrous	music	.
直到	这	朝臣	拥抱	一	其他	为了	喜悦	的	他的	奇妙的	音乐	.

直到朝臣们因他美妙的音乐而欣喜若狂，互相拥抱。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [flˈ\ːˈret] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] .

He	sang	a	song	of	Fleurette	and	her	heart	like	a	flower	.
他	唱	一个	歌曲	的	弗勒雷特	和	她	心	喜欢	一个	花	.

他唱了一首关于弗勒雷特的歌，歌颂她如花般美丽的心灵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['meɪd(ə)n] ,

But	he	sang	not	the	story	of	the	flower	-	maiden	,
但	他	唱	不是	这	故事	的	这	花	-	少女	,

但他并没有唱花仙子的故事，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd]

for	that	was	a	secret	between	him	and	the	Princess	,	while	they	lived
为了	那	曾是	一个	秘密	之间	他	和	这	公主	,	尽管	他们	居住地

['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

happily	ever	after	.
快乐地	曾经	后	.

因为那是他和公主之间的秘密，他们从此过上了幸福的生活。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] ,

From	that	time	forward	,
从	那	时间	向前	,

从那时起，

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ʒwa'jøz] [ænd; ənd] [flˈ\ːˈret] [stoʊl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

each	morning	Joyeuse	and	Fleurette	stole	down	into	the	garden	while	the	others
每个	早晨	欢乐的	和	弗勒雷特	偷窃	向下	进入	这	花园	尽管	这	其他的

[wɜːr; wər] [jet] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɛrɪst] .

were	yet	asleep	and	enjoyed	the	flowers	at	their	fairest	.
是	然而	睡着了	和	享受	这	花朵	在	他们的	最公平	.

每天早晨，当其他人还在睡梦中时，Joyeuse 和 Fleurette 就会偷偷溜到花园里，欣赏最美丽的鲜花。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrli] ['gɑːrdnər] , [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	no	one	,	not	even	the	surly	Gardener	,	suspected	anything	about	it	,
和	不	一	,	不是	甚至	这	粗鲁	园丁	,	怀疑	任何事物	关于	它	,

没有人，就连脾气暴躁的园丁，也对此有所怀疑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [per] .

which	was	the	greatest	fun	of	all	to	the	merry	pair	.
哪个	曾是	这	最	乐趣	的	全部	到	这	欢乐	一对	.

对这对快乐的搭档来说，这是最大的乐趣。

[nɔːr][dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [hɪr] [-]

Nor	did	any	one	ever	hear	[	44	]
也不	做过	任何	一	曾经	听到	[	-	]

也没有人听说过[44]

[ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

aught	of	the	tale	until	this	day	,	when	I	tell	it	to	you	.
零	的	这	故事	直到	这	天	,	什么时候	我	告诉	它	到	你	.

直到今天，我才把这个故事讲给你听。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [wɪtʃ] ['telifəund] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	it	was	a	morning	-	glory	which	telephoned	it	to	me	this	morning	,
但	它	曾是	一个	早晨	-	荣耀	哪个	电话	它	到	我	这	早晨	,

['veri] , ['veri] ['ɜːrli] ,

very	,	very	early	,
非常	,	非常	早期的	,

但今天清晨，很早很早的时候，是一株牵牛花给我打来了电话。

[waɪl] ['leɪzi][foʊk][wɜːr; wər][ə'bed] . [-] [-]

while	lazy	folk	were	abed	.	[	45	]	[	47	]
尽管	懒惰的	民间	是	阿贝德	.	[	-	]	[	-	]

而懒惰的人则在床上睡觉。[45][47]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frend]

THE	LITTLE	FRIEND
这	小的	朋友

小朋友

[aɪ]

I
我

我

" [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][koʊld] , [soʊ][koʊld] ! " ['sɒbd] ['lɪt(ə)l][pi(:)'ɛə] ,

"	Oh	!	I	am	so	cold	,	so	cold	!	"	sobbed	little	Pierre	,
"	哦	!	我	是	所以	寒冷的	,	所以	寒冷的	!	"	啜泣	小的	皮埃尔	,

“哦！我好冷，好冷！”小皮埃尔抽泣着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [diːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

as	he	stumbled	through	the	snow	which	was	drifting	deep	upon	the	mountain
作为	他	踉跄	通过	这	雪	哪个	曾是	漂流	深的	之上	这	山

[saɪd] .

side	.
边	.

他跌跌撞撞地穿过山坡上厚厚的积雪。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][koʊld] !

"	Oh	,	I	am	so	cold	!
"	哦	,	我	是	所以	寒冷的	!

“哦，我好冷！”

[ðə; ði] [snoʊ] [baɪts] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][blaɪndz][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [roʊd] .

The	snow	bites	my	face	and	blinds	me	,	so	that	I	cannot	see	the	road	.
这	雪	咬	我的	脸	和	百叶窗	我	,	所以	那	我	不能	看	这	路	.

雪冻得我脸生疼，视线模糊，我看不见路。

[wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kænd(ə)l] - [laɪts] ?

Where	are	all	the	Christmas	candle	-	lights	?
在哪里	是	全部	这	圣诞节	蜡烛	-	灯	?

圣诞蜡烛灯都去哪儿了?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

The	people	of	the	village	must	have	forgotten	.
这	人们	的	这	村庄	必须	有	被遗忘的	.

村民们一定是忘记了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒiːzəs] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	little	Jesus	will	lose	His	way	to	-	night	.
这	小的	耶稣	将要	失去	他的	方式	到	-	夜晚	.

今晚，小耶稣会迷路的。

[aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [set] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪts] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

I	never	forgot	to	set	our	window	at	home	full	of	lights	on	Christmas	Eve	.
我	绝不	忘了	到	放	我们的	窗户	在	家	满的	的	灯	在	圣诞节	前夕	.

圣诞夜我从未忘记把家里的窗户装饰得彩灯闪烁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊm] ['eni] [mɔːr] .

But	now	it	is	Christmas	Eve	,	and	there	is	no	home	any	more	.
但	现在	它	是	圣诞节	前夕	,	和	那里	是	不	家	任何	更多的	.

但现在是平安夜，家却已经不在了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][koʊld] , [soʊ][koʊld] !

And	I	am	so	cold	,	so	cold	!
和	我	是	所以	寒冷的	,	所以	寒冷的	!

我好冷，好冷！

" ['lɪt(ə)l] [pi(:)'ɛə] ['sɒbd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

"	Little	Pierre	sobbed	again	and	stumbled	in	the	snow	,
"	小的	皮埃尔	啜泣	再次	和	踉跄	在	这	雪	,

小皮埃尔又哭了起来，在雪地里踉跄着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

which	was	drifting	deeper	and	deeper	upon	the	mountain	side	.
哪个	曾是	漂流	更深	和	更深	之上	这	山	边	.

它正沿着山坡越漂越深。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔrmi:ɪst] ['krɪsməs] [i:v] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

This	was	the	stormiest	Christmas	Eve	which	had	been	seen	for	years	,
这	曾是	这	最暴风雨	圣诞节	前夕	哪个	有	到过	已见	为了	年	,

这是多年来最狂风暴雨的平安夜。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [gʊd] [-]

and	all	the	little	boys	who	had	good	[	48	]
和	全部	这	小的	男孩们	WHO	有	好的	[	-	]

以及所有拥有美好[48]的小男孩

['hoʊmz] [wɜ:r; wər] [hʌgɪŋ] [ðəm'selvz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

homes	were	hugging	themselves	close	to	the	fire	,
房屋	是	拥抱	他们自己	关闭	到	这	火	,

房屋紧紧依偎在火堆旁，

[glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bli:k] [naɪt] .

glad	that	they	were	not	out	in	the	bleak	night	.
高兴的	那	他们	是	不是	出去	在	这	苍凉	夜晚	.

幸好他们没有在漆黑的夜晚外出。

['evri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] ['teɪpərz][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['hoʊli] [tʃaɪld] [ə'pɑ:n]

Every	window	was	full	of	flickering	tapers	to	light	the	expected	Holy	Child	upon
每一个	窗户	曾是	满的	的	闪烁	锥形	到	光	这	预期的	圣	孩子	之上

[hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

His	way	through	the	village	to	the	church	.
他的	方式	通过	这	村庄	到	这	教会	.

每扇窗户上都点满了闪烁的蜡烛，为迎接圣婴耶稣穿过村庄前往教堂的路程照亮道路。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][pi(:)'ɛə][hæd; həd] [streɪd] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]

But	little	Pierre	had	strayed	so	far	from	the	road	that	he	could	not	see
但	小的	皮埃尔	有	迷路了	所以	远的	从	这	路	那	他	可以	不是	看

[ði:z] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['taɪni] [ɜ:rθ] - [stɑ:rz] ,

these	rows	and	rows	of	tiny	earth	-	stars	,
这些	行	和	行	的	微小的	地球	-	明星	,

但是小皮埃尔已经走得太远，远离了道路，所以他看不到这些一排排的小星星了。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [skaɪ] - [stɑ:rz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

any	more	than	he	could	see	through	the	snow	the	far	-	off	sky	-	stars	which	the
任何	更多的	比	他	可以	看	通过	这	雪	这	远的	-	离开	天空	-	明星	哪个	这

['eɪndʒəlz][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

angels	had	lighted	along	the	streets	of	heaven	.
天使	有	照明	沿着	这	街道	的	天堂	.

就像他无法透过积雪看到天使点亮的遥远天上的繁星一样，那些繁星点缀着天堂的街道。

[pi(:)'ɛə][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [bɔɪz] - [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði]

Pierre	was	on	his	way	to	the	village	from	the	orphan	boys	'	home	at	the
皮埃尔	曾是	在	他的	方式	到	这	村庄	从	这	孤儿	男孩们	-	家	在	这

-	['tʃærəti]	[sku:l]	.
-	慈善机构	学校	.

Abbé's	charity	school	.

皮埃尔正从阿贝慈善学校的孤儿院前往村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['riːəl] [hoʊm] ,

And	that	was	not	like	a	happy	real	home	,
和	那	曾是	不是	喜欢	一个	快乐的	真实的	家	,

那不像是一个幸福的真实家庭。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [wʌn]

for	the	little	Brothers	were	rough	and	rude	and	far	from	loving	one
为了	这	小的	兄弟	是	粗糙的	和	粗鲁的	和	远的	从	爱	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

因为小兄弟们粗鲁无礼，彼此之间毫无爱意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [dʌsk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

He	had	started	at	dusk	from	the	school	,	hoping	to	be	at	the	village
他	有	开始	在	黄昏	从	这	学校	,	希望	到	是	在	这	村庄

[tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] ['kɜːrfjuː] .

church	before	curfew	.
教会	前	宵禁	.

他黄昏时分从学校出发，希望能在宵禁前到达村里的教堂。

[fɔːr; fər][piː)'ɛə][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

For	Pierre	had	a	sweet	little	voice	,
为了	皮埃尔	有	一个	甜的	小的	嗓音	,

因为皮埃尔有着甜美的嗓音，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɑːn] ['krɪsməs]

and	he	was	to	earn	a	few	pennies	by	singing	in	the	choir	on	Christmas
和	他	曾是	到	赚	一个	很少	便士	经过	歌唱	在	这	唱诗班	在	圣诞节

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他可以在圣诞节早上到唱诗班唱歌挣几个便士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] .

But	it	was	growing	late	.
但	它	曾是	生长	晚的	.

但那时已经太晚了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [gɔːn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [piː)'ɛə][kʊd; kəd] [riːtʃ]

The	church	would	be	closed	and	the	Curé	gone	home	before	Pierre	could	reach
这	教会	会	是	关闭	和	这	-	已消失	家	前	皮埃尔	可以	抵达

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

皮埃尔赶到教堂时，教堂已经关门，神父也已经回家了；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ? [-]

and	then	what	should	he	do	?	[	49	]
和	然后	什么	应该	他	做	?	[	-	]

那么他该怎么办呢？[49]

[ðə; ði] [snoʊ] [wɜːrl] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

The	snow	whirled	faster	and	faster	,
这	雪	旋转	快点	和	快点	,

雪花飞舞得越来越快，

[ænd; ənd] [piː'ɛrz] [legz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə] [muːv] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði]

and	Pierre's	legs	found	it	harder	and	harder	to	move	themselves	through	the
和	皮埃尔的	腿	成立	它	更难	和	更难	到	移动	他们自己	通过	这

[greɪt] [drɪfts] .

great	drifts	.
伟大的	漂移	.

皮埃尔的双腿越来越难以在厚厚的积雪中移动。

[ðeɪ] [siːmd] ['hevi] [ænd; ənd] [nʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊ] , [soʊ]['taɪərd] !

They	seemed	heavy	and	numb	,	and	he	was	growing	oh	,	so	tired	!
他们	似乎	重的	和	麻木的	,	和	他	曾是	生长	哦	,	所以	疲劳的	!

它们似乎沉重而麻木，他越来越累了！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [deɪ] !

If	he	could	but	lie	down	to	sleep	until	Christmas	Day	!
如果	他	可以	但	说谎	向下	到	睡觉	直到	圣诞节	天	!

如果他能躺下睡到圣诞节就好了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] .

But	he	knew	that	he	must	not	do	that	.
但	他	知道	那	他	必须	不是	做	那	.

但他知道自己绝不能那样做。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft][ænd; ənd] ['temptɪŋ] [bed] [tɜːrn]['ɪntuː][aɪs] - ['piːp(ə)l] ,

For	those	who	choose	this	kind	of	soft	and	tempting	bed	turn	into	ice	-	people	,
为了	那些	WHO	选择	这	种类	的	柔软的	和	诱人的	床	转动	进入	冰	-	人们	,

选择这种柔软诱人床铺的人会变成冰人。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	do	not	wake	up	in	the	morning	.
和	做	不是	唤醒	向上	在	这	早晨	.

早上不会醒来。

[soʊ][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [plaʊ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] .

So	he	bent	his	head	and	tried	to	plough	on	through	the	drifts	.
所以	他	弯曲	他的	头	和	尝试	到	犁	在	通过	这	漂移	.

于是他低下头，努力穿过积雪。

[wɪʃ] !

Whish	!
愿望	!

嗖！

[ə; eɪ] [sɔːft] [waɪt] [θɪŋ] [flæpt] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [strʌk] [piː)'ɛə][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

A	soft	white	thing	flapped	through	the	snow	and	struck	Pierre	in	the	face	,
一个	柔软的	白色的	事物	拍打	通过	这	雪	和	击	皮埃尔	在	这	脸	,

一个柔软的白色物体在雪地里飘动，打在了皮埃尔的脸上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

so	that	he	staggered	and	almost	lost	his	balance	.
所以	那	他	交错	和	几乎	丢失的	他的	平衡	.

所以他踉跄了一下，差点失去平衡。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]

The	next	moment	he	had	caught	the	thing	as	it	fell	and	was	holding
这	下一个	片刻	他	有	捕捉	这	事物	作为	它	跌倒	和	曾是	保持

[ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [nʌm] [hændz] .

it	tenderly	in	his	numb	hands	.
它	温柔地	在	他的	麻木的	双手	.

下一刻，他接住了掉落的东西，用麻木的双手温柔地捧着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌv] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

It	was	a	beautiful	dove	,	white	as	the	snow	from	which	it	seemed	to
它	曾是	一个	美丽的	鸽子	,	白色的	作为	这	雪	从	哪个	它	似乎	到

[kʌm] .

come	.
来	.

那是一只美丽的鸽子，洁白如雪，仿佛它就来自雪中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrl] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][stɔːrm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [streŋθ] [tuː; tə][flaɪ] ,

It	had	been	whirled	about	by	the	storm	until	it	had	lost	strength	to	fly	,
它	有	到过	旋转	关于	经过	这	风暴	直到	它	有	丢失的	力量	到	飞	,

它被暴风雨肆虐，直到失去飞行能力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .

and	it	now	lay	quite	still	,	with	closed	eyes	.
和	它	现在	躺	相当	仍然	,	和	关闭	眼睛	.

它静静地躺着，双眼紧闭。

[piː)'ɛə] [stroʊkt] [ðə; ði] ['rʌfld] ['fɛðɚz] ['dʒentli][ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn][ɪts][koʊld]['bɑːdi] ,

Pierre	stroked	the	ruffled	feathers	gently	and	blew	upon	its	cold	body	,
皮埃尔	抚摸	这	褶皱的	羽毛	轻轻地	和	吹	之上	它是	寒冷的	身体	,

皮埃尔轻轻抚摸着它蓬乱的羽毛，对着它冰冷的身体吹了口气。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

trying	to	bring	it	back	to	life	.
尝试	到	带来	它	后退	到	生活	.

试图让它复活。

" [pʊr] [bɜːrd] !

"	Poor	bird	!
"	贫穷的	鸟	!

可怜的小鸟！

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	he	said	softly	.
"	他	说	轻轻	.

他轻声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] [-]

"	You	are	lost	[	50	]
"	你	是	丢失的	[	-	]

你迷路了[50]

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] .

in	the	snow	,	like	me	.
在	这	雪	,	喜欢	我	.

在雪地里，就像我一样。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ][koʊld]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .

I	will	try	to	keep	you	warm	,	though	I	am	myself	a	cold	little	body	.
我	将要	尝试	到	保持	你	温暖的	,	尽管	我	是	我	一个	寒冷的	小的	身体	.

我会尽力让你暖和起来，虽然我自己却很怕冷。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][bɜːrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	He	put	the	bird	under	his	jacket	,	holding	it	close	to	his	heart	.
"	他	放	这	鸟	在下面	他的	夹克	,	保持	它	关闭	到	他的	心	.

他把鸟放在外套里面，紧紧地抱在胸前。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dʌv] ['oʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [stɜːrd] ['fiːbli] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] " [kuː] ! "

Presently	the	dove	opened	its	eyes	and	stirred	feebly	,	giving	a	faint	"	Coo	!	"
目前	这	鸽子	打开	它是	眼睛	和	搅拌	虚弱地	,	给予	一个	头晕的	"	酷	!	"

这时，鸽子睁开了眼睛，无力地动了动，发出微弱的"咕咕"声。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] , [pʊr] [bɜːrd] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] ,

"	I	wish	I	had	something	for	you	to	eat	,	poor	bird	,	"	said	Pierre	,
"	我	希望	我	有	某物	为了	你	到	吃	,	贫穷的	鸟	,	"	说	皮埃尔	,

“我真希望我能给你准备些吃的，可怜的小鸟，”皮埃尔说。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

forgetting	his	own	cold	and	hunger	.
遗忘	他的	自己的	寒冷的	和	饥饿	.

他忘记了自己的寒冷和饥饿。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə]

"	If	I	could	but	take	you	into	my	own	house	and	feed	you	as	I	used	to
"	如果	我	可以	但	拿	你	进入	我的	自己的	房子	和	喂养	你	作为	我	用过的	到

[fiːd] [ðə; ði][bɜːrdz][ə'pɑːn] ['krɪsməs] [iːv] !

feed	the	birds	upon	Christmas	Eve	!
喂养	这	鸟类	之上	圣诞节	前夕	!

“如果我能把你带回家，像我往年圣诞夜喂鸟一样喂你！

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] .

But	now	I	have	no	home	myself	,	and	I	can	scarcely	keep	you	warm	.
但	现在	我	有	不	家	我	,	和	我	能	几乎	保持	你	温暖的	.

但我现在自己无家可归，也几乎无法让你感到温暖。

" [pi(ː)'ɛə] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .

"	Pierre	shivered	and	tried	to	move	forward	.
"	皮埃尔	瑟瑟发抖	和	尝试	到	移动	向前	.

皮埃尔打了个寒颤，试图向前走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['iːv(ə)n] ['fɪrsər] ,

But	the	storm	seemed	to	grow	even	fiercer	,
但	这	风暴	似乎	到	生长	甚至	更凶猛	,

但风暴似乎变得更加猛烈了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [soʊ] ['kiːnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

and	the	wind	blew	so	keenly	in	his	face	that	he	could	scarcely	stand	.
和	这	风	吹	所以	敏锐地	在	他的	脸	那	他	可以	几乎	站立	.

凛冽的寒风扑面而来，他几乎站立不稳。

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'nʌðər] [step] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

"	I	cannot	go	another	step	,	"	he	said	,	and	down	he	sank	in	the	snow	,
"	我	不能	去	其他	步	,	"	他	说	,	和	向下	他	沉没	在	这	雪	,

“我再也走不动了，”他说，然后便沉入了雪地里。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊni] ['blæŋkɪt] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

which	began	to	cover	him	with	a	downy	blanket	,	pretending	to	be	a
哪个	开始	到	覆盖	他	和	一个	绒毛状	毯子	,	假装	到	是	一个

['kerf(ə)l] ['mʌðər] .

careful	mother	.
小心	母亲	.

她开始用一条柔软的毯子盖住他，假装成一位细心的母亲。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði][bɜːrd]['kloʊzər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] .

He	hugged	the	bird	closer	and	began	to	feel	afraid	.
他	拥抱	这	鸟	更近	和	开始	到	感觉	害怕的	.

他把鸟抱得更紧了，开始感到害怕。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

He	knew	that	he	was	in	great	danger	.
他	知道	那	他	曾是	在	伟大的	危险	.

他知道自己身处险境。

" [dɪr] [dʌv] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	Dear	Dove	,	"	he	whispered	,	"	I	am	sorry	that	I	cannot	save	you	.
"	亲爱的	鸽子	,	"	他	低声说道	,	"	我	是	对不起	那	我	不能	节省	你	.

“亲爱的鸽子，”他低声说，“我很抱歉我不能救你。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɜːrn]['ɪntuː] [-]

We	shall	turn	into	[	51	]
我们	将	转动	进入	[	-	]

我们将变成[51]

[aɪs] - ['ɪmɪdʒɪz] [tə'geðər] .

ice	-	images	together	.
冰	-	图片	一起	.

冰的图像放在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

But	I	will	keep	you	warm	as	long	as	I	can	.
但	我	将要	保持	你	温暖的	作为	长的	作为	我	能	.

但我会尽我所能让你保持温暖。

" [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] .

"	Then	he	closed	his	eyes	,	for	he	was	very	sleepy	.
"	然后	他	关闭	他的	眼睛	,	为了	他	曾是	非常	困	.

“然后他闭上了眼睛，因为他很困。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [piː)'ɛə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

In	a	little	while	something	made	Pierre	open	his	eyes	.
在	一个	小的	尽管	某物	制成	皮埃尔	打开	他的	眼睛	.

过了一会儿，不知什么原因，皮埃尔睁开了眼睛。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [snoʊ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

At	first	he	could	see	only	the	whirling	snow	,	which	seemed	to	be
在	第一的	他	可以	看	仅有的	这	旋转	雪	,	哪个	似乎	到	是

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

起初他只能看到漫天飞舞的雪花，似乎无处不在。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [feɪs]

But	presently	he	found	that	some	one	was	bending	over	him	,	with	face
但	目前	他	成立	那	一些	一	曾是	弯曲	超过	他	,	和	脸

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

close	to	his	;
关闭	到	他的	;

但很快他发现有人正俯身靠近他，脸几乎贴着他的脸；

[sʌm; səm][wʌn] ['tʃʌbi] [ænd; ənd]['roʊzi][ænd; ənd] [jʌŋ] , — [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [hɪm'self] ,

some	one	chubby	and	rosy	and	young	,	—	a	child	like	himself	,
一些	一	胖乎乎的	和	红润	和	年轻的	,	—	一个	孩子	喜欢	他自己	,

一个胖乎乎、脸色红润、很年轻的人——一个像他一样的孩子，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] [huːm] [piː)'ɛə][hæd; həd]['evər] [siːn] .

but	more	beautiful	than	any	child	whom	Pierre	had	ever	seen	.
但	更多的	美丽的	比	任何	孩子	谁	皮埃尔	有	曾经	已见	.

但她比皮埃尔见过的任何孩子都漂亮。

[hiː; hi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ]

He	stared	hard	at	the	face	which	seemed	to	smile	at	him	through	the	snow
他	凝视	难的	在	这	脸	哪个	似乎	到	微笑	在	他	通过	这	雪

,

,

,

他凝视着那张透过雪似乎正对他微笑的脸。

[nɑːt] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði][koʊld] .

not	minding	the	cold	.
不是	介意	这	寒冷的	.

不怕冷。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [dʌv] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər][koʊt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	You	have	my	dove	inside	your	coat	,	"	said	the	Child	,	pointing	.
"	你	有	我的	鸽子	里面	你的	外套	,	"	说	这	孩子	,	指向	.

“你的外套里有我的鸽子，”孩子指着说。

" [aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .

"	I	lost	her	in	the	storm	.
"	我	丢失的	她	在	这	风暴	.

“我在暴风雨中失去了她。”

[gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	her	to	me	.
给	她	到	我	.

把她给我。

" [piː)'ɛə] [held] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ðə; ði]['kloʊzər] .

"	Pierre	held	his	coat	the	closer	.
"	皮埃尔	握住	他的	外套	这	更近	.

皮埃尔把外套抓得更紧了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	She	was	cold	,	"	he	answered	.
"	她	曾是	寒冷的	,	"	他	回答	.

“她很冷，”他回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

"	She	was	dying	in	the	snow	.
"	她	曾是	垂死	在	这	雪	.

她当时奄奄一息地躺在雪地里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɔːrm] . "

I	am	trying	to	keep	her	warm	.	"
我	是	尝试	到	保持	她	温暖的	.	"

我正在努力让她保持温暖。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][wɔːrm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	But	she	is	warm	when	she	is	with	me	,
"	但	她	是	温暖的	什么时候	她	是	和	我	,

但她和我在一起时很热情。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][koʊt][tuː; tə] [ræp] [hɜːr; hər][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

though	I	have	no	coat	to	wrap	her	in	,	"	said	the	Child	.
尽管	我	有	不	外套	到	裹	她	在	,	"	说	这	孩子	.

“虽然我没有外套给她披上，”孩子说。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][klæd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊzi] [legz] [kwaɪt] [ber] .

And	,	indeed	,	he	was	clad	only	in	a	little	shirt	,	with	his	rosy	legs	quite	bare	.
和	,	的确	,	他	曾是	覆膜	仅有的	在	一个	小的	衬衫	,	和	他的	红润	腿	相当	裸	.

事实上，他只穿了一件小衬衫，红润的双腿完全裸露着。

[jet] [hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt][koʊld] .

Yet	he	looked	not	cold	.
然而	他	看起来	不是	寒冷的	.

但他看起来并不冷。

[ə; eɪ] ['braɪtnəs] [gləud] [ə'baʊt] [-]

A	brightness	glowed	about	[	52	]
一个	亮度	发光	关于	[	-	]

大约[52]处发出耀眼的光芒

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [si:md] [tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði][er] .

him	,	and	his	breath	seemed	to	warm	the	air	.
他	,	和	他的	气息	似乎	到	温暖的	这	空气	.

他，他的呼吸似乎温暖了空气。

[pi(:)'ɛə] [sɔ:] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['snoʊɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] ,

Pierre	saw	that	,	though	it	was	still	snowing	beyond	them	,
皮埃尔	锯	那	,	尽管	它	曾是	仍然	下雪了	超过	他们	,

皮埃尔看到，虽然他们身后还在下雪，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [fleɪks] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .

there	were	no	whirling	flakes	between	him	and	the	Child	.
那里	是	不	旋转	薄片	之间	他	和	这	孩子	.

他和孩子之间没有飞舞的雪花。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wʌns] [mɔ:r] .

The	little	Stranger	held	out	his	hand	once	more	.
这	小的	陌生人	握住	出去	他的	手	一次	更多的	.

那个小陌生人再次伸出了手。

" [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [dʌv] , " [hi:; hi] ['bɛgd] .

"	Please	give	me	the	dove	,	"	he	begged	.
"	请	给	我	这	鸽子	,	"	他	乞求	.

“请把鸽子给我，”他恳求道。

" [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['jɑ:ndər] .

"	I	must	hasten	on	my	way	to	the	village	yonder	.
"	我	必须	趋	在	我的	方式	到	这	村庄	远处	.

“我必须加快脚步，赶往那边的村庄。”

[ðə; ði] [dʌv] [streɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] .

The	dove	strayed	from	my	bosom	and	was	lost	.
这	鸽子	迷路了	从	我的	怀	和	曾是	丢失的	.

那只鸽子离开了我的怀抱，迷失了方向。

[ju:; jʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [hɪr] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .

You	found	her	here	,	far	from	the	road	.
你	成立	她	这里	,	远的	从	这	路	.

你在这里找到了她，远离公路。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Thank	you	,	little	boy	.
感谢	你	,	小的	男生	.

谢谢你，小男孩。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n][soʊ][kaɪnd][tu:; tə] [pʊr] [lɔ:st] [bɜ:rdz] ? "

Are	you	often	so	kind	to	poor	lost	birds	?	"
是	你	经常	所以	种类	到	贫穷的	丢失的	鸟类	?	"

你经常对迷路的鸟儿这么好心吗?

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [oʊn] [bɜ:rdz] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l][pi(:)'ɛə] .

"	Why	,	they	are	the	Lord's	own	birds	!	"	cried	little	Pierre	.
"	为什么	,	他们	是	这	主场	自己的	鸟类	!	"	哭	小的	皮埃尔	.

“哎呀，它们是上帝的鸟儿啊！”小皮埃尔喊道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][nɑ:t][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪrli] ?

"	How	should	one	not	be	kind	and	love	them	dearly	?
"	如何	应该	一	不是	是	种类	和	爱	他们	亲爱的	?

“我们怎能不善待他们，不深爱他们呢？”

[ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['bɜːrθdeɪ] [iːv] , [tuː] !
On the Lord's birthday eve , too !
在 这 主场 生日 前夕 , 也 !

也是在主诞辰前夕!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ,
It is little that I could do for this one ,
它 是 小的 那 我 可以 做 为了 这 一 ,

对此我几乎无能为力。

— [aɪ] [huː] [hæv; həv] [seɪvd] [ænd; ənd] [fed] [soʊ] ['meni] [ɑːn] ['ʌðər] ['krɪsməs] ['iːvz] .
— I who have saved and fed so many on other Christmas Eves .
— 我 WHO 有 已保存 和 美联储 所以 许多 在 其他 圣诞节 夏娃 .

——我曾在其他许多个圣诞夜拯救并款待过许多人。

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] - [ʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl]
I wish I was back in those good old days of the wheat - sheaf and the full
我 希望 我 曾是 后退 在 那些 好的 老的 天 的 这 小麦 - 捆 和 这 满的
[pæn][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [wɔːrm]['faɪər] !
pan of milk and the bright warm fire !
平底锅 的 牛奶 和 这 明亮的 温暖的 火 !

我多么希望回到过去那些美好的时光，那时有麦穗、满满一锅牛奶和温暖明亮的炉火!

" [piː'ɛrz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Pierre's eyes filled with tears .
" 皮埃尔的 眼睛 已填 和 眼泪 .

皮埃尔的眼中充满了泪水。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[dɪd] [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [wiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
Did you set a sheaf of wheat for the birds on Christmas Eve ? " asked the Child
做过 你 放 一个 捆 的 小麦 为了 这 鸟类 在 圣诞节 前夕 ? " 问 这 孩子
,
,
,

“圣诞夜你有没有给鸟儿们放一捆麦子?”孩子问道。

['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['kaɪndli] [aɪz] [ə'pɑːn][pi(ː)'ɛə] . [-]
drawing closer and bending kindly eyes upon Pierre . [53]
绘画 更近 和 弯曲 亲切地 眼睛 之上 皮埃尔 . [-]

走近皮埃尔，用慈爱的目光注视着他。[53]

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [wer] [ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid] [ɔːl] [ə'weɪ] ,
Now the boy saw that where the Stranger stood the snow had melted all away ,
现在 这 男生 锯 那 在哪里 这 陌生人 站立 这 雪 有 融化 全部 离开 ,

男孩这才发现，陌生人站立的地方，积雪已经全部融化了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['daʊni] [nest] ,
so that they were inclosed in a little space like a downy nest ,
所以 那 他们 是 封闭 在 一个 小的 空间 喜欢 一个 绒毛状 巢 ,

所以它们被封闭在一个像绒毛巢穴一样的小空间里,

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [wɔːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

which	seemed	almost	warm	to	his	limbs	.
哪个	似乎	几乎	温暖的	到	他的	四肢	.

他的四肢似乎都暖洋洋的。

" [jes] , [aɪ] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [wiːt] - [ʃiːf] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] ['sɪmpli] .

"	Yes	,	I	set	out	a	wheat	-	sheaf	,	"	said	Pierre	simply	.
"	是的	,	我	放	出去	一个	小麦	-	捆	,	"	说	皮埃尔	简单地	.

“是的，我放了一束麦穗，”皮埃尔简单地说。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] [soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] ,

I	love	all	the	little	creatures	whom	our	Lord	Himself	so	dearly	loved	,
我	爱	全部	这	小的	生物	谁	我们的	主	他本人	所以	亲爱的	喜爱	,

我爱所有我们主耶稣基督深爱的小生命们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [kaɪnd] .

and	to	whom	He	bade	us	be	kind	.
和	到	谁	他	巴德	我们	是	种类	.

祂吩咐我们要善待他们。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ɪ'speʃəli] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ɪn] [maɪ] [wei] ,

On	Christmas	Eve	especially	I	always	tried	to	make	happy	those	which	He	sent	in	my	way	,
在	圣诞节	前夕	尤其	我	总是	尝试	到	制作	快乐的	那些	哪个	他	发送	在	我的	方式	,

尤其是在圣诞前夜，我总是尽力让祂派到我身边的人感到快乐。

— [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

—	poor	little	wanderers	as	well	as	our	own	friends	at	home	.
—	贫穷的	小的	流浪者	作为	出色地	作为	我们的	自己的	朋友们	在	家	.

——可怜的小流浪者们，以及我们自己的家人朋友。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [druː] [jet] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'saɪd] [pi(ː)'ɛə] .

"	The	Child	drew	yet	closer	and	sat	down	in	the	snow	beside	Pierre	.
"	这	孩子	画	然而	更近	和	卫星	向下	在	这	雪	旁	皮埃尔	.

“孩子又走近了一些，坐在皮埃尔身旁的雪地里。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

His	beautiful	eyes	shone	like	stars	,	and	his	voice	was	like	sweet	music	.
他的	美丽的	眼睛	闪耀	喜欢	明星	,	和	他的	嗓音	曾是	喜欢	甜的	音乐	.

他那双美丽的眼睛像星星一样闪亮，他的声音像甜美的音乐一样动听。

" [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	What	,	"	he	said	,
"	什么	,	"	他	说	,

“什么？”他问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

"	you	are	the	boy	who	stood	in	the	doorway	with	a	pan	of	bread	and	milk
"	你	是	这	男生	WHO	站立	在	这	门口	和	一个	平底锅	的	面包	和	牛奶

,

,

,

“你就是那个站在门口，手里拿着一盘面包和牛奶的男孩。”

— [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['sʌpər] , — [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kɪt(ə)n] [tuː; tə] [fiːst] ?

—	part	of	your	own	supper	,	—	and	called	the	hungry	kitten	to	feast	?
—	部分	的	你的	自己的	晚餐	,	—	和	称为	这	饥饿的	小猫	到	盛宴	?

——你把自己的晚餐的一部分——叫来饥饿的小猫咪饱餐一顿?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [huː] [tɔːst] [ə; eɪ][boʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [dɔːg][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

You	are	the	same	who	tossed	a	bone	to	the	limping	dog	and	made	him
你	是	这	相同的	WHO	抛掷	一个	骨	到	这	跛行	狗	和	制成	他

[ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ?

a	bed	in	the	stable	?
一个	床	在	这	稳定的	?

你就是那个给跛脚狗扔骨头，还在马厩里给它铺床的人吗?

[juː; jʊ] [stroʊkt] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ænd; ənd] [sed] ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə]

You	stroked	the	noses	of	the	ox	and	the	ass	and	said	gentle	things	to
你	抚摸	这	鼻子	的	这	牛	和	这	屁股	和	说	温和的	事物	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你抚摸着牛和驴的鼻子，温柔地跟它们说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒiːzəs] ?

because	they	were	the	first	friends	of	the	little	Jesus	?
因为	他们	是	这	第一的	朋友们	的	这	小的	耶稣	?

因为他们是小耶稣的第一批朋友?

[juː; jʊ] [-]

You	[	54	]
你	[	-	]

你[54]

[set][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] [wiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['snoʊbɜːrd] ,

set	the	sheaf	of	wheat	for	the	snowbirds	,
放	这	捆	的	小麦	为了	这	候鸟族	,

为候鸟们准备一捆麦子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɪst] [jʊr; jər][lɪps][ɪn] ['grætɪtuːd] ?

and	they	lighted	upon	your	hands	and	shoulders	and	kissed	your	lips	in	gratitude	?
和	他们	照明	之上	你的	双手	和	肩膀	和	亲吻	你的	嘴唇	在	感激	?

它们落在你的手和肩膀上，感激地亲吻你的嘴唇?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [bɔɪ] , [frend] [ʌv; əv]['gɑːdz] [frendz] .

You	are	that	boy	,	friend	of	God's	friends	.
你	是	那	男生	,	朋友	的	神的	朋友们	.

你就是那个男孩，上帝朋友的朋友。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [maɪ] [waɪt] [dʌv] [fluː] [tuː; tə][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

No	wonder	that	my	white	dove	flew	to	you	out	of	the	storm	.
不	想知道	那	我的	白色的	鸽子	飞翔	到	你	出去	的	这	风暴	.

难怪我的白鸽会从暴风雨中飞到你身边。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] !

She	knew	,	she	knew	!
她	知道	,	她	知道	!

她知道，她知道!

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [bent] [nɪr] [ænd; ənd] [kɪst] [pi(ː)'ɛə][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] ['roʊzi] ,

"	The	Child	bent	near	and	kissed	Pierre	on	the	cheeks	,	so	that	they	grew	rosy	,
"	这	孩子	弯曲	靠近	和	亲吻	皮埃尔	在	这	脸颊	,	所以	那	他们	生长	红润	,

“孩子俯身靠近，亲吻了皮埃尔的脸颊，他的脸颊顿时变得红润起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [went] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][koʊld] [lɪmz] .

and	the	warm	blood	went	tingling	through	his	little	cold	limbs	.
和	这	温暖的	血	去	刺痛感	通过	他的	小的	寒冷的	四肢	.

温暖的血液涌遍了他冰冷的小四肢。

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] : " [jes] ,

Sitting	up	,	he	said	:	"	Yes	,
坐着	向上	,	他	说	:	"	是的	,

他坐起身来说："是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðiːz]

I	am	that	boy	who	last	year	was	so	happy	because	he	could	do	these
我	是	那	男生	WHO	最后的	年	曾是	所以	快乐的	因为	他	可以	做	这些

['plez(ə)nt] [θɪŋz] .

pleasant	things	.
令人愉快的	事物	.

我就是去年那个因为能做这些令人愉快的事情而感到无比快乐的男孩。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ?

But	how	do	you	know	,	little	Stranger	?
但	如何	做	你	知道	,	小的	陌生人	?

但你怎么知道呢，小陌生人?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? "

How	did	you	see	?	"
如何	做过	你	看	?	"

你是怎么看到的?

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [sɔː] !

"	Oh	,	I	know	,	I	saw	!
"	哦	,	我	知道	,	我	锯	!

"哦，我知道，我看到了！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['gliːfəli] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] .

"	cried	the	Child	,	gleefully	clapping	his	hands	as	a	child	will	.
"	哭	这	孩子	,	兴高采烈地	鼓掌	他的	双手	作为	一个	孩子	将要	.

"孩子欢呼着，像个孩子一样高兴地拍着手。"

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	I	was	there	.
"	我	曾是	那里	.

"我在那里。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [læst] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	passed	through	the	village	last	Christmas	Eve	,	and	I	saw	it	all	.
我	通过了	通过	这	村庄	最后的	圣诞节	前夕	,	和	我	锯	它	全部	.

去年圣诞前夜我路过这个村子，把一切都看到了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [dɪr] [bɔɪ] ?

But	tell	me	now	,	how	do	you	come	here	,	dear	boy	?
但	告诉	我	现在	,	如何	做	你	来	这里	,	亲爱的	男生	?

但请告诉我，亲爱的孩子，你是怎么来到这里的?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn] [ðæt] ['hæpi] [hoʊm] [ðɪs] ['stɔːrmi] [naɪt] ,

Why	are	you	not	in	that	happy	home	this	stormy	night	,
为什么	是	你	不是	在	那	快乐的	家	这	暴风雨	夜晚	,

为什么在这个暴风雨之夜，你不在那幸福的家中?

[wʌns] [mɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kriːtʃərz] ['hæpi] ?

once	more	making	the	Lord's	creatures	happy	?
一次	更多的	制作	这	主场	生物	快乐的	?

再次让上帝的子民感到快乐?

" [pi(:)'ɛə][toʊld][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] : [haʊ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd]
" Pierre told all to the Child : how his dear father and mother had died
" 皮埃尔 讲述 全部 到 这 孩子 : 如何 他的 亲爱的 父亲 和 母亲 有 死亡
[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] [-]
and left him [55]
和 左边 他 [-]

“皮埃尔把一切都告诉了孩子：他亲爱的父亲和母亲是如何去世并离开他的[55]

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [haʊ] [ðə; ði][hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ,
alone in the world ; how the home had been sold ,
独自的 在 这 世界 ; 如何 这 家 有 到过 卖 ,

孤身一人；房子是如何被卖掉的，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] [sku:l] [kept] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [æ'beɪ] ;
and now he lived in the charity school kept by the good Abbé ;
和 现在 他 居住地 在 这 慈善机构 学校 保留 经过 这 好的 阿贝 ;

现在他住在善良的阿贝开办的慈善学校里；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [fju:] ['peniz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n]
how he had learned of the chance to earn a few pennies by singing on
如何 他 有 学习 的 这 机会 到 赚 一个 很少 便士 经过 歌唱 在
['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] ,
Christmas Day in the neighboring village church ,
圣诞节 天 在 这 邻接 村庄 教会 ,

他是如何得知可以在邻村教堂圣诞节当天唱歌挣几个便士的呢?

[wɪtʃ] [lækt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwaɪər] - [bɔɪz] ;
which lacked a voice among the choir - boys ;
哪个 缺乏 一个 嗓音 之中 这 唱诗班 - 男孩们 ;

在合唱团男孩中，他没有发言权；

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði][roʊd] ,
how he was on his way thither when the storm had hidden the road ,
如何 他 曾是 在 他的 方式 那里 什么时候 这 风暴 有 隐 这 路 ,

他当时正在前往那里的路上，暴风雨遮蔽了道路。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][koʊld] , [soʊ][koʊld] !
and he had grown so cold , so cold !
和 他 有 生长 所以 寒冷的 , 所以 寒冷的 !

他变得好冷，好冷!

" [ðen] [jʊr; jər] [dʌv] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] , " [pi(:)'ɛə] [kən'klu:did] .
" Then your dove came to me , little Stranger , " Pierre concluded .
" 然后 你的 鸽子 来了 到 我 , 小的 陌生人 , " 皮埃尔 结束 .

“然后，你的鸽子飞到我身边了，小陌生人，”皮埃尔总结道。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ]['dʒækɪt][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɔ:rm] .
" She came , and I folded her in my jacket to keep her warm .
" 她 来了 , 和 我 折叠 她 在 我的 夹克 到 保持 她 温暖的 .

她来了，我把她裹在我的外套里给她保暖。

[bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kept] [ˌem 'i:][wɔ:rm] .
But , do you know , it must be that she has kept me warm .
但 , 做 你 知道 , 它 必须 是 那 她 有 保留 我 温暖的 .

但是，你知道吗，一定是她让我感到温暖。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [noʊ] ['fɜ:rðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][koʊld][æt; ət][ɔ:l] , [nɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] ,
Although I could walk no further , I am not cold at all , nor frightened ,
虽然 我 可以 走 不 更远 , 我 是 不是 寒冷的 在 全部 , 也不 害怕 ,

虽然我已经走不动了，但我一点也不冷，也不害怕。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['hʌŋgri] .

and	no	longer	hungry	.
和	不	更长	饥饿的	.

而且不再感到饥饿。

[sɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

Sit	close	to	me	,	little	Stranger	.
坐	关闭	到	我	,	小的	陌生人	.

小陌生人，坐到我身边来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [maɪ]['dʒækɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [θriː] [wɔːrm] [wʌn] [ə'nʌðər] .

You	shall	share	my	jacket	,	too	,	and	we	will	all	three	warm	one	another	.
你	将	分享	我的	夹克	,	也	,	和	我们	将要	全部	三	温暖的	一	其他	.

你也得穿上我的外套，我们三个互相取暖。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [læft] [ə'gen] , [ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] , ['sɪlvəri] [læf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [brʊk] ['slɪpɪŋ]

"	The	Child	laughed	again	,	a	low	,	soft	,	silvery	laugh	,	like	a	happy	brook	slipping
"	这	孩子	笑了	再次	,	一个	低的	,	柔软的	,	银色	笑	,	喜欢	一个	快乐的	溪	滑倒

['oʊvər][ðə; ði] ['peblz] .

over	the	pebbles	.
超过	这	鹅卵石	.

“孩子又笑了，笑声低沉、柔和、银铃般清脆，就像快乐的小溪流过鹅卵石一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][koʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	not	cold	,	"	he	said	.
"	我	是	不是	寒冷的	,	"	他	说	.

“我不冷，”他说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	cannot	stay	with	you	.
"	我	不能	停留	和	你	.

我不能和你待在一起。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['jɑːndər] .

I	must	go	yonder	.
我	必须	去	远处	.

我必须去那里。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

"	And	he	pointed	through	the	snow	.
"	和	他	尖	通过	这	雪	.

“他指着雪地里的人。”

" ['wɪðər] , [oʊ] , ['wɪðər] ? " [kraɪd] [paɪ(ː)'ɛə] [-]

"	Whither	,	oh	,	whither	?	"	cried	Pierre	[	56	]
"	往哪里去	,	哦	,	往哪里去	?	"	哭	皮埃尔	[	-	]

“去哪儿，哦，去哪儿？”皮埃尔喊道[56]

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

欣然接受。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Let	me	go	with	you	.
"	让	我	去	和	你	.

让我跟你一起去吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [tə'geðər] , [hænd][ɪn][hænd] .

I	am	lost	;	but	if	you	know	the	way	we	can	go	together	,	hand	in	hand	.
我	是	丢失的	;	但	如果	你	知道	这	方式	我们	能	去	一起	,	手	在	手	.

我迷路了；但如果你知道路，我们可以手牵手一起走。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Child	shook	his	head	.
"	这	孩子	摇晃	他的	头	.

孩子摇了摇头。

" [nɑːt][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	so	,	"	he	said	.
"	不是	所以	,	"	他	说	.

“并非如此，”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [wʊd] ['stʌmb(ə)l] .

"	I	do	not	follow	the	path	,	and	your	feet	would	stumble	.
"	我	做	不是	跟随	这	小路	,	和	你的	脚	会	绊倒	.

“我不走这条路，你的脚会绊倒。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

I	shall	find	a	way	without	sinking	in	the	snow	.
我	将	寻找	一个	方式	没有	下沉	在	这	雪	.

我一定会找到一条不陷在雪里的路。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'loʊn] .

I	must	go	alone	.
我	必须	去	独自的	.

我必须独自前往。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	there	is	a	better	way	for	you	.
但	那里	是	一个	更好的	方式	为了	你	.

但还有更好的方法。

[aɪ] [liːv] [maɪ] [dʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] [ʌn'tɪl] [help] [kʌmz] .

I	leave	my	dove	with	you	:	she	will	keep	you	warm	until	help	comes	.
我	离开	我的	鸽子	和	你	:	她	将要	保持	你	温暖的	直到	帮助	来	.

我把我的鸽子留给你：她会为你驱寒，直到救援到来。

[ˌfer'wel] , [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [frendz] .

Farewell	,	friend	of	the	Lord's	friends	.
告别	,	朋友	的	这	主场	朋友们	.

再见了，主的友人。

" ['stuːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪst] [pi(ː)'ɛə] [wʌns] [mɔːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

"	Stooping	the	Child	kissed	Pierre	once	more	,	upon	the	forehead	.
"	弯腰	这	孩子	亲吻	皮埃尔	一次	更多的	,	之上	这	前额	.

“孩子弯下腰，又亲吻了皮埃尔的额头。”

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Then	,	before	the	boy	saw	how	he	went	,	he	had	vanished	from	the	little	nest	of	snow	,
然后	,	前	这	男生	锯	如何	他	去	,	他	有	消失了	从	这	小的	巢	的	雪	,

然后，男孩还没反应过来，他就从雪堆里消失了。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [bɪ'haɪnd] .

without	leaving	a	footprint	behind	.
没有	离开	一个	脚印	在后面	.

不留痕迹。

[naʊ] [ðə; ði] [dʌv] , [klɑːspt] [kloʊz] [tuː; tə] [piːˈɛrz] [hɑːrt] , [siːmd] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

Now	the	dove	,	clasped	close	to	Pierre's	heart	,	seemed	to	warm	him	like	a
现在	这	鸽子	,	紧握	关闭	到	皮埃尔的	心	,	似乎	到	温暖的	他	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] ;

little	fire	within	;
小的	火	之内	;

现在，那只紧贴着皮埃尔心脏的鸽子，仿佛在他心中燃起了一团小火，温暖着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['hæpi] , [bʌt; bət] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [soʊ]

and	the	Child's	kiss	on	his	forehead	made	him	so	happy	,	but	withal	so
和	这	孩子的	吻	在	他的	前额	制成	他	所以	快乐的	,	但	此外	所以

['draʊzi] ,

drowsy	,
昏昏欲睡	,

孩子亲吻他的额头让他感到无比幸福，但也让他昏昏欲睡。

[ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'piːtɪŋ] , " - [ʌn'tɪl] [help] [kʌmz] . -

that	he	smiled	as	he	closed	his	eyes	once	more	repeating	,	"	'	Until	help	comes	.	'
那	他	微笑	作为	他	关闭	他的	眼睛	一次	更多的	重复	,	"	-	直到	帮助	来	.	-

他闭上眼睛，微笑着再次重复道：“直到救援到来。”

- [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] [wei] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . " [-]

'	There	is	a	better	way	'	for	me	.	"	[	57	]
-	那里	是	一个	更好的	方式	-	为了	我	.	"	[	-	]

“对我来说，还有更好的方法。”[57]

[iː]

II
二

二

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

On	the	side	of	the	mountain	,	away	from	the	village	street	,
在	这	边	的	这	山	,	离开	从	这	村庄	街道	,

在山腰上，远离村庄街道，

[pɜːrtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [vaɪəd] .

perched	the	little	hut	of	Grandfather	Viaud	.
栖息	这	小的	小屋	的	祖父	维奥	.

维奥爷爷的小屋就坐落在那儿。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [sæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd]

And	here	,	on	Christmas	Eve	,	sat	the	old	man	and	his	wife	,	looking	very	sad
和	这里	,	在	圣诞节	前夕	,	卫星	这	老的	男人	和	他的	妻子	,	寻找	非常	伤心

[ænd; ənd] ['loʊnli] .

and	lonely	.
和	孤独	.

圣诞前夜，老人和他的妻子坐在这里，看起来非常悲伤和孤独。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [noʊ] ['pætər] [ʌv; əv]

For	there	was	no	sound	of	childish	laughter	in	the	little	hut	,	no	patter	of
为了	那里	曾是	不	声音	的	幼稚	笑声	在	这	小的	小屋	,	不	语调	的

[smɔːl] [fiːt] ,

small	feet	,
小的	脚	,

因为小屋里没有孩子的笑声，也没有小孩子的脚步声。

[noʊ] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['siːkrɪts] .

no	whispering	of	Christmas	secrets	.
不	耳语	的	圣诞节	秘密	.

圣诞节的秘密不容泄露。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [floʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪld] [nests] [ʌv; əv]

The	little	Viauds	had	long	since	grown	up	and	flown	away	to	build	nests	of
这	小的	-	有	长的	自从	生长	向上	和	飞行	离开	到	建造	巢穴	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntriz] .

their	own	in	far	-	off	countries	.
他们的	自己的	在	远的	-	离开	国家	.

小维奥鸟们早已长大，飞向遥远的国度，筑起属于自己的巢穴。

[pʊr] ['dʒoʊsəf] [vaɪəd] [ænd; ənd][oʊld] [bɛ'tiːn] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] ,

Poor	Josef	Viaud	and	old	Bettine	were	quite	alone	this	Christmas	Eve	,
贫穷的	约瑟夫	维奥	和	老的	贝蒂娜	是	相当	独自的	这	圣诞节	前夕	,

可怜的约瑟夫·维奥和老贝蒂娜在这个平安夜孤零零地待在一起。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] [huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

save	for	the	Saint	Bernard	dog	who	was	stretched	out	before	the	fire	,
节省	为了	这	圣	伯纳德	狗	WHO	曾是	拉伸	出去	前	这	火	,

除了那只在火灾前伸展开身体的圣伯纳犬之外，

['kʌvərɪŋ] [hæf][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːri] [rʌg] .

covering	half	the	floor	with	his	huge	bulk	,	like	a	furry	rug	.
覆盖	一半	这	地面	和	他的	巨大的	大部分	,	喜欢	一个	毛茸茸的	小地毯	.

他庞大的身躯覆盖了半个地板，就像一块毛茸茸的地毯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [prɪns] [ʌv; əv][dɔːgz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'təʊkənd] ,

He	was	the	very	Prince	of	dogs	,	as	his	name	betokened	,
他	曾是	这	非常	王子	的	狗	,	作为	他的	姓名	标记	,

正如他的名字所示，他就是名副其实的犬中王子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

and	he	was	very	good	to	Grandfather	and	Grandmother	,	who	loved	him
和	他	曾是	非常	好的	到	祖父	和	祖母	,	WHO	喜爱	他

['dɪrli] .

dearly	.
亲爱的	.

他对爷爷奶奶非常好，爷爷奶奶也很爱他。

[bʌt; bət][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['tenənts] ,

But	on	Christmas	Eve	even	the	littlest	cottage	,	crowded	with	the	biggest	tenants	,
但	在	圣诞节	前夕	甚至	这	最小的	小屋	,	挤	和	这	最大	租户	,

但在圣诞前夜，即使是最小的农舍，挤满了最大的房客，

[siːmz] ['loʊnli] [ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] . [-]

seems	lonely	unless	there	are	children	in	the	corners	.	[	58	]
似乎	孤独	除非	那里	是	孩子们	在	这	角落	.	[	-	]

除非角落里有孩子，否则看起来很孤独。[58]

[ðə; ði] - [sæt]['saɪləntli] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	Viauds	sat	silently	gazing	into	the	fire	,	with	scarcely	a	word	for	each	other
这	-	卫星	默默	凝视	进入	这	火	,	和	几乎	一个	单词	为了	每个	其他

,

,

,

维奥夫妇默默地凝视着炉火，彼此几乎没有说话。

['skersli] [ə; eɪ] [kə'res] [fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] [prɪns] .

scarcely	a	caress	for	faithful	Prince	.
几乎	一个	抚摸	为了	忠实	王子	.

对忠诚的王子来说，这几乎算不上什么爱抚。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ,

Indeed	,	the	great	dog	himself	seemed	to	know	that	something	was	lacking	,
的确	,	这	伟大的	狗	他自己	似乎	到	知道	那	某物	曾是	缺乏	,

事实上，就连那条大狗似乎也意识到自己缺少了什么。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [waɪn] ['wɪstfəli] .

and	every	once	in	a	while	would	lift	his	head	and	whine	wistfully	.
和	每一个	一次	在	一个	尽管	会	举起	他的	头	和	抱怨	怅然地	.

他时不时会抬起头，怅然地呜咽一声。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] ['wɪndoʊz] [bə:nd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kændlz] ,

In	each	of	the	two	small	windows	burned	a	row	of	candles	,
在	每个	的	这	二	小的	视窗	烧伤	一个	排	的	蜡烛	,

两个小窗户里各点燃了一排蜡烛。

['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɑ:ft] [ðæt] [blu:] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [swept] [θru:] [ðə; ði]

flickering	in	the	draught	that	blew	down	the	great	chimney	and	swept	through	the
闪烁	在	这	草稿	那	吹	向下	这	伟大的	烟囱	和	扫荡	通过	这

['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

little	chamber	.
小的	房间	.

在从大烟囱吹下来并席卷小房间的气流中闪烁。

[ænd; ənd] [ði:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [bleɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [sent] [kwɪr] ['ʃæˌdoʊz]

And	these	,	with	the	crackling	blaze	upon	the	hearth	,	sent	queer	shadows
和	这些	,	和	这	噼啪作响	火焰	之上	这	炉	,	发送	酷儿	阴影

['kwɪvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['smoʊki] [wɔ:lz] .

quivering	up	the	smoky	walls	.
颤抖	向上	这	烟	墙壁	.

而这些，伴随着壁炉里噼啪作响的火焰，在烟雾缭绕的墙壁上投下奇异的影子，颤动着向上移动。

['grænfɑ:ðər] [vaɪəd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [blu:] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntu:]

Grandfather	Viaud	looked	over	his	shoulder	as	a	great	gust	blew	the	ashes	into
祖父	维奥	看起来	超过	他的	肩膀	作为	一个	伟大的	阵风	吹	这	灰烬	进入

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

维奥德爷爷回头望去，只见一阵强风将骨灰吹进了房间。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ]['ɔ:lmoʊst] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	I	almost	fancied	the	shadow	of	one	looking	in	at	the	window	.
"	我	几乎	幻想	这	阴影	的	一	寻找	在	在	这	窗户	.

“我几乎幻想着有人正透过窗户向里张望。”

[hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[wʌt] ['fu:lɪʃnəs] !

What	foolishness	!
什么	愚蠢	!

真是愚蠢!

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [stɔːrm] .

but	it	is	a	fearsome	storm	.
但	它	是	一个	可怕的	风暴	.

但这是一场可怕的风暴。

[preɪ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðɪs] [naɪt] . "

Pray	the	good	Lord	that	there	may	be	no	poor	creatures	wandering	on	the	mountain	this	night	.	"
祈祷	这	好的	主	那	那里	可能	是	不	贫穷的	生物	漫游	在	这	山	这	夜晚	.	"

向上帝祈祷，愿今夜没有可怜的生灵在山上徘徊。

" [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['bɜːrθdeɪ] , [tuː] ! " [sed] ['grænmʌðər] [bɛ'tiːn] .

"	The	Lord's	birthday	,	too	!	"	said	Grandmother	Bettine	.
"	这	主场	生日	,	也	!	"	说	祖母	贝蒂娜	.

“还有主的生日呢！”贝蒂娜奶奶说道。

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ][koʊld] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

"	The	dear	little	Child	has	a	cold	way	to	come	.
"	这	亲爱的	小的	孩子	有	一个	寒冷的	方式	到	来	.

“可爱的小孩子前路寒冷。”

['iːv(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [-]

Even	He	might	become	[	59	]
甚至	他	可能	变得	[	-	]

甚至祂也可能变成[59]

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə]['wɑːndər][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [snoʊ] .

confused	and	be	driven	to	wander	by	such	a	whirl	of	snow	.
使困惑	和	是	驱动	到	漫步	经过	这样的	一个	旋转	的	雪	.

被漫天飞雪迷惑，不知所措。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [wiː; wi] [set] [ðə; ði]['teɪpərz][ðer; ðər] , ['dʒoʊsəf] ,

I	am	glad	that	we	set	the	tapers	there	,	Josef	,
我	是	高兴的	那	我们	放	这	锥形	那里	,	约瑟夫	,

约瑟夫，我很高兴我们把锥度设在那里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['paːsiz] .

even	though	we	be	so	far	from	the	village	street	down	which	they	say	He	passes	.
甚至	尽管	我们	是	所以	远的	从	这	村庄	街道	向下	哪个	他们	说	他	通过	.

即使我们离他们说他经过的村庄街道很远。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [fiːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ,

How	pleasant	to	think	that	one	might	give	light	to	His	blessed	feet	if	they	were	wandering	from	the	way	,
如何	令人愉快的	到	思考	那	一	可能	给	光	到	他的	蒙福	脚	如果	他们	是	漫游	从	这	方式	,

想到如果有人能照亮祂迷失方向的双脚，那该是多么令人欣慰啊！

— [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [fiːt] , [soʊ]['roʊzi][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] ['tendər] !

—	the	dear	little	Child's	feet	,	so	rosy	and	soft	and	tender	!
—	这	亲爱的	小的	孩子的	脚	,	所以	红润	和	柔软的	和	投标	!

—可爱的小宝贝的小脚丫，粉嫩柔软又娇嫩！

" [ænd; ənd] [gʊd] ['grænmʌðər] [vaɪəd] [drɑːpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ;

"	And	good	Grandmother	Viaud	dropped	a	tear	upon	her	knitting	;
"	和	好的	祖母	维奥	掉落	一个	撕	之上	她	针织	;

“善良的维奥德奶奶一边织毛衣一边流泪；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['meni] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['pætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

for **she** **remembered** **many** **such** **little** **feet** **that** **had** **once** **pattered** **about** **the** **cottage**

为了 她 记得 许多 这样的 小的 脚 那 有 一次 图案 关于 这 小屋

[flɔːr] .

floor **.**

地面 .

因为她记得曾经有许多这样的小脚丫在小屋的地板上走过。

[prɪns] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðen] [hwaɪnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

Prince **lifted** **his** **head** **and** **seemed** **to** **listen** **,** **then** **whined** **as** **he** **had** **done**

王子 抬起 他的 头 和 似乎 到 听 , 然后 抱怨 作为 他 有 完毕

[bɪ'fɔːr] .

before **.**

前 .

王子抬起头，似乎在听，然后像之前那样呜咽起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['loʊnli] , [oʊld] ['feloʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? " ['kweɪvəd] [oʊld]['dʒoʊsəf] .

" **You** **are** **lonely** **,** **old** **fellow** **,** **are** **you** **not** **?** **"** **quavered** **old** **Josef** **.**

" 你 是 孤独 , 老的 同伴 , 是 你 不是 ? " 颤抖 老的 约瑟夫 .

“老伙计，你很孤独，对吧？”老约瑟夫颤抖着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['meri] ,

" **You** **are** **waiting** **for** **the** **children** **to** **come** **back** **and** **make** **it** **merry** **,**

" 你 是 等待 为了 这 孩子们 到 来 后退 和 制作 它 欢乐 ,

你们在等孩子们回来，让家里热闹起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][pʌp] .

as **it** **used** **to** **be** **in** **the** **old** **days** **when** **you** **were** **a** **pup** **.**

作为 它 用过的 到 是 在 这 老的 天 什么时候 你 是 一个 小狗 .

就像你还是小狗时那样。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho **!**

海戈 !

嘿！

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] , [prɪns] .

Those **were** **pleasant** **days** **,** **but** **they** **will** **never** **come** **again** **,** **Prince** **.**

那些 是 令人愉快的 天 , 但 他们 将要 绝不 来 再次 , 王子 .

那些日子很美好，但它们一去不复返了，王子。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [wiː; wi] [θriː] [tə'geðər] . "

We **are** **all** **growing** **old** **,** **we** **three** **together** **.** **"**

我们 是 全部 生长 老的 , 我们 三 一起 . "

我们三个都在变老。

" [ɑː] , [piːs] , ['dʒoʊsəf] , [piːs] ! " [kraɪd] [oʊld] [bɛ'tiːn] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

" **Ah** **,** **peace** **,** **Josef** **,** **peace** **!** **"** **cried** **old** **Bettine** **,** **wiping** **her** **eyes** **again** **.**

" 啊 , 和平 , 约瑟夫 , 和平 ! " 哭 老的 贝蒂娜 , 擦拭 她 眼睛 再次 .

“啊，平静下来了，约瑟夫，平静下来了！”老贝蒂娜一边擦着眼泪一边喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] , [gɑːd] [noʊz] , [wɪ'ðaʊt] [-]

" **It** **is** **lonely** **enough** **and** **sad** **enough** **,** **God** **knows** **,** **without** **[** **60** **]**

" 它 是 孤独 足够的 和 伤心 足够的 , 上帝 知道 , 没有 [-]

“上帝知道，没有[60]，就已经够孤独、够悲伤了。”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

speaking **of** **it** **.**

请讲 的 它 .

说起来。

[wʌt]	[juːz]	[tuː; tə]	[saɪ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ˈkænɑːt]	[biː; bi]	?
What	**use**	**to**	**sigh**	**for**	**that**	**which**	**cannot**	**be**	**?**
什么	使用	到	叹	为了	那	哪个	不能	是	?

为不可能的事叹息又有何用?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花之公主(The Flower Princess)

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] ,

If	the	good	Lord	wished	us	to	have	a	comforter	in	our	old	age	,
如果	这	好的	主	希望	我们	到	有	一个	棉被	在	我们的	老的	年龄	,

如果仁慈的上帝希望我们在年老时有一位安慰者，

['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es][wʌn] .

doubtless	He	would	send	us	one	.
毫无疑问	他	会	发送	我们	一	.

祂一定会赐给我们一个。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔŋd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [fiːt] [maɪt] ['ekoʊ]

He	knows	how	we	have	longed	and	prayed	that	a	child's	feet	might	echo
他	知道	如何	我们	有	渴望	和	祈祷	那	一个	孩子的	脚	可能	回声

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌns] [mɔːr] :

through	our	house	once	more	:
通过	我们的	房子	一次	更多的	:

他知道我们多么渴望、多么祈祷，能再次听到孩子的脚步声回荡在我们的房子里：

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hoʊpt] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [maɪt]

how	we	have	hoped	from	year	to	year	that	one	of	the	grandchildren	might
如何	我们	有	希望	从	年	到	年	那	一	的	这	孙辈	可能

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prez(ə)ns] .

return	to	bless	us	with	his	little	presence	.
返回	到	保佑	我们	和	他的	小的	在场	.

我们年复一年地盼望着，我们的孙子孙女能够回来，用他小小的身影给我们带来祝福。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [prɪns] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [stʊd]

"	At	this	moment	Prince	jumped	to	his	feet	with	a	low	bark	,	and	stood
"	在	这	片刻	王子	跳了起来	到	他的	脚	和	一个	低的	吠	,	和	站立

['tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

“这时，王子低声吠了一声，猛地跳了起来，浑身颤抖地站着。”

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] .

with	pointed	ears	.
和	尖	耳朵	.

耳朵尖尖的。

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] , [oʊld][dɔːg] ? " [æskt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['kerləsli] .

"	What	dost	thou	hear	,	old	dog	?	"	asked	the	Grandfather	carelessly	.
"	什么	朋友	你	听到	,	老的	狗	?	"	问	这	祖父	粗心大意	.

“老狗，你听到了什么？”爷爷漫不经心地问道。

" [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] ['hjuːmən] [ə'brɔːd] [ðɪs] [naɪt] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] .

"	There	is	naught	human	abroad	this	night	,	I	warrant	you	.
"	那里	是	零	人类	国外	这	夜晚	,	我	保证	你	.

我向你保证，今晚外面没有一个人影。

[ɔːl] [waɪz] [foʊk][ɑːr; ər] [hʌgɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

All	wise	folk	are	hugging	the	fire	like	us	.
全部	明智的	民间	是	拥抱	这	火	喜欢	我们	.

智者都像我们一样拥抱火焰。

['oʊnli] [ðoʊz] [bæd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [ɑːr; ər] ['haʊlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] , [ðeɪ] [seɪ] .

Only	**those**	**bad**	**spirits**	**of**	**Christmas**	**Eve**	**are**	**howling**	**about**	**for**	**mischief**	**,**	**they**	**say**	**.**
仅有的	那些	坏的	烈酒	的	圣诞节	前夕	是	嚎叫	关于	为了	恶作剧	,	他们	说	.

他们说，只有圣诞夜的那些邪灵才会四处嚎叫作恶。

[best] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [oʊld] [prɪns] ,

Best	**keep**	**away**	**from**	**the**	**door**	**,**	**old**	**Prince**	**,**
最好的	保持	离开	从	这	门	,	老的	王子	,

老王子，最好离那扇门远点。

[lest] [ðeɪ] [nɪp] [jʊr; jər] [toʊz] [ɔːr] [baɪt] [jʊr; jər] [noʊz] [fɔːr; fər] [spaɪt] . "

lest	**they**	**nip**	**your**	**toes**	**or**	**bite**	**your**	**nose**	**for**	**spite**	**.**	**"**
免得	他们	掐	你的	脚趾	或者	咬	你的	鼻子	为了	尽管如此	.	"

免得它们出于恶意咬你的脚趾头或鼻子。

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	**Hush**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Grandmother**	**,**	**laying**	**her**	**hand**	**upon**	**his**	**arm**	**.**
"	嘘	!	"	哭	这	祖母	,	躺下	她	手	之上	他的	手臂	.

“嘘！”祖母叫了一声，把手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ] [fər'get] : [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ə'brɔːd] .

"	**You**	**forget**	**:**	**there**	**is**	**the**	**Other**	**One**	**abroad**	**.**
"	你	忘记	:	那里	是	这	其他	一	国外	.

你忘了：还有另一个在国外。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] —

It	**may**	**be**	**that**	**He**	**—**
它	可能	是	那	他	—

或许祂——

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [prɪns] , [huː] [ræn] [-]

"	**She**	**was**	**interrupted**	**by**	**Prince**	**,**	**who**	**ran**	**[**	**61**	**]**
"	她	曾是	中断	经过	王子	,	WHO	跑	[	-	]

“她被王子打断了，王子跑了[61]

['iːgərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lætʃ] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

eagerly	**to**	**the**	**door**	**and**	**began**	**sniffing**	**at**	**the**	**latch**	**in**	**great**	**excitement**	**.**
急切地	到	这	门	和	开始	嗅闻	在	这	闩锁	在	伟大的	激动	.

它迫不及待地跑到门口，兴奋地嗅着门闩。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [haʊl] .

Then	**he**	**gave**	**a**	**long**	**,**	**low**	**howl**	**.**
然后	他	给予	一个	长的	,	低的	嗥	.

然后他发出了一声长长的、低沉的嚎叫。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [lætʃ] ['rætld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kraɪ] ,

At	**the**	**same**	**moment**	**the**	**latch**	**rattled**	**,**	**and**	**the**	**Viauds**	**-**	**distinctly**	**heard**	**a**	**little**	**voice**	**cry**	**,**
在	这	相同的	片刻	这	闩锁	摇晃	,	和	这	-		明显地	听到	一个	小的	嗓音	哭	,

就在这时，门闩发出咔哒声，维奥一家清楚地听到一个稚嫩的声音在哭。

" ['oʊpən] , ['oʊpən] , [gʊd] ['piːp(ə)l] !

"	**Open**	**,**	**open**	**,**	**good**	**people**	**!**
"	打开	,	打开	,	好的	人们	!

“开放，开放，好人们！”

" [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][wʌn] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	old	couple	looked	at	each	other	;	the	cheeks	of	one	flushed	,	and	the
"	这	老的	夫妻	看起来	在	每个	其他	;	这	脸颊	的	一	酡	,	和	这

['ʌðɚz] [peɪld] .

other's	paled	.
其他的	苍白	.

“这对老夫妇互相看着对方；其中一位脸颊泛红，另一位脸色苍白。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðeɪ] [roʊz] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

At	the	same	moment	they	rose	stiffly	from	their	chairs	by	the	fire	.
在	这	相同的	片刻	他们	玫瑰	僵硬地	从	他们的	椅子	经过	这	火	.

与此同时，他们僵硬地从火炉旁的椅子上站了起来。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [bɛ'ti:n] [wʌz; wəz][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

But	Grandmother	Bettine	was	first	at	the	door	.
但	祖母	贝蒂娜	曾是	第一的	在	这	门	.

但贝蒂娜奶奶第一个冲到了门口。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [blu:] ['oʊpən] ['vaɪələntli] ,

She	lifted	the	latch	,	the	door	blew	open	violently	,
她	抬起	这	闩锁	,	这	门	吹	打开	暴力	,

她抬起门闩，门猛地被吹开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bɑ:rk] [prɪns] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:rm] .

and	with	a	loud	bark	Prince	dashed	out	into	the	storm	.
和	和	一个	大声	吠	王子	虚线	出去	进入	这	风暴	.

王子一声怒吼，冲进了暴风雨中。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? " [kraɪd] ['dʒoʊsəf] [vaɪəd] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃoʊldər] .

Who	is	there	?	"	cried	Josef	Viaud	,	peering	over	his	wife's	shoulder	.
WHO	是	那里	?	"	哭	约瑟夫	维奥	,	窥视	超过	他的	妻子的	肩膀	.

“谁在那儿？”约瑟夫·维奥德喊道，他从妻子的肩膀后探出头来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [seɪv] [ðə; ði] [rʌf] [stɔ:rm] ,

But	no	one	answered	save	the	rough	storm	,
但	不	一	回答	节省	这	粗糙的	风暴	,

除了狂风暴雨，没有人回应。

[wɪtʃ] ['fɪrsli] [blu:] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] , ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ænd; ənd] ['skri:mɪŋ]

which	fiercely	blew	into	the	faces	of	the	old	couple	,	whirling	and	screaming
哪个	激烈地	吹	进入	这	面孔	的	这	老的	夫妻	,	旋转	和	尖叫

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] .

about	their	heads	.
关于	他们的	头部	.

狂风猛烈地吹向这对老夫妇的脸，在他们头顶上呼啸旋转。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

“嗯！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

It	was	only	a	fancy	,	"	muttered	the	old	man	.
它	曾是	仅有的	一个	想要	,	"	低声说道	这	老的	男人	.

“那只是一时的幻想而已，”老人喃喃自语道。

" [kʌm] [ɪn] , ['mʌðər] .
" Come in , Mother .
" 来 在 , 母亲 .

“进来吧，母亲。”

[kʌm] , [prɪns] !
Come , Prince !
来 , 王子 !

来吧，王子！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɔːrm] .
" and he whistled out into the storm .
" 和 他 吹口哨 出去 进入 这 风暴 .

“然后他对着暴风雨吹起了口哨。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɪnd] ['hwɪsld] [tuː] , ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [prɪns] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .
But the wind whistled too , drowning his voice , and Prince did not return .
但 这 风 吹口哨 也 , 溺水 他的 嗓音 , 和 王子 做过 不是 返回 .

但是风也呼啸着，淹没了他的声音，王子再也没有回来。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ! " [kraɪd] ['dʒoʊsəf] [ɪm'peɪʃntli] .
" He is gone ! " cried Josef impatiently .
" 他 是 已消失 ! " 哭 约瑟夫 不耐烦地 .

“他走了！”约瑟夫不耐烦地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [wɜːrk] . "
" It is some evil spirit's work . "
" 它 是 一些 邪恶的 精神的 工作 . "

“这是邪灵作祟。”

" [neɪ] , ['fɑːðər] !
" Nay , Father !
" 不 , 父亲 !

“不，父亲！”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [-]
" and , as she spoke , the door [62]
" 和 , 作为 她 辐 , 这 门 [-]

“当她说话的时候，门[62]

['bæŋd] ['vaɪələntli] [ɪn] ['joʊzɛfs] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['waɪfs] [rɪ'bjuːk] .
banged violently in Josef's face , as if to emphasize the good wife's rebuke .
砰的一声 暴力 在 约瑟夫的 脸 , 作为 如果 到 强调 这 好的 妻子的 训斥 .

狠狠地打在约瑟夫的脸上，仿佛是为了强调贤妻的斥责。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] [bɛ'tiːn] ,
" It was a little child ; I heard it , " insisted Bettine ,
" 它 曾是 一个 小的 孩子 ; 我 听到 它 , " 坚持 贝蒂娜 ,

“那是个小孩的声音，我听到了，”贝蒂娜坚持说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd][sæŋk] ['wiːkli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tʃerz] .
as they staggered back to the fire and sank weakly into their chairs .
作为 他们 交错 后退 到 这 火 和 沉没 弱 进入 他们的 椅子 .

他们踉跄着回到火堆旁，无力地瘫倒在椅子上。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hoʊli] [tʃaɪld] [hɪm'self] , [huː] [noʊz] ?
" Perhaps it was the Holy Child Himself , who knows ?
" 也许 它 曾是 这 圣 孩子 他本人 , WHO 知道 ?

“或许就是圣婴本人，谁知道呢？”

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt]['entər] ?
But why would He not enter ?
但 为什么 会 他 不是 进入 ?

但祂为什么不进去呢?

[waɪ] , ['dʒoʊsəf] ?

Why	**,**	**Josef**	**?**
为什么	,	约瑟夫	?

为什么，约瑟夫?

[oʊ] , [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ! "

Oh	**,**	**I**	**fear**	**we**	**were**	**not**	**good**	**enough**	**!**	**"**
哦	,	我	害怕	我们	是	不是	好的	足够的	!	"

哦，恐怕我们做得还不够好!

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][pər'hæps] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [dɔːg] .

"	**I**	**only**	**know**	**that**	**we**	**have**	**perhaps**	**lost**	**our**	**good**	**dog**	**.**
"	我	仅有的	知道	那	我们	有	也许	丢失的	我们的	好的	狗	.

我只知道我们可能失去了我们的爱犬。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [bɛ'tiːn] ? " ['grʌmbld] ['dʒoʊsəf] ['sliːpɪli] .

Why	**did**	**you**	**open**	**the**	**door**	**,**	**Bettine**	**?**	**"**	**grumbled**	**Josef**	**sleepily**	**.**
为什么	做过	你	打开	这	门	,	贝蒂娜	?	"	咕哝	约瑟夫	昏昏欲睡地	.

“贝蒂娜，你为什么开门？”约瑟夫睡眼惺忪地咕哝道。

" [prɪns] [ɪz][nɑːt][lɔːst] .

"	**Prince**	**is**	**not**	**lost**	**.**
"	王子	是	不是	丢失的	.

“王子没有失踪。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][bred][ə; eɪ] [snoʊ] - [dɔːg][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk] [ðɪs]

For	**what**	**was**	**he**	**bred**	**a**	**snow**	**-**	**dog**	**upon**	**the**	**mountains**	**if**	**a**	**storm**	**like**	**this**
为了	什么	曾是	他	繁殖	一个	雪	-	狗	之上	这	山脉	如果	一个	风暴	喜欢	这

[biː; bi]['deɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

be	**danger**	**to**	**him**	**?**
是	危险	到	他	?

如果这样的暴风雪对他来说都是危险，那么他为什么要在山上养一只雪地犬呢?

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] ['reskjuːz] , [ðæt] [faindz][ænd; ənd][ɪz] ['nevər] [lɔːst] .

He	**is**	**of**	**the**	**race**	**that**	**rescues**	**,**	**that**	**finds**	**and**	**is**	**never**	**lost**	**.**
他	是	的	这	种族	那	救援	,	那	发现	和	是	绝不	丢失的	.

他是那种会拯救他人、会找到目标、永远不会迷失方向的人。

['meihæp][ðə; ði]['hoʊli] [tʃaɪld] [hæd; həd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] .

Mayhap	**the**	**Holy**	**Child**	**had**	**work**	**for**	**him**	**this**	**night**	**.**
或许	这	圣	孩子	有	工作	为了	他	这	夜晚	.

或许圣婴今晚给他安排了工作。

[ɑː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

Ah	**,**	**the**	**Little**	**One**	**!**
啊	,	这	小的	一	!

啊，小家伙!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] !

If	**I**	**could**	**but**	**have**	**seen**	**Him**	**for**	**one**	**moment**	**!**
如果	我	可以	但	有	已见	他	为了	一	片刻	!

如果我能见他一面就好了!

" [ænd; ənd] [gʊd] - [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['draʊzɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] - [bæk] .

"	**And**	**good**	**Bettine's**	**head**	**nodded**	**drowsily**	**on**	**her**	**chair**	**-**	**back**	**.**
"	和	好的	-	头	点头	昏昏欲睡地	在	她	椅子	-	后退	.

“善良的贝蒂娜昏昏欲睡地靠在椅背上点了点头。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

Presently	**the**	**old**	**couple**	**were**	**fast**	**asleep**	**.**
目前	这	老的	夫妻	是	快速地	睡着了	.

此时，这对老夫妇已经睡着了。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Now	**when**	**they**	**had**	**been**	**dreaming**	**strange**	**things**	**for**	**some**	**time**	**,**
现在	什么时候	他们	有	到过	做梦	奇怪的	事物	为了	一些	时间	,

当他们已经做了一段时间的奇怪梦之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk] [wɪtʃ] [woʊk] [ðem; ðəm]

there	**came**	**a**	**scratching**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**a**	**loud**	**bark**	**which**	**woke**	**them**
那里	来了	一个	抓挠	在	这	门	,	和	一个	大声	吠	哪个	觉醒	他们

['sʌd(ə)nli] . [-]

suddenly	**.**	**[**	**63**	**]**
突然	.	[	-	]

门上传来一阵抓挠声，还有一声响亮的狗吠，把他们惊醒了。[63]

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðər] , ['staːtiŋ] ['nɜːrvəsli] .

"	**What**	**was**	**that**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Grandfather**	**,**	**starting**	**nervously**	**.**
"	什么	曾是	那	?	"	惊呼	祖父	,	开始	紧张地	.

“那是什么？”爷爷惊叫道，顿时紧张起来。

" [hoʊ] , [prɪns] !

"	**Ho**	**,**	**Prince**	**!**
"	何	,	王子	!

“嚯，王子！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ?

Are	**you**	**without**	**there**	**?**
是	你	没有	那里	?

你不在那儿吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	**and**	**he**	**ran**	**to**	**the**	**door**	**,**
"	和	他	跑	到	这	门	,

然后他跑向门口，

[waɪl] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌbɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['hæpi] [driːm] [wɪtʃ]

while	**Grandmother**	**was**	**still**	**rubbing**	**from**	**her**	**eyes**	**the**	**happy**	**dream**	**which**
尽管	祖母	曾是	仍然	擦	从	她	眼睛	这	快乐的	梦	哪个

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔɪst] ,

had	**made**	**them**	**moist**	**,**
有	制成	他们	潮湿	,

奶奶还在揉着惺忪的睡眼，试图从美梦中醒来，泪水盈眶。

— [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzi] ,

—	**the**	**dream**	**of**	**a**	**rosy**	**,**
—	这	梦	的	一个	红润	,

——一个玫瑰色的梦，

['reɪdiənt] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] .

radiant	**Child**	**who**	**was**	**to**	**be**	**the**	**care**	**and**	**comfort**	**of**	**a**	**lonely**	**cottage**	**.**
辐射状	孩子	WHO	曾是	到	是	这	关心	和	舒适	的	一个	孤独	小屋	.

一个光芒四射的孩子，注定要成为一座孤寂小屋的照料和慰藉。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ferli] ['weikənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] ,

And	**then**	**,**	**before**	**she**	**had**	**fairly**	**wakened**	**from**	**the**	**dream**	**,**
和	然后	,	前	她	有	相当	醒来	从	这	梦	,

然后，在她还没完全从梦中醒来的时候，

[prɪns] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ] [sɔːft] ,

Prince	**bounded**	**into**	**the**	**room**	**and**	**laid**	**before**	**the**	**fire**	**at**	**her**	**feet**	**a**	**soft**	**,**
王子	有界	进入	这	房间	和	铺设	前	这	火	在	她	脚	一个	柔软的	,

王子蹦蹦跳跳地走进房间，在她脚边的火堆前放了一张柔软的.....

[snoʊ] - [ræpt] ['bʌnd(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] .

snow	-	wrapped	bundle	,	from	which	hung	a	pale	little	face	with	golden	hair	.
雪	-	包装	捆	,	从	哪个	悬挂	一个	苍白	小的	脸	和	金的	头发	.

一个被雪包裹的包裹里，挂着一张苍白的小脸，有着金色的头发。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] ! " [kraɪd] [bɛ'tiːn] .

"	It	is	the	Child	of	my	dream	!	"	cried	Bettine	.
"	它	是	这	孩子	的	我的	梦	!	"	哭	贝蒂娜	.

“这是我梦中的孩子！”贝蒂娜喊道。

" [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	The	Holy	One	has	come	back	to	us	.	"
"	这	圣	一	有	来	后退	到	我们	.	"

“圣者已回到我们中间。”

" [neɪ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [driːm] - [tʃaɪld] , ['mʌðər] .

"	Nay	,	this	is	no	dream	-	child	,	mother	.
"	不	,	这	是	不	梦	-	孩子	,	母亲	.

“不，这不是梦中情人，母亲。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['feloʊ] , ['nɪrli] ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊsəf] [vaɪəd] ,

This	is	a	little	human	fellow	,	nearly	frozen	to	death	,	"	exclaimed	Josef	Viaud	,
这	是	一个	小的	人类	同伴	,	几乎	冷冻	到	死亡	,	"	惊呼	约瑟夫	维奥	,

“这是一个小家伙，差点冻死了，”约瑟夫·维奥德惊呼道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] .

pulling	the	bundle	toward	the	fire	.
拉	这	捆	朝向	这	火	.

将包裹拉向火源。

" [kʌm] , [bɛ'tiːn] ,

"	Come	,	Bettine	,
"	来	,	贝蒂娜	,

“来吧，贝蒂娜，

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [stɪf] [kloʊðz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɑːrmənts][frʌm; frəm]

let	us	take	off	his	snow	-	stiff	clothes	and	get	some	little	garments	from
让	我们	拿	离开	他的	雪	-	僵硬的	衣服	和	得到	一些	小的	服装	从

[ðə; ði] [tʃests] ['jɑːndər] .

the	chests	yonder	.
这	箱子	远处	.

让我们脱掉他身上雪白僵硬的衣服，从那边的箱子里拿些小衣服来。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] ,

I	will	give	him	a	draught	of	something	warm	,
我	将要	给	他	一个	草稿	的	某物	温暖的	,

我会给他倒杯热饮。

[ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [laɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

and	rub	the	life	into	his	poor	little	hands	and	feet	.
和	擦	这	生活	进入	他的	贫穷的	小的	双手	和	脚	.

并揉搓他可怜的小手和小脚，使它们恢复生机。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['driːmiŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

We	have	both	been	dreaming	,	it	seems	.
我们	有	两个都	到过	做梦	,	它	似乎	.

看来我们俩都在做梦。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [driːm] ! " [-]

But	certainly	this	is	no	dream	!	"	[	64	]
但	当然	这	是	不	梦	!	"	[	-	]

但这绝不是梦！[64]

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ðə; ði] [dʌv] ! " [kraɪd] ['grænmʌðər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bʊzəm] , [wer]
The dove ! " cried Grandmother , taking the bird from the child's bosom , where
这 鸽子 ! " 哭 祖母 , 采取 这 鸟 从 这 孩子的 怀 , 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['nesəld] ,
it still nestled ,
它 仍然 依偎 ,

“鸽子！”祖母喊道，从孩子怀里抱走了那只还蜷缩在那里的鸟儿。

[wɔːrm] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] .
warm and warming .
温暖的 和 变暖 .

温暖而令人感到温暖。

" ['dʒoʊsəf] !
" Josef !
" 约瑟夫 !

“约瑟夫！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃaɪld] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
I believe it is indeed the Holy Child Himself , " she whispered .
我 相信 它 是 的确 这 圣 孩子 他本人 , " 她 低声说道 .

“我相信那确实是圣婴本人，”她低声说道。

" [hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] [dʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" He bears a dove in his bosom , like the image in the Church .
" 他 熊 一个 鸽子 在 他的 怀 , 喜欢 这 图像 在 这 教会 .

“他胸前抱着一只鸽子，就像教堂里的圣像一样。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [dʌv] ['flʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" But even as she spoke the dove fluttered in her fingers , then , with a
" 但 甚至 作为 她 辐 这 鸽子 飘动 在 她 手指 , 然后 , 和 一个
['dʒent(ə)l] " [kuː] - [ruː] !
gentle " Coo - roo !
温和的 " 酷 - 袋鼠 !

“但就在她说话的时候，鸽子在她指间扑腾着翅膀，然后轻轻地‘咕咕！’

" [wɜːrl] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" whirled once about the little chamber and darted out at the door ,
" 旋转 一次 关于 这 小的 房间 和 飞镖 出去 在 这 门 ,

“在小房间里转了一圈，然后冲向门口，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [kwaɪt] [tuː; tə] [kloʊz] .
which they had forgotten quite to close .
哪个 他们 有 被遗忘的 相当 到 关闭 .

他们竟然忘记把门关上了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
With that the child opened his eyes .
和 那 这 孩子 打开 他的 眼睛 .

于是，孩子睁开了眼睛。

" [ðə; ði] [dʌv] [ɪz] [gɔːn] !
" The dove is gone !
" 这 鸽子 是 已消失 !

鸽子不见了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɔːrm] .
" Yet I am warm .
" 然而 我 是 温暖的 .

但我感到温暖。

[waɪ] — [hæz; həz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] ?
Why — has the little Stranger come once more ?
为什么 — 有 这 小的 陌生人 来 一次 更多的 ?

为什么——那个小陌生人又来了?

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] ['feɪsɪz] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
" Then he saw the kind old faces bent over him ,
" 然后 他 锯 这 种类 老的 面孔 弯曲 超过 他 ,

然后他看到几张慈祥的老脸俯身看着他，

[ænd; ənd] [felt] ['prɪnsɪz] [wɔːrm] ['kɪsɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [tʃiːks] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər]
and felt Prince's warm kisses on his hands and cheeks , with the fire
和 毛毡 王子的 温暖的 吻 在 他的 双手 和 脸颊 , 和 这 火
['flɪkərɪŋ] ['plezntli] [bɪ'jɑːnd] .
flickering pleasantly beyond .
闪烁 愉快 超过 .

他感受到王子温暖的吻落在他的手和脸颊上，远处的火焰愉快地摇曳着。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] !
" It is like coming home again !
" 它 是 喜欢 未来 家 再次 !

“就像回家一样！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] [drɑːpt]
" he murmured , and with his head on Bettine's shoulder dropped
" 他 低声说道 , 和 和 他的 头 在 - 肩膀 掉落
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [tuː; tə] [sliːp] .
comfortably to sleep .
舒适地 到 睡觉 .

他低声说道，然后把头靠在贝蒂娜的肩膀上，舒服地睡着了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɪn]
On the morrow all the village went to see the image of the Christ Child lying in
在 这 明天 全部 这 村庄 去 到 看 这 图像 的 这 基督 孩子 说谎 在
[ə; eɪ] ['meɪndʒər] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
a manger near the high altar of the church .
一个 马槽 靠近 这 高的 坛 的 这 教会 .

第二天，全村人都去教堂主祭坛附近的马槽里瞻仰耶稣圣婴像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [-]
It was a [65]
它 曾是 一个 [-]

这是一个[65]

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] , [klɑːspɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [dʌv] .
sweet little Child in a white shirt , clasping in his hands a dove .
甜的 小的 孩子 在 一个 白色的 衬衫 , 紧握 在 他的 双手 一个 鸽子 .

一个穿着白衬衫的可爱小男孩，手里紧紧抱着一只鸽子。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
They believed him to have come in the stormy night down the village street .
他们 相信 他 到 有 来 在 这 暴风雨 夜晚 向下 这 村庄 街道 .

他们认为他是在暴风雨的夜晚沿着村里的街道来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ðæt][ðer; ðər]['paɪəs] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm]

And	they	were	glad	that	their	pious	candles	in	the	windows	had	guided	Him
和	他们	是	高兴的	那	他们的	虔诚的	蜡烛	在	这	视窗	有	引导	他

['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

safely	on	the	road	.
安全	在	这	路	.

他们很高兴窗户里虔诚的蜡烛指引他平安地走完了人生路。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][pi(ː)'ɛə] , [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['perənts] , [ðə; ði]

But	little	Pierre	,	while	he	sang	in	the	choir	,	and	his	adopted	parents	,	the
但	小的	皮埃尔	,	尽管	他	唱	在	这	唱诗班	,	和	他的	已采用	父母	,	这
-	,															

Viauds	,
-	,

但小皮埃尔在唱诗班唱歌时，以及他的养父母维奥夫妇，

['niːlɪŋ] ['hæpɪli] [bɪ'loʊ] , [hæd; həd] [swiːt] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

kneeling	happily	below	,	had	sweet	thoughts	of	a	dream	which	had	brought
跪着	快乐地	以下	,	有	甜的	想法	的	一个	梦	哪个	有	带来

[ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] .

them	all	together	.
他们	全部	一起	.

她幸福地跪在下面，心中甜蜜地想着那个将他们聚集在一起的梦。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [prɪns] [æt; ət] [hoʊm] ['hæpɪli] ['gaːdiŋ] [piː'ɛrz] [snoʊ] - [wet] [oʊld] [ʃuːz] —

Who	knows	but	that	Prince	at	home	happily	guarding	Pierre's	snow	-	wet	old	shoes	—
WHO	知道	但	那	王子	在	家	快乐地	守护	皮埃尔的	雪	-	湿的	老的	鞋	—

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [prɪns] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl] ?

who	knows	but	that	Prince	was	dreaming	the	happiest	dream	of	all	?
WHO	知道	但	那	王子	曾是	做梦	这	最快乐	梦	的	全部	?

谁知道呢，那位在家中快乐地守护着皮埃尔被雪浸湿的旧鞋的王子——谁知道呢，那位王子正在做着最幸福的梦?

[fɔːr; fər]['oʊnli] [prɪns] [nuː] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['gaɪd(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd]

For	only	Prince	knew	how	and	where	and	under	what	guidance	he	had
为了	仅有的	王子	知道	如何	和	在哪里	和	在下面	什么	指导	他	有

[faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [frendz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

found	the	little	friend	of	the	Lord's	friends	sleeping	in	the	snow	,
成立	这	小的	朋友	的	这	主场	朋友们	睡眠	在	这	雪	,

只有王子才知道他是如何、在哪里、在什么指引下找到这位睡在雪地里的上帝之友的小朋友的。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ]

with	but	a	white	dove	in	his	bosom	to	keep	him	from	becoming	a	boy
和	但	一个	白色的	鸽子	在	他的	怀	到	保持	他	从	成为	一个	男生

[ʌv; əv][aɪs] . [-] [-]

of	ice	.	[	67	]	[	69	]
的	冰	.	[	-	]	[	-	]

他胸中只有一只白鸽，使他不至于变成冰人。[67][69]

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [tʃaɪld]

THE	MERMAID'S	CHILD
这	美人鱼的	孩子

美人鱼的孩子

[ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [left] [ber] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

In	the	rocks	on	the	seashore	,	left	bare	by	the	tide	,
在	这	岩石	在	这	海滨	,	左边	裸	经过	这	潮	,

在被潮水冲刷得光秃秃的海边岩石上，

[wʌn]['ɔːf(ə)n][faindz]['taɪni] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [pædɪd] [wɪð; wɪθ]

one	often	finds	tiny	pools	of	water	fringed	with	seaweed	and	padded	with
一	经常	发现	微小的	游泳池	的	水	流苏	和	海藻	和	带衬垫	和

['kjʊriəs] [mɔːs] .

curious	moss	.
好奇的	苔藓	.

人们经常会发现一些小水洼，周围长满了海藻，里面铺满了奇特的苔藓。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kreidlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [hæv; həv] [trɪmd] ['prɪtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] -

These	are	the	cradles	which	the	Mermaids	have	trimmed	prettily	for	the	sea	-
这些	是	这	摇篮	哪个	这	美人鱼	有	修剪过的	漂亮	为了	这	海	-

['beɪbiːz] ,

babies	,
婴儿	,

这是美人鱼们为海宝宝们精心装饰的摇篮。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['ʌðər]

and	where	they	leave	the	little	ones	when	they	have	to	go	away	on	other
和	在哪里	他们	离开	这	小的	一个	什么时候	他们	有	到	去	离开	在	其他

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

以及当他们因其他事务外出时，他们会把孩子留在哪里。

[æz; əz] ['mɜːˌmeɪdz] [duː] .

as	Mermaids	do	.
作为	美人鱼	做	.

就像美人鱼那样。

[bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [spaɪz][ðə; ði] [siː] - ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['kreidlz] ,

But	one	never	spies	the	sea	-	children	in	their	cradles	,
但	一	绝不	间谍	这	海	-	孩子们	在	他们的	摇篮	,

但人们从没见过摇篮里的海之子，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd][slɪp] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən]

for	they	are	taught	to	tumble	out	and	slip	away	into	the	sea	if	a	human
为了	他们	是	教授	到	翻滚	出去	和	滑	离开	进入	这	海	如果	一个	人类

[step] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] .

step	should	approach	.
步	应该	方法	.

因为它们被教导，如果有人靠近，就要翻滚着溜进大海。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['mɛr, 'mɜː] - [foʊk]['kruːəl][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

the	fishes	have	told	the	Mer	-	folk	cruel	tales	of	the	Land	-	people	with
这	鱼	有	讲述	这	梅尔	-	民间	残忍的	故事	的	这	土地	-	人们	和

[ðer; ðər] [nets] [ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] .

their	nets	and	hooks	and	lines	.
他们的	网	和	钩子	和	线条	.

鱼儿们向人鱼讲述了陆地居民用渔网、鱼钩和鱼线捕鱼的残酷故事。

[ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] , [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [siː] - [tʃaɪld] [leɪ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['kraɪɪŋ]

In	the	softest	,	prettiest	little	cradle	of	all	a	Sea	-	child	lay	one	afternoon	crying
在	这	最柔软	,	最漂亮的	小的	摇篮	的	全部	一个	海	-	孩子	躺	一	下午	哭泣

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

在一个最柔软、最漂亮的小摇篮里，一个海之子在一个下午独自哭泣。

[hiː; hi] [kraɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] .

He	cried	because	he	was	lonesome	.
他	哭	因为	他	曾是	寂寞	.

他哭了，因为他感到孤独。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbiːz] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ;

His	mother	did	not	love	him	as	a	baby's	mother	should	;
他的	母亲	做过	不是	爱	他	作为	一个	婴儿的	母亲	应该	;

他的母亲没有像一个婴儿的母亲那样爱他；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈsɪliːəst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈveɪnɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːˌmeɪdz] .

for	she	was	the	silliest	and	the	vainest	of	all	the	Mermaids	.
为了	她	曾是	这	最愚蠢的	和	这	最虚荣的	的	全部	这	美人鱼	.

因为她是所有美人鱼中最愚蠢、最虚荣的。

[hɜːr; hər] [best] [frend] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [-]

Her	best	friend	was	her	looking	-	glass	[	70	]
她	最好的	朋友	曾是	她	寻找	-	玻璃	[	-	]

她最好的朋友是她的镜子[70]

[ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [pɜːrl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [ker] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈgɜːrlɪʃ] .

of	polished	pearl	,	and	her	only	care	was	to	remain	young	and	girlish	.
的	抛光	珍珠	,	和	她	仅有的	关心	曾是	到	保持	年轻的	和	少女	.

她拥有如珍珠般光滑的肌肤，她唯一的愿望就是保持年轻貌美。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ɑːd] [ˈjɪrz] [wel] , [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmeɪd] .

Indeed	,	she	bore	her	thousand	-	odd	years	well	,	even	for	a	Mermaid	.
的确	,	她	钻孔	她	千	-	奇怪的	年	出色地	,	甚至	为了	一个	美人鱼	.

的确，即使对于一条美人鱼来说，她也很好地度过了这千余年的岁月。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [siː] - [ˈbeɪbi] [wel] [ɪˈnʌf] ,

She	liked	the	Sea	-	baby	well	enough	,
她	喜欢	这	海	-	婴儿	出色地	足够的	,

她很喜欢这个海宝宝，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]

but	she	was	ashamed	to	have	him	follow	her	about	as	he	loved	to
但	她	曾是	羞愧	到	有	他	跟随	她	关于	作为	他	喜爱	到

[duː] ,

do	,
做	,

但她很羞于让他像他喜欢的那样跟着她。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [oʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " ["mɛr, 'mɝː] - [ˈmʌðər] "

because	she	imagined	it	made	her	seem	old	to	be	called	"	Mer	-	mother	"
因为	她	想象	它	制成	她	似乎	老的	到	是	称为	"	梅尔	-	母亲	"

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪspɪŋ] [lɪps] .

by	his	lisping	lips	.
经过	他的	口齿不清	嘴唇	.

因为她觉得被他用沙哑的嘴唇叫“人鱼妈妈”会让她显得很老。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈres] [ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

She	never	had	time	to	caress	or	play	with	him	;
她	绝不	有	时间	到	抚摸	或者	玩	和	他	;

她从来没有时间爱抚他或和他玩耍；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [fərˈbæd, fərˈbeɪd] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [fɜːrst]

and	finally	she	forbade	him	ever	to	speak	to	her	unless	she	spoke	first
和	最后	她	禁止	他	曾经	到	说话	到	她	除非	她	辐	第一的

.

:
.

最后，她禁止他未经她允许不得与她交谈。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker]
Sometimes she seemed to forget him altogether , as she left him to take care
有时 她 似乎 到 忘记 他 共 , 作为 她 左边 他 到 拿 关心
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

有时她似乎完全忘记了他，让他自生自灭。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] ['koʊmɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [gri:n] [her] ,
while she sat on the rocks combing her long green hair ,
尽管 她 卫星 在 这 岩石 梳理 她 长的 绿色的 头发 ,

她坐在岩石上梳理着她那头长长的绿色头发，

[ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪdi] ['mə:men][ɪn][ðə; ði] [keivz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] .
or playing with the giddy Mermen in the caves below the sea .
或者 玩耍 和 这 头晕 人鱼 在 这 洞穴 以下 这 海 .

或者和海底洞穴里那些轻浮的美人鱼一起玩耍。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [si:] - ['pi:p(ə)l] ['spɔrtɪd] [ɔ:r] [slept] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hæpi] ,
So while the other sea - people sported or slept and were happy ,
所以 尽管 这 其他 海 - 人们 运动 或者 睡着了 和 是 快乐的 ,

所以，当其他海民们玩耍、睡觉、快乐地生活时，

[hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [si:] - [tʃaɪld] [leɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [pu:l] [wer] [ðə; ði] [si:] -
her poor little Sea - child lay and cried in the green pool where the sea -
她 贫穷的 小的 海 - 孩子 躺 和 哭 在 这 绿色的 水池 在哪里 这 海 -
[ə'neməniz] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔ:ft] ['fɪŋgərz] ,
anemones tickled his cheek with their soft fingers ,
海葵 挠痒 他的 脸颊 和 他们的 柔软的 手指 ,

她可怜的小海孩躺在绿色的水池里哭泣，海葵用柔软的触手挠着他的脸颊。

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [frɪndʒ] [kɜ:rld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skeɪli] ['lɪt(ə)l]
seeking to make him laugh , and the sea - fringe curled about the scaly little
寻求 到 制作 他 笑 , 和 这 海 - 边缘 卷曲 关于 这 鳞片状的 小的
[teɪl] [wɪtʃ] ,
tail which ,
尾巴 哪个 ,

想逗他笑，海之边缘卷曲着，环绕着那条长满鳞片的小尾巴，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [legz] .
like a fish , he had in place of legs .
喜欢 一个 鱼 , 他 有 在 地方 的 腿 .

他像鱼一样，没有腿。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['loʊnsəm] . [-]
On this particular afternoon he was particularly lonesome . [71]
在 这 特别的 下午 他 曾是 特别 寂寞 . [-]

那天下午，他感到格外孤独。[71]

" [ə:hu:] !
" Ahoo !
" 啊啊 !

“啊呼！

" [hi:; hi] ['sɒbd] .
" he sobbed .
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] !
" I am so unhappy !
" 我 是 所以 不开心 !

我太不开心了！

[əːhuː] !
Ahoo **!**
啊啊 !

啊呼!

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] !
I **want** **some** **one** **to** **love** **me** **very** **much** **!**
我 想 一些 一 到 爱 我 非常 很多 !

我渴望被人深深地爱着!

" [naʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld][stɔːrk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] ,
" **Now** **a** **kind** **old** **Stork** **was** **sitting** **on** **a** **rock** **above** **the** **baby's** **head** **,**
" 现在 一个 种类 老的 鹳 曾是 坐着 在 一个 岩石 多于 这 婴儿的 头 ,

“这时，一只善良的老鹳鸟正栖息在婴儿头顶的一块石头上，

['priːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [puːl] .
preening **his** **feathers** **in** **a** **looking** **-** **glass** **pool** **.**
梳理 他的 羽毛 在 一个 寻找 - 玻璃 水池 .

在如镜的水池中梳理羽毛。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [siː] - ['tʃaɪldz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [grʌf] [vɔɪs] .
He **heard** **the** **Sea** **-** **child's** **words** **,** **and** **he** **spoke** **in** **his** **kind** **,** **gruff** **voice** **.**
他 听到 这 海 - 孩子的 字 , 和 他 辐 在 他的 种类 , 粗暴 嗓音 .

他听到了海之子的话，便用他那和蔼而略带沙哑的声音说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **is** **the** **matter** **,** **little** **one** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 是 这 事情 , 小的 一 ? " 他 问 .

“小家伙，你怎么了？”他问道。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [siː] - [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ][lænd][bɜːrd] .
At **first** **the** **Sea** **-** **child** **was** **surprised** **to** **be** **addressed** **by** **a** **land** **bird** **.**
在 第一的 这 海 - 孩子 曾是 惊讶 到 是 已解决 经过 一个 土地 鸟 .

起初，海之子对一只陆地鸟儿与他交谈感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['frendli] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]
But **he** **soon** **saw** **that** **this** **creature** **was** **friendly** **,** **and** **told** **him** **all** **his**
['trʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

但他很快发现这个生物很友善，便把自己的遭遇都告诉了他。

[æz; əz]['beɪbiːz][duː] .
as **babies** **do** **.**
作为 婴儿 做 .

就像婴儿那样。

" [tʌt] [tʌt] ! " [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] , ['fraʊnɪŋ] .
" **Tut** **tut** **!** **"** **said** **the** **Stork** **,** **frowning** **.**
" 图坦卡蒙 教程 ! " 说 这 鹳 , 皱眉 .

“啧啧！”鹳皱着眉头说道。

" [jʊr; jər]['mɛr, 'mɝː] - ['mʌðər] [niːdz] [ə; eɪ]['les(ə)n] ['sædli] . "
" **Your** **Mer** **-** **mother** **needs** **a** **lesson** **sadly** **.** **"**
" 你的 梅尔 - 母亲 需求 一个 课 令人遗憾的是 . "

“很遗憾，你的美人鱼妈妈需要好好上一课。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] ? " [lɪspt] [ðə; ði] [siː] - [tʃaɪld] .
" **What** **is** **a** **lesson** **?** **"** **lisped** **the** **Sea** **-** **child** **.**
" 什么 是 一个 课 ? " 口齿不清 这 海 - 孩子 .

“什么是教训？”海之子结结巴巴地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrk][wʌz; wəz]['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

But	the	Stork	was	busy	thinking	and	did	not	reply	at	once	.
但	这	鹳	曾是	忙碌的	思维	和	做过	不是	回复	在	一次	.

但鹳鸟正忙着思考，没有立即回答。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

"	How	would	you	like	a	change	?
"	如何	会	你	喜欢	一个	改变	?

你想做出怎样的改变?

" [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .

"	he	asked	after	a	time	.
"	他	问	后	一个	时间	.

过了一会儿，他问道。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪbi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]

"	What	is	a	change	?	"	asked	the	baby	,	for	he	was	very	young	and
"	什么	是	一个	改变	?	"	问	这	婴儿	,	为了	他	曾是	非常	年轻的	和

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

“什么是变化？”婴儿问道，因为他年纪很小，还很无知。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [stɔːrk] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ;

"	You	shall	see	,	"	answered	the	Stork	,	"	if	you	will	take	my	advice	;
"	你	将	看	,	"	回答	这	鹳	,	"	如果	你	将要	拿	我的	建议	;

“如果你听从我的建议，你就会明白，”鹳回答说；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] .

for	I	am	your	friend	.
为了	我	是	你的	朋友	.

因为我是你的朋友。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Now	listen	.
现在	听	.

现在听着。

[wen] [nekst][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][step][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks][duː][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][jʊr; jər]['kreɪd(ə)l] , [bʌt; bət]

When	next	you	hear	a	step	upon	the	rocks	do	not	stir	from	your	cradle	,	but
什么时候	下一个	你	听到	一个	步	之上	这	岩石	做	不是	搅拌	从	你的	摇篮	,	但

[weɪt] [-]

wait	[	72	]
等待	[	-	]

下次你听到岩石上有脚步声时，不要从摇篮里起来，要等[72]

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

and	see	what	will	happen	.
和	看	什么	将要	发生	.

看看会发生什么。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði][stɔːrk] [flæpt] [ə'weɪ] ,

"	Without	another	word	the	Stork	flapped	away	,
"	没有	其他	单词	这	鹳	拍打	离开	,

鹳鸟一言不发，扑扇着翅膀飞走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [ster] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [stɪl] [wet][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

leaving	the	baby	to	stare	up	at	the	blue	sky	with	the	tears	still	wet	upon	his
离开	这	婴儿	到	盯	向上	在	这	蓝色的	天空	和	这	眼泪	仍然	湿的	之上	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

留下婴儿仰望着蓝天，泪水还挂在他的脸颊上。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [stɔːrk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ment] .

wondering	what	the	Stork	could	have	meant	.
好奇	什么	这	鹳	可以	有	意思是	.

想知道鹳鸟究竟意味着什么。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [stɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	will	not	stir	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	将要	不是	搅拌	,	"	他	说	到	他自己	.

“我不会动弹，”他对自己说。

" [wət'evər] ['hæpənz] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	Whatever	happens	I	will	wait	and	see	.
"	任何	发生	我	将要	等待	和	看	.

“无论发生什么，我都会拭目以待。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɔːrks] ['bɪznəs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊmz] [wer] ['beɪbiːz]

"	It	was	the	Stork's	business	to	bring	babies	to	the	homes	where	babies
"	它	曾是	这	鹳的	商业	到	带来	婴儿	到	这	房屋	在哪里	婴儿

[wɜːr; wər] ['niːdɪd] ;

were	needed	;
是	需要	;

“送子鸟的工作就是把婴儿送到需要婴儿的家庭；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] ['beɪbiːz] [ɪ'nʌf] .

and	sometimes	it	was	very	hard	to	find	babies	enough	.
和	有时	它	曾是	非常	难的	到	寻找	婴儿	足够的	.

有时很难找到足够的婴儿。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

Even	now	he	knew	of	a	house	upon	the	hill	where	a	boy	was	longing	for
甚至	现在	他	知道	的	一个	房子	之上	这	爬坡道	在哪里	一个	男生	曾是	渴望	为了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

a	little	brother	to	play	with	.
一个	小的	兄弟	到	玩	和	.

即使现在，他仍然知道山上有一栋房子，里面有个男孩渴望有个弟弟一起玩耍。

['evri] [naɪt] [gɪl] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prerz] ;

Every	night	Gil	mentioned	the	matter	in	his	prayers	;
每一个	夜晚	吉尔	提及	这	事情	在	他的	祈祷	;

吉尔每晚都在祷告中提到这件事；

['evri] [naɪt] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [stɔːrk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

every	night	he	begged	the	Stork	to	bring	him	a	playmate	.
每一个	夜晚	他	乞求	这	鹳	到	带来	他	一个	玩伴	.

他每晚都恳求鹳鸟给他带来一个玩伴。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [stɔːrk] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi]

But	though	the	Stork	had	hunted	far	and	wide	through	all	the	land	he
但	尽管	这	鹳	有	猎杀	远的	和	宽的	通过	全部	这	土地	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['beɪbi] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

could	not	find	a	human	baby	to	spare	for	the	cottage	on	the	hill	.
可以	不是	寻找	一个	人类	婴儿	到	空闲的	为了	这	小屋	在	这	爬坡道	.

虽然鹳鸟走遍了整个地区，却找不到一个人类婴儿可以送给山上的小屋。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] .

Now	he	had	a	happy	idea	.
现在	他	有	一个	快乐的	主意	.

他现在有了一个好主意。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['dæŋglɪŋ] [hiː; hi] [fluː] ['swɪftli] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪl] ;

With	his	long	legs	dangling	he	flew	swiftly	up	towards	the	hill	;
和	他的	长的	腿	悬挂	他	飞翔	迅速地	向上	向	这	爬坡道	;

他双腿悬空，迅速飞向山顶；

[ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌlkɪli] [ɔːl] [ə'loʊn] .

and	halfway	there	he	met	the	boy	wandering	about	sulkily	all	alone	.
和	半	那里	他	遇见	这	男生	漫游	关于	闷闷不乐	全部	独自的	.

走到一半，他遇到了那个独自一人闷闷不乐地四处闲逛的男孩。

[ðə; ði] [stɔːrk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌt] [gɪl]

The	Stork	had	never	before	spoken	to	this	boy	,	because	he	well	knew	what	Gil
这	鹳	有	绝不	前	说	到	这	男生	,	因为	他	出色地	知道	什么	吉尔

['wɑːntɪd] , [-]

wanted	,	[	73	]
通缉	,	[	-	]

鹳鸟以前从未和这个男孩说过话，因为他很清楚吉尔想要什么[73]。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] .

and	he	hated	to	be	teased	for	what	he	could	not	give	.
和	他	憎恨	到	是	戏弄	为了	什么	他	可以	不是	给	.

他讨厌别人嘲笑他无法给予的东西。

[soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [prerz] ,

So	,	though	he	had	listened	sadly	to	the	boy's	prayers	,
所以	,	尽管	他	有	听着	令人遗憾的是	到	这	男孩们	祈祷	,

所以，尽管他悲伤地听着男孩的祈祷，

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

by	day	he	had	kept	carefully	out	of	sight	.
经过	天	他	有	保留	小心	出去	的	视线	.

白天他一直小心翼翼地躲藏起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [stʊd] [ə'pɑːn][wʌn] [leg]

But	now	he	came	close	overhead	,	and	settling	down	stood	upon	one	leg
但	现在	他	来了	关闭	开销	,	和	安顿	向下	站立	之上	一	腿

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [gɪlz] [pæθ] .

directly	in	Gil's	path	.
直接地	在	吉尔的	小路	.

但现在他飞近了头顶，停了下来，单腿站立，正好挡在吉尔的去路中间。

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	afternoon	,	"	he	said	.
"	好的	-	下午	,	"	他	说	.

“下午好，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

"	I	think	I	have	heard	you	say	that	you	wanted	a	little	brother	.
"	我	思考	我	有	听到	你	说	那	你	通缉	一个	小的	兄弟	.

“我想我曾听你说过你想要个弟弟。”

" [gɪl][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːrk] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

"	Gil	was	surprised	to	have	a	Stork	address	him	like	this	,
"	吉尔	曾是	惊讶	到	有	一个	鹳	地址	他	喜欢	这	,

吉尔很惊讶一只鹳会这样跟他说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [wɜːrd] .

but	he	was	still	more	pleased	at	the	happy	word	.
但	他	曾是	仍然	更多的	高兴	在	这	快乐的	单词	.

但他对那个快乐的词还是更加高兴。

" [aɪ][duː] !

"	I	do	!
"	我	做	!

“我愿意！

[oʊ] , [aɪ][duː] [ɪn'diːd] !
Oh , I do indeed !
哦 , 我 做 的确 !

哦，我确实有！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [stɔːrk] .
" Would you make a good brother to him ? " asked the Stork .
" 会 你 制作 一个 好的 兄弟 到 他 ? " 问 这 鹳 .

“你会做他的好哥哥吗？”鹳问道。

" [oʊ] [jes] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] .
" Oh yes ! " answered the boy eagerly .
" 哦 是的 ! " 回答 这 男生 急切地 .

“哦，是的！”男孩急切地回答道。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['brʌðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . "
" A very good brother I should be . "
" 一个 非常 好的 兄弟 我 应该 是 . "

“我应该做一个非常好的哥哥。”

" [hm] , " [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] .
" H'm , " said the Stork .
" 嗯 , " 说 这 鹳 .

“嗯，”鹳说道。

" [wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ðiːz] [bɔɪz] .
" One never can tell about these boys .
" 一 绝不 能 告诉 关于 这些 男孩们 .

“你永远无法预料这些男孩会怎样。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒeləs] .
I think you are selfish and jealous .
我 思考 你 是 自私 和 嫉妒的 .

我认为你很自私，也很嫉妒别人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But a little brother may be a good thing for you .
但 一个 小的 兄弟 可能 是 一个 好的 事物 为了 你 .

但有个弟弟对你来说或许是件好事。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] .
In any case , there is little for him to lose .
在 任何 案件 , 那里 是 小的 为了 他 到 失去 .

总之，他没什么可失去的。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Will you be so good as to come with me ?
将要 你 是 所以 好的 作为 到 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði][stɔːrk] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['liːvɪŋ] [gɪl]
" Without another word the Stork flew up and away toward the beach , leaving Gil
" 没有 其他 单词 这 鹳 飞翔 向上 和 离开 朝向 这 海滩 , 离开 吉尔
['sterɪŋ] . [-]
staring . [74]
凝视 . [-]

“鹳一言不发地飞向海滩，留下吉尔呆呆地望着。[74]

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɜːrd] !

This	certainly	was	a	most	extraordinary	bird	!
这	当然	曾是	一个	最多	非凡的	鸟	!

这真是一只非同寻常的鸟!

[bʌt; bət] [gɪl] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,

But	Gil	soon	decided	to	follow	him	and	see	what	would	happen	,
但	吉尔	很快	决定	到	跟随	他	和	看	什么	会	发生	,

但吉尔很快决定跟随他，看看会发生什么。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [stɔːrks] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] [maɪt] [miːn] ?

for	who	could	tell	what	the	Stork's	mysterious	words	might	mean	?
为了	WHO	可以	告诉	什么	这	鹳的	神秘	字	可能	意思是	?

谁又能说得清鹳鸟那神秘的话语究竟是什么意思呢?

['prez(ə)ntli] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] , [ðə; ði] [siː] - [tʃaɪld] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt]

Presently	,	lying	in	his	little	cradle	,	the	Sea	-	child	heard	the	sound	of	feet
目前	,	说谎	在	他的	小的	摇篮	,	这	海	-	孩子	听到	这	声音	的	脚

['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

scrambling	up	the	rocks	,
争抢	向上	这	岩石	,

这时，躺在小摇篮里的海之子听到了脚步声，那是有人在攀爬岩石。

— [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

—	the	sound	he	had	been	taught	to	fear	more	than	anything	in	the	world	.
—	这	声音	他	有	到过	教授	到	害怕	更多的	比	任何事物	在	这	世界	.

——这是他从小被教导要比世上任何东西都恐惧的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [tuː; tə][flɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ]

It	was	his	first	thought	to	flop	out	of	the	cradle	,	over	into	the	sea	below
它	曾是	他的	第一的	想法	到	失败	出去	的	这	摇篮	,	超过	进入	这	海	以下

;

;

;

他第一个念头就是从摇篮里跳出来，掉进下面的大海里;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	he	half	turned	to	do	so	.
和	他	一半	转向	到	做	所以	.

他半转过身去，照做了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [stɔːrks] [læst] [wɜːrdz] ,

But	in	a	moment	he	remembered	the	Stork's	last	words	,
但	在	一个	片刻	他	记得	这	鹳的	最后的	字	,

但片刻之后，他想起了鹳鸟的遗言:

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	although	he	was	trembling	with	fear	he	remained	where	he	was	.
和	虽然	他	曾是	发抖	和	害怕	他	剩余	在哪里	他	曾是	.

尽管他吓得浑身发抖，但他仍然待在原地。

[suːn] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [piəd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Soon	over	the	top	of	the	rock	peered	the	face	of	the	boy	,
很快	超过	这	顶部	的	这	岩石	窥视	这	脸	的	这	男生	,

很快，男孩的脸从岩石顶上探了出来。

[gɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kɑːtɪdʒ] ,

Gil	of	the	hill	cottage	,
吉尔	的	这	爬坡道	小屋	,

山间小屋的吉尔

['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [wer] [ðə; ði] [siː] - ['beɪbi] [leɪ] ['snʌgli] [ɑːn][ðə; ði] ['siːwiːd] .

looking	straight	down	into	the	pool	where	the	Sea	-	baby	lay	snugly	on	the	seaweed	.
寻找	直的	向下	进入	这	水池	在哪里	这	海	-	婴儿	躺	舒适地	在	这	海藻	.

目光直直地向下望去，只见海宝宝舒服地躺在海藻上。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] [raʊnd] [bluː] [wʌnz] .

"	Oh	!	"	cried	the	boy	,	with	round	black	eyes	fixed	upon	the	baby's	round	blue	ones	.
"	哦	!	"	哭	这	男生	,	和	圆形的	黑色的	眼睛	固定的	之上	这	婴儿的	圆形的	蓝色的	一个	.

“哦！”男孩叫道，他圆圆的黑眼睛紧紧盯着婴儿圆圆的蓝眼睛。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [siː] - [tʃaɪld] .

"	Oh	!	"	cried	the	Sea	-	child	.
"	哦	!	"	哭	这	海	-	孩子	.

“哦！”海之子喊道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .

And	it	would	be	hard	to	say	which	of	the	two	was	more	astonished	.
和	它	会	是	难的	到	说	哪个	的	这	二	曾是	更多的	惊讶	.

很难说他们两人中谁更感到惊讶。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - [tʃaɪld][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

For	to	a	Sea	-	child	the	sight	of	a	[	75	]
为了	到	一个	海	-	孩子	这	视线	的	一个	[	-	]

对于一个海之子来说，看到[75]

[kloʊðd] , [tuː] - [legd] [lænd] - [bɔɪ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] - [teɪld]

clothed	,	two	-	legged	land	-	boy	is	quite	as	strange	as	a	naked	little	fish	-	tailed
穿着衣服	,	二	-	腿	土地	-	男生	是	相当	作为	奇怪的	作为	一个	裸	小的	鱼	-	有尾巴的

['ɪnfənt] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] .

infant	is	to	a	human	.
婴儿	是	到	一个	人类	.

对于人类来说，一个穿着衣服、双腿行走的陆地男孩，就像一个赤身裸体、长着鱼尾巴的小婴儿一样奇怪。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] ['niːðər] [felt] [ə'freɪd] ,

But	after	the	first	look	neither	felt	afraid	,
但	后	这	第一的	看	两者都不	毛毡	害怕的	,

但第一眼之后，两人都不觉得害怕了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [kaɪnd] .

in	spite	of	the	terrible	tales	which	each	had	heard	of	the	other's	kind	.
在	尽管如此	的	这	糟糕的	故事	哪个	每个	有	听到	的	这	其他的	种类	.

尽管他们都听说过对方种族的可怕故事。

[ðeɪ] [stɛərd] ['wɪstfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ,

They	stared	wistfully	at	each	other	,	not	knowing	what	to	do	next	,
他们	凝视	怅然地	在	每个	其他	,	不是	会心	什么	到	做	下一个	,

他们彼此凝视着，眼神中充满怅然，不知下一步该怎么办。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrk] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [waɪz] [wɜːrdz] .

until	the	Stork	came	forward	and	spoke	wise	words	.
直到	这	鹳	来了	向前	和	辐	明智的	字	.

直到鹳鸟走上前，说了些富有智慧的话语。

" [juː; jʊ] , [lænd] - [bɔɪ] [gɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	You	,	land	-	boy	Gil	,	"	he	said	,	"	you	want	a	little	brother	,	do	you	not	?
"	你	,	土地	-	男生	吉尔	,	"	他	说	,	"	你	想	一个	小的	兄弟	,	做	你	不是	?

“你这小家伙吉尔，”他说，“你想要个弟弟，对吧？”

" [gɪl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Gil	nodded	.
"	吉尔	点头	.

吉尔点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [siː] - [tʃaɪld] , [wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ?
" And you , Sea - child , want some one to love you ?
" 和 你 , 海 - 孩子 , 想 一些 一 到 爱 你 ?

“而你，海之子，想要有人爱你吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][bəuθ] .
I think I can manage to please you both .
我 思考 我 能 管理 到 请 你 两个都 .

我想我应该能同时让你们两个都满意。

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] .
But first you must kiss each other .
但 第一的 你 必须 吻 每个 其他 .

但首先你们必须互相亲吻。

" [gɪl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Gil hesitated .
" 吉尔 犹豫了一下 .

吉尔犹豫了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] , [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] .
He was a big boy of five or six , too old for kissing .
他 曾是 一个 大的 男生 的 五 或者 六 , 也 老的 为了 接吻 .

他是个五六岁的大男孩，年纪太大不适合接吻了。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [siː] - [tʃaɪld] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['fɪʃi] .
Moreover the Sea - child looked cold and wet and somewhat fishy .
而且 这 海 - 孩子 看起来 寒冷的 和 湿的 和 有些 腥 .

此外，海之子看起来又冷又湿，还有点腥味。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [red] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɜːr; wər] [paʊtid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [oʊ] ,
But already the red lips of the little fellow were pouted into a round O ,
但 已经 这 红色的 嘴唇 的 这 小的 同伴 是 撅嘴 进入 一个 圆形的 哦 ,

但小家伙的红嘴唇已经撅成了一个圆圆的“O”形。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['pliːdɪŋli] [ðæt] [gɪl] [bent] [loʊ]
and the sad blue eyes were looking up at him so pleadingly that Gil bent low
和 这 伤心 蓝色的 眼睛 是 寻找 向上 在 他 所以 恳求地 那 吉尔 弯曲 低的
['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['kreɪd(ə)l] .
over the watery cradle .
超过 这 水状的 摇篮 .

那双忧郁的蓝眼睛用恳求的眼神望着他，吉尔弯下腰，俯身靠近那水汪汪的摇篮。

[ðen] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sɔːft][ɑːrmz] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Then two little soft arms went about his neck ,
然后 二 小的 柔软的 武器 去 关于 他的 脖子 ,

然后两只柔软的小胳膊环住了他的脖子，

[ænd; ənd][gɪl] [felt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [tʃaɪld] [θʌmp] ['hæpɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and Gil felt the heart of the Sea - child thump happily against his own .
和 吉尔 毛毡 这 心 的 这 海 - 孩子 扑通 快乐地 反对 他的 自己的 .

吉尔感到海之子的心跳与自己的心跳欢快地交叠在一起。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] [ə'pruːvɪŋli] . [-]
" Very good , " said the Stork approvingly . [76]
" 非常 好的 , " 说 这 鹳 赞许地 . [-]

“很好，”鹳赞许地说。[76]

[ðə; ði] [siː] - [tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [fiːt] ,
The Sea - child could not stand , on account of having no feet ,
这 海 - 孩子 可以 不是 站立 , 在 帐户 的 拥有 不 脚 ,

海之子因为没有双脚，所以无法站立。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [puːl] ['hoʊldɪŋ] [gɪlz] [hænd] .

but	he	lay	in	his	pool	holding	Gil's	hand	.
但	他	躺	在	他的	水池	保持	吉尔的	手	.

但他躺在泳池里，握着吉尔的手。

" [naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːrk] ,

"	Now	the	change	is	coming	,	"	went	on	the	Stork	,
"	现在	这	改变	是	未来	,	"	去	在	这	鹳	,

“现在变化即将到来，”鹳鸟说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .

and	as	he	spoke	the	baby	began	to	fall	asleep	.
和	作为	他	辐	这	婴儿	开始	到	落下	睡着了	.

他说话的时候，婴儿开始睡着了。

" [ɪn] [twelv] ['aʊərz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [gɪl] , " [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['taɪni]['hjuːmən] [tʃaɪld] ,

"	In	twelve	hours	,	"	he	said	to	Gil	,	"	he	will	become	a	tiny	human	child	,
"	在	十二	小时	,	"	他	说	到	吉尔	,	"	他	将要	变得	一个	微小的	人类	孩子	,

“十二个小时后，”他对吉尔说，“他就会变成一个小小的人类婴儿。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

and	I	shall	carry	him	to	the	house	on	the	hill	,
和	我	将	携带	他	到	这	房子	在	这	爬坡道	,

我将把他背到山上的房子里。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fæməli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

where	he	will	find	a	loving	family	awaiting	him	.
在哪里	他	将要	寻找	一个	爱	家庭	等待中	他	.

在那里，他会找到一个充满爱的家庭在等着他。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ɔːl'redi] [hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Already	he	is	losing	the	uniform	of	the	sea	,
已经	他	是	输	这	制服	的	这	海	,

他已经开始失去海员的制服了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - ['tʃaɪldz] ['fɪʃi] [teɪl] .

"	and	he	pointed	at	the	Sea	-	child's	fishy	tail	.
"	和	他	尖	在	这	海	-	孩子的	腥	尾巴	.

“然后他指着海之子鱼一样的尾巴。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [skeɪlz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Sure	enough	,	the	scales	were	falling	away	one	by	one	,
当然	足够的	,	这	秤	是	坠落	离开	一	经过	一	,

果然，鳞片一片片地脱落了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] [legz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ʌndər][ðə; ði][skɪn] ,

and	already	the	shape	of	two	little	chubby	legs	could	be	seen	under	the	skin	,
和	已经	这	形状	的	二	小的	胖乎乎的	腿	可以	是	已见	在下面	这	皮肤	,

皮肤下已经隐约可见两条肉乎乎的小腿的形状。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - [dʌz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][frɑːg] .

which	was	shrinking	as	a	tadpole's	does	before	he	becomes	a	frog	.
哪个	曾是	收缩	作为	一个	-	做	前	他	变成	一个	青蛙	.

它像蝌蚪变成青蛙之前那样，身体逐渐缩小。

" [wen] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] ['hoʊlli] [gɔːn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [stɔːrk] ,

"	When	this	tail	is	wholly	gone	,	"	declared	the	Stork	,
"	什么时候	这	尾巴	是	完全	已消失	,	"	声明	这	鹳	,

“当这条尾巴完全消失的时候，”鹳说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	he	will	forget	what	we	have	said	to	-	night	.
"	他	将要	忘记	什么	我们	有	说	到	-	夜晚	.

他会忘记我们今晚说过的话。

[hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [hɪz; ɪz] [siː] - [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛr, 'mɜːr] - ['piːp(ə)l] .

He	will	forget	his	sea	-	home	and	the	caves	of	the	Mer	-	people	.
他	将要	忘记	他的	海	-	家	和	这	洞穴	的	这	梅尔	-	人们	.

他会忘记他的海底家园和人鱼的洞穴。

[hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [siː] - [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	will	forget	that	he	was	once	a	Sea	-	child	;	and	no	one	will	ever	remind	him	.
他	将要	忘记	那	他	曾是	一次	一个	海	-	孩子	;	和	不	一	将要	曾经	提醒	他	.

他会忘记自己曾经是海之子；而且也不会有人提醒他。

[fɔːr; fər]['oʊnli][juː; jʊ] , [gɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət] . "

For	only	you	,	Gil	,	and	I	shall	know	the	secret	.	"
为了	仅有的	你	,	吉尔	,	和	我	将	知道	这	秘密	.	"

只有你、吉尔和我才知道这个秘密。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [tel] , " [dɪ'klerd] [gɪl] . [-]

"	And	I	shall	never	tell	,	"	declared	Gil	.	[	77	]
"	和	我	将	绝不	告诉	,	"	声明	吉尔	.	[	-	]

“我永远不会说，”吉尔宣称。[77]

" [noʊ] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] , " ['ænsər] [ðə; ði][stɔːrk] ['greɪvli] ,

"	No	,	surely	you	will	never	tell	,	"	answered	the	Stork	gravely	,
"	不	,	一定	你	将要	绝不	告诉	,	"	回答	这	鹳	严重地	,

“不，你肯定不会说的，”鹳严肃地回答道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] .

"	for	if	you	tell	that	will	be	the	end	of	all	.
"	为了	如果	你	告诉	那	将要	是	这	结尾	的	全部	.

“因为如果你说了，一切就都结束了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

You	will	lose	the	little	brother	,	and	you	will	be	sorry	all	the	rest	of	your	life	.
你	将要	失去	这	小的	兄弟	,	和	你	将要	是	对不起	全部	这	休息	的	你的	生活	.

:
.

你会失去弟弟，你会后悔一辈子。

[duː][nɑːt] [fər'get] , [gɪl] .

Do	not	forget	,	Gil	.
做	不是	忘记	,	吉尔	.

别忘了，吉尔。

[duː][nɑːt] [fər'get] . "

Do	not	forget	.	"
做	不是	忘记	.	"

别忘了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] , " [sed] [gɪl] .

"	I	shall	not	forget	,	"	said	Gil	.
"	我	将	不是	忘记	,	"	说	吉尔	.

“我不会忘记的，”吉尔说。

[ə'gen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [saʊnd] [ə'sliːp] , [stɪl]

Again	they	looked	at	the	Sea	-	child	,	and	he	had	fallen	sound	asleep	,	still
再次	他们	看起来	在	这	海	-	孩子	,	和	他	有	倒下	声音	睡着了	,	仍然

['hoʊldɪŋ] [gɪlz] [hænd] .

holding	Gil's	hand	.
保持	吉尔的	手	.

他们再次看向海之子，他已经睡着了，仍然握着吉尔的手。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [left] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['bɑːdi] ;

Now	there	was	scarcely	anything	of	the	fish	left	about	his	little	pink	body	;
现在	那里	曾是	几乎	任何事物	的	这	鱼	左边	关于	他的	小的	粉色的	身体	;

现在他粉红色的小身体上几乎已经没有鱼的成分了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] , ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .

he	was	growing	younger	and	younger	,	smaller	and	smaller	.
他	曾是	生长	年轻	和	年轻	,	较小的	和	较小的	.

他越来越年轻，越来越矮小。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [gɪl] , " [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] .

"	You	must	go	home	now	,	Gil	,	"	said	the	Stork	.
"	你	必须	去	家	现在	,	吉尔	,	"	说	这	鹳	.

“吉尔，你现在必须回家了，”鹳说道。

" [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

"	Go	home	and	go	to	bed	.
"	去	家	和	去	到	床	.

回家睡觉吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

And	to	-	morrow	when	you	wake	there	will	be	a	little	brother	in	the	house	,
和	到	-	明天	什么时候	你	唤醒	那里	将要	是	一个	小的	兄弟	在	这	房子	,

明天你醒来的时候，家里就会多一个弟弟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] .

and	you	ought	to	be	a	very	good	boy	because	you	have	your	wish	.
和	你	应该	到	是	一个	非常	好的	男生	因为	你	有	你的	希望	.

你应该乖乖听话，因为你的愿望实现了。

" [gɪl] ['dʒentli] ['luːsnd] [ðə; ði] [siː] - ['tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːrk] [beɪd]

"	Gil	gently	loosened	the	Sea	-	child's	hand	and	ran	home	as	the	Stork	bade
"	吉尔	轻轻地	松动	这	海	-	孩子的	手	和	跑	家	作为	这	鹳	巴德

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“吉尔轻轻地松开了海孩的手，听从鹳鸟的吩咐跑回了家。”

[bʌt; bət] [sed] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

but	said	no	word	of	all	this	to	any	one	.
但	说	不	单词	的	全部	这	到	任何	一	.

但他没有把这一切告诉任何人。

[naʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

Now	early	in	the	morning	the	Stork	came	to	the	house	on	the	hill	,
现在	早期的	在	这	早晨	这	鹳	来了	到	这	房子	在	这	爬坡道	,

清晨，鹳鸟来到了山坡上的房子。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['roʊzi]['lɪt(ə)l] [nuː] ['beɪbi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [-]

bringing	a	rosy	little	new	baby	which	he	laid	on	the	bed	beside	[	78	]
带来	一个	红润	小的	新的	婴儿	哪个	他	铺设	在	这	床	旁	[	-	]

他抱着一个粉嫩嫩的小婴儿，把它放在床边[78]

[gɪlz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] .

Gil's	mother	,	and	then	flew	away	.
吉尔的	母亲	,	和	然后	飞翔	离开	.

吉尔的母亲，然后飞走了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

What	a	hullabaloo	there	was	then	,	to	be	sure	!
什么	一个	喧闹	那里	曾是	然后	,	到	是	当然	!

当时真是热闹非凡啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] !

What	a	welcome	for	the	little	stranger	!
什么	一个	欢迎	为了	这	小的	陌生人	!

对这位小陌生人来说，这真是个热烈的欢迎!

[gɪl][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Gil	was	not	the	only	one	who	had	longed	for	a	new	baby	in	the	house	,
吉尔	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	渴望	为了	一个	新的	婴儿	在	这	房子	,

吉尔并不是家中唯一渴望添个新生儿的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['evər] [siːn] .

and	this	was	the	prettiest	little	fellow	ever	seen	.
和	这	曾是	这	最漂亮的	小的	同伴	曾经	已见	.

这是我见过的最漂亮的小家伙。

['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃɪrd] [gɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːrk][hæd; həd] [brɔːt]

Loudest	of	all	cheered	Gil	when	he	saw	the	present	which	the	Stork	had	brought
最响亮	的	全部	欢呼	吉尔什么时候		他	锯	这	展示	哪个	这	鹳	有	带来

.

:

.

当吉尔看到鹳鸟带来的礼物时，他欢呼声最大。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] ['brʌðər] !

"	Hurrah	for	my	little	new	brother	!
"	欢呼	为了	我的	小的	新的	兄弟	!

“我的小弟弟万岁！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

"	Now	I	shall	have	some	one	to	play	with	.
"	现在	我	将	有	一些	一	到	玩	和	.

现在我终于有玩伴了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gɪlz] [tʃiːf] [θɔːt] : [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

"	That	was	Gil's	chief	thought	:	now	he	would	have	some	one	to	play	with	.
"	那	曾是	吉尔的	首席	想法	:	现在	他	会	有	一些	一	到	玩	和	.

“吉尔当时最主要的想法是：现在他终于有玩伴了。”

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['beɪbiːz] [neɪm] [dʒæn] . [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l][dʒæn][wʌz; wəz] ['veri]

They	called	the	baby's	name	Jan	.	And	from	the	first	little	Jan	was	very
他们	称为	这	婴儿的	姓名	一月	.	和	从	这	第一的	小的	一月	曾是	非常

['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

happy	in	his	new	home	.
快乐的	在	他的	新的	家	.

他们给孩子取名为扬。从一开始，小扬在新家就非常快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ;

He	was	happy	all	day	in	his	mother's	arms	;
他	曾是	快乐的	全部	天	在	他的	母亲的	武器	;

他整天都待在妈妈的怀里，很开心；

['hæpi] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [haɪ] [tuː; tə]

happy	when	his	foster	-	father	came	home	at	night	and	tossed	him	high	to
快乐的	什么时候	他的	促进	-	父亲	来了	家	在	夜晚	和	抛掷	他	高的	到

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

the	ceiling	;
这	天花板	;

当他养父晚上回家把他高高抛向天花板时，他感到无比高兴；

['hæpiːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wen] [gɪl] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd]

happiest	of	all	when	Gil	held	him	close	and	begged	him	to	hurry	and
最快乐	的	全部	什么时候	吉尔	握住	他	关闭	和	乞求	他	到	匆忙	和

[groʊ] [ʌp] ,

grow	up	,
生长	向上	,

最让他开心的是吉尔紧紧抱着他，恳求他快点长大。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [tə'geðər] .

so	that	they	could	play	together	.
所以	那	他们	可以	玩	一起	.

这样他们就可以一起玩耍了。

['lɪt(ə)l] [dʒæn] [dɪd] ['hɜːri] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,

Little	Jan	did	hurry	to	grow	up	,
小的	一月	做过	匆忙	到	生长	向上	,

小简急着长大，

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [groʊ] .

as	fast	as	health	and	strength	and	happiness	could	make	a	baby	grow	.
作为	快速地	作为	健康	和	力量	和	幸福	可以	制作	一个	婴儿	生长	.

以健康、强壮和快乐为条件，让婴儿快速成长。

[hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , ['hænz(ə)m] [ænd; ənd] ['hænz(ə)m] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['beɪbi] [-]

He	grew	bigger	and	bigger	,	handsomer	and	handsomer	,	the	finest	baby	[	79	]
他	生长	大	和	大	,	更英俊	和	更英俊	,	这	最好的	婴儿	[	-	]

他越长越大，越长越帅，是最棒的宝宝[79]

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

in	the	village	,	and	his	family	loved	him	dearly	.
在	这	村庄	,	和	他的	家庭	喜爱	他	亲爱的	.

他住在村里，家人都非常爱他。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [fɔːr; fər] [gɪl] ,

Every	day	he	became	more	of	a	playmate	for	Gil	,
每一个	天	他	成为	更多的	的	一个	玩伴	为了	吉尔	,

他每天都越来越像吉尔的玩伴，

[huːm] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

whom	he	admired	more	than	any	one	in	the	world	.
谁	他	钦佩	更多的	比	任何	一	在	这	世界	.

他最敬佩的人莫过于此。

[gɪl] ['petɪd] [ænd; ənd] [tiːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ,

Gil	petted	and	teased	the	little	fellow	,	who	,	as	soon	as	he	could	walk	,
吉尔	被宠爱	和	戏弄	这	小的	同伴	,	WHO	,	作为	很快	作为	他	可以	走	,

吉尔抚摸并逗弄着这个小家伙，小家伙一学会走路，

[biˈgæn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg] .

began	**to**	**follow**	**him**	**about**	**like**	**a**	**faithful**	**dog**	**.**
开始	到	跟随	他	关于	喜欢	一个	忠实	狗	.

开始像条忠犬一样跟着他。

[grænd] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [təˈgeðər] [ðen] .

Grand	**times**	**the**	**brothers**	**had**	**together**	**then**	**.**
盛大	时代	这	兄弟	有	一起	然后	.

兄弟俩当时度过了一段美好的时光。

[ðeɪ] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] , [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klɪfs] .

They	**dug**	**in**	**the**	**sand**	**on**	**the**	**seashore**	**,**	**and**	**scrambled**	**about**	**the**	**cliffs**	**.**
他们	挖	在	这	沙	在	这	海滨	,	和	打乱	关于	这	悬崖	.

他们在海边挖沙，在悬崖上攀爬。

[ðeɪ] [rəud] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ˈboʊts] [wɪð; wɪθ] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] ,

They	**rowed**	**out**	**in**	**the**	**harbor**	**boats**	**with**	**hooks**	**and**	**lines**	**,**
他们	划船	出去	在	这	港口	船	和	钩子	和	线条	,

他们划着小船，带着鱼钩和鱼线出海捕鱼。

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪʃərmən] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [huː] [seɪld] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd]

and	**played**	**at**	**being**	**fishermen**	**like**	**their**	**father**	**,**	**who**	**sailed**	**away**	**early**	**and**
和	玩	在	存在	渔民	喜欢	他们的	父亲	,	WHO	航行	离开	早期的	和

[keɪm] [hoʊm] [leɪt] .

came	**home**	**late**	**.**
来了	家	晚的	.

他们还像父亲一样玩起了当渔夫的游戏，他们的父亲总是早早出海，很晚才回家。

[ðeɪ] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈstəːdiə] [ænd; ənd] [ˈhæns(ə)m] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈveri]

They	**grew**	**bigger**	**and**	**sturdier**	**and**	**handsomer**	**,**	**and**	**their**	**parents**	**were**	**very**
他们	生长	大	和	更坚固	和	更英俊	,	和	他们的	父母	是	非常

[praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

proud	**of**	**them**	**both**	**,**
自豪的	的	他们	两个都	,

他们越长越高大、越壮实、越英俊，他们的父母都为他们感到非常自豪。

[ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [lædz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] .

the	**finest**	**lads**	**in**	**all**	**the**	**country**	**round**	**.**
这	最好的	小伙子们	在	全部	这	国家	圆形的	.

全国最优秀的小伙子们。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] ,

The	**years**	**went**	**by**	**,**
这	年	去	经过	,

岁月流逝，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dʒæn] [ˈnevər] [driːmd] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [gɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	**during**	**all**	**this**	**time**	**Jan**	**never**	**dreamed**	**the**	**truth**	**which**	**only**	**Gil**	**and**	**the**
和	期间	全部	这	时间	一月	绝不	梦见	这	真相	哪个	仅有的	吉尔	和	这

[stɔːrk] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] - [puːl] [ˈkreɪd(ə)l] .

Stork	**knew**	**about**	**the**	**bargain**	**made**	**at**	**the**	**sea**	**-**	**pool**	**cradle**	**.**
鹳	知道	关于	这	便宜货	制成	在	这	海	-	水池	摇篮	.

而在这漫长的岁月里，简从未想到只有吉尔和鹳鸟才知道的关于海边摇篮里达成的交易的真相。

[tuː; tə] [dʒæn] , [ɪnˈdiːd] ,

To	**Jan**	**,**	**indeed**	**,**
到	一月	,	的确	,

确实如此，致 Jan

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meməriz] [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [laɪk]

the	sea	was	full	of	strange	thoughts	which	were	not	memories	but	were	like
这	海	曾是	满的	的	奇怪的	想法	哪个	是	不是	回忆	但	是	喜欢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

大海里充满了奇异的思绪，它们不是记忆，但却与记忆相似。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

He	loved	to	look	and	listen	alone	upon	the	water	,	or	in	the	water	,
他	喜爱	到	看	和	听	独自的	之上	这	水	,	或者	在	这	水	,

他喜欢独自一人在水面上或水中观赏和聆听。

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

or	by	the	water	.
或者	经过	这	水	.

或在水边。

[gɪl] ['ɔːf(ə)n] [-]

Gil	often	[	80	]
吉尔	经常	[	-	]

吉尔经常[80]

[kɔːt] [hɪm; ɪm] ['steɪɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] ,

caught	him	staring	down	into	the	blue	waves	,
捕捉	他	凝视	向下	进入	这	蓝色的	波浪	,

我看到他正凝视着蓝色的海浪，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	when	he	raised	his	head	there	would	be	a	puzzled	look	in	the	little
和	什么时候	他	提高	他的	头	那里	会	是	一个	困惑	看	在	这	小的

['fɛloʊz] [bluː] [aɪz] ,

fellow's	blue	eyes	,
同伴们	蓝色的	眼睛	,

当他抬起头时，小家伙的蓝眼睛里总会流露出困惑的神情。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

as	though	he	were	trying	to	solve	a	riddle	.
作为	尽管	他	是	尝试	到	解决	一个	谜语	.

仿佛他在试图解开一个谜题。

[ðen] [gɪl] [wʊd] [læf] ; [hwer'æt] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)l] [wʊd] [smuːð] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['dʒænz] ['fɔːrhed] ,

Then	Gil	would	laugh	;	whereat	the	wrinkle	would	smooth	itself	from	Jan's	forehead	,
然后	吉尔	会	笑	;	哪里	这	皱纹	会	光滑的	本身	从	简的	前额	,

然后吉尔会笑，简的额头上的皱纹就会消失。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	a	smile	would	come	about	his	mouth	.
和	一个	微笑	会	来	关于	他的	嘴	.

他的嘴角会浮现出一丝微笑。

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] , —

He	would	throw	his	arm	about	his	brother's	shoulder	,	saying	,	—
他	会	扔	他的	手臂	关于	他的	兄弟	肩膀	,	说	,	—

他会搂住哥哥的肩膀，说道：

" [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [siː] [dʌz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	What	strange	thing	is	it	,	brother	,	that	the	old	sea	does	to	me	?
"	什么	奇怪的	事物	是	它	,	兄弟	,	那	这	老的	海	做	到	我	?

兄弟，这古老的大海对我究竟做了什么奇怪的事?

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪtʃt] .

I	think	sometimes	that	I	am	bewitched	.
我	思考	有时	那	我	是	着迷	.

我有时觉得自己好像中了邪。

" [bʌt; bət] [gɪl] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .

"	But	Gil	would	only	laugh	again	,	thinking	his	own	thoughts	.
"	但	吉尔	会	仅有的	笑	再次	,	思维	他的	自己的	想法	.

但吉尔只是笑了笑，心里想着自己的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ki:pər]

It	gave	him	a	pleasant	important	feeling	to	know	that	he	was	the	keeper
它	给予	他	一个	令人愉快的	重要的	感觉	到	知道	那	他	曾是	这	守门员

[ʌv; əv] ['dʒænz] ['si:krət] .

of	Jan's	secret	.
的	简的	秘密	.

知道自己是 Jan 秘密的守护者，这让他感到既高兴又重要。

['mi:ntaɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] - ['beɪbi:z] [fər'gɑ:tn] ['mʌðər] ?

Meantime	what	had	become	of	the	Sea	-	baby's	forgotten	mother	?
与此同时	什么	有	变得	的	这	海	-	婴儿的	被遗忘的	母亲	?

与此同时，被遗忘的海之子的母亲又去了哪里呢?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪti] ['mɜ:rmeɪd] ['du:ɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] ?

What	was	the	pretty	Mermaid	doing	in	her	home	under	the	waves	?
什么	曾是	这	漂亮的	美人鱼	正在做	在	她	家	在下面	这	波浪	?

美丽的美人鱼在海底的家中做什么呢?

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔ:rk] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [ti:tʃ] .

She	was	learning	the	lesson	which	the	Stork	had	meant	to	teach	.
她	曾是	学习	这	课	哪个	这	鹳	有	意思是	到	教	.

她正在学习鹳鸟想要教给她的道理。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['greɪtli] [mɪst] [ðə; ði] [si:] - ['beɪbi] ,

At	first	she	had	not	greatly	missed	the	Sea	-	baby	,
在	第一的	她	有	不是	非常	错过	这	海	-	婴儿	,

起初她并没有很想念海之子，

['hævɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] [wɜ:rld] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .

having	other	things	to	interest	her	in	the	lovely	world	where	she	lived	.
拥有	其他	事物	到	兴趣	她	在	这	迷人的	世界	在哪里	她	居住地	.

在她所生活的这个美好世界里，还有其他让她感兴趣的事情。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] - [deɪz] [went] [baɪ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [-]

But	as	the	sea	-	days	went	by	she	began	to	find	the	[	81	]
但	作为	这	海	-	天	去	经过	她	开始	到	寻找	这	[	-	]

但随着海上航行的日子一天天过去，她开始发现[81]

['grɑ:toʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['prɪti] [hoʊm] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [pleɪs] [ɪn'di:d] .

grotto	which	had	been	their	pretty	home	a	very	lonely	place	indeed	.
石窟	哪个	有	到过	他们的	漂亮的	家	一个	非常	孤独	地方	的确	.

曾经是它们美丽家园的洞穴，如今却是一个非常孤独的地方。

[ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['stɑ:rfɪʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]

She	missed	the	little	fellow	playing	with	the	shells	and	starfish	on	the	floor	of
她	错过	这	小的	同伴	玩耍	和	这	贝壳	和	海星	在	这	地面	的

['ʃaɪnɪŋ] [sænd] .

shining	sand	.
灼灼	沙	.

她想念那个在闪亮的沙滩上玩贝壳和海星的小家伙。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði][kræbz][ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

She	longed	to	see	him	teasing	the	crabs	in	the	crevices	of	the	rocks	,
她	渴望	到	看	他	戏弄	这	螃蟹	在	这	缝隙	的	这	岩石	,

她渴望看到他逗弄岩石缝隙里的螃蟹。

[ɔːr] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [ə'neməniz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [drɔː] [ɪn][ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] ['fɪŋgərz] .

or	tickling	the	sea	-	anemones	to	make	them	draw	in	their	waving	fingers	.
或者	挠痒痒	这	海	-	海葵	到	制作	他们	画	在	他们的	挥手	手指	.

或者挠挠海葵，让它们把挥舞的手指拉回来。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] [əd'maɪərɪŋli] ,

She	missed	the	round	blue	eyes	which	used	to	look	at	her	so	admiringly	,
她	错过	这	圆形的	蓝色的	眼睛	哪个	用过的	到	看	在	她	所以	钦佩地	,

她想念那双曾经充满爱慕地望着她的圆圆的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] ['wɪrid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'resɪs] .

and	the	little	hands	which	had	once	wearied	her	with	their	caresses	.
和	这	小的	双手	哪个	有	一次	疲惫	她	和	他们的	爱抚	.

还有那双曾经用爱抚让她疲惫不堪的小手。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [mɪst] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn]

She	even	missed	the	mischievous	tricks	which	the	baby	sometimes	used	to	play	upon
她	甚至	错过	这	恶作剧	技巧	哪个	这	婴儿	有时	用过的	到	玩	之上

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

她甚至错过了宝宝有时捉弄妈妈的那些调皮捣蛋的举动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	she	would	have	been	glad	once	more	to	see	him	running	away	with
和	她	会	有	到过	高兴的	一次	更多的	到	看	他	跑步	离开	和

[hɜːr; hər] ['pɜːrli] ['mɪrər] ,

her	pearly	mirror	,
她	珍珠般的	镜子	,

她多么希望再次看到他带着她那面珍珠镜子逃走。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [koʊm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəumd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [griːn] [her] .

or	with	the	golden	comb	with	which	she	combed	her	long	green	hair	.
或者	和	这	金的	梳子	和	哪个	她	梳理过的	她	长的	绿色的	头发	.

或者用她梳理绿色长发的金梳子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [siː] - ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðə; ði] ['loʊnli]

As	she	watched	the	other	sea	-	children	playing	merrily	with	the	fishes	the	lonely
作为	她	观看	这	其他	海	-	孩子们	玩耍	兴高采烈地	和	这	鱼	这	孤独

['mɜːrmeɪd] [gruː] ['veri] [sæd] ,

Mermaid	grew	very	sad	,
美人鱼	生长	非常	伤心	,

看着其他海孩子和鱼儿们快乐地玩耍，孤独的美人鱼感到非常难过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

for	she	knew	that	her	own	baby	had	been	the	prettiest	of	them	all	,
为了	她	知道	那	她	自己的	婴儿	有	到过	这	最漂亮的	的	他们	全部	,

因为她知道自己的孩子是所有孩子中最漂亮的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	she	wondered	how	she	could	ever	have	been	ashamed	of	him	.
和	她	想知道	如何	她	可以	曾经	有	到过	羞愧	的	他	.

她不禁纳闷，自己怎么会对他感到羞耻呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑːliŋz] ,

The	other	mothers	were	proud	of	their	darlings	,
这	其他	母亲们	是	自豪的	的	他们的	亲爱的们	,

其他母亲都为自己的宝贝孩子感到骄傲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [skɔːnd] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə] [-]

and	now	they	scorned	her	because	she	had	no	little	one	to	[	82	]
和	现在	他们	被鄙视	她	因为	她	有	不	小的	一	到	[	-	]

现在他们嘲笑她，因为她没有孩子[82]

[hoʊld][hɜːr; hər] ['mɪrər] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,

hold	her	mirror	when	she	made	her	toilet	,
抓住	她	镜子	什么时候	她	制成	她	洗手间	,

她上厕所时拿着镜子，

[ɔːr][tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] ['erəndz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [pleɪ] .

or	to	run	her	errands	when	she	was	busy	at	play	.
或者	到	跑步	她	跑腿	什么时候	她	曾是	忙碌的	在	玩	.

或者在她玩耍的时候帮她跑腿办事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['mɜːrmeɪd][wʌz; wəz] [tuː] [sæd][tuː; tə] [pleɪ] ['naʊədeɪz] .

But	the	poor	Mermaid	was	too	sad	to	play	nowadays	.
但	这	贫穷的	美人鱼	曾是	也	伤心	到	玩	如今	.

但可怜的美人鱼现在太伤心了，没心情玩耍。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [tʊk] ['eni] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɛr, 'mɝː] - [foʊk] [lɪvd] [bɪ'niːθ]

She	no	longer	took	any	pleasure	in	the	gay	life	which	the	Mer	-	folk	lived	beneath
她	不	更长	采取	任何	乐趣	在	这	同性恋	生活	哪个	这	梅尔	-	民间	居住地	下面

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

她不再对人鱼在水下过着的快乐生活感到任何乐趣。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɪn'sted] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [siː] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ]

She	wandered	instead	here	and	there	,	up	and	down	the	sea	,	calling	,	calling
她	漫步	反而	这里	和	那里	,	向上	和	向下	这	海	,	呼叫	,	呼叫

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] ['beɪbi] .

for	her	lost	baby	.
为了	她	丢失的	婴儿	.

她却在海边四处游荡，呼唤着她失去的孩子。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd]

The	sound	of	her	sobbing	came	from	the	sea	at	morning	,	noon	,	and
这	声音	的	她	啜泣	来了	从	这	海	在	早晨	,	中午	,	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

清晨、正午、夜晚，大海里都传来她的啜泣声。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [feɪt] ,

She	did	not	know	her	child's	fate	,
她	做过	不是	知道	她	孩子的	命运	,

她不知道孩子的命运如何。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [men] - [foʊk] , [huː] , [soʊ]

but	she	feared	that	he	had	been	captured	by	the	dreadful	Men	-	folk	,	who	,	so
但	她	害怕	那	他	有	到过	捕获	经过	这	可怕	男人	-	民间	,	WHO	,	所以

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [sed] ,

her	people	said	,
她	人们	说	,

但她担心他已被可怕的人类俘虏了，她的人民是这么说的。

[wɜːr; wər] ['evər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [sner] [ðə; ði] [siː] - ['kriːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [nets] .

were	ever	seeking	to	snare	the	sea	-	creatures	in	their	wicked	nets	.
是	曾经	寻求	到	圈套	这	海	-	生物	在	他们的	邪恶	网	.

他们一直试图用邪恶的渔网捕捉海洋生物。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɜːrmeɪd] [swæm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]

Day	after	day	the	unhappy	Mermaid	swam	along	the	shore	trying	to	see	the	places
天	后	天	这	不开心	美人鱼	游泳	沿着	这	支撑	尝试	到	看	这	地方

[wer] [ðə; ði] [men] - [foʊk] [dwelt] ,

where	the	Men	-	folk	dwelt	,
在哪里	这	男人	-	民间	居住	,

日复一日，不快乐的美人鱼沿着海岸游来游去，试图找到人类居住的地方。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['dɑːrlɪŋ] .

hoping	that	she	might	catch	a	glimpse	of	her	lost	darling	.
希望	那	她	可能	抓住	一个	一瞥	的	她	丢失的	亲爱的	.

她希望能够瞥见她失散的爱人一眼。

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [hæp; hɑːp] ['nevər] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] .

But	that	good	hap	never	befell	her	.
但	那	好的	哈普	绝不	发生	她	.

但她却始终没有遇到这样的好运。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [dʒæn] ,

Indeed	,	even	if	she	had	seen	Jan	,
的确	,	甚至	如果	她	有	已见	一月	,

事实上，即使她见过简，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [bɔɪ] [drest] [ɔːl] [ɪn] [bluː] ,

she	would	not	have	known	her	baby	in	the	sturdy	boy	dressed	all	in	blue	,
她	会	不是	有	已知	她	婴儿	在	这	结实的	男生	穿着	全部	在	蓝色的	,

她不可能从这个身穿蓝色衣服的健壮男孩身上认出自己的孩子。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃər] - [lædz] .

like	the	other	fisher	-	lads	.
喜欢	这	其他	渔夫	-	小伙子们	.

和其他渔夫一样。

[nɔːr] [wʊd] [dʒæn] [hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

Nor	would	Jan	have	known	his	mother	in	this	beautiful	creature	of	the	sea	.
也不	会	一月	有	已知	他的	母亲	在	这	美丽的	生物	的	这	海	.

扬也不会在这美丽的海兽身上认出他的母亲。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [huː] [-]

For	he	had	quite	forgotten	the	Mermaid	who	[	83	]
为了	他	有	相当	被遗忘的	这	美人鱼	WHO	[	-	]

因为他完全忘记了美人鱼[83]

[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛr, 'mɜːr] - [foʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

had	neglected	him	,	and	if	he	thought	of	the	Mer	-	folk	at	all	it
有	被忽视的	他	,	和	如果	他	想法	的	这	梅尔	-	民间	在	全部	它

[wʌz; wəz] [æz; əz] ['hjuːmənz] [duː] ,

was	as	humans	do	,
曾是	作为	人类	做	,

他被冷落了，即使他想起人鱼族，也是像人类那样去想他们。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

with	wonder	and	with	longing	,	and	yet	with	fear	.
和	想知道	和	和	渴望	,	和	然而	和	害怕	.

既充满惊奇和渴望，又充满恐惧。

[naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [stɔːrk] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] ['medld] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [kept] [wʌn] [aɪ] [ə'pɑːn]

Now	the	good	old	Stork	who	had	first	meddled	in	these	matters	kept	one	eye	upon
现在	这	好的	老的	鹳	WHO	有	第一的	干预	在	这些	事情	保留	一	眼睛	之上

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,

the	doings	in	that	neighborhood	,
这	行为	在	那	邻里	,

那只最先插手这些事情的老鹳鸟，一直密切关注着附近发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['mɜːrmeɪd] ['wɑːndərɪŋ] ['loʊnli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	he	had	seen	the	sorrowful	Mermaid	wandering	lonely	up	and	down	the
和	他	有	已见	这	悲伤	美人鱼	漫游	孤独	向上	和	向下	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他曾看到悲伤的美人鱼孤独地在岸边徘徊。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [siː] - ['tʃaɪldz] ['mʌðər] , ['sɑːri] [æt; ət][læst][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

He	knew	it	must	be	the	Sea	-	child's	mother	,	sorry	at	last	for	her
他	知道	它	必须	是	这	海	-	孩子的	母亲	,	对不起	在	最后的	为了	她

[lɔːŋ] ['kerləsnəs] .

long	carelessness	.
长的	疏忽	.

他知道那一定是海之子的母亲，终于为自己长久以来的疏忽大意感到后悔了。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ;

As	the	years	passed	he	began	to	pity	the	poor	creature	;
作为	这	年	通过了	他	开始	到	遗憾	这	贫穷的	生物	;

随着岁月流逝，他开始怜悯这个可怜的家伙；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [tuː] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed]

but	when	he	found	himself	growing	too	soft	-	hearted	he	would	shake	his	head
但	什么时候	他	成立	他自己	生长	也	柔软的	-	心地	他	会	摇	他的	头

['fɜːrmli][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , —

firmly	and	say	to	himself	,	—
牢牢	和	说	到	他自己	,	—

但当他发现自己心软时，他就会坚定地摇摇头，对自己说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] .

"	It	will	not	do	.
"	它	将要	不是	做	.

“这行不通。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [jet] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kruːəl] .

She	is	not	yet	punished	enough	,	for	she	was	very	cruel	.
她	是	不是	然而	受到惩罚	足够的	,	为了	她	曾是	非常	残忍的	.

她还没有受到足够的惩罚，因为她非常残忍。

[ɪf] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər]['beɪbi] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æz; əz] ['θɔːtləs] [æz; əz]

If	now	she	could	have	her	baby	again	she	would	soon	be	as	thoughtless	as
如果	现在	她	可以	有	她	婴儿	再次	她	会	很快	是	作为	轻率	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

如果她现在能再次生孩子，她很快就会像以前一样轻率无知。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][gɪl] .

Besides	,	there	is	my	promise	to	Gil	.
除了	,	那里	是	我的	承诺	到	吉尔	.

此外，我还答应过吉尔。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['siːkrət][soʊ][mʌst; məst][aɪ] .

So	long	as	he	keeps	the	secret	so	must	I	.
所以	长的	作为	他	保持	这	秘密	所以	必须	我	.

只要他保守秘密，我也必须保守秘密。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][stɔːrk][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

"	But	one	day	,	several	years	later	,	when	the	Stork	was	flying	over	the	harbor	,
"	但	一	天	,	一些	年	之后	,	什么时候	这	鹳	曾是	飞行	超过	这	港口	,

“但几年后的一天，当鹳鸟飞过港口时，

[hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] ['merəli] ,

he	spied	the	Mermaid	lying	upon	a	rock	over	which	the	waves	dashed	merrily	,
他	间谍	这	美人鱼	说谎	之上	一个	岩石	超过	哪个	这	波浪	虚线	兴高采烈地	,

他瞥见美人鱼躺在一块岩石上，海浪欢快地拍打着它。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [-]

and	she	was	weeping	[	84	]
和	她	曾是	哭泣	[	-	]

她哭了[84]

['bɪtərli] , ['terɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [griːn] [her] .

bitterly	,	tearing	her	lovely	green	hair	.
苦涩地	,	撕裂	她	迷人的	绿色的	头发	.

她痛苦地撕扯着自己漂亮的绿色头发。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [soʊ] [fər'lɔːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɝːdz] [kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

She	looked	so	pretty	and	so	forlorn	that	the	bird's	kind	heart	was	touched	,
她	看起来	所以	漂亮的	和	所以	绝望	那	这	鸟类	种类	心	曾是	感动	,

她看起来那么漂亮，又那么凄凉，感动了那只善良的小鸟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	he	could	not	help	stopping	to	comfort	her	a	bit	.
和	他	可以	不是	帮助	停止	到	舒适	她	一个	少量	.

他忍不住停下来安慰了她一会儿。

['flaɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , —

Flying	close	to	her	head	he	said	gently	,	—
飞行	关闭	到	她	头	他	说	轻轻地	,	—

他飞近她的头顶，轻声说道：

" [pʊr] ['mɜːrmeɪd] !

"	Poor	Mermaid	!
"	贫穷的	美人鱼	!

可怜的美人鱼！

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？〞

" [oʊ] , [oʊ] ! " [weɪld] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] .

"	Oh	,	oh	!	"	wailed	the	Mermaid	.
"	哦	,	哦	!	"	哀嚎	这	美人鱼	.

“哦，哦！”美人鱼哀嚎道。

" [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [siː] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

"	Long	,	long	ago	I	lost	my	pretty	little	Sea	-	child	,	and	he	is	not	to	be
"	长的	,	长的	前	我	丢失的	我的	漂亮的	小的	海	-	孩子	,	和	他	是	不是	到	是

[faʊnd] ['eniwer] ,

found	anywhere	,
成立	任何地方	,

很久很久以前，我弄丢了我漂亮的小海孩，到处都找不到他了。

['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [siː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] .

anywhere	in	the	whole	sea	,	for	I	have	looked	.
任何地方	在	这	所有的	海	,	为了	我	有	看起来	.

整个大海里，我都找过了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['oʊʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] .

I	have	been	from	ocean	to	ocean	,	from	pole	to	pole	.
我	有	到过	从	海洋	到	海洋	,	从	极	到	极	.

我曾游历过大西洋到大西洋，从北极到北极。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][lænd] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hjuːmənz][ɑːr; ər] [ɪl] - ['triːtɪŋ]

He	is	on	the	land	,	I	know	he	is	,	and	the	wicked	humans	are	ill	-	treating
他	是	在	这	土地	,	我	知道	他	是	,	和	这	邪恶	人类	是	患病的	-	治疗

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我知道他就在这片土地上，而那些邪恶的人类正在虐待他。

" [ðə; ði] [stɔːrk] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli] .

"	The	Stork	spoke	slowly	and	gravely	.
"	这	鹳	辐	缓慢地	和	严重地	.

鹳鸟说话缓慢而庄重。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] ['hæpi] , [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [siː] - [hoʊm] ?

"	Was	he	so	happy	,	then	,	in	his	sea	-	home	?
"	曾是	他	所以	快乐的	,	然后	,	在	他的	海	-	家	?

那么，他在海上的家真的那么幸福吗?

[dɪd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] ? "

Did	you	love	him	and	care	for	him	very	dearly	?	"
做过	你	爱	他	和	关心	为了	他	非常	亲爱的	?	"

你非常爱他，非常关心他吗?

" [noʊ] , [noʊ] ! " ['sɒbd] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

"	No	,	no	!	"	sobbed	the	Mermaid	.
"	不	,	不	!	"	啜泣	这	美人鱼	.

“不，不！”美人鱼抽泣着说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] .

"	I	did	not	love	him	enough	.
"	我	做过	不是	爱	他	足够的	.

我对他的爱不够深。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

I	did	not	make	him	happy	.
我	做过	不是	制作	他	快乐的	.

我没能让他开心。

[aɪ] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

I	neglected	him	and	found	him	in	the	way	,	till	one	day	he	disappeared	,
我	被忽视的	他	和	成立	他	在	这	方式	,	直到	一	天	他	消失	,

我冷落了他，后来又发现他挡路，直到有一天他消失了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	I	shall	never	see	him	again	.
和	我	将	绝不	看	他	再次	.

我再也见不到他了。

[oʊ] , [maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [siː] - [tʃaɪld] !

Oh	,	my	baby	,	my	little	Sea	-	child	!
哦	,	我的	婴儿	,	我的	小的	海	-	孩子	!

哦，我的宝贝，我的小海之子!

" [ðə; ði] [stɔːrk] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	The	Stork	wiped	a	tear	from	his	eye	.
"	这	鹳	擦拭	一个	撕	从	他的	眼睛	.

鹳擦了擦眼角的泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]
" It is [85]
" 它 是 [-]

“它是[85]

['veri] [sæd] , " [hiː; hi] [sed] .
very sad , " he said .
非常 伤心 , " 他 说 .

“非常难过，”他说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] . "
" But perhaps it will comfort you to know that he is not far away . "
" 但 也许 它 将要 舒适 你 到 知道 那 他 是 不是 远的 离开 . "

“但或许知道他就在附近，会让你感到些许安慰。”

" [oʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Oh ! " cried the Mermaid , clasping her hands .
" 哦 ! " 哭 这 美人鱼 , 紧握 她 双手 .

“哦！”美人鱼惊叫一声，双手合十。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?
" You know where he is ?
" 你 知道 在哪里 他 是 ?

你知道他在哪里吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
You will bring him back to me ?
你 将要 带来 他 后退 到 我 ?

你会把他带回来吗?

[dɪr] , [dɪr] [stɔːrk] !
Dear , dear Stork !
亲爱的 , 亲爱的 鹳 !

亲爱的鹳鸟!

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
I will give you a necklace of pearls and a necklace of coral if you will
我 将要 给 你 一个 项链 的 珍珠 和 一个 项链 的 珊瑚 如果 你 将要
[brɪŋ] [maɪ]['beɪbi][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
bring my baby to me again .
带来 我的 婴儿 到 我 再次 .

如果你能再次把我的孩子带回来，我将送你一条珍珠项链和一条珊瑚项链。

" [ðə; ði] [stɔːrk] [smaɪld] ['grɪmli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] .
" The Stork smiled grimly , looking down at his long neck .
" 这 鹳 微笑 阴沉地 , 寻找 向下 在 他的 长的 脖子 .

鹳低头看着自己长长的脖子，露出了一个阴沉的笑容。

" [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]['kɔːrəl] !
" A necklace of pearls and a necklace of coral !
" 一个 项链 的 珍珠 和 一个 项链 的 珊瑚 !

“一串珍珠项链和一串珊瑚项链！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] !
" How becoming they would be !
" 如何 成为 他们 会 是 !

“他们真是太合适了！”

" [ðen] [hiː; hi] [gruː] [greɪv] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	Then	he	grew	grave	once	more	and	said	:	"	I	cannot	return	your	child	to	you	,
"	然后	他	生长	严重	一次	更多的	和	说	:	"	我	不能	返回	你的	孩子	到	你	,

"然后他又变得严肃起来，说道：'我不能把你的孩子还给你，'

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

but	I	can	tell	you	something	of	him	.
但	我	能	告诉	你	某物	的	他	.

但我可以告诉你一些关于他的事。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hjuːmənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər] .

He	is	indeed	among	the	humans	,	but	he	is	very	happy	there	.
他	是	的确	之中	这	人类	,	但	他	是	非常	快乐的	那里	.

他确实身处人类之中，但他在那里非常快乐。

[ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [wel] — [soʊ] [fɑːr] . "

They	love	him	and	he	loves	them	,	and	all	is	well	—	so	far	.	"
他们	爱	他	和	他	爱	他们	,	和	全部	是	出色地	—	所以	远的	.	"

他们爱他，他也爱他们，一切都很好——至少目前是这样。

" [oʊ] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	show	him	to	me	that	I	may	take	him	away	!
"	哦	,	展示	他	到	我	那	我	可能	拿	他	离开	!

"哦，让我见见他，好让我把他带走！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] .

"	cried	the	Mermaid	.
"	哭	这	美人鱼	.

"美人鱼喊道。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	Stork	shook	his	head	.
但	这	鹳	摇晃	他的	头	.

但鹳摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] ;

"	No	,	no	,	for	you	deserted	him	,	"	he	said	solemnly	;
"	不	,	不	,	为了	你	荒凉的	他	,	"	他	说	庄严地	;

"不，不，因为你抛弃了他，"他严肃地说；

" [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['mʌðər] [ɪn] ['jɑːndər] ['vɪlɪdʒ] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

"	now	he	has	another	mother	in	yonder	village	who	loves	him	better	than	you
"	现在	他	有	其他	母亲	在	远处	村庄	WHO	爱	他	更好的	比	你

[dɪd] .

did	.
做过	.

"现在他在那个村子里有了另一个妈妈，她比你更爱他。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['brʌðər] , ['ɔːlsoʊ] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] . [-]

He	has	a	brother	,	also	,	whom	he	loves	best	of	all	.	[	86	]
他	有	一个	兄弟	,	还	,	谁	他	爱	最好的	的	全部	.	[	-	]

他还有一个兄弟，他最爱的就是这个兄弟。[86]

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kleɪm] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['hæpi] [ðer; ðər] . "

You	cannot	claim	him	so	long	as	he	is	happy	there	.	"
你	不能	宣称	他	所以	长的	作为	他	是	快乐的	那里	.	"

只要他在那里过得开心，你就不能占有他。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [waɪz] [bɜːrd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] ['sædli] .

"	Then	shall	I	never	see	him	again	,	wise	Bird	?	"	asked	the	Mermaid	sadly	.
"	然后	将	我	绝不	看	他	再次	,	明智的	鸟	?	"	问	这	美人鱼	令人遗憾的是	.

"那么，我以后再也见不到他了吗，睿智的鸟儿？"美人鱼悲伤地问道。

" [pərˈhæps] , " ['ænsər] [ðə; ði] [stɔːrk] .
" **Perhaps** , " **answered** **the** **Stork** .
" 也许 , " 回答 这 鹳 .

“也许吧，”鹳回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈhæpi] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪˈtreɪd] . "
" **If** **he** **should** **become** **unhappy** , **or** **if** **the** **secret** **should** **be** **betrayed** . "
" 如果 他 应该 变得 不开心 , 或者如果 这 秘密 应该 是 背叛 . "

“如果他感到不快乐，或者如果这个秘密被泄露了。”

" [ɑː] , [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈgen] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪˈkʌm]
" **Ah** , **then** **I** **must** **be** **again** **a** **cruel** **mother** **and** **hope** **that** **he** **may** **become**
" 啊 , 然后 我 必须 是 再次 一个 残忍的 母亲 和 希望 那 他 可能 变得
[ʌnˈhæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

“啊，那我岂不是又要变成一个残忍的母亲，希望他不幸了？”

" ['sɒbd] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] .
" **sobbed** **the** **Mermaid** .
" 啜泣 这 美人鱼 .

“美人鱼抽泣着说。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" **I** **shall** **look** **for** **him** **every** **day** **in** **the** **harbor** **near** **the** **village** ,
" 我 将 看 为了 他 每一个 天 在 这 港口 靠近 这 村庄 ,

“我将每天在村子附近的港口寻找他，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [sæd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] . "
and **when** **his** **face** **is** **sad** **I** **shall** **claim** **him** **for** **my** **own** . "
和 什么时候 他的 脸 是 伤心 我 将 宣称 他 为了 我的 自己的 . "

当他面露悲伤之色时，我便会将他据为己有。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [stɔːrk] , ['raɪzɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ]
" **You** **will** **not** **know** **him** , " **cried** **the** **Stork** , **rising** **on** **his** **wings** **and** **flapping**
" 你 将要 不是 知道 他 , " 哭 这 鹳 , 上升 在 他的 翅膀 和 扑
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“你们不会认识他，”鹳叫道，振翅飞走了。

" [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] .
" **He** **wears** **a** **disguise** .
" 他 穿着 一个 伪装 .

他戴着面具。

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] , — [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['fɪʃər] - [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən]
He **is** **like** **a** **human** , **—** **like** **any** **other** **fisher** **-** **boy** ; **and** **he** **bears** **a** **human**
他 是 喜欢 一个 人类 , — 喜欢 任何 其他 渔夫 - 男生 ; 和 他 熊 一个 人类
[neɪm] . "
name . "
姓名 . "

他就像个普通人，就像其他渔家男孩一样；他的名字也是人的名字。

" [oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [neɪm] !
" **Oh** , **tell** **me** **that** **name** !
" 哦 , 告诉 我 那 姓名 !

“哦，告诉我那名字！”

" ['bɛgd] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] .
" **begged** **the** **Mermaid** .
" 乞求 这 美人鱼 .

“美人鱼恳求道。”

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrk]['oʊnli][kraɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][tel] .

But	the	Stork	only	cried	,	"	I	must	not	tell	.
但	这	鹳	仅有的	哭	,	"	我	必须	不是	告诉	.

但鹳只是哭着说："我不能说。"

[aɪ][hæv; həv][toʊld][tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][gɔːn] .

I	have	told	too	much	already	,	"	and	he	was	gone	.
我	有	讲述	也	很多	已经	,	"	和	他	曾是	已消失	.

我已经说得太多了，"然后他就走了。

" [oʊ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ɔːl] ['fɪʃər] - [bɔɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [-]

"	Oh	,	then	I	will	love	all	fisher	-	boys	for	his	[	87	]
"	哦	,	然后	我	将要	爱	全部	渔夫	-	男孩们	为了	他的	[	-	]

"哦，那么我将爱所有的渔家男孩，因为他[87]

[seɪk] , " ['sɒbd] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

sake	,	"	sobbed	the	Mermaid	as	she	dived	down	into	the	sea	.
清酒	,	"	啜泣	这	美人鱼	作为	她	潜水	向下	进入	这	海	.

"清酒，"美人鱼一边抽泣一边潜入海中。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] ;

"	And	some	day	,	some	day	I	shall	find	him	out	;
"	和	一些	天	,	一些	天	我	将	寻找	他	出去	;

"总有一天，总有一天我会找到他；

[fɔːr; fər][maɪ]['beɪbi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

for	my	baby	is	sure	to	be	the	finest	of	them	all	.
为了	我的	婴儿	是	当然	到	是	这	最好的	的	他们	全部	.

因为我的宝宝一定会是他们中最棒的。

" [naʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [gɪl] [ænd; ənd][dʒæn][wɜːr; wər] [ded] .

"	Now	the	years	went	by	,	and	the	parents	of	Gil	and	Jan	were	dead	.
"	现在	这	年	去	经过	,	和	这	父母	的	吉尔	和	一月	是	死的	.

"如今岁月流逝，吉尔和简的父母都去世了。"

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][tɔːl][ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [staʊt] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [lædz] [ɪn][ðə; ði]

The	two	brothers	were	tall	and	sturdy	and	stout	,	the	finest	lads	in	the
这	二	兄弟	是	高的	和	结实的	和	肥硕	,	这	最好的	小伙子们	在	这

[hoʊl] ['kʌntri] .

whole	country	.
所有的	国家	.

这两兄弟身材高大魁梧，是全国最优秀的小伙子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] ['tɔːlər][ænd; ənd] ['brɔːdər] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ə'krɔːs]

But	as	their	shadows	grew	taller	and	broader	when	they	walked	together	across
但	作为	他们的	阴影	生长	更高	和	更广泛	什么时候	他们	步行	一起	穿过

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

但当他们并肩走过沙滩时，他们的影子变得越来越高越来越宽；

[soʊ] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

so	another	shadow	which	had	begun	to	fall	between	them	grew	and	grew	.
所以	其他	阴影	哪个	有	开始	到	落下	之间	他们	生长	和	生长	.

于是，落在他们之间的另一片阴影越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [gɪlz] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

It	was	the	shadow	of	Gil's	selfishness	and	jealousy	.
它	曾是	这	阴影	的	吉尔的	自私	和	妒忌	.

这是吉尔自私和嫉妒的阴影。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][dʒæn][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['wikər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [gɪl][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kɑːntent]

So	long	as	Jan	was	smaller	and	weaker	than	he	,	Gil	was	quite	content
所以	长的	作为	一月	曾是	较小的	和	较弱	比	他	,	吉尔	曾是	相当	内容

,

,

,

只要简比他矮小弱小，吉尔就心满意足了。

[ænd; ənd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	never	ceased	to	be	grateful	for	the	little	brother	who	had	come	to
和	绝不	停止	到	是	感激的	为了	这	小的	兄弟	WHO	有	来	到

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] .

be	his	playmate	.
是	他的	玩伴	.

他始终感激这个成为他玩伴的弟弟。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz]

But	suddenly	,	as	it	seemed	,	he	found	that	Jan	was	almost	as	big	as
但	突然	,	作为	它	似乎	,	他	成立	那	一月	曾是	几乎	作为	大的	作为

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

但突然间，他似乎发现扬几乎和他一样高大；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['θrivən] ['wʌndrəsli] ,

for	the	boy	had	thriven	wondrously	,
为了	这	男生	有	茁壮成长	奇妙地	,

因为这个男孩茁壮成长得非常出色，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] [wɪtʃ] [dʒæn][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ʌp] .

though	there	were	still	several	years	which	Jan	could	never	make	up	.
尽管	那里	是	仍然	一些	年	哪个	一月	可以	绝不	制作	向上	.

但还有好几年，Jan 永远也无法弥补。

[gɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['liːdər] , [bʌt; bət][dʒæn][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] ;

Gil	was	still	the	leader	,	but	Jan	was	not	far	behind	;
吉尔	曾是	仍然	这	领导者	,	但	一月	曾是	不是	远的	在后面	;

吉尔仍然是领头羊，但简紧随其后；

[ænd; ənd][dʒæn] [hɪm'self] [led] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] .

and	Jan	himself	led	all	the	other	boys	when	his	brother	was	not	by	.
和	一月	他自己	引领	全部	这	其他	男孩们	什么时候	他的	兄弟	曾是	不是	经过	.

当哥哥不在的时候，扬会亲自带领其他男孩。

['evri] [wʌn] [lʌvd] [dʒæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [-]

Every	one	loved	Jan	,	for	he	was	kind	and	[	88	]
每一个	一	喜爱	一月	,	为了	他	曾是	种类	和	[	-	]

每个人都喜欢 Jan，因为他很善良[88]

['meri] , [waɪl] [gɪl][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

merry	,	while	Gil	was	often	gloomy	and	disagreeable	.
欢乐	,	尽管	吉尔	曾是	经常	阴沉	和	令人不快的	.

吉尔性格开朗，而他自己则常常阴郁而令人讨厌。

[gɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

Gil	wanted	to	be	first	in	everything	,
吉尔	通缉	到	是	第一的	在	一切	,

吉尔想在所有事情上都争第一。

[bʌt; bət][ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [dʒæn][kʊd; kəd][duː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

but	there	began	to	be	some	things	that	Jan	could	do	better	than	he	.
但	那里	开始	到	是	一些	事物	那	一月	可以	做	更好的	比	他	.

但有些事情，简做得比他好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [gɪl] ['æŋgri] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [preɪzd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌlki] [ænd; ənd]

It	made	Gil	angry	to	hear	his	brother	praised	;	it	made	him	sulky	and
它	制成	吉尔	生气的	到	听到	他的	兄弟	赞扬	;	它	制成	他	闷闷不乐的	和

[mə'lɪʃəs] ,

malicious	,
恶意	,

听到哥哥受到表扬，吉尔很生气；他变得闷闷不乐，心怀恶意。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə] [dʒæn] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [tuː; tə] [fɪl]

and	sometimes	he	spoke	unkindly	to	Jan	,	which	caused	the	blue	eyes	to	fill
和	有时	他	辐	不友善的	到	一月	,	哪个	导致	这	蓝色的	眼睛	到	充满

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

有时他对简说话很不客气，这让简的蓝眼睛里充满了泪水。

[fɔːr; fər] , [bɪg] ['feloʊ] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [dʒæn] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

For	,	big	fellow	though	he	was	,	Jan	was	five	years	younger	,	and	he
为了	,	大的	同伴	尽管	他	曾是	,	一月	曾是	五	年	年轻	,	和	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [læd] ,

was	a	sensitive	lad	,
曾是	一个	敏感的	小伙子	,

虽然他身材高大，但简比他小五岁，而且他是个心思细腻的男孩。

['lʌvɪŋ] [gɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

loving	Gil	more	than	anything	else	in	the	world	.
爱	吉尔	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

世上最爱吉尔。

[gɪlz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [hɜːrt] [dʒæn] ['diːpli] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [les] .

Gil's	unkindness	hurt	Jan	deeply	,	but	could	not	make	him	love	his	brother	less	.
吉尔的	不友善	伤害	一月	深	,	但	可以	不是	制作	他	爱	他的	兄弟	较少的	.

吉尔的冷酷无情深深伤害了扬，但这丝毫没有减少他对哥哥的爱。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['feɪməs] ['swɪmər] .

Both	boys	were	famous	swimmers	.
两个都	男孩们	是	著名的	游泳运动员	.

这两个男孩都是著名的游泳运动员。

[gɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'swɪm] ['eni] [læd] [ɪn]

Gil	was	still	the	stronger	of	the	two	,	and	he	could	outswim	any	lad	in
吉尔	曾是	仍然	这	更强	的	这	二	,	和	他	可以	游得更远	任何	小伙子	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

吉尔仍然是两人中更强壮的那一个，他游泳的本事比镇上任何一个男孩都强。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒæn] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

As	for	Jan	,	the	fishermen	declared	that	he	took	to	the	water	like	a	fish	.
作为	为了	一月	,	这	渔民	声明	那	他	采取	到	这	水	喜欢	一个	鱼	.

至于扬，渔民们都说他像鱼儿一样适应了水。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [twɪst] ,

No	one	in	all	the	village	could	turn	and	twist	,
不	一	在	全部	这	村庄	可以	转动	和	捻	,

全村人都没有人能转身扭动。

[daɪv] [ænd; ənd] [glaɪd] [ænd; ənd] [pleɪ] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] [præŋks] , ['flæʃɪŋ] ['waɪtli] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] ,

dive	and	glide	and	play	such	graceful	pranks	,	flashing	whitely	through	the	waves	,
潜水	和	滑行	和	玩	这样的	优美	恶作剧	,	闪烁	白	通过	这	波浪	,

[æz; əz] [dɪd] [dʒæn] .

as	did	Jan	.
作为	做过	一月	.

潜水、滑翔，做出各种优雅的恶作剧，在波浪中闪着白光，就像 Jan 一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [gɪl] ,

This	was	a	great	trouble	to	Gil	,
这	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	吉尔	,

这给吉尔带来了很大的麻烦。

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔ:rmoʊst] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

who	wished	to	be	foremost	in	this	as	in	everything	else	.
WHO	希望	到	是	首先	在	这	作为	在	一切	别的	.

就像在其他所有事情上一样，他们也希望在这方面做到最好。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['feloʊ] ; [hi:; hi] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd]

He	was	a	selfish	fellow	;	he	had	wanted	a	playmate	to	follow	and
他	曾是	一个	自私	同伴	;	他	有	通缉	一个	玩伴	到	跟随	和

[əd'maɪər] [-]

admire	[	89	]
钦佩	[	-	]

他是个自私的人；他想要一个玩伴来追随和仰慕[89]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [hu:] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

He	had	not	bargained	for	a	comrade	who	might	become	a	rival	.
他	有	不是	讨价还价	为了	一个	同志	WHO	可能	变得	一个	竞争对手	.

他没想到这位同志会变成竞争对手。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .

And	he	seemed	to	love	his	brother	less	and	less	as	the	days	went	by	.
和	他	似乎	到	爱	他的	兄弟	较少的	和	较少的	作为	这	天	去	经过	.

随着时间推移，他对哥哥的爱似乎越来越少了。

[wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] [deɪ] [gɪl] [ænd; ənd] [dʒæn] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

One	beautiful	summer	day	Gil	and	Jan	called	together	the	other	boys	,
一	美丽的	夏天	天	吉尔	和	一月	称为	一起	这	其他	男孩们	,

在一个美丽的夏日，吉尔和简把其他男孩们叫了过来。

[ðə; ði] [best] ['swɪmər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə] [swɪm]

the	best	swimmers	in	the	village	,	and	they	all	went	down	to	the	bay	to	swim
这	最好的	游泳运动员	在	这	村庄	,	和	他们	全部	去	向下	到	这	湾	到	游泳

.

:

.

村里最好的游泳健将们都下到海湾去游泳了。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] - [geɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['lidər] .

They	played	all	sorts	of	water	-	games	,	in	which	the	two	brothers	were	leaders	.
他们	玩	全部	排序	的	水	-	游戏	,	在	哪个	这	二	兄弟	是	领导人	.

他们玩各种各样的水上游戏，两兄弟都是领头人。

[ðeɪ] [daɪvd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] ['fɪʃɪz] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

They	dived	and	floated	and	chased	one	another	like	fishes	through	the	water	.
他们	潜水	和	漂浮	和	追逐	一	其他	喜欢	鱼	通过	这	水	.

它们潜水、漂浮、互相追逐，就像鱼儿在水中游动一样。

[dʒæn] , [ɪ'speʃəli] , [wʌn] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['daɪvɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Jan	**,**	**especially**	**,**	**won**	**shouts**	**of**	**applause**	**for**	**his**	**wonderful**	**diving**	**,**	**for**	**the**
一月	,	尤其	,	韩元	喊叫	的	掌声	为了	他的	精彩的	潜水	,	为了	这

['ʌðər] [bɔɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

other	**boys**	**liked**	**him**	**,**
其他	男孩们	喜欢	他	,

尤其是扬，他精彩的跳水表演赢得了热烈的掌声，其他男孩都很喜欢他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪn] .

and	**were**	**proud**	**of**	**him**	**,**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**win**	**.**
和	是	自豪的	的	他	,	高兴的	到	看	他	赢	.

他们都为他感到骄傲，很高兴看到他获胜。

[ðɪs] [ə'gen] [meɪd] [gɪl] ['dʒeləs] [ænd; ənd]['æŋgri] .

This	**again**	**made**	**Gil**	**jealous**	**and**	**angry**	**.**
这	再次	制成	吉尔	嫉妒的	和	生气的	.

这再次激怒了吉尔，让他感到嫉妒和愤怒。

[dʒæn] [daɪvd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] ['wɔːtər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Jan	**dived**	**once**	**more**	**and**	**remained**	**under**	**water**	**so**	**long**	**that**	**the**	**boys**	**began**	**to**
一月	潜水	一次	更多的	和	剩余	在下面	水	所以	长的	那	这	男孩们	开始	到

[fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ʌp] ;

fear	**that**	**he**	**would**	**never**	**come**	**up**	**;**
害怕	那	他	会	绝不	来	向上	;

扬再次潜入水中，在水下待了很久，男孩们开始担心他再也不会浮上来了；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɑːrt] [gɪl] [hæf] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

and	**in**	**his**	**wicked**	**heart**	**Gil**	**half**	**hoped**	**that**	**it**	**was**	**to**	**be**	**so**	**.**
和	在	他的	邪恶	心	吉尔	一半	希望	那	它	曾是	到	是	所以	.

吉尔邪恶的内心深处，竟也隐隐希望事情会如此发展。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [gɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['brʌðər] [æt; ət]

For	**it**	**had**	**come**	**about**	**that**	**Gil**	**began**	**to**	**wish**	**he**	**had**	**no**	**brother**	**at**
为了	它	有	来	关于	那	吉尔	开始	到	希望	他	有	不	兄弟	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

因为事情发展到后来，吉尔开始希望自己根本没有兄弟。

[soʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['iːgər] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	**different**	**was**	**he**	**from**	**the**	**boy**	**who**	**made**	**the**	**eager**	**bargain**	**with**	**the**
所以	不同的	曾是	他	从	这	男生	WHO	制成	这	渴望的	便宜货	和	这

[gʊd] [oʊld] [stɔːrk] .

good	**old**	**Stork**	**.**
好的	老的	鹳	.

他与那个急切地与善良的老鹳达成交易的男孩截然不同。

[æt; ət] [læst] ['dʒænz] [hed] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [-]

At	**last**	**Jan's**	**head**	**came**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**	**[**	**90**	**]**
在	最后的	简的	头	来了	出去	的	这	水	,	[	-	]

最后，扬的头露出了水面[90]

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɪr] .

bubbling	**and**	**blowing**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**set**	**up**	**a**	**cheer**	**.**
冒泡	和	吹	,	和	这	男孩们	放	向上	一个	欢呼	.

泡泡飘扬，吹着气，男孩们开始欢呼。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [æz; əz] [ðæt] .

Never	**before**	**had**	**any**	**one**	**in**	**the**	**village**	**performed**	**such**	**a**	**feat**	**as**	**that**	**.**
绝不	前	有	任何	一	在	这	村庄	执行	这样的	一个	特技	作为	那	.

村里以前从来没有人做过这样的事。

[bʌt; bət][dʒæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðer; ðər] [tʃɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meri] [læf] .

But	Jan	did	not	answer	their	cheers	with	his	usual	merry	laugh	.
但	一月	做过	不是	回答	他们的	干杯	和	他的	通常	欢乐	笑	.

但扬并没有像往常那样爽朗地笑着回应他们的欢呼。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Something	was	troubling	him	which	made	him	look	strange	to	the	others	.
某物	曾是	令人不安的	他	哪个	制成	他	看	奇怪的	到	这	其他的	.

他似乎有什么心事，这让他看起来有些古怪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi][ræn] [ʌp] [tuː; tə] [gɪl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	reached	the	shore	he	ran	up	to	Gil	and	whispered	in	his
作为	很快	作为	他	达到	这	支撑	他	跑	向上	到	吉尔	和	低声说道	在	他的

['brʌðɚz] [ɪr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] .

brother's	ear	a	curious	story	.
兄弟	耳朵	一个	好奇的	故事	.

他一到岸边就跑到吉尔身边，在他哥哥耳边低语了一个奇特的故事。

" [oʊ] , [gɪl] !

"	Oh	,	Gil	!
"	哦	,	吉尔	!

“哦，吉尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !

"	Such	a	strange	feeling	I	have	had	!
"	这样的	一个	奇怪的	感觉	我	有	有	!

我竟然有过这种奇怪的感觉！

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

Down	below	there	as	I	was	swimming	along	I	seemed	to	hear	a	strange
向下	以下	那里	作为	我	曾是	游泳	沿着	我	似乎	到	听到	一个	奇怪的

[saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ] ,

sound	like	a	cry	,
声音	喜欢	一个	哭	,

当我游向下游时，我似乎听到了一种奇怪的声音，像是哭声。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʃʊrli] , [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [klɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [laɪk] [sɔːft][ɑːrmz] .

and	then	,	surely	,	I	felt	something	cling	close	to	me	,	like	soft	arms	.
和	然后	,	一定	,	我	毛毡	某物	黏着	关闭	到	我	,	喜欢	柔软的	武器	.

然后，我确信，我感觉到有什么东西紧紧地贴着我，就像柔软的手臂一样。

[gɪl] , [gɪl] , [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ?

Gil	,	Gil	,	what	could	it	have	been	?
吉尔	,	吉尔	,	什么	可以	它	有	到过	?

吉尔，吉尔，那究竟是什么事?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːmeidən] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .

I	have	heard	tell	of	the	Mermaidens	who	are	said	to	live	in	these	waters	.
我	有	听到	告诉	的	这	美人鱼	WHO	是	说	到	居住	在	这些	水	.

我听说这片水域里住着美人鱼。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ə'fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] [spreɪ]

Some	even	say	that	they	have	seen	them	afar	off	on	the	rocks	where	the	spray
一些	甚至	说	那	他们	有	已见	他们	远方	离开	在	这	岩石	在哪里	这	喷

[dæʃt] [haɪɪst; 'haɪəst] .

dashed	highest	.
虚线	最高	.

甚至有人说，他们曾在远处的岩石上看到过它们，那里是水花飞溅最猛烈的地方。

[gɪl] ,
Gil ,
吉尔 ,

吉尔，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] [huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː]
could it have been a Mermaid who touched me and seemed to pull me
可以 它 有 到过 一个 美人鱼 WHO 感动 我 和 似乎 到 拉 我
[daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [fər'evər] ?
down as if to keep me under the water forever ?
向下 作为 如果 到 保持 我 在下面 这 水 永远 ?

会不会是美人鱼碰了我，然后好像要把我拉入水下，永远把我留在水下?

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [drɔː] [ə'weɪ] , [gɪl] .
I could hardly draw away , Gil .
我 可以 几乎 画 离开 , 吉尔 .

吉尔，我几乎无法抽身离开。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? " [-]
Tell me what you think it means ? " [91]
告诉 我 什么 你 思考 它 方法 ? " [-]

告诉我你认为它是什么意思? [91]

[gɪl][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri][æt; ət]['dʒænz] [sək'ses] [tuː; tə] ['ænsər] ['kaɪndli] .
Gil was too angry at Jan's success to answer kindly .
吉尔 曾是 也 生气的 在 简的 成功 到 回答 亲切地 .

吉尔对简的成功感到非常愤怒，以至于无法友好地回应。

[hiː; hi] [sniəd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] ['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrk] [nuː] .
He sneered , remembering the secret which only he and the Stork knew .
他 冷笑 , 记住 这 秘密 哪个 仅有的 他 和 这 鹳 知道 .

他冷笑一声，想起了只有他和鹳鸟知道的秘密。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['slaɪmi][foʊk] , [hæf] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæf]['hjuːmən] , ['piːp(ə)l] [seɪ] .
" There are slimy folk , half fish and half human , people say .
" 那里 是 黏糊糊的 民间 , 一半 鱼 和 一半 人类 , 人们 说 .

“人们说，有一种黏糊糊的生物，半人半鱼。”

[ðə; ði] [les] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] .
The less one has to do with them the better .
这 较少的 一 有 到 做 和 他们 这 更好的 .

和他们少来往越好。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf] [fɪʃ] [jɔːr'self] , [dʒæn] .
I think you are half fish yourself , Jan .
我 思考 你 是 一半 鱼 你自己 , 一月 .

简，我觉得你本身就是半条鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['kredɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] !
It is no credit to you that you are able to swim !
它 是 不 信用 到 你 那 你 是 有能力的 到 游泳 !

你会游泳并不代表你很了不起!

" [soʊ] [spoʊk] [gɪl] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n] .
" So spoke Gil , breaking the promise which he had once given .
" 所以 辐 吉尔 , 打破 这 承诺 哪个 他 有 一次 给定 .

吉尔说完这番话，违背了他曾经许下的承诺。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrk] [flæpt] [daʊn]

On	the	minute	came	a	hoarse	cry	overhead	,	and	a	great	Stork	flapped	down
在	这	分钟	来了	一个	嘶哑	哭	开销	,	和	一个	伟大的	鹳	拍打	向下

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

就在这时，头顶传来一声沙哑的叫声，一只巨大的鹳鸟扑扇着翅膀从天而降。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [ə'pɑːn][gɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] .

fixing	his	sharp	eyes	upon	Gil	,	as	if	in	warning	.
定影	他的	锋利的	眼睛	之上	吉尔	,	作为	如果	在	警告	.

他目光锐利地盯着吉尔，仿佛在发出警告。

" [waɪ] , [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði][stɔːrk][ækts] ! " [kraɪd][dʒæn] .

"	Why	,	how	strangely	the	Stork	acts	!	"	cried	Jan	.
"	为什么	,	如何	奇怪的	这	鹳	行为	!	"	哭	一月	.

“哎呀，这只鹳的行为真奇怪！”简喊道。

[gɪl][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [heitid] [hɪz; ɪz]

Gil	bit	his	lip	and	said	no	more	,	but	from	that	moment	he	hated	his
吉尔	少量	他的	唇	和	说	不	更多的	,	但	从	那	片刻	他	憎恨	他的

['brʌðər] ['wɪkɪdli] ,

brother	wickedly	,
兄弟	邪恶地	,

吉尔咬着嘴唇，什么也没再说，但从那一刻起，他就恨透了自己的哥哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花之公主(The Flower Princess)

第4/5页

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]

knowing	that	the	Stork	was	still	watching	over	the	child	whom	he	had	taken
会心	那	这	鹳	曾是	仍然	观看	超过	这	孩子	谁	他	有	已采取

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

他知道，鹳鸟仍在守护着他从海里带回来的孩子。

[bʌt; bət] [dʒæn] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] [gɪl] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [wɪtʃ]

But	Jan	had	no	time	to	ask	Gil	what	he	meant	by	the	strange	words	which
但	一月	有	不	时间	到	问	吉尔	什么	他	意思是	经过	这	奇怪的	字	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['spoʊkən] ,

he	had	just	spoken	,
他	有	只是	说	,

但扬没时间问吉尔刚才那些奇怪的话是什么意思。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

for	at	that	moment	several	of	the	boys	came	running	up	to	them	.
为了	在	那	片刻	一些	的	这	男孩们	来了	跑步	向上	到	他们	.

就在这时，几个男孩朝他们跑了过来。

" [hoʊ] , [gɪl] ! [hoʊ] , [dʒæn] !

"	Ho	,	Gil	!	Ho	,	Jan	!
"	何	,	吉尔	!	何	,	一月	!

“嚯，吉尔！嚯，简！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] !

"	Let	us	have	a	race	!
"	让	我们	有	一个	种族	!

让我们赛跑吧!

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊnd] [rɑːk] [-]

Come	,	let	us	swim	out	to	the	Round	Rock	[	92	]
来	,	让	我们	游泳	出去	到	这	圆形的	岩石	[	-	]

来吧，让我们游到圆石[92]

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

然后返回。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

And	the	winner	of	this	race	shall	be	champion	of	the	village	.
和	这	优胜者	的	这	种族	将	是	冠军	的	这	村庄	.

这场比赛的获胜者将成为村里的冠军。

[kʌm] , [bɔɪz] , [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] !

Come	,	boys	,	make	ready	for	the	race	!
来	,	男孩们	,	制作	准备好	为了	这	种族	!

孩子们，准备好比赛吧!

" [gɪlz] [feɪs] ['braɪtnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['swɪmər] [ɑːn]
" Gil's face brightened , for he had ever been the strongest swimmer on
" 吉尔的 脸 明亮 , 为了 他 有 曾经 到过 这 最强 游泳运动员 在
[ðə; ði] [beɪ] ,
the bay ,
这 湾 ,

吉尔的脸上露出了笑容，因为他一直是海湾里游泳能力最强的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] [dʒæn] ,
and now he could afford to be kind to poor Jan ,
和 现在 他 可以 买得起 到 是 种类 到 贫穷的 一月 ,

现在他有能力善待可怜的简了。

[huːz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [gɪlz] ['fɔːrmər] [hɑːrʃ]
whose blue eyes were clouded and unhappy , because of Gil's former harsh
谁 蓝色的 眼睛 是 阴天 和 不开心 , 因为 的 吉尔的 以前的 残酷的
[wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] .
words and manner .
字 和 方式 .

由于吉尔以前严厉的言语和态度，她的蓝色眼睛变得阴沉而忧郁。

" [hoʊ] ! [ðə; ði] [reɪs] , [ðə; ði] [reɪs] ! " [kraɪd] [gɪl] .
" Ho ! The race , the race ! " cried Gil .
" 何 ! 这 种族 , 这 种族 ! " 哭 吉尔 .

“嚯！比赛开始了，比赛开始了！”吉尔喊道。

" [kʌm] , [dʒæn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [daɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
" Come , Jan , you can dive like a fish .
" 来 , 一月 , 你 能 潜水 喜欢 一个 鱼 .

“来吧，简，你可以像鱼一样潜水。”

[naʊ] [let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] .
Now let us see how you can swim .
现在 让 我们 看 如何 你 能 游泳 .

现在让我们看看你的游泳水平如何。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] !
We are off !
我们 是 离开 !

我们出发了！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] , ['læfɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
" The boys sprang , laughing , into the water .
" 这 男孩们 弹簧 , 笑 , 进入 这 水 .

男孩们笑着跳进了水里。

[dʒæn] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ə'gen] .
Jan needed but a kind word from his brother to make him happy again .
一月 需要 但 一个 种类 单词 从 他的 兄弟 到 制作 他 快乐的 再次 .

简只需要哥哥一句安慰的话就能重新开心起来。

[ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] [rɑːk] , [wer] [ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [haɪ] .
Off they started for the Round Rock , where the spray was dashing high .
离开 他们 开始 为了 这 圆形的 岩石 , 在哪里 这 喷 曾是 帅气 高的 .

他们启程前往圆石城，那里浪花飞溅，高高扬起。

[ðə; ði] [blæk] ['hedz] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]

The	black	heads	bobbed	up	and	down	in	the	waves	,	drawing	nearer	and	nearer
这	黑色的	头部	波波德	向上	和	向下	在	这	波浪	,	绘画	更近	和	更近

[tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

to	the	rock	.
到	这	岩石	.

黑色的脑袋在波浪中上下起伏，越来越靠近岩石。

['grædʒuəli] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [bɪ'haɪnd] .

Gradually	they	separated	,	and	some	fell	behind	.
逐步地	他们	分开	,	和	一些	跌倒	在后面	.

他们逐渐分崩离析，有些人掉队了。

[ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [geɪ] [stroʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]

The	lads	could	not	all	keep	up	the	gay	strokes	with	which	they	had	begun	the
这	小伙子们	可以	不是	全部	保持	向上	这	同性恋	笔画	和	哪个	他们	有	开始	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

小伙子们没能像比赛开始时那样保持轻快的划水节奏。

[fɔːr] [held][ðə; ði] [liːd] ; ['bɔɪsi] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpərz] [sʌnz] , [gɪl] , [ænd; ənd]

Four	held	the	lead	;	Boise	and	Cadoc	,	the	lighthouse	-	keeper's	sons	,	Gil	,	and
四	握住	这	带领	;	博伊西	和	-	,	这	灯塔	-	守门员	儿子们	,	吉尔	,	和

[dʒæn] . [-]

Jan	.	[	93	]
一月	.	[	-	]

四个人领先；博伊西和卡多克，灯塔守护者的儿子吉尔和简。[93]

['ɔːlmoʊst] [ə'brest] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Almost	abreast	they	rounded	the	rock	,	and	began	the	long	stretch	back	to	the
几乎	并排	他们	圆润	这	岩石	,	和	开始	这	长的	拉紧	后退	到	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

他们几乎并排绕过岩石，开始了返回海滩的漫长路程。

[suːn] ['bɔɪsi] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][bɪ'haɪnd] .

Soon	Boise	began	to	fall	behind	.
很快	博伊西	开始	到	落下	在后面	.

不久，博伊西就开始落后了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - [streŋθ] [feɪld] ['ɔːlsoʊ] .

In	a	little	while	Cadoc's	strength	failed	also	.
在	一个	小的	尽管	-	力量	失败的	还	.

不久之后，卡多克的体力也衰竭了。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['læfɪŋli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['biːtn] ,

They	shouted	,	laughingly	,	that	they	were	fairly	beaten	,
他们	喊叫	,	笑着	,	那	他们	是	相当	被打败	,

他们笑着喊道，他们被打得落花流水。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

and	those	who	were	on	shore	began	to	cry	encouragement	to	the	two
和	那些	WHO	是	在	支撑	开始	到	哭	鼓励	到	这	二

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

岸上的人开始大声鼓励这两兄弟。

[huː] [əˈloʊn] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

who	alone	were	left	in	the	race	.
WHO	独自的	是	左边	在	这	种族	.

只剩下他一个人还在参赛。

" [gɪl] ! [dʒæn] !

"	Gil	!	Jan	!
"	吉尔	!	一月	!

吉尔！简！

[oʊ] , [gɪl] !

Oh	,	Gil	!
哦	,	吉尔	!

哦，吉尔！

[oʊ] , [dʒæn] ! [ˈheɪs(ə)n] , [lædz] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] .

Oh	,	Jan	!	Hasten	,	lads	,	for	one	of	you	is	the	champion	.
哦	,	一月	!	趋	,	小伙子们	,	为了	一	的	你	是	这	冠军	.

哦，扬！快点，伙计们，你们当中有人将成为冠军。

[həˈrɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[həˈrɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

" [gɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

"	Gil	was	in	high	spirits	,	for	he	was	still	in	the	lead	.
"	吉尔	曾是	在	高的	烈酒	,	为了	他	曾是	仍然	在	这	带领	.

吉尔兴致很高，因为他仍然领先。

" [ˈhɜːri] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [juː; jʊ] [ˈbædli] .

"	Hurry	,	little	brother	,	"	he	cried	,	"	or	I	shall	beat	you	badly	.
"	匆忙	,	小的	兄弟	,	"	他	哭	,	"	或者	我	将	打	你	糟糕	.

“快点，小弟弟，”他喊道，“不然我就狠狠揍你一顿。”

[oʊˈhoʊ] !

Oho	!
哦	!

哦吼！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [daɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈskersli] [ˈswɪmɪŋ] , [maɪ] [faɪn] [læd] .

You	can	dive	,	but	that	is	scarcely	swimming	,	my	fine	lad	.
你	能	潜水	,	但	那	是	几乎	游泳	,	我的	美好的	小伙子	.

你可以潜水，但这根本算不上游泳，我的好孩子。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈhɜːri] , [ɔːr] [aɪ] [wɪn] .

You	had	better	hurry	,	or	I	win	.
你	有	更好的	匆忙	,	或者	我	赢	.

你最好快点，否则我就赢了。

" [ænd; ənd] [dʒæn] [dɪd] [ˈhɜːri] .

"	And	Jan	did	hurry	.
"	和	一月	做过	匆忙	.

“简确实很着急。”

[hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

He	put	forth	all	his	strength	as	he	had	never	done	before	.
他	放	前进	全部	他的	力量	作为	他	有	绝不	完毕	前	.

他使出了前所未有的全部力量。

[suːn] [ðə; ði] [blæk] ['hedz] [bɑːbd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Soon	**the**	**black**	**heads**	**bobbed**	**side**	**by**	**side**	**in**	**the**	**water**	**,**
很快	这	黑色的	头部	波波德	边	经过	边	在	这	水	,

很快，那些黑色的脑袋在水中并排浮起。

[ænd; ənd] [gɪl] ['siːst] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [dʒest] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [gʊd]

and	**Gil**	**ceased**	**to**	**laugh**	**and**	**jest**	**,**	**for**	**it**	**was**	**now**	**a**	**struggle**	**in**	**good**
和	吉尔	停止	到	笑	和	笑话	,	为了	它	曾是	现在	一个	斗争	在	好的

['ɜːrnɪst] .

earnest	**.**
认真	.

吉尔不再嬉笑打闹，因为现在是一场真正的战斗。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['æŋgrəli] , ['streɪnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

He	**shut**	**his**	**teeth**	**angrily**	**,**	**straining**	**forward**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
他	关闭	他的	牙齿	愤怒地	,	紧张	向前	和	全部	他的	可能	.

他愤怒地咬紧牙关，使出浑身解数向前冲去。

[bʌt; bət] [pʊʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] , [dʒæn] [kept] [kloʊz] [bɪ'saɪd] .

But	**push**	**as**	**he**	**would**	**,**	**Jan**	**kept**	**close**	**beside**	**.**
但	推	作为	他	会	,	一月	保留	关闭	旁	.

但无论他如何努力，扬始终紧随其后。

[æt; ət] [læst] , [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [-]

At	**last**	**,**	**when**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**[**	**94**	**]**
在	最后的	,	什么时候	之内	一个	很少	码	[	-	]

最后，当距离终点只有几码时[94]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] , [dʒæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk]

of	**the**	**beach**	**,**	**Jan**	**gave**	**a**	**little**	**laughing**	**shout**	**and**	**shot**	**through**	**the**	**water**	**like**
的	这	海滩	,	一月	给予	一个	小的	笑	喊	和	射击	通过	这	水	喜欢

[ə; eɪ] [flæʃ] .

a	**flash**	**.**
一个	闪光	.

扬在海滩上轻笑一声，像闪电一样冲进了水中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] !

He	**had**	**been**	**saving**	**his**	**strength**	**for**	**this**	**,**	**—**	**and**	**he**	**had**	**won**	**!**
他	有	到过	保存	他的	力量	为了	这	,	—	和	他	有	韩元	!

他一直积蓄力量准备这一刻，——他赢了！

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ʌv; əv] ['welkəm]

The	**other**	**boys**	**dragged**	**him**	**up**	**the**	**beach**	**with**	**shouts**	**and**	**cheers**	**of**	**welcome**
这	其他	男孩们	拖拽	他	向上	这	海滩	和	喊叫	和	干杯	的	欢迎

[tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['tʃæmpiən] ,

to	**the**	**new**	**champion**	**,**
到	这	新的	冠军	,

其他男孩们把他拖上沙滩，一边欢呼雀跃，一边欢迎新冠军的诞生。

[waɪl] [gɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] , [krɔːld] [ə'ʃɔːr] [ʌn'eɪdɪd] .

while	**Gil**	**,**	**who**	**had**	**borne**	**that**	**title**	**for**	**so**	**long**	**,**	**crawled**	**ashore**	**unaided**	**.**
尽管	吉尔	,	WHO	有	出生	那	标题	为了	所以	长的	,	爬行	岸上	未受帮助	.

而长期以来一直背负着这个称号的吉尔，却独自爬上了岸。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [dʒæn] !

"	**Hurrah**	**for**	**Jan**	**!**
"	欢呼	为了	一月	!

“Jan万岁！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['hæpɪli] , [fɔːr; fər][dʒæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
" they cried , tossing their caps and dancing happily , for Jan was a great
" 他们 哭 , 抛掷 他们的 帽子 和 跳舞 快乐地 , 为了 一月 曾是 一个 伟大的
['feɪvərɪt] .
favorite .
最喜欢的 .

“他们哭着，扔掉帽子，高兴地跳舞，因为简是他们最喜欢的孩子。”

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !
" Hurrah for the little brother !
" 欢呼 为了 这 小的 兄弟 !

“为弟弟欢呼！”

[naʊ] [gɪl][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] .
Now Gil must take the second place .
现在 吉尔 必须 拿 这 第二 地方 .

现在吉尔只能屈居第二了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [naʊ] !
You are the big brother now !
你 是 这 大的 兄弟 现在 !

你现在是哥哥了！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][gɪl] , — [nɑːt] [mə'lɪʃəsli] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
" And they laughed and jeered at Gil , — not maliciously , but because they
" 和 他们 笑了 和 嘲笑 在 吉尔 , — 不是 恶意地 , 但 因为 他们
[wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][dʒæn] .
were pleased with Jan .
是 高兴 和 一月 .

“他们嘲笑吉尔，并非出于恶意，而是因为他们对简感到高兴。”

[dʒæn][ræn][tuː; tə][gɪl][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
Jan ran to Gil and held out his hand for his brother's congratulations ,
一月 跑 到 吉尔 和 握住 出去 他的 手 为了 他的 兄弟 恭喜! ,

扬跑到吉尔身边，伸出手接受哥哥的祝贺。

[bʌt; bət][gɪl] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
but Gil thrust it aside .
但 吉尔 推力 它 旁边 .

但吉尔把它推到了一边。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [reɪs] !
" It was not a fair race !
" 它 曾是 不是 一个 公平的 种族 !

“这不是一场公平的比赛！”

" [hiː; hi] ['spʌtərd] .
" he sputtered .
" 他 溅射 .

他结结巴巴地说。

" [ˌʌn'fer] , [ˌʌn'fer] , [aɪ] [vaʊ] !
" Unfair , unfair , I vow !
" 不公平 , 不公平 , 我 发誓 !

“不公平，不公平，我发誓！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [gɪl][soʊ]['æŋgri][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪld]
" The others gathered around , surprised to see Gil so angry and with such wild
" 这 其他的 聚集 大约 , 惊讶 到 看 吉尔 所以 生气的 和 和 这样的 荒野
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“其他人围了过来，惊讶地看到吉尔如此愤怒，眼神如此狂野。”

" [gɪl] , [oʊ] , [gɪl] !
" Gil , oh , Gil !
" 吉尔 , 哦 , 吉尔 !

“吉尔，哦，吉尔！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [dʒæn] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [peɪl] .
What do you mean ? " cried Jan , turning very pale .
什么 做 你 意思是 ? " 哭 一月 , 转弯 非常 苍白 .

“你什么意思？”简喊道，脸色变得非常苍白。

" [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [reɪs] , ['brʌðər] ? " [-]
" Why was it not a fair race , brother ? " [95]
" 为什么 曾是 它 不是 一个 公平的 种族 , 兄弟 ? " [-]

“为什么这不是一场公平的比赛，兄弟？”[95]

" ['brʌðər] !
" Brother !
" 兄弟 !

“兄弟！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [gɪl] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
You are no brother of mine ! " shouted Gil , beside himself with rage .
你 是 不 兄弟 的 矿 ! " 喊叫 吉尔 , 旁 他自己 和 愤怒 .

“你根本不是我的兄弟！”吉尔怒不可遏地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , — [hæf] [fɪʃ] , [hæf] [siː] - ['mɑːnstər] .
" You are a changeling , — half fish , half sea - monster .
" 你 是 一个 换子 , — 一半 鱼 , 一半 海 - 怪物 .

“你是个异类，——一半是鱼，一半是海怪。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [helpt] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [baɪ][ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You were helped in this race by the sea - people ; you cannot deny it .
你 是 帮助 在 这 种族 经过 这 海 - 人们 ; 你 不能 否定 它 .

在这场比赛中，你们得到了海上民族的帮助；这是你们无法否认的。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [pʊʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
I saw one push you to the shore .
我 锯 一 推 你 到 这 支撑 .

我看到有人把你推到岸边。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː] [els] .
You could not have beaten me else .
你 可以 不是 有 被打败 我 别的 .

除此之外，你不可能打败我。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['betər] ['swɪmər] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [fɪʃ] . "
Every one knows that I am the better swimmer , though I am no fish . "
每一个 一 知道 那 我 是 这 更好的 游泳运动员 , 尽管 我 是 不 鱼 . "

大家都知道我游泳游得比别人好，虽然我根本不是鱼。

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] ['bɔɪsi] , ['klæpɪŋ] [gɪl][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Nonsense ! " cried Boise , clapping Gil on the shoulder with a laugh .
" 废话 ! " 哭 博伊西 , 鼓掌 吉尔 在 这 肩膀 和 一个 笑 .

“胡说！”博伊西笑着拍了拍吉尔的肩膀，喊道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['fuːlɪʃnəs] , [gɪl] .
" You talk foolishness , Gil .
" 你 讲话 愚蠢 , 吉尔 .

“吉尔，你胡说八道。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [siː] - [foʊk][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ; [ðoʊz] [ɑːr; ər][oʊld] ['wɪmənz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
There are no sea - folk in these waters ; those are old women's tales .
那里 是 不 海 - 民间 在 这些 水 ; 那些 是 老的 女性的 故事 .

这片海域里没有海民；那都是老妇人们的传说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [reɪs] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][dʒæn][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['tʃæmpiən] .

It	was	a	fair	race	,	I	say	,	and	Jan	is	our	champion	.
它	曾是	一个	公平的	种族	,	我	说	,	和	一月	是	我们的	冠军	.

我认为这是一场公平的比赛，简是我们的冠军。

" [bʌt; bət][dʒæn] [hiːdid] ['oʊnli][ðə; ði]['kruːəl][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]['spoʊkən] .

"	But	Jan	heeded	only	the	cruel	words	which	his	brother	had	spoken	.
"	但	一月	听从了	仅有的	这	残忍的	字	哪个	他的	兄弟	有	说	.

但扬只听从了他哥哥说的那些残酷的话。

" [gɪl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Gil	,	what	do	you	mean	?
"	吉尔	,	什么	做	你	意思是	?

吉尔，你什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] .

"	he	asked	again	,	trembling	with	a	new	fear	.
"	他	问	再次	,	发抖	和	一个	新的	害怕	.

他再次问道，颤抖着，流露出新的恐惧。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [helpt] [baɪ] ['eni] [wʌn] . "

"	I	was	not	helped	by	any	one	.	"
"	我	曾是	不是	帮助	经过	任何	一	.	"

“没有人帮过我。”

" [hɑː] ! " [kraɪd] [gɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] , " [siː] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] , [siː] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [lʊks] !

"	Ha	!	"	cried	Gil	,	pointing	at	him	fiercely	,	"	see	him	tremble	,	see	his	guilty	looks	!
"	哈	!	"	哭	吉尔	,	指向	在	他	激烈地	,	"	看	他	颤抖	,	看	他的	有罪的	看起来	!

“哈！”吉尔怒气冲冲地指着他喊道，“看他发抖，看他那愧疚的表情！”

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [truː] .

He	knows	that	I	speak	true	.
他	知道	那	我	说话	真的	.

他知道我说的是实话。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [helpt] [hɪm; ɪm] .

The	Mermaid	helped	him	.
这	美人鱼	帮助	他	.

美人鱼帮助了他。

[hiː; hi][ɪz][hæf] [fɪʃ] .

He	is	half	fish	.
他	是	一半	鱼	.

他半人半鱼。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜrˌbeɪbi] .

He	came	out	of	the	sea	and	was	no	real	brother	of	mine	,	but	a	Merbaby	.
他	来了	出去	的	这	海	和	曾是	不	真实的	兄弟	的	矿	,	但	一个	美人鱼宝宝	.

他从海里出来，不是我的亲兄弟，而是一个美人鱼宝宝。

[ə; eɪ]['mɜːrmeɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

A	Mermaid	was	his	mother	!
一个	美人鱼	曾是	他的	母亲	!

他的母亲是一条美人鱼!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [-]
" At these words a whirring sound was heard [96]
" 在 这些 字 一个 嗡嗡声 声音 曾是 听到 [-]

话音刚落，便听到一阵呼呼声[96]

[ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ðɪ] [stɔːrk] [ə'pɪrd] ,
in the air overhead , and a second time the Stork appeared ,
在 这 空气 开销 , 和 一个 第二 时间 这 鹳 出现 ,

在头顶的空中，鹳第二次出现了。

['flæpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [wer] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [rɑːk] .
flapping across the scene out to sea , where he alighted upon the Round Rock .
扑 穿过 这 场景 出去 到 海 , 在哪里 他 下车 之上 这 圆形的 岩石 .

他扑腾着翅膀飞过海面，最终落在了圆石上。

[bʌt; bət] [gɪl] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
But Gil was too angry even to notice him .
但 吉尔 曾是 也 生气的 甚至 到 注意 他 .

但吉尔当时太生气了，甚至都没注意到他。

" [gɪl] , [gɪl] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ? " ['bɛgd] [dʒæn] ,
" Gil , Gil , tell me how this can be ? " begged Jan ,
" 吉尔 , 吉尔 , 告诉 我 如何 这 能 是 ? " 乞求 一月 ,

“吉尔，吉尔，告诉我这怎么可能？”简恳求道。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
going up to his brother and laying a pleading hand upon his arm .
去 向上 到 他的 兄弟 和 躺下 一个 恳求 手 之上 他的 手臂 .

他走到哥哥面前，恳求地把手放在哥哥的胳膊上。

[bʌt; bət] [gɪl] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ['kraɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] !
But Gil shook him off , crying , " It is true !
但 吉尔 摇晃 他 离开 , 哭泣 , " 它 是 真的 !

但吉尔甩开他，哭着说：“这是真的！”

[hiː; hi] [ɪz] [hæf] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [siː] - [foʊk] [helpt] [hɪm; ɪm] .
He is half fish and the sea - folk helped him .
他 是 一半 鱼 和 这 海 - 民间 帮助 他 .

他半人半鱼，海族人帮助了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fer] [reɪs] .
It was not a fair race .
它 曾是 不是 一个 公平的 种族 .

这不是一场公平的比赛。

[let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
Let us try it again . "
让 我们 尝试 它 再次 . "

我们再试一次。

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Nonsense ! " cried the other boys indignantly .
" 废话 ! " 哭 这 其他 男孩们 愤慨地 .

“胡说！”其他男孩愤愤不平地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [reɪs] .
" It was a fair race .
" 它 曾是 一个 公平的 种族 .

这是一场公平的比赛。

[dʒæn] [niːd] [nɑːt] [traɪ] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæmpiən] .
Jan need not try again , for he is our champion .
一月 需要 不是 尝试 再次 , 为了 他 是 我们的 冠军 .

扬无需再尝试，因为他已经是我们的冠军了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

We	will	have	it	so	.
我们	将要	有	它	所以	.

我们会照办。

" [bʌt; bət][dʒæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][gɪl] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv]

"	But	Jan	was	looking	at	Gil	strangely	,	and	the	light	was	gone	out	of
"	但	一月	曾是	寻找	在	吉尔	奇怪的	,	和	这	光	曾是	已消失	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“但扬用一种奇怪的眼神看着吉尔，他的眼神黯淡无光。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] .

His	face	was	very	white	.
他的	脸	曾是	非常	白色的	.

他脸色非常苍白。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɪn] ,

"	I	did	not	know	that	you	cared	so	much	to	win	,
"	我	做过	不是	知道	那	你	关心	所以	很多	到	赢	,

我不知道你这么想赢，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][gɪl][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	he	said	to	Gil	in	a	low	voice	.
"	他	说	到	吉尔	在	一个	低的	嗓音	.

他低声对吉尔说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	he	turned	to	the	others	.
然后	他	转向	到	这	其他的	.

然后他转向其他人。

" [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [reɪs] [let][ˌjuː 'es] [tuː] [traɪ] [ə'gen] .

"	If	my	brother	thinks	it	was	not	a	fair	race	let	us	two	try	again	.
"	如果	我的	兄弟	思考	它	曾是	不是	一个	公平的	种族	让	我们	二	尝试	再次	.

“如果我哥哥认为这不是一场公平的比赛，那我们俩就再试一次吧。”

[let] [ˌjuː 'es] [swɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [rɑːk] [ænd; ənd] [bæk] ;

Let	us	swim	once	more	to	the	Round	Rock	and	back	;
让	我们	游泳	一次	更多的	到	这	圆形的	岩石	和	后退	;

让我们再游一次到圆石镇再游回来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃæmpiən] .

and	the	winner	shall	be	declared	the	village	champion	.
和	这	优胜者	将	是	声明	这	村庄	冠军	.

获胜者将被授予村庄冠军称号。

" [fɔːr; fər][dʒæn] [-]

"	For	Jan	[	97	]
"	为了	一月	[	-	]

“对于 Jan[97]

[ment] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [biːt] .

meant	this	time	to	let	his	brother	beat	.
意思是	这	时间	到	让	他的	兄弟	打	.

这次他要让哥哥打败他。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [naʊ] ,

What	did	he	care	about	anything	now	,
什么	做过	他	关心	关于	任何事物	现在	,

他现在还关心什么呢?

[sɪns] [gɪl] [heitid] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['stɔːri] ?

since	Gil	hated	him	so	much	that	he	could	tell	that	story	?
自从	吉尔	憎恨	他	所以	很多	那	他	可以	告诉	那	故事	?

吉尔真的那么恨他，才会讲出那样的故事吗?

" [wel] , [let] [ðem; ðəm] [traɪ] [ðə; ði] [reɪs] [ə'gen] , [sɪns] [dʒæn] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Well	,	let	them	try	the	race	again	,	since	Jan	will	have	it	so	,	"	cried	the	boys	,
"	出色地	,	让	他们	尝试	这	种族	再次	,	自从	一月	将要	有	它	所以	,	"	哭	这	男孩们	,

“好吧，既然扬恩这么想，那就让他们再试一次比赛吧！”男孩们喊道。

['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['skɔːnf(ə)l] [lʊks] [æt; ət] [gɪl] ,

grumbling	and	casting	scornful	looks	at	Gil	,
抱怨	和	铸件	轻蔑的	看起来	在	吉尔	,

他一边抱怨一边轻蔑地看着吉尔，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [ʌn'pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

who	had	never	been	so	unpopular	with	them	as	at	this	moment	.
WHO	有	绝不	到过	所以	不受欢迎的	和	他们	作为	在	这	片刻	.

他从未像此刻这样不受他们欢迎。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raʊnd] [rɑːk] ,

Once	more	the	two	sprang	into	the	waves	and	started	for	the	Round	Rock	,
一次	更多的	这	二	弹簧	进入	这	波浪	和	开始	为了	这	圆形的	岩石	,

两人再次跃入海浪中，朝着圆石城驶去。

[wer] [ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['merəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [wʌn] [leg] ,

where	the	spray	was	dashing	merrily	over	the	plumage	of	the	Stork	as	he	stood	there	upon	one	leg	,
在哪里	这	喷	曾是	帅气	兴高采烈地	超过	这	羽毛	的	这	鹳	作为	他	站立	那里	之上	一	腿	,

水花欢快地飞溅在鹳鸟的羽毛上，它单腿站立在那里。

['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['wetnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [heitid] .

trying	not	to	mind	the	wetness	which	he	hated	.
尝试	不是	到	头脑	这	潮湿	哪个	他	憎恨	.

他努力不去在意自己讨厌的潮湿感。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɜːrmeɪd] [huː] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] ,

For	he	was	talking	earnestly	with	a	pretty	Mermaid	who	sat	on	the	rock	in	the	surf	,
为了	他	曾是	说	切实	和	一个	漂亮的	美人鱼	WHO	卫星	在	这	岩石	在	这	冲浪	,

因为他正在和一位坐在海浪中岩石上的漂亮美人鱼认真地交谈。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

wringing	her	hands	.
拧干	她	双手	.

她搓着手。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] !

"	It	is	he	!
"	它	是	他	!

是他!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] !

It	is	he	!
它	是	他	!

是他!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" I know him now .
" 我 知道 他 现在 .

我现在了解他了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [læd] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [dʒæn] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈswɪmər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
It is the lad whom they call Jan , the finest swimmer of them all .
它 是 这 小伙子 谁 他们 称呼 一月 , 这 最好的 游泳运动员 的 他们 全部 .

他就是大家口中的扬，是所有人中最优秀的游泳运动员。

[oʊ] , [hiː; hi][ˈdaiviːz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] !
Oh , he dives like a fish !
哦 , 他 潜水 喜欢 一个 鱼 !

哦，他潜水像鱼一样！

[hiː; hi] [swɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [siː] - [tʃaɪld] .
He swims like a true Sea - child .
他 游泳 喜欢 一个 真的 海 - 孩子 .

他游泳的姿势就像一个真正的海之子。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈbeɪbi] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !
He is my own baby , my little one !
他 是 我的 自己的 婴儿 , 我的 小的 一 !

他是我的宝贝，我的小宝贝！

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] , [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
I followed , I watched him .
我 随后 , 我 观看 他 .

我跟着他，观察他。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kiːp] [maɪ][hændz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I could hardly keep my hands from him .
我 可以 几乎 保持 我的 双手 从 他 .

我几乎无法控制自己不去碰他。

[tel] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [stɔːrk] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [maɪ] [oʊn] ? " [-]
Tell me , dear Stork , is he not indeed my own ? " [98]
告诉 我 , 亲爱的 鹳 , 是 他 不是 的确 我的 自己的 ? " [-]

告诉我，亲爱的鹳鸟，他难道不是我的孩子吗？[98]

[ðə; ði] [stɔːrk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgreɪvli] .
The Stork looked at her gravely .
这 鹳 看起来 在 她 严重地 .

鹳神情严肃地看着她。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][dʒæn][hæz; həz] [bɪn] [bɪˈtreɪd] .
" It is no longer a secret , " he said , " for Jan has been betrayed .
" 它 是 不 更长 一个 秘密 , " 他 说 , " 为了 一月 有 到过 背叛 .

“这不再是秘密了，”他说，“因为扬遭到了背叛。”

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [naʊ] [dʒæn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmɔːrt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wʌns][jʊr; jər] [ʌnˈhæpi] [siː] - [ˈbeɪbi] . "
He who is now Jan the unhappy mortal boy was once your unhappy Sea - baby . "
他 WHO 是 现在 一月 这 不开心 凡人 男生 曾是 一次 你的 不开心 海 - 婴儿 . "

如今这个不幸的凡人男孩简，曾经也是你们不幸的海之子。

" [ʌnˈhæpi] !
" Unhappy !
" 不开心 !

不开心！

[oʊ] , [ɪz][hiː; hi] [ʌn'hæpi] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ]['mɜːrmeɪd] .

Oh	**,**	**is**	**he**	**unhappy**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**Mermaid**	**.**
哦	,	是	他	不开心	?	"	哭	这	美人鱼	.

“哦，他不开心吗？”美人鱼喊道。

" [ðen] [æt; ət][læst][aɪ] [meɪ] [kleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] .

"	**Then**	**at**	**last**	**I**	**may**	**claim**	**him**	**as**	**you**	**promised**	**.**
"	然后	在	最后的	我	可能	宣称	他	作为	你	承诺	.

“那么，我终于可以如你所承诺的那样拥有他了。”

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fer] [siː] - [hoʊm] ,

I	**may**	**take**	**him**	**home**	**once**	**more**	**to**	**our**	**fair**	**sea**	**-**	**home**	**,**
我	可能	拿	他	家	一次	更多的	到	我们的	公平的	海	-	家	,

我或许可以再次带他回到我们美丽的海边家园。

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

to	**cherish**	**him**	**and**	**make**	**him**	**happier**	**than**	**he**	**ever**	**was**	**in**	**all**	**his**
到	珍惜	他	和	制作	他	更快乐	比	他	曾经	曾是	在	全部	他的

['lɪt(ə)l] [laɪf] .

little	**life**	**.**
小的	生活	.

珍惜他，让他比他短暂的一生中任何时候都更快乐。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] [stɔːrk] , [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [siː] - [tʃaɪld] [ə'gen] ?

But	**tell**	**me**	**,**	**dear**	**Stork**	**,**	**will**	**he**	**not**	**be**	**my**	**own**	**little**	**Sea**	**-**	**child**	**again**	**?**
但	告诉	我	,	亲爱的	鹳	,	将要	他	不是	是	我的	自己的	小的	海	-	孩子	再次	?

但是，亲爱的鹳鸟，告诉我，他会不会再次成为我自己的小海之子呢?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , ['ʌgli] ['hjuːmən] [gaɪz] ,

I	**would**	**not**	**have**	**him**	**in**	**his**	**strange**	**,**	**ugly**	**human**	**guise**	**,**
我	会	不是	有	他	在	他的	奇怪的	,	丑陋的	人类	伪装	,

我无法接受他那怪异丑陋的人类模样。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] - [teɪld] ['beɪbi] . "

but	**as**	**my**	**own**	**little**	**fish**	**-**	**tailed**	**baby**	**.**	**"**
但	作为	我的	自己的	小的	鱼	-	有尾巴的	婴儿	.	"

但却是我自己长着鱼尾巴的小宝宝。

" [wen] [juː; jʊ] [kɪs] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [stɔːrk] ,

"	**When**	**you**	**kiss**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Stork**	**,**
"	什么时候	你	吻	他	,	"	说	这	鹳	,

“当你亲吻他的时候，”鹳说，

" [wen] [juː; jʊ] [θroʊ] [jʊr; jər][ɑːrmz][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] -

"	**when**	**you**	**throw**	**your**	**arms**	**about**	**his**	**neck**	**and**	**speak**	**to**	**him**	**in**	**the**	**sea**	**-**
"	什么时候	你	扔	你的	武器	关于	他的	脖子	和	说话	到	他	在	这	海	-

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

当你用双臂环住他的脖子，用海洋语言和他说话时，

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [siː] - [tʃaɪld] [wʌns] [mɔːr] ,

he	**will**	**become**	**a**	**Sea**	**-**	**child**	**once**	**more**	**,**
他	将要	变得	一个	海	-	孩子	一次	更多的	,

他将再次成为一名海之子。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] .

as	**he**	**was**	**when**	**I**	**found**	**him**	**in**	**his**	**cradle**	**on**	**the**	**rocks**	**.**
作为	他	曾是	什么时候	我	成立	他	在	他的	摇篮	在	这	岩石	.

就像我发现他时那样，他还躺在岩石上的摇篮里。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看!

['jɑːndər] [hiː; hi] [kʌmz] .

Yonder	he	comes	.
远处	他	来	.

他从那边来了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [reɪs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪm] [ðɪs] [weɪ] .

A	second	race	has	begun	,	and	they	swim	this	way	.
一个	第二	种族	有	开始	,	和	他们	游泳	这	方式	.

第二场比赛开始了，他们正朝着这个方向游去。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrn] .

Wait	until	they	have	turned	the	rock	,	and	then	it	will	be	your	turn	.
等待	直到	他们	有	转向	这	岩石	,	和	然后	它	将要	是	你的	转动	.

等他们把石头转过来，就轮到你了。

[ɑː] , [gɪl] !

Ah	,	Gil	!
啊	,	吉尔	!

啊，吉尔!

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪl] [kept] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

You	have	ill	kept	your	promise	to	me	!
你	有	患病的	保留	你的	承诺	到	我	!

你没有遵守对我的承诺!

" [jes] , [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] [-]

"	Yes	,	the	race	between	the	brothers	was	[	99	]
"	是的	,	这	种族	之间	这	兄弟	曾是	[	-	]

“是的，兄弟之间的比赛是[99]

[tuː] [θɜːrd] ['oʊvər] .

two	thirds	over	.
二	三分之一	超过	.

已经过去三分之二了。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [blæk] ['hedz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .

Side	by	side	as	before	the	two	black	heads	pushed	through	the	waves	.
边	经过	边	作为	前	这	二	黑色的	头部	推动	通过	这	波浪	.

两个黑色的脑袋像以前一样并排挤过海浪。

[bəuθ] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] ['iːðər] .

Both	faces	were	white	and	drawn	,	and	there	was	no	joy	in	either	.
两个都	面孔	是	白色的	和	绘制	,	和	那里	曾是	不	喜悦	在	任何一个	.

两人脸色苍白憔悴，脸上没有一丝喜悦。

[gɪlz] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , ['dʒænz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

Gil's	was	pale	with	anger	,	Jan's	only	with	sadness	.
吉尔的	曾是	苍白	和	愤怒	,	简的	仅有的	和	悲伤	.

吉尔的脸色因愤怒而苍白，简的脸色则只有悲伤。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

He	loved	his	brother	still	,	but	he	knew	that	Gil	loved	him	no	more	.
他	喜爱	他的	兄弟	仍然	,	但	他	知道	那	吉尔	喜爱	他	不	更多的	.

他仍然爱着他的哥哥，但他知道吉尔不再爱他了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv]

They	were	nearing	the	shore	where	the	boys	waited	breathlessly	for	the	end	of
他们	是	临近	这	支撑	在哪里	这	男孩们	等待	气喘吁吁	为了	这	结尾	的

[ðɪs] [streɪndʒ] ['kɑːntest] .

this	strange	contest	.
这	奇怪的	竞赛	.

他们快到岸边了，男孩们屏息凝神地等待着这场奇异比赛的结束。

['sʌd(ə)nli] [dʒæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [gɪl][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [lʊk] .

Suddenly	Jan	turned	his	face	towards	Gil	and	gave	him	one	look	.
突然	一月	转向	他的	脸	向	吉尔	和	给予	他	一	看	.

突然，扬转过脸看向吉尔，看了他一眼。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] , ['brʌðər] , " [hiː; hi] [briːðd] ['broʊkənli] , " [maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] .

"	You	will	win	,	brother	,	"	he	breathed	brokenly	,	"	my	strength	is	failing	.
"	你	将要	赢	,	兄弟	,	"	他	呼吸	破碎地	,	"	我的	力量	是	失败	.

“你会赢的，兄弟，”他断断续续地说，“我的力气快不行了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] ['swɪmər] , ['æftər][ɔːl] .

You	are	the	better	swimmer	,	after	all	.
你	是	这	更好的	游泳运动员	,	后	全部	.

毕竟，你的游泳技术更好。

[tel] [ðə; ði] [lædz] [ðæt] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	the	lads	that	I	confess	it	.
告诉	这	小伙子们	那	我	承认	它	.

告诉伙计们，我承认了。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] .

Go	on	and	come	in	as	the	champion	.
去	在	和	来	在	作为	这	冠军	.

加油，以冠军的身份入场！

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [gɪl] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] ['niːdɪd] [eɪd] .

"	He	thought	that	Gil	might	turn	to	see	whether	he	needed	aid	.
"	他	想法	那	吉尔	可能	转动	到	看	无论	他	需要	援助	.

“他觉得吉尔可能会转过头来看看他是否需要帮助。

[bʌt; bət][gɪl] [meɪd] [noʊ][saɪn] [seɪv] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [stroʊks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][læg] ,

But	Gil	made	no	sign	save	to	quicken	his	strokes	,	which	had	begun	to	lag	,
但	吉尔	制成	不	符号	节省	到	加速	他的	笔画	,	哪个	有	开始	到	落后	,

但吉尔除了加快了原本有些迟缓的击球速度外，没有做出任何反应。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] .

for	in	truth	he	was	very	weary	.
为了	在	真相	他	曾是	非常	厌倦	.

事实上，他非常疲惫。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər]

He	pushed	on	with	only	a	desire	to	win	the	shore	and	to	triumph	over
他	推动	在	和	仅有的	一个	欲望	到	赢	这	支撑	和	到	胜利	超过

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

his	younger	brother	.
他的	年轻	兄弟	.

他一路奋战，唯一的愿望就是夺取海岸，战胜他的弟弟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [dʒæn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [ə'hed] ,

With	a	sigh	Jan	saw	him	shoot	ahead	,
和	一个	叹	一月	锯	他	射击	前方	,

简叹了口气，看着他向前冲去。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊt] [-]

then	turning	over	on	his	back	he	began	to	float	[	100	]
然后	转弯	超过	在	他的	后退	他	开始	到	漂浮	[	-	]

然后他翻身仰面，开始漂浮起来[100]

['kerləsli] .

carelessly	.
粗心大意	.

粗心大意。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] .

He	would	not	make	another	effort	.
他	会	不是	制作	其他	努力	.

他不会再尝试了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɔːrk] ['sɜːrklɪŋ] [kloʊz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;

It	was	then	that	he	saw	the	Stork	circling	close	over	his	head	;
它	曾是	然后	那	他	锯	这	鹳	盘旋	关闭	超过	他的	头	;

就在这时，他看到鹳鸟在他头顶盘旋；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['veri] [streɪndʒ] [wen] [ðə; ði][stɔːrk] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , —

and	it	did	not	seem	so	very	strange	when	the	Stork	said	to	him	,	—
和	它	做过	不是	似乎	所以	非常	奇怪的	什么时候	这	鹳	说	到	他	,	—

当鹳对他说——

" [swɪm] , [dʒæn] !

"	Swim	,	Jan	!
"	游泳	,	一月	!

“游吧，简！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] ['swɪmər] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] [jet] . "

You	are	the	better	swimmer	;	you	can	beat	him	yet	.	"
你	是	这	更好的	游泳运动员	;	你	能	打	他	然而	.	"

你的游泳水平比他好，你还能赢他。

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biːt] , " [sed] [dʒæn] ['wɪrəli] .

"	I	know	;	but	I	do	not	wish	to	beat	,	"	said	Jan	wearily	.
"	我	知道	;	但	我	做	不是	希望	到	打	,	"	说	一月	疲劳	.

“我知道；但我不想打架，”扬疲惫地说。

" [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [heɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] . "

"	He	would	only	hate	me	the	more	.	"
"	他	会	仅有的	恨	我	这	更多的	.	"

“他只会更加恨我。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði][stɔːrk] ['dʒentli] .

"	There	is	one	who	loves	you	more	than	ever	he	did	,	"	said	the	Stork	gently	.
"	那里	是	一	WHO	爱	你	更多的	比	曾经	他	做过	,	"	说	这	鹳	轻轻地	.

“有一个人比以往任何时候都更爱你，”鹳温柔地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [siː] - ['mʌðər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːrmeɪd] ? "

"	Will	you	go	home	to	your	sea	-	mother	,	the	beautiful	Mermaid	?	"
"	将要	你	去	家	到	你的	海	-	母亲	,	这	美丽的	美人鱼	?	"

“你愿意回家去，回到你美丽的海中母亲——美人鱼身边吗？”

" [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ! " [kraɪd][dʒæn] ; " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	The	Mermaid	!	"	cried	Jan	;	"	then	it	is	true	.
"	这	美人鱼	!	"	哭	一月	;	"	然后	它	是	真的	.

“美人鱼！”简喊道；“那这肯定是真的。”

[maɪ]['riːəl] [hoʊm] [ɪz][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ? "

My	real	home	is	not	upon	the	shore	?	"
我的	真实的	家	是	不是	之上	这	支撑	?	"

我的真正家园不在海边?

" [jʊr; jər] ['riːəl] [hoʊm] [ɪz] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

"	Your	real	home	is	here	,	in	the	waves	.
"	你的	真实的	家	是	这里	,	在	这	波浪	.

“你真正的家就在这里，在海浪之中。”

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [weɪts] . "

Beneath	them	your	mother	waits	.	"
下面	他们	你的	母亲	等待	.	"

你的母亲在它们下面等着你。

" [ðen] [aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [hoʊm] , " [sed] [dʒæn] ,

"	Then	I	need	not	go	back	to	that	other	home	,	"	said	Jan	,
"	然后	我	需要	不是	去	后退	到	那	其他	家	,	"	说	一月	,

“那我就不用回那个家了，”简说道。

" [ðæt] [hoʊm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [heitid] ? "

"	that	home	where	I	am	hated	?	"
"	那	家	在哪里	我	是	憎恨	?	"

“那个我被憎恨的家？”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] [ɪn] [ðɪs] [siː] - [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] .

"	Ah	,	you	will	be	loved	in	this	sea	-	home	,	"	said	the	Stork	.
"	啊	,	你	将要	是	喜爱	在	这	海	-	家	,	"	说	这	鹳	.

“啊，你在这片海之家园里会受到宠爱的，”鹳说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər] .

"	You	will	be	very	happy	there	.
"	你	将要	是	非常	快乐的	那里	.

“你在那里会过得很开心。”

[kʌm] , [kʌm] , ['mɜːrmeɪd] !

Come	,	come	,	Mermaid	!
来	,	来	,	美人鱼	!

来吧，来吧，美人鱼！

[kɪs] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . " [-]

Kiss	your	child	and	take	him	home	.	"	[	101	]
吻	你的	孩子	和	拿	他	家	.	"	[	-	]

亲吻你的孩子，然后带他回家。[101]

[ðen] [dʒæn] [felt] [tuː] [sɔːft] [ɑːrmz] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tuː] [sɔːft] [lɪps] [prest] [ə'pɑːn]

Then	Jan	felt	two	soft	arms	come	around	his	neck	and	two	soft	lips	pressed	upon
然后	一月	毛毡	二	柔软的	武器	来	大约	他的	脖子	和	二	柔软的	嘴唇	按下	之上

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

然后，扬感到两只柔软的手臂环住了他的脖子，两只柔软的嘴唇贴上了他的嘴唇。

" [dɪr] [tʃaɪld] ! " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] ,

"	Dear	child	!	"	whispered	a	soft	voice	,
"	亲爱的	孩子	!	"	低声说道	一个	柔软的	嗓音	,

“亲爱的孩子！”一个温柔的声音低语道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] - [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ['ɔːlweɪz] .

"	come	with	me	to	your	beautiful	sea	-	home	and	be	happy	always	.
"	来	和	我	到	你的	美丽的	海	-	家	和	是	快乐的	总是	.

“跟我一起去你美丽的海边家园吧，永远幸福快乐。”

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['draʊzi] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd]

"	A	strange	,	drowsy	feeling	came	over	him	,	and	he	forgot	how	to	be	sad
"	一个	奇怪的	,	昏昏欲睡	感觉	来了	超过	他	,	和	他	忘了	如何	到	是	伤心

.

:

.

“一种奇怪的、昏昏欲睡的感觉袭来，他忘记了悲伤是什么感觉。”

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] .

He	felt	himself	growing	younger	and	younger	.
他	毛毡	他自己	生长	年轻	和	年轻	.

他感觉自己越来越年轻了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [weɪvz] [lʊkt] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd] [ɑːd] .

The	world	beyond	the	waves	looked	unreal	and	odd	.
这	世界	超过	这	波浪	看起来	虚幻	和	奇怪的	.

海浪之外的世界看起来既不真实又怪异。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [reɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [gɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl]

He	forgot	why	he	was	there	;	he	forgot	the	race	,	the	boys	,	Gil	,	and	all
他	忘了	为什么	他	曾是	那里	;	他	忘了	这	种族	,	这	男孩们	,	吉尔	,	和	全部

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

his	trouble	.
他的	麻烦	.

他忘记了自己为什么在那里；他忘记了比赛、男孩们、吉尔，以及他所有的烦恼。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] .

But	instead	he	began	to	remember	things	of	a	wonderful	dream	.
但	反而	他	开始	到	记住	事物	的	一个	精彩的	梦	.

但他却开始回忆起一个美妙的梦境。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðə; ði] [siː] [rɔkt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]

He	closed	his	eyes	;	the	sea	rocked	him	gently	,	as	in	a	cradle	,	and
他	关闭	他的	眼睛	;	这	海	摇滚	他	轻轻地	,	作为	在	一个	摇篮	,	和

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

他闭上双眼；大海轻轻摇晃着他，如同摇篮一般，缓缓地，

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

slowly	,	with	the	soft	arms	of	the	Mermaid	about	him	,
缓慢地	,	和	这	柔软的	武器	的	这	美人鱼	关于	他	,

慢慢地，在美人鱼柔软的臂膀环绕下，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [griːn] [her] ['twaɪnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

and	her	green	hair	twining	through	his	fingers	,	he	sank	down	through	the
和	她	绿色的	头发	缠绕	通过	他的	手指	,	他	沉没	向下	通过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他手指间缠绕着她绿色的头发，沉入水中。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [bɔɪ] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

As	he	sank	the	likeness	of	a	human	boy	faded	from	him	,
作为	他	沉没	这	相似	的	一个	人类	男生	褪色	从	他	,

随着他沉入水中，他身上男孩的模样也渐渐消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [freʃ] , [fer] ['lɪt(ə)l] [siː] - [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skeɪli] [teɪl]

and	he	became	once	more	a	fresh	,	fair	little	Sea	-	child	,	with	a	scaly	tail
和	他	成为	一次	更多的	一个	新鲜的	,	公平的	小的	海	-	孩子	,	和	一个	鳞片状的	尾巴

[ænd; ənd] [plʌmp] ,

and	plump	,
和	丰满	,

他又变回了一个清新、漂亮的小海孩，长着鳞片状的尾巴和圆滚滚的身子。

['meri] [feɪs] .

merry	face	.
欢乐	脸	.

笑脸。

[ðə; ði]['mɛr, 'mɜ˞ː] - [foʊk] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

The	Mer	-	folk	came	to	greet	him	.
这	梅尔	-	民间	来了	到	迎接	他	.

人鱼们前来迎接他。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] .

The	fishes	darted	about	him	playfully	.
这	鱼	飞镖	关于	他	嬉戏地	.

鱼儿们在他周围嬉戏游动。

[ðə; ði] [siː] - [ə'neməniz] ['bekənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪsɪŋ] ['fɪŋgərz] .

The	sea	-	anemones	beckoned	him	with	enticing	fingers	.
这	海	-	海葵	招手	他	和	诱人的	手指	.

海葵伸出诱人的触手，向他招手。

[ðə; ði] [siː] - [tʃaɪld] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kaɪnd] . [-]

The	Sea	-	child	was	at	home	again	,	and	the	sea	was	kind	.	[	102	]
这	海	-	孩子	曾是	在	家	再次	,	和	这	海	曾是	种类	.	[	-	]

海之子又回到了家，大海也对他很友善。[102]

[soʊ] [gɪl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ]

So	Gil	became	the	champion	;	but	that	was	little	pleasure	to	him	,	as	you
所以	吉尔	成为	这	冠军	;	但	那	曾是	小的	乐趣	到	他	,	作为	你

[kæn; kən] ['fænsi] .

can	fancy	.
能	想要	.

于是吉尔成为了冠军；但你可以想象，这对他来说并没有多少快乐。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] .

For	he	remembered	,	he	remembered	,	and	he	could	not	forget	.
为了	他	记得	,	他	记得	,	和	他	可以	不是	忘记	.

因为他记得，他记得，他无法忘记。

[hiː; hi] [θɔːt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [dʒæn][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	thought	,	like	all	the	village	,	that	Jan	had	been	drowned	through	his
他	想法	,	喜欢	全部	这	村庄	,	那	一月	有	到过	溺水	通过	他的

['brʌðɜ˞z] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

brother's	selfishness	and	jealousy	.
兄弟	自私	和	妒忌	.

他和全村人一样，都认为扬是被他哥哥的自私和嫉妒害死了。

[hiː; hi] [fər'geɪv] [hɪm'self] [les] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

He	forgave	himself	less	even	than	the	whole	village	could	forgive	him	for
他	原谅了	他自己	较少的	甚至	比	这	所有的	村庄	可以	原谅	他	为了

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ;

the	loss	of	their	favorite	;
这	损失	的	他们的	最喜欢的	;

他对自己失去最喜爱的人的愧疚感，甚至超过了全村人对他的原谅；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,

for	he	knew	better	than	they	how	much	more	he	was	to	blame	,
为了	他	知道	更好的	比	他们	如何	很多	更多的	他	曾是	到	责备	,

因为他比他们更清楚，自己才是罪魁祸首。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [kept] [dʒæn][baɪ][hɪm; ɪm] .

because	he	had	broken	the	promise	which	kept	Jan	by	him	.
因为	他	有	破碎的	这	承诺	哪个	保留	一月	经过	他	.

因为他违背了让简留在他身边的承诺。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [siː] - [tʃaɪld] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [frʌm; frəm]

If	he	had	known	how	happy	the	Sea	-	child	now	was	in	the	home	from
如果	他	有	已知	如何	快乐的	这	海	-	孩子	现在	曾是	在	这	家	从

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [gɪlz] ['brʌðər] ,

which	he	had	come	to	be	Gil's	brother	,
哪个	他	有	来	到	是	吉尔的	兄弟	,

如果他早知道海之子如今在成为吉尔的兄弟后，在这个家中过得多么幸福，

[pər'hæps] [gɪl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [ˌðer'æftər] [soʊ][sæd][ə; eɪ][laɪf] .

perhaps	Gil	would	not	have	lived	thereafter	so	sad	a	life	.
也许	吉尔	会	不是	有	居住地	此后	所以	伤心	一个	生活	.

或许吉尔此后就不会过上如此悲惨的生活了。

[ðə; ði] [stɔːrk] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

The	Stork	might	have	told	him	the	truth	.
这	鹳	可能	有	讲述	他	这	真相	.

鹳鸟或许告诉了他真相。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [stɔːrk] [wʊd] [nɑːt] .

But	the	wise	old	Stork	would	not	.
但	这	明智的	老的	鹳	会	不是	.

但睿智的老鹳鸟却不肯。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gɪlz] ['pʌnɪʃmənt] ,

That	was	to	be	Gil's	punishment	,
那	曾是	到	是	吉尔的	惩罚	,

这就是对吉尔的惩罚。

— [tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

—	to	remember	and	regret	and	to	reproach	himself	always	for	the
—	到	记住	和	后悔	和	到	责备	他自己	总是	为了	这

['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] . [-] [-]

selfishness	and	jealousy	which	had	cost	him	a	loving	brother	.	[	103	]	[	105	]
自私	和	妒忌	哪个	有	成本	他	一个	爱	兄弟	.	[	-	]	[	-	]

—他总是会想起、后悔，并责备自己因为自私和嫉妒而失去了一个深爱的兄弟。[103][105]

[ðə; ði] [ten] ['bloʊɝz]

THE	TEN	BLOWERS
这	十	鼓风机

十个吹笛人

[aɪ]

I
我

我

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] ['mɪlər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] ['wɪndˌmɪlz] .

Once	upon	a	time	there	was	a	fat	Miller	who	lived	in	the	Land	of	Windmills	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	胖的	磨坊主	WHO	居住地	在	这	土地	的	风车	.

从前，有一个胖磨坊主，住在风车之乡。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌntri] , [wer] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [kwɪr] , [tɔ:k] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd]

Now	that	is	a	queer	country	,	where	the	people	look	queer	,	talk	and	live	and
现在	那	是	一个	酷儿	国家	,	在哪里	这	人们	看	酷儿	,	讲话	和	居住	和

[dres] ['kwɪrli] ,

dress	queerly	,
裙子	奇怪地	,

那真是一个古怪的国家，那里的人们外表古怪，说话方式古怪，生活方式古怪，穿着打扮也古怪。

[ænd; ənd] [wer] [kwɪr] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	where	queer	things	are	likely	to	happen	at	any	time	.
和	在哪里	酷儿	事物	是	可能	到	发生	在	任何	时间	.

而且，在任何时候都可能发生一些古怪的事情。

[soʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kwɪr] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪlər]

So	you	must	not	be	surprised	if	this	should	be	a	queer	tale	of	the	Miller
所以	你	必须	不是	是	惊讶	如果	这	应该	是	一个	酷儿	故事	的	这	磨坊主

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;

and	his	mill	and	his	family	;
和	他的	磨	和	他的	家庭	;

所以，如果这是一个关于磨坊主、他的磨坊和他的家庭的奇特故事，你也不要感到惊讶；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [kwɪr] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hæpəniŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l]

but	you	must	take	my	queer	word	for	it	that	the	happenings	were	all
但	你	必须	拿	我的	酷儿	单词	为了	它	那	这	事件	是	全部

['kwɪrli] [tru:] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] .

queerly	true	as	I	shall	tell	them	.
奇怪地	真的	作为	我	将	告诉	他们	.

但你必须相信我这番古怪的说法，我将要讲述的这些事情都是真实发生的。

[ðə; ðɪ] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['feloʊ] ,

The	Miller	was	a	thoughtful	fellow	,
这	磨坊主	曾是	一个	周到	同伴	,

磨坊主是个心思细腻的人。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [foʊk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['wɪndˌmɪlz] [ɑ:r; ər] [ept] [tu:; tə] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [hi:; hɪ] [hæd; həd]

as	the	folk	of	the	Land	of	Windmills	are	apt	to	be	;	and	he	had
作为	这	民间	的	这	土地	的	风车	是	易于	到	是	;	和	他	有

[aɪ'di:əz] .

ideas	.
想法	.

就像风车之国的人们那样；他有很多想法。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [hi:; hɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

When	his	first	son	was	born	he	sat	down	and	thought	for	a	long	time	.
什么时候	他的	第一的	儿子	曾是	出生	他	卫星	向下	和	想法	为了	一个	长的	时间	.

他的长子出生后，他坐下来思考了很久。

[hɪz; ɪz] ['beɪbi] [hæd; həd] [faɪn] [lʌŋz] ;

His	baby	had	fine	lungs	;
他的	婴儿	有	美好的	肺	;

他的孩子肺部发育良好；

[hi:; hɪ] [kraɪd] ['laʊdər] [ænd; ənd] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['beɪbi] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] [hæd; həd] ['evər]

he	cried	louder	and	longer	than	any	baby	of	whom	the	Miller	had	ever
他	哭	更大声	和	更长	比	任何	婴儿	的	谁	这	磨坊主	有	曾经

[hɜ:rd] ,

heard	,
听到	,

他哭得比磨坊主听过的任何婴儿都更大声、更久。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] . [-]

so	that	the	father	had	to	go	out	of	doors	to	think	.	[	106	]
所以	那	这	父亲	有	到	去	出去	的	门	到	思考	.	[	-	]

因此，父亲不得不到户外去思考。[106]

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃaɪld] ！ " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He	is	a	very	remarkable	child	!	"	said	the	Miller	to	himself	.
"	他	是	一个	非常	卓越	孩子	！	"	说	这	磨坊主	到	他自己	.

“他真是个了不起的孩子！”磨坊主自言自语道。

" [hɪz; ɪz] ['tælənts] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [lʌŋ] - ['paʊər] [ɑːr; ər] [ɪk'strɔːrdəneri] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]

"	His	talents	in	the	way	of	lung	-	power	are	extraordinary	;	they	must	be
"	他的	天赋	在	这	方式	的	肺	-	力量	是	非凡的	;	他们	必须	是

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

“他的肺活量天赋异禀，必须加以开发。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,

I	believe	in	deciding	as	soon	as	possible	what	a	child	shall	be	,
我	相信	在	决定	作为	很快	作为	可能的	什么	一个	孩子	将	是	,

我认为应该尽早决定孩子将来要成为什么样的人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

according	to	his	earliest	inclinations	.
根据	到	他的	最早	倾向	.

根据他最早的倾向。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [lʌŋz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bloʊər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ; [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n]

With	his	fine	lungs	he	must	become	a	Blower	of	some	kind	;	a	Musician
和	他的	美好的	肺	他	必须	变得	一个	鼓风机	的	一些	种类	;	一个	音乐家

,

,

,

他肺活量好，应该成为某种吹奏者；或者音乐家。

— [pər'hæps] [ə; eɪ] ['kɔːnɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fluːtɪst] .

—	perhaps	a	Corneter	or	a	Flutist	.
—	也许	一个	角	或者	一个	长笛演奏家	.

——或许是短号演奏家或长笛演奏家。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['leɪtər] .

But	that	we	can	decide	later	.
但	那	我们	能	决定	之后	.

但我们可以稍后再决定。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

I	shall	begin	to	train	him	immediately	.
我	将	开始	到	火车	他	立即地	.

我将立即开始训练他。

" [soʊ] [ðə; ði] ['mɪlər] [treɪnd] [ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	So	the	Miller	trained	the	lungs	of	his	son	.
"	所以	这	磨坊主	受过训练	这	肺	的	他的	儿子	.

于是，磨坊主开始训练儿子的肺活量。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪvəri] ['wɪs(ə)l] ,

His	first	gift	to	the	baby	was	an	ivory	whistle	,
他的	第一的	礼物	到	这	婴儿	曾是	一个	象牙	哨	,

他送给婴儿的第一份礼物是一个象牙哨子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

and	the	little	fellow	soon	learned	to	blow	it	so	that	his	mother	was	nearly
和	这	小的	同伴	很快	学习	到	吹	它	所以	那	他的	母亲	曾是	几乎

['defnd] .

deafened	.
耳聋	.

小家伙很快就学会了吹笛子，以至于他妈妈几乎耳聋了。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

When	he	grew	stronger	he	had	a	penny	trumpet	,	and	then	there	was
什么时候	他	生长	更强	他	有	一个	一分钱	喇叭	,	和	然后	那里	曾是

[ə; eɪ] ['rækɪt] ,

a	racket	,
一个	球拍	,

他长大后有了个小号，然后就响起了一阵喧闹声。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

to	be	sure	!
到	是	当然	!

的确如此!

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf]

But	the	more	noise	he	made	the	more	were	the	Miller	and	his	good	wife
但	这	更多的	噪音	他	制成	这	更多的	是	这	磨坊主	和	他的	好的	妻子

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

但他制造的噪音越大，磨坊主和他的妻子就越高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : " [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['tæləntsl][hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [sʌn] !

For	they	said	to	each	other	:	"	What	wonderful	talents	has	our	son	!
为了	他们	说	到	每个	其他	:	"	什么	精彩的	天赋	有	我们的	儿子	!

他们彼此说道："我们的儿子有多么了不起的才能啊!

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['bloʊɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] .

Surely	he	will	become	a	great	blowing	Musician	in	the	days	that	are	to	be	.
一定	他	将要	变得	一个	伟大的	吹	音乐家	在	这	天	那	是	到	是	.

在不久的将来，他一定会成为一位伟大的吹奏音乐家。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][hæns][kʊd; kəd] [bloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːgl][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ɔːl]

"	Before	he	was	a	year	old	Hans	could	blow	a	little	bugle	so	loudly	that	all
"	前	他	曾是	一个	年	老的	汉斯	可以	吹	一个	小的	号角	所以	高声	那	全部

[ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [-]

the	dogs	of	the	neighborhood	would	rush	to	the	house	[	107	]
这	狗	的	这	邻里	会	匆忙	到	这	房子	[	-	]

"汉斯不到一岁就能吹响小号，声音大到邻居家所有的狗都会冲到房子里来[107]"。

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːkiŋ] .

and	surround	it	,	barking	.
和	环绕	它	,	叫声	.

并围住它，吠叫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [tjuːnz] [ɑːn][ðə; ði]['bjuːgl] ; ['oʊnli] [nɔɪz] .

But	he	made	no	tunes	on	the	bugle	;	only	noise	.
但	他	制成	不	曲调	在	这	号角	;	仅有的	噪音	.

但他吹出的号声并不悦耳，只有噪音。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fɔːr; fər][hæns] ;

Not	long	after	this	came	a	little	brother	for	Hans	;
不是	长的	后	这	来了	一个	小的	兄弟	为了	汉斯	;

不久之后，汉斯又添了个弟弟；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['beɪbi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['tælənts] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ,

and	this	baby	showed	the	same	talents	as	the	first	one	,
和	这	婴儿	显示	这	相同的	天赋	作为	这	第一的	一	,

这个婴儿也展现出了和第一个婴儿一样的天赋。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['beloʊz] .

by	day	and	by	night	filling	the	cottage	with	his	sturdy	bellows	.
经过	天	和	经过	夜晚	填充	这	小屋	和	他的	结实的	风箱	.

他日夜不停地用结实的风箱吹响小屋。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd]

You	might	think	that	this	would	have	disturbed	the	peace	of	the	Miller	and
你	可能	思考	那	这	会	有	不安	这	和平	的	这	磨坊主	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

你或许会认为这会扰乱磨坊主夫妇的平静生活，

[huː] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] .

who	could	get	no	sleep	at	all	.
WHO	可以	得到	不	睡觉	在	全部	.

完全无法入睡。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ɪn'diːd] !

But	no	,	indeed	!
但	不	,	的确	!

但事实并非如此！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [twaɪs] [dɪ'laɪtɪd] .

They	were	twice	delighted	.
他们	是	两次	高兴极了	.

他们欣喜若狂。

" [lʊk] [naʊ] !

"	Look	now	!
"	看	现在	!

“现在看！”

" [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bloʊɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , — [pər'hæps] [ə; eɪ] [fluːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trɑːm'boʊn] ;

"	they	said	,	"	we	shall	have	two	little	Blowers	in	the	family	,	—	perhaps	a	flute	and	a	trombone	;
"	他们	说	,	"	我们	将	有	二	小的	鼓风机	在	这	家庭	,	—	也许	一个	长笛	和	一个	长号	;

他们说：“我们家将有两个小吹笛人——也许是一个吹笛子，一个吹长号；

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪf] , — [huː] [noʊz] ?

perhaps	a	cornet	and	a	fife	,	—	who	knows	?
也许	一个	角膜	和	一个	法夫郡	,	—	WHO	知道	?

或许是短号和短笛，谁知道呢?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] ['paɪɪt] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [hæns] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;

"	And	they	began	to	put	Piet	through	the	same	training	that	Hans	had	received	;
"	和	他们	开始	到	放	皮特	通过	这	相同的	训练	那	汉斯	有	已收到	;

于是，他们开始让皮特接受与汉斯相同的训练；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .

which	was	very	pleasant	for	the	little	brothers	,	as	you	can	imagine	.
哪个	曾是	非常	令人愉快的	为了	这	小的	兄弟	,	作为	你	能	想象	.

你可以想象，这让弟弟们非常开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] " [oʊ] , ['tʃɪldrən] !

There	was	no	crying	of	"	Oh	,	children	!
那里	曾是	不	哭泣	的	"	哦	,	孩子们	!

没有听到“哦，孩子们！”这样的哭喊声。

[dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] !

Don't	make	such	a	racket	!
不	制作	这样的	一个	球拍	!

别这么吵！

" [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

"	in	that	house	.
"	在	那	房子	.

在那栋房子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['haɪdɪŋ][ʌv; əv] ['hwislz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [ænd; ənd]['bju:gəlz] .

There	was	no	hiding	of	whistles	and	trumpets	and	bugles	.
那里	曾是	不	隐藏	的	哨声	和	小号	和	号角	.

哨声、号角声和号角声根本藏不住。

[wen] [wʌn] ['nɔɪzi] [tɔɪ] [wɔ:r] [aʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,

When	one	noisy	toy	wore	out	they	were	immediately	given	a	new	one	,
什么时候	一	嘈杂	玩具	穿着	出去	他们	是	立即地	给定	一个	新的	一	,

当一个吵闹的玩具玩坏了，他们立刻就得到了一个新的。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [haʊ] [tu:; tə] [bloʊ] .

for	fear	that	they	should	forget	how	to	blow	.
为了	害怕	那	他们	应该	忘记	如何	到	吹	.

因为他们害怕忘记如何吹奏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [-

And	they	played	at	nothing	else	all	day	long	but	blowing	,	and	blowing	,	[	108
和	他们	玩	在	没有什么	别的	全部	天	长的	但	吹	,	和	吹	,	[	-

]

]

]

他们整天除了吹笛子什么也不做，[108]

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] .

and	blowing	.
和	吹	.

吹气。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɔɪzi] [ðæt] [ðə; ði] ['nebəz] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n]['vɪzɪt][ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] .

The	house	was	so	noisy	that	the	neighbors	did	not	often	visit	the	Miller's	wife	.
这	房子	曾是	所以	嘈杂	那	这	邻居	做过	不是	经常	访问	这	米勒的	妻子	.

房子里非常吵闹，邻居们很少去拜访磨坊主的妻子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ðæt] .

But	she	cared	nothing	at	all	for	that	.
但	她	关心	没有什么	在	全部	为了	那	.

但她对此毫不在意。

[ðen] [ə'nʌðər] ['beɪbi] [keɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] [mɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['blesɪd; blest]

Then	another	baby	came	;	and	as	the	years	went	by	more	little	brothers	blessed
然后	其他	婴儿	来了	;	和	作为	这	年	去	经过	更多的	小的	兄弟	蒙福

[ðə; ði] ['mɪlɚz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

the	Miller's	cottage	,
这	米勒的	小屋	,

后来又添了一个孩子；随着岁月流逝，磨坊主的农舍里又多了几个小弟弟。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wʌndərf(ə)l] [lʌŋ] - ['paʊər] , [ðə; ði] [seɪm] ['pʌfi] ['tʃiːks] , [ðə; ði] [seɪm]

each	with	the	same	wonderful	lung	-	power	,	the	same	puffy	cheeks	,	the	same
每个	和	这	相同的	精彩的	肺	-	力量	,	这	相同的	蓬松	脸颊	,	这	相同的

['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] .

fondness	for	blowing	.
喜爱	为了	吹	.

她们都拥有同样惊人的肺活量，同样红扑扑的脸颊，同样喜欢吹气。

[tɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪlər] ['ferli] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Till	before	the	Miller	fairly	had	counted	them	all	,
直到	前	这	磨坊主	相当	有	计数	他们	全部	,

直到磨坊主把它们全部数清之前，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ten] ['lɪt(ə)l] ['bloʊɚz]

he	found	himself	sitting	at	the	head	of	a	table	around	which	ten	little	Blowers
他	成立	他自己	坐着	在	这	头	的	一个	桌子	大约	哪个	十	小的	鼓风机

[kɪkt] [ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɔːrɪdʒ] [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] .

kicked	their	heels	and	blew	on	their	porridge	to	cool	it	.
踢	他们的	高跟鞋	和	吹	在	他们的	稀饭	到	凉爽的	它	.

他发现自己坐在桌子的一端，桌子周围有十个小吹气工在踢着脚后跟，对着他们的粥吹气降温。

[naʊ] [ten] ['lɪt(ə)l] ['bloʊɚz] , [iːtʃ] ['bloʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [hæv; həv] [ten] [bɪg]

Now	ten	little	Blowers	,	each	blowing	all	day	long	for	dear	life	,	have	ten	big
现在	十	小的	鼓风机	,	每个	吹	全部	天	长的	为了	亲爱的	生活	,	有	十	大的

['æpitaits] ;

appetites	;
食欲	;

现在有十个小吹笛人，每个都整天拼命吹笛子，它们都有十个很大的胃口；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] .

and	the	Miller	had	hard	work	to	supply	them	with	food	.
和	这	磨坊主	有	难的	工作	到	供应	他们	和	食物	.

磨坊主辛勤劳作，为他们提供食物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] .

The	children	were	not	helping	him	by	earning	money	.
这	孩子们	是	不是	帮助	他	经过	收入	钱	.

孩子们并没有通过赚钱来帮助他。

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['bloʊɪŋ] , — ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fluːts] , [trɔm'bəʊnz] , ['trʌmpits] ,

They	were	too	busy	blowing	,	—	practicing	on	the	flutes	,	trombones	,	trumpets	,
他们	是	也	忙碌的	吹	,	—	练习	在	这	长笛	,	长号	,	小号	,

['bjuːgəlz] , [faifs] , [hɔːrnz] , ['oʊboʊz] ,

bugles	,	fifes	,	horns	,	oboes	,
号角	,	短笛	,	角	,	双簧管	,

他们忙着吹奏乐器——练习吹奏长笛、长号、小号、军号、短笛、圆号、双簧管等等。

['kɔːrnɪt] , [bə'suːnz] , [ænd; ənd] ['pɪkəˌləʊz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] , ['hoʊpɪŋ]

cornets	,	bassoons	,	and	piccolos	which	their	father	had	bought	them	,	hoping
短号	,	巴松管	,	和	短笛	哪个	他们的	父亲	有	买	他们	,	希望

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mju'zɪʃənz] .

that	they	would	be	Musicians	.
那	他们	会	是	音乐家	.

他们的父亲给他们买了短号、巴松管和短笛，希望他们能成为音乐家。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ; [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] ['skɪlf(ə)l] [ɪnˈdiːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

But	it	was	very	strange	;	although	they	were	becoming	skillful	indeed	in	making
但	它	曾是	非常	奇怪的	;	虽然	他们	是	成为	熟练	的确	在	制作

[ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,

a	loud	noise	,
一个	大声	噪音	,

但这很奇怪；尽管他们确实越来越擅长制造巨大的噪音，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [-]

they	had	never	[	109	]
他们	有	绝不	[	-	]

他们从未[109]

[jet] [meɪd] ['eni] ['mjuːzɪk] .

yet	made	any	music	.
然而	制成	任何	音乐	.

但并未创作任何音乐。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['præktɪst] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] ['eni] [tuːn] .

The	more	they	practiced	the	further	they	seemed	to	be	from	any	tune	.
这	更多的	他们	练习	这	更远	他们	似乎	到	是	从	任何	调	.

他们练习得越多，似乎离任何曲调都越来越远。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [bluː] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

When	they	all	got	together	and	blew	their	instruments	as	hard	as	they	could	,
什么时候	他们	全部	得到	一起	和	吹	他们的	仪器	作为	难的	作为	他们	可以	,

当他们聚在一起，使劲吹奏乐器时，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈduːst] !

you	cannot	imagine	a	more	wonderful	noise	than	that	which	they	produced	!
你	不能	想象	一个	更多的	精彩的	噪音	比	那	哪个	他们	生产	!

你无法想象比他们发出的声音更美妙的声音！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ðə; ði] [peɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	could	blow	the	panes	out	of	the	windows	and	the	leaves	from	the
他们	可以	吹	这	窗格	出去	的	这	视窗	和	这	树叶	从	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

它们能吹碎窗户玻璃，吹落树叶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [tuːn] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

but	they	could	not	make	the	least	little	tune	to	save	their	lives	.
但	他们	可以	不是	制作	这	至少	小的	调	到	节省	他们的	生活	.

但他们连最细微的旋律都唱不出来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊr] ['mɪlər] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [meɪk] ['eni] [tuːn] ,

At	last	the	poor	Miller	saw	that	they	never	would	make	any	tune	,
在	最后的	这	贫穷的	磨坊主	锯	那	他们	绝不	会	制作	任何	调	,

最后，可怜的磨坊主意识到他们永远也创作不出任何曲子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mjuːzɪk][ɪn][ðem; ðəm] , [nɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	there	was	no	music	in	them	,	not	in	one	of	them	.
因为	那里	曾是	不	音乐	在	他们	,	不是	在	一	的	他们	.

因为里面没有音乐，一首也没有。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [mjuˈzɪʃənz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['bloʊɜ-z] .

They	could	never	be	Musicians	,	though	they	were	wonderful	Blowers	.
他们	可以	绝不	是	音乐家	,	尽管	他们	是	精彩的	鼓风机	.

他们永远不可能成为音乐家，尽管他们是出色的吹奏者。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bloʊ] [tjuːnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [peɪ] ['mɪrli] [tuː; tə]

unless	**they**	**could**	**blow**	**tunes**	**on**	**their**	**instruments**	**no**	**one**	**would**	**ever**	**pay**	**merely**	**to**
除非	他们	可以	吹	曲调	在	他们的	仪器	不	一	会	曾经	支付	仅仅	到

[hɪr] [ðem; ðəm] [bloʊ] ;

hear	**them**	**blow**	**;**
听到	他们	吹	;

除非他们能用乐器吹奏出美妙的旋律，否则没有人会仅仅为了听他们吹奏而付费；

[ɪn'diːd] , ['naʊədeɪz] [foʊk] ['seldəm] ['ventʃərd] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði]['fæməli] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] .

indeed	**,**	**nowadays**	**folk**	**seldom**	**ventured**	**near**	**the**	**mill**	**,**	**the**	**family**	**made**	**such**	**a**	**din**	**.**
的确	,	如今	民间	很少	冒险	靠近	这	磨	,	这	家庭	制成	这样的	一个	din	.

的确，如今人们很少靠近磨坊，因为那家人制造了太大的噪音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bluː] [treɪd] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n][ɑːn] ['wɪndi] [deɪz] .

And	**this**	**blew**	**trade**	**away**	**,**	**even**	**on**	**windy**	**days**	**.**
和	这	吹	贸易	离开	,	甚至	在	刮风	天	.

即使在刮风的日子里，这也严重影响了贸易。

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['puːrɚ] [ænd; ənd] ['puːrɚ] ,

The	**Miller**	**was**	**growing**	**poorer**	**and**	**poorer**	**,**
这	磨坊主	曾是	生长	贫穷	和	贫穷	,

磨坊主越来越穷了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['evər] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər]

and	**it**	**seemed**	**unlikely**	**that**	**his**	**children**	**would**	**ever**	**help**	**him**	**to**	**earn**	**their**
和	它	似乎	不太可能	那	他的	孩子们	会	曾经	帮助	他	到	赚	他们的

[bred] ,

bread	**,**
面包	,

他的孩子们似乎不太可能帮他挣钱养家糊口。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [haʊ]

for	**they**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**to**	**blow**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**they**	**knew**	**how**
为了	他们	有	到过	带来	向上	到	吹	,	和	那	曾是	全部	他们	知道	如何

[tuː; tə][duː] . [-]

to	**do**	**.**	**[**	**110**	**]**
到	做	.	[	-	]

因为他们从小就被培养成一个暴徒，而他们只会做这件事。[110]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlər] [went] [aʊt] [tuː; tə][greɪnd][sʌm; səm] [greɪn] [wɪtʃ] ['fɑːrmər] [hʌs] [hæd; həd]

One	**morning**	**the**	**Miller**	**went**	**out**	**to**	**grind**	**some**	**grain**	**which**	**Farmer**	**Huss**	**had**
一	早晨	这	磨坊主	去	出去	到	研磨	一些	粮食	哪个	农民	胡斯	有

[left] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

left	**the**	**night**	**before**	**.**
左边	这	夜晚	前	.

一天早晨，磨坊主出去磨一些农夫胡斯前一天晚上留下的谷物。

[hʌs] , [huː] [wʌz; wəz] [stoʊn] [def] ,

Huss	**,**	**who**	**was**	**stone**	**deaf**	**,**
胡斯	,	WHO	曾是	石头	聋	,

胡斯，他完全耳聋了，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['neɪbər] [huː] [kɛəd] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] [mɪl] ,

was	**the**	**only**	**neighbor**	**who**	**cared**	**nowadays**	**to**	**come**	**to**	**the**	**noisy**	**mill**	**,**
曾是	这	仅有的	邻居	WHO	关心	如今	到	来	到	这	嘈杂	磨	,

他是如今唯一一个愿意来到喧闹的磨坊的邻居。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['mɪlər][wʌz; wəz]['æŋkʃəs][tuː; tə][pliːz][hɪm; ɪm].

and	naturally	the	Miller	was	anxious	to	please	him	.
和	自然	这	磨坊主	曾是	焦虑的	到	请	他	.

磨坊主自然很想讨他欢心。

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][lʊkt][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['klaʊdləs][skaɪ][hiː; hi][sɔː][ðæt][ðer; ðər][wʊd][biː; bi][noʊ]

But	when	he	looked	up	at	the	cloudless	sky	he	saw	that	there	would	be	no
但	什么时候	他	看起来	向上	在	这	无云	天空	他	锯	那	那里	会	是	不

['graɪndɪŋ][dʌn][ðæt]['mɔːrnɪŋ].

grinding	done	that	morning	.
研磨	完毕	那	早晨	.

但当他抬头望向万里无云的天空时，他发现那天早上不会有磨面作业了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][briːz]['eniwer], [ænd; ənd][ðə; ði][mɪl][wʌz; wəz][saʊnd][ə'sliːp].

There	was	no	breeze	anywhere	,	and	the	mill	was	sound	asleep	.
那里	曾是	不	微风	任何地方	,	和	这	磨	曾是	声音	睡着了	.

周围一丝风都没有，磨坊也静悄悄的。

[ðə; ði]['wɪndmɪl][wʌz; wəz]['leɪzi], [laɪk][ɔːl][ɪts][reɪs],

The	windmill	was	lazy	,	like	all	its	race	,
这	风车	曾是	懒惰的	,	喜欢	全部	它是	种族	,

这台风车很懒惰，就像它的所有同类一样。

[ænd; ənd][ən'les][æn; ən][ɜːrdʒɪŋ][wɪnd][wʌz; wəz]['bloʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʊd][nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl].

and	unless	an	urging	wind	was	blowing	it	would	not	work	at	all	.
和	除非	一个	敦促	风	曾是	吹	它	会	不是	工作	在	全部	.

除非有顺风吹拂，否则根本行不通。

[ɑːn]['briːzlis][deɪz][ðə; ði][mɪl][slept][frʌm; frəm]['mɔːrnɪŋ][ʌn'tɪl][naɪt],

On	breezeless	days	the	mill	slept	from	morning	until	night	,
在	无风	天	这	磨	睡着了	从	早晨	直到	夜晚	,

无风的日子里，磨坊从早到晚都处于休眠状态。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði]['fɑːrmɚz][huː][hæd; həd][brɔːt][ðer; ðər][greɪn]['grʌmbld][ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	then	the	farmers	who	had	brought	their	grain	grumbled	and	were
和	然后	这	农民	WHO	有	带来	他们的	粮食	咕哝	和	是

['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pʊr]['mɪlər];

angry	with	the	poor	Miller	;
生气的	和	这	贫穷的	磨坊主	;

于是，那些送来粮食的农民们开始抱怨，对可怜的磨坊主感到不满；

[wɪtʃ], [ʌv; əv][kɔːrs], [wʌz; wəz]['veri][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l].

which	,	of	course	,	was	very	unreasonable	.
哪个	,	的	课程	,	曾是	非常	不合理	.

这当然是非常不合理的。

['fɑːrmər][hʌs][hæd; həd]['vaʊd][ðæt][ɪf][hɪz; ɪz][greɪn][wʌz; wəz][nɑːt][graʊnd][bɪ'fɔːr][nuːn][hiː; hi][wʊd]

Farmer	Huss	had	vowed	that	if	his	grain	was	not	ground	before	noon	he	would
农民	胡斯	有	发誓	那	如果	他的	粮食	曾是	不是	地面	前	中午	他	会

['nevər][kʌm][nɪr][ðə; ði]['mɪlər][ə'gen];

never	come	near	the	Miller	again	;
绝不	来	靠近	这	磨坊主	再次	;

农夫胡斯发誓，如果他的粮食在中午之前没有被磨成粉，他就再也不去磨坊了；

[ænd; ənd][ðæt][wʊd][biː; bi][bæd][ɪn'diːd], [fɔːr; fər], [def][ðoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz], [hiː; hi][rɪ'meɪnd]

and	that	would	be	bad	indeed	,	for	,	deaf	though	he	was	,	he	remained
和	那	会	是	坏的	的确	,	为了	,	聋	尽管	他	曾是	,	他	剩余

[ðə; ði]['mɪlɚz][best]['kʌstəmər].

the	Miller's	best	customer	.
这	米勒的	最好的	顾客	.

那可就糟了，因为尽管他耳聋了，但他仍然是磨坊主最好的顾客。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [krʌst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [bai]

Worst	**of**	**all**	**,**	**there**	**was**	**not**	**a**	**crust**	**in**	**the**	**house**	**,**	**not**	**a**	**penny**	**to**	**buy**
最差	的	全部	,	那里	曾是	不是	一个	地壳	在	这	房子	,	不是	一个	一分钱	到	买

[bred] .

bread	**.**
面包	.

最糟糕的是，家里连一块面包皮都没有，一分钱也没有，买不起面包。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] ['bɪzi] ['bloʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

And	**although**	**the**	**children**	**were**	**now**	**so**	**busy**	**blowing**	**that**	**they**	**had**	**forgotten**
和	虽然	这	孩子们	是	现在	所以	忙碌的	吹	那	他们	有	被遗忘的

[tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [-]

to	**be**	**hungry**	**,**	**[**	**111**	**]**
到	是	饥饿的	,	[	-	]

尽管孩子们现在忙着吹气，以至于忘记了饥饿，[111]

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

before	**night**	**they**	**would**	**be**	**crying**	**for**	**food**	**.**
前	夜晚	他们	会	是	哭泣	为了	食物	.

夜幕降临前，它们就会哭着要吃的。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['hɑːloʊ] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['mɪlər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]

Hollow	**-**	**eyed**	**with**	**hunger**	**and**	**anxiety**	**,**	**the**	**Miller**	**sat**	**down**	**and**	**stared**	**at**
空洞的	-	眼睛	和	饥饿	和	焦虑	,	这	磨坊主	卫星	向下	和	凝视	在

[ðə; ði] ['moʊʃnləs] [mɪl] .

the	**motionless**	**mill**	**.**
这	静止不动	磨	.

磨坊主双眼因饥饿和焦虑而凹陷，他坐了下来，凝视着静止不动的磨坊。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !

Something	**must**	**be**	**done**	**!**
某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动!

[ən'les] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['peni] [hiː; hi][mʌst; məst] [sel] [ðer; ðər] [fluːts] ,

Unless	**the**	**children**	**could**	**help**	**him**	**earn**	**a**	**penny**	**he**	**must**	**sell**	**their**	**flutes**	**,**
除非	这	孩子们	可以	帮助	他	赚	一个	一分钱	他	必须	卖	他们的	长笛	,

[trɔm'bəʊnz] ,

trombones	**,**
长号	,

除非孩子们能帮他挣点钱，否则他就得卖掉他们的笛子和长号。

['trʌmpits] , ['bjuːgəlz] , [faifs] , [hɔːrnz] , ['oʊboʊz] , ['kɔːrnɪt] , [bə'suːnz] , [ænd; ənd]['pɪkəˌləʊz] ;

trumpets	**,**	**bugles**	**,**	**fifes**	**,**	**horns**	**,**	**oboes**	**,**	**cornets**	**,**	**bassoons**	**,**	**and**	**piccolos**	**;**
小号	,	号角	,	短笛	,	角	,	双簧管	,	短号	,	巴松管	,	和	短笛	;

小号、军号、短笛、圆号、双簧管、短号、巴松管和短笛;

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['tælənts][fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] ?

but	**what**	**then**	**would**	**become**	**of**	**their**	**wonderful**	**talents**	**for**	**blowing**	**?**
但	什么	然后	会	变得	的	他们的	精彩的	天赋	为了	吹	?

那么，他们出色的吹奏天赋又该何去何从呢?

" [mʌst; məst][ɔːl][ðer; ðər] ['præktɪs] [biː; bi]['weɪstɪd] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	**Must**	**all**	**their**	**practice**	**be**	**wasted**	**?**	**"**	**thought**	**the**	**Miller**	**.**
"	必须	全部	他们的	实践	是	浪费	?	"	想法	这	磨坊主	.

“难道他们所有的练习都白费了吗？”磨坊主心想。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bloʊn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bloʊn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [breθ] [ɪz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði]

"	They	have	blown	,	they	have	blown	until	their	breath	is	as	strong	as	the
"	他们	有	吹	,	他们	有	吹	直到	他们的	气息	是	作为	强的	作为	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

“他们吹啊吹，吹到气息像风一样强劲为止。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] !

I	have	an	idea	!
我	有	一个	主意	!

我有个主意!

" [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['gæðər]

"	And	jumping	up	he	ran	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	to	gather
"	和	跳	向上	他	跑	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	到	收集

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] .

his	little	flock	.
他的	小的	群	.

“他跳起来，用尽全力奔跑，去召集他的小羊群。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] [beɪb] [ðæt] [bloʊz] [noʊ] [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It	is	an	ill	babe	that	blows	no	good	!	"	said	the	Miller	to	himself	.
"	它	是	一个	患病的	宝贝	那	打击	不	好的	!	"	说	这	磨坊主	到	他自己	.

“只有生病的婴儿才不会吹牛！”磨坊主自言自语道。

[ðə; ði] ['mɪlər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [jɑːrd] ['bloʊɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ten] ['ɪnstrʊmənts] .

The	Miller	found	his	boys	in	the	mill	yard	blowing	on	their	ten	instruments	.
这	磨坊主	成立	他的	男孩们	在	这	磨	院子	吹	在	他们的	十	仪器	.

磨坊主发现他的孩子们在磨坊院子里吹奏着他们的十种乐器。

[hænz] [ðə; ði] ['eldɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hæd; həd]

Hans	the	eldest	,	who	was	head	and	shoulders	taller	than	his	father	,	had
汉斯	这	长子	,	WHO	曾是	头	和	肩膀	更高	比	他的	父亲	,	有

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [bə'suːn] ,

the	huge	bassoon	,
这	巨大的	巴松管	,

汉斯是长子，比他父亲高出一头，他拥有一支巨大的巴松管。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['tɑːdl] , [grɑːspt] [ə; eɪ] ['pɪkəloʊ] .

and	the	baby	,	who	was	just	able	to	toddle	,	grasped	a	piccolo	.
和	这	婴儿	,	WHO	曾是	只是	有能力的	到	蹒跚学步	,	抓住	一个	短笛	.

而那个刚学会走路的婴儿，抓起了一支短笛。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [tɔːl] [ænd; ənd] [-]

All	the	other	brothers	big	and	little	,	tall	and	[	112	]
全部	这	其他	兄弟	大的	和	小的	,	高的	和	[	-	]

所有其他兄弟，无论高矮胖瘦[112]

[ʃɔːrt] , [wɜːr; wər] ['tuːtlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʃiːks] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt]

short	,	were	tootling	upon	their	various	instruments	with	their	cheeks	bulging	out
短的	,	是	嘟嘟	之上	他们的	各种各样的	仪器	和	他们的	脸颊	凸起	出去

[laɪk] [bə'luːnz] ;

like	balloons	;
喜欢	气球	;

矮小的他们吹奏着各种乐器，脸颊鼓鼓的，像气球一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['defnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd] ['biːtlz] ['bʌraʊd] [daʊn]

and	the	noise	was	so	deafening	that	the	bugs	and	beetles	burrowed	down
和	这	噪音	曾是	所以	震耳欲聋	那	这	漏洞	和	甲虫	掘穴	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

into	the	ground	to	escape	it	,
进入	这	地面	到	逃脱	它	,

那噪音震耳欲聋，以至于昆虫和甲虫都钻入地下躲避。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wel] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm]

while	even	the	fishes	in	the	well	turned	over	on	their	backs	and	fainted	from
尽管	甚至	这	鱼	在	这	出色地	转向	超过	在	他们的	背部	和	昏厥	从

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] .

the	vibrations	.
这	振动	.

甚至连井里的鱼都因震动而翻了个身，仰面朝天昏了过去。

[wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌnz] ['ɔːlweɪz] [bluː] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

Whenever	they	were	hungry	the	Miller's	sons	always	blew	hardest	,
每当	他们	是	饥饿的	这	米勒的	儿子们	总是	吹	最难	,

每当磨坊主的儿子们饿了的时候，他们总是吹得最卖力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['empti] ['stʌməks] .

because	then	they	forgot	about	their	empty	stomachs	.
因为	然后	他们	忘了	关于	他们的	空的	胃	.

因为那样他们就忘记了自己饥肠辘辘。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] , — [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [kwaɪt]

Although	it	was	a	still	day	,	—	so	still	that	the	windmill's	arms	were	quite
虽然	它	曾是	一个	仍然	天	,	—	所以	仍然	那	这	风车的	武器	是	相当

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

虽然那天风平浪静——静到风车的叶片都纹丝不动——

— [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bluː] [ðə; ði] [noʊts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

—	when	the	children	blew	the	notes	from	their	instruments	the	smoke	about	the
—	什么时候	这	孩子们	吹	这	笔记	从	他们的	仪器	这	抽烟	关于	这

['kɑːtɪdʒ] ['tʃɪmni] ['hʌdld] [ɪt'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [skʌdid] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'weɪ] .

cottage	chimney	huddled	itself	together	and	scudded	horizontally	away	.
小屋	烟囱	蜷缩着	本身	一起	和	疾驰	水平方向	离开	.

—当孩子们吹奏乐器时，小屋烟囱周围的烟雾聚集在一起，然后迅速水平飘散开来。

[ðə; ði] [triːz] [swei] [æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

The	trees	swayed	as	if	blown	by	a	tempest	,
这	树木	摇摆	作为	如果	吹	经过	一个	暴风雨	,

树木摇曳不定，仿佛被暴风雨吹过一般。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] [bɪ'keɪm] ['hʌmpi] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] ;

and	the	waters	of	the	duck	-	pond	became	humpy	with	waves	;
和	这	水	的	这	鸭子	-	池塘	成为	驼峰	和	波浪	;

鸭塘里的水变得波涛汹涌；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

so	that	the	ducks	were	in	danger	of	drowning	.
所以	那	这	鸭子	是	在	危险	的	溺水	.

因此，鸭子们有溺水的危险。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlər] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

When	the	Miller	saw	all	this	he	was	delighted	,
什么时候	这	磨坊主	锯	全部	这	他	曾是	高兴极了	,

磨坊主看到这一切，非常高兴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

and	his	face	beamed	like	the	sun	after	a	shower	.
和	他的	脸	光束	喜欢	这	太阳	后	一个	淋浴	.

他的脸容光焕发，如同沐浴后的阳光。

" [gʊd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [gʊd] !

"	Good	,	my	children	,	good	!
"	好的	,	我的	孩子们	,	好的	!

“好，我的孩子们，好！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bloʊɝz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [jet] ,

"	You	are	wonderful	little	Blowers	,	and	you	shall	make	my	fortune	yet	,
"	你	是	精彩的	小的	鼓风机	,	和	你	将	制作	我的	财富	然而	,

“你们这些小鼓手真是太棒了，你们将来一定会让我发财的！”

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [noʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ten] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

though	there	is	not	one	note	of	music	in	the	ten	of	you	.
尽管	那里	是	不是	一	笔记	的	音乐	在	这	十	的	你	.

虽然你们十个人身上没有一个音符是音乐性的。

[bʌt; bət] [lʊk] [-]

But	look	[	113	]
但	看	[	-	]

但是看看[113]

[naʊ] ; [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] !

now	;	I	have	an	idea	!
现在	;	我	有	一个	主意	!

现在，我有个主意！

['gæðər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Gather	around	me	and	I	will	tell	you	.
收集	大约	我	和	我	将要	告诉	你	.

你们都围过来，我这就告诉你们。

" [ðə; ði][ten] ['tʃɪldrən] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['iːgərli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪlər] ,

"	The	ten	children	dropped	their	instruments	and	crowded	eagerly	about	the	Miller	,
"	这	十	孩子们	掉落	他们的	仪器	和	挤	急切地	关于	这	磨坊主	,

十个孩子扔下乐器，兴高采烈地围在磨坊主身边。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

for	they	hoped	that	he	was	going	to	tell	them	some	way	to	get	a
为了	他们	希望	那	他	曾是	去	到	告诉	他们	一些	方式	到	得到	一个

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

因为他们希望他能告诉他们一些解决晚餐的办法。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,

But	instead	of	this	,	he	led	them	in	a	procession	straight	to	the	windmill	,
但	反而	的	这	,	他	引领	他们	在	一个	游行	直的	到	这	风车	,

但他并没有这样做，而是带领他们径直走向风车。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['leɪzɪli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

where	it	stood	lazily	holding	out	its	arms	for	the	breeze	which	did	not	come	.
在哪里	它	站立	懒洋洋	保持	出去	它是	武器	为了	这	微风	哪个	做过	不是	来	.

它懒洋洋地站在那里，张开双臂等待着迟迟未至的微风。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['leɪzi] ['wɪndmɪl] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	Look	at	that	lazy	windmill	!	"	said	the	Miller	.
"	看	在	那	懒惰的	风车	!	"	说	这	磨坊主	.

“瞧那座懒洋洋的风车！”磨坊主说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [graʊnd] [noʊ] [miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [fuːd] .

"	He	has	ground	no	meal	for	a	whole	day	,	and	we	have	no	money	to	buy	food	.
"	他	有	地面	不	一顿饭	为了	一个	所有的	天	,	和	我们	有	不	钱	到	买	食物	.

“他一整天都没磨面，我们也没钱买食物。”

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊðz] [ænd; ənd] [bloʊ] , [bloʊ] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ,

Now	,	children	,	open	your	mouths	and	blow	,	blow	,	as	hard	as	you	know	how	,
现在	,	孩子们	,	打开	你的	嘴	和	吹	,	吹	,	作为	难的	作为	你	知道	如何	,

孩子们，现在张开嘴，使劲吹气，使劲吹气！

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bloʊ] [wɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [seɪlz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] .

to	see	whether	you	cannot	blow	wind	into	his	sails	and	make	him	go	.
到	看	无论	你	不能	吹	风	进入	他的	帆	和	制作	他	去	.

看看能不能给他的帆吹上风，让他出发。

" [soʊ][ðə; ði][ten] [bɔɪz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	So	the	ten	boys	stood	in	a	row	,	and	at	a	signal	took	in	a	deep	breath	.
"	所以	这	十	男孩们	站立	在	一个	排	,	和	在	一个	信号	采取	在	一个	深的	气息	.

于是，十个男孩排成一排站着，听到信号后深吸了一口气。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlər] ['kaʊntɪd] " [wʌn] — [tuː] — [θriː] !

When	the	Miller	counted	"	One	—	two	—	three	!
什么时候	这	磨坊主	计数	"	一	—	二	—	三	!

当磨坊主数到“一——二——三！

" [ðeɪ] [meɪd] [raʊnd] [maʊðz] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪnd͵mɪlz] ['nɪrəst] [ɑːrm] .

"	they	made	round	mouths	and	blew	out	a	long	breath	,	straight	towards	the	windmill's	nearest	arm	.
"	他们	制成	圆形的	嘴	和	吹	出去	一个	长的	气息	,	直的	向	这	风车的	最近的	手臂	.

“他们张开嘴，长长地吹了一口气，径直朝着风车最近的臂吹去。”

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧！

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [seɪlz] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndmɪl] [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] , [-]

Instantly	the	sails	filled	,	and	the	great	windmill	spun	around	like	mad	,	[	114	]
即刻	这	帆	已填	,	和	这	伟大的	风车	旋转	大约	喜欢	疯狂的	,	[	-	]

风帆瞬间充满风，巨大的风车疯狂地旋转起来[114]。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːr][noʊ] .

whether	it	would	or	no	.
无论	它	会	或者	不	.

无论是否会发生。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !

The	Miller's	idea	was	wonderful	!
这	米勒的	主意	曾是	精彩的	!

米勒先生的主意太棒了！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] .

The	**children**	**jumped**	**up**	**and**	**down**	**,**	**clapping**	**their**	**hands**	**.**
这	孩子们	跳了起来	向上	和	向下	,	鼓掌	他们的	双手	.

孩子们上蹿下跳，拍着手。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?

Why	**had**	**they**	**never**	**thought**	**of**	**this**	**before**	**?**
为什么	有	他们	绝不	想法	的	这	前	?

他们之前怎么没想到这一点呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bloʊɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] !

This	**was**	**better**	**than**	**blowing**	**instruments**	**!**
这	曾是	更好的	比	吹	仪器	!

这比吹奏乐器好多了!

[ðə; ði] ['mɪlər] [toʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['bloʊɪŋ] ,

The	**Miller**	**told**	**the**	**children**	**to**	**keep**	**on**	**blowing**	**,**
这	磨坊主	讲述	这	孩子们	到	保持	在	吹	,

磨坊主告诉孩子们继续吹气。

[ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['hɑːpər] [wɪð; wɪθ] [greɪn] .

and	**ran**	**into**	**the**	**mill**	**to**	**fill**	**the**	**hopper**	**with**	**grain**	**.**
和	跑	进入	这	磨	到	充满	这	料斗	和	粮食	.

然后跑进磨坊，把谷物装进料斗。

[ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] [went] ['sɪftɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bægz] [tɪl] [ðer; ðər] [saɪdz] [wɜːr; wər] [plʌmp] [ænd; ənd] [fɜːrm] .

The	**white**	**flour**	**went**	**sifting**	**into**	**the**	**bags**	**till**	**their**	**sides**	**were**	**plump**	**and**	**firm**	**.**
这	白色的	面粉	去	筛分	进入	这	包	直到	他们的	侧面	是	丰满	和	公司	.

白面粉被筛入袋子里，直到袋子侧面饱满而结实。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] [graʊnd] ,

In	**a**	**few**	**moments**	**all**	**the**	**grain**	**was**	**ground**	**,**
在	一个	很少	时刻	全部	这	粮食	曾是	地面	,

片刻之后，所有的谷物都被磨碎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [bægz] [tuː; tə] ['neɪbər] [hʌs] .

and	**the**	**Miller**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**deliver**	**the**	**bags**	**to**	**neighbor**	**Huss**	**.**
和	这	磨坊主	曾是	在	他的	方式	到	递送	这	包	到	邻居	胡斯	.

磨坊主正要去给邻居胡斯送袋子。

[ænd; ənd] [def] [oʊld] [hʌs] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [miːl] ['redi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

And	**deaf**	**old**	**Huss**	**was**	**so**	**pleased**	**to**	**have**	**his**	**meal**	**ready**	**before**	**he**
和	聋	老的	胡斯	曾是	所以	高兴	到	有	他的	一顿饭	准备好	前	他

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] ['dʌb(ə)l] ,

expected	**it**	**that**	**he**	**paid**	**the**	**Miller**	**double**	**,**
预期的	它	那	他	有薪酬的	这	磨坊主	双倍的	,

耳聋的老胡斯很高兴饭菜比预期提前做好，于是付了米勒双倍的钱。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

promising	**to**	**call**	**again**	**very**	**soon**	**.**
有前途	到	称呼	再次	非常	很快	.

承诺很快会再打电话。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [bred] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

So	**now**	**the**	**Miller**	**had**	**money**	**to**	**buy**	**bread**	**for**	**his**	**children**	**;**
所以	现在	这	磨坊主	有	钱	到	买	面包	为了	他的	孩子们	;

这样，磨坊主就有钱给孩子们买面包了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [naɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

and	**a**	**fine**	**supper**	**they**	**enjoyed**	**that**	**night**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**.**
和	一个	美好的	晚餐	他们	享受	那	夜晚	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，他们当晚享用了一顿丰盛的晚餐。

[best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

Best	**of**	**it**	**all**	**was**	**that**	**their**	**good**	**luck**	**had**	**come**	**to**	**stay**	**.**
最好的	的	它	全部	曾是	那	他们的	好的	运气	有	来	到	停留	.

最棒的是，他们的好运似乎会一直持续下去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [fluːts] , [trɔm'bəʊnz] , ['trʌmpits] , ['bjuːgəlz] , [faifs] , [hɔːrnz] , ['oʊboʊz] ,

The	**children**	**gave**	**up**	**their**	**flutes**	**,**	**trombones**	**,**	**trumpets**	**,**	**bugles**	**,**	**fifes**	**,**	**horns**	**,**	**oboes**	**,**
这	孩子们	给予	向上	他们的	长笛	,	长号	,	小号	,	号角	,	短笛	,	角	,	双簧管	,

['kɔːrnɪt] , [bə'suːnz] , [ænd; ənd] ['pɪkəˌləʊz] ,

cornets	**,**	**bassoons**	**,**	**and**	**piccolos**	**,**
短号	,	巴松管	,	和	短笛	,

孩子们放弃了他们的长笛、长号、小号、军号、短笛、圆号、双簧管、短号、巴松管和短笛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mjuˈzɪʃənz] , [bʌt; bət] [mɪl] - ['bloʊɚz] [ɪn'sted] ,

because	**they**	**had**	**decided**	**not**	**to**	**be**	**musicians**	**,**	**but**	**mill**	**-**	**blowers**	**instead**	**,**
因为	他们	有	决定	不是	到	是	音乐家	,	但	磨	-	鼓风机	反而	,

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bloʊ] [-]

—	**which**	**was**	**a**	**blow**	**[**	**115**	**]**
—	哪个	曾是	一个	吹	[	-	]

因为他们决定不去当音乐家，而是去当磨坊鼓风机工人——这对他们来说是一个打击[115]

[tuː; tə] ['mjuːzɪk] .

to	**music**	**.**
到	音乐	.

伴着音乐。

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [sed] , [ðer; ðər] [nuː] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn] .

After	**all**	**,**	**they**	**said**	**,**	**their**	**new**	**profession**	**was**	**a**	**more**	**distinguished**	**one**	**.**
后	全部	,	他们	说	,	他们的	新的	职业	曾是	一个	更多的	杰出的	一	.

毕竟，他们说，他们的新职业更加体面。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [bloʊ] [ə; eɪ] [blæst] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɑːm'boʊn] ,

For	**with**	**practice**	**any**	**one**	**can**	**blow**	**a**	**blast**	**on**	**a**	**trombone**	**,**
为了	和	实践	任何	一	能	吹	一个	爆炸	在	一个	长号	,

只要勤加练习，任何人都能吹奏出悠扬的长号声。

[bʌt; bət] [fjuː] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ten] [hæv; həv] [lʌŋz] [soʊ] ['maɪti] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bloʊ] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl]

but	**few**	**families**	**of**	**ten**	**have**	**lungs**	**so**	**mighty**	**that**	**they**	**can**	**blow**	**a**	**windmill**
但	很少	家庭	的	十	有	肺	所以	强大的	那	他们	能	吹	一个	风车

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] .

when	**it**	**wants**	**to**	**stand**	**still**	**.**
什么时候	它	想要	到	站立	仍然	.

但很少有十口之家拥有如此强大的肺活量，能够吹动想要停下来的风车。

[ðeɪ] ['præktɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['præktɪst] , [brɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [skuːl] .

They	**practiced**	**and**	**they**	**practiced**	**,**	**before**	**and**	**after**	**school**	**.**
他们	练习	和	他们	练习	,	前	和	后	学校	.

他们课前课后都反复练习。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [soʊ] ['skɪlf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]

And	**they**	**grew**	**so**	**skillful**	**that**	**the**	**Miller**	**declared**	**them**	**to**	**be**	**better**	**than**
和	他们	生长	所以	熟练	那	这	磨坊主	声明	他们	到	是	更好的	比

['eni] [briːz] ,

any	**breeze**	**,**
任何	微风	,

他们的技艺日臻精湛，以至于磨坊主宣称他们比任何微风都更胜一筹。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

for	**they**	**were**	**always**	**ready**	**when**	**he**	**wanted**	**them**	**.**
为了	他们	是	总是	准备好	什么时候	他	通缉	他们	.

因为当他需要他们的时候，他们总是随时待命。

[ɑːn] [deɪz] [wen] [noʊ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪnd͵mɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]

On	days	when	no	breeze	was	blowing	and	all	the	other	windmills	in	the	land
在	天	什么时候	不	微风	曾是	吹	和	全部	这	其他	风车	在	这	土地

[wɜːr; wər] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

were	as	quiet	as	the	market	on	Sunday	,
是	作为	安静的	作为	这	市场	在	星期日	,

在那些没有一丝微风的日子里，全国所有的风车都像星期天的集市一样安静，

— [ðen] [ðə; ði] ['nebəz] [flɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bloʊɪŋ] ['fæməli] ,

—	then	the	neighbors	flocked	to	the	Miller	of	the	wonderful	blowing	family	,
—	然后	这	邻居	成群结队的	到	这	磨坊主	的	这	精彩的	吹	家庭	,

——然后邻居们都涌向了那户吹牛皮的奇妙家庭——米勒家。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [greɪn] [graʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

and	at	his	mill	they	were	sure	of	having	their	grain	ground	quickly	and
和	在	他的	磨	他们	是	当然	的	拥有	他们的	粮食	地面	迅速地	和

[wel] .

well	.
出色地	.

在他的磨坊，人们确信他们的谷物能够被快速、高质量地磨成粉。

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [fæst] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] .

The	Miller	was	fast	growing	rich	.
这	磨坊主	曾是	快速地	生长	富有的	.

磨坊主很快就变得富有起来。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['dʌb(ə)l] [praɪs] , ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

He	charged	double	price	,	always	;	and	,	indeed	,
他	带电	双倍的	价格	,	总是	;	和	,	的确	,

他总是收取双倍价格；而且，确实如此。

[foʊk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [praɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [ten] ['bloʊɚz]

folk	thought	it	was	worth	paying	a	double	price	to	see	the	Miller's	Ten	Blowers
民间	想法	它	曾是	值得	付费	一个	双倍的	价格	到	看	这	米勒的	十	鼓风机

[æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

at	their	work	.
在	他们的	工作	.

人们认为，花双倍的价钱去看米勒的十个鼓手表演是值得的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['juːnɪfɔːrmz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪl] ,

They	had	neat	little	uniforms	of	blue	and	white	,	like	figures	on	a	tile	,
他们	有	整洁的	小的	制服	的	蓝色的	和	白色的	,	喜欢	数据	在	一个	瓦	,

他们穿着整齐的蓝白相间的小制服，就像瓷砖上的图案一样。

— [bluː] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɪlərz] - [smɑːk] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] . [-]

—	blue	trousers	and	white	millers	'	smocks	,	and	wooden	shoes	.	[	116	]
—	蓝色的	裤子	和	白色的	磨坊主	-	罩衫	,	和	木制的	鞋	.	[	-	]

—蓝色长裤、白色磨坊工人罩衫和木屐。[116]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [roʊ] ,

And	they	were	trained	to	stand	in	an	orderly	row	,
和	他们	是	受过训练	到	站立	在	一个	秩序	排	,

他们接受过训练，要排成整齐的队列。

[wɪð; wɪθ] [bɪg] [hæns] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] ['beɪbi] [tɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] , [ɔːl] [pʌf] -

with	big	Hans	at	the	head	and	chubby	baby	Tod	at	the	foot	,	all	puff	-
和	大的	汉斯	在	这	头	和	胖乎乎的	婴儿	托德	在	这	脚	,	全部	噗	-

['tʃiːkt] ,

cheeked	,
脸颊	,

头顶是高大的汉斯，脚边是胖乎乎的小托德，它们脸颊鼓鼓的。

['rʌdi] , [ænd; ənd] [brɔːd] - ['tʃestɪd] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['bloʊɪŋ] .

ruddy	,	and	broad	-	chested	from	much	blowing	.
红润	,	和	广阔	-	胸部	从	很多	吹	.

面色红润，胸膛因长时间风吹而变得宽阔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [ɔːl] [tə'geðər] , — [wʌn] — [tuː] ! [wʌn] — [tuː] ! [wʌn] — [tuː] !

And	they	blew	all	together	,	—	one	—	two	!	one	—	two	!	one	—	two	!
和	他们	吹	全部	一起	,	—	一	—	二	!	一	—	二	!	一	—	二	!

他们一起吹响了号角，一二！一二！一二！

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒænjueri] [naɪt] ,

—	with	a	sound	like	a	great	wind	in	the	chimney	on	a	January	night	,
—	和	一个	声音	喜欢	一个	伟大的	风	在	这	烟囱	在	一个	一月	夜晚	,

——发出如同1月夜晚狂风呼啸着吹进烟囱的声音，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [bloʊ]

while	the	windmill	whirled	around	like	a	mad	thing	and	seemed	ready	to	blow
尽管	这	风车	旋转	大约	喜欢	一个	疯狂的	事物	和	似乎	准备好	到	吹

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

风车疯狂地旋转着，仿佛随时都会爆炸。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːn] - ['lʊkɝz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

But	the	on	-	lookers	had	to	be	careful	to	put	a	rock	in	their	pockets	,
但	这	在	-	外貌	有	到	是	小心	到	放	一个	岩石	在	他们的	口袋	,

但围观者们必须小心，在口袋里放一块石头。

[ɔːr][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['stedi] ,

or	to	hold	on	to	something	steady	,
或者	到	抓住	在	到	某物	稳定的	,

或者抓住某件稳定的东西，

[lest] [ðeɪ] [biː; bi] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] [baɪ][ðə; ði][blæst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bluː] .

lest	they	be	blown	from	their	feet	by	the	blast	which	the	children	blew	.
免得	他们	是	吹	从	他们的	脚	经过	这	爆炸	哪个	这	孩子们	吹	.

免得他们被孩子们吹出的气流吹倒在地。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɝz] ['wʌndərf(ə)l] ['fæməli] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

Stories	of	the	Miller's	wonderful	family	spread	far	and	wide	,
故事	的	这	米勒的	精彩的	家庭	传播	远的	和	宽的	,

米勒一家美好的故事远播四方。

[ænd; ənd] ['meni] [foʊk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bloʊɝz] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] .

and	many	folk	came	to	see	the	little	Blowers	at	their	work	.
和	许多	民间	来了	到	看	这	小的	鼓风机	在	他们的	工作	.

许多人前来观看小鼓风机们工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [æskt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

They	were	often	asked	to	show	their	skill	in	various	ways	.
他们	是	经常	问	到	展示	他们的	技能	在	各种各样的	方式	.

他们经常被要求以各种方式展示自己的技能。

[hænz] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæk͵smɪθs] ['beloʊz] ,

Hans	might	easily	have	earned	his	living	as	a	blacksmith's	bellows	,
汉斯	可能	容易地	有	获得	他的	活的	作为	一个	铁匠	风箱	,

汉斯完全可以靠给铁匠做风箱来谋生。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

could	his	father	have	spared	him	from	the	mill	.
可以	他的	父亲	有	幸存	他	从	这	磨	.

他的父亲本可以让他免于送他去磨坊。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [kəukst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bloʊɝz] [tuː; tə] [bloʊ] [ðer; ðər] [kaɪts] [ʌp] ['ɪntuː]

The	village	children	often	coaxed	the	younger	Blowers	to	blow	their	kites	up	into
这	村庄	孩子们	经常	哄骗	这	年轻	鼓风机	到	吹	他们的	风筝	向上	进入

[ðə; ði][skaɪ][ɔːr][ðer; ðər]['seɪlˌboʊts] [daʊn] [ðə; ði][kə'nælz] .

the	sky	or	their	sailboats	down	the	canals	.
这	天空	或者	他们的	帆船	向下	这	运河	.

村里的孩子们经常哄着年纪小的吹风者把风筝吹到天上，或者把帆船吹到运河上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [-]

Even	the	[	117	]
甚至	这	[	-	]

甚至[117]

['beɪbi] [ɜːrnd] ['meni] [ə; eɪ] ['peni] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [sʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['tʃimniz]

baby	earned	many	a	penny	by	blowing	the	soot	out	of	the	cottage	chimneys
婴儿	获得	许多	一个	一分钱	经过	吹	这	煤烟	出去	的	这	小屋	烟囱

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm]['kɔːrnərz][ɪn][ðə; ði] ['gʊd'waɪvz] - ['spændi] [flɔːrz] .

and	the	dust	from	corners	in	the	goodwives	'	spandy	floors	.
和	这	灰尘	从	角落	在	这	好妻子们	-	斯潘迪	楼层	.

婴儿靠吹掉小屋烟囱里的烟灰和打扫好太太们铺着的地板角落里的灰尘，挣了不少钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlər] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːl] [ðɪs] .

But	the	Miller	himself	did	not	encourage	all	this	.
但	这	磨坊主	他自己	做过	不是	鼓励	全部	这	.

但磨坊主本人并没有鼓励这一切。

" [best] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [mɪl] , [maɪ] [sʌnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv]

"	Best	stick	to	your	home	mill	,	my	sons	,	"	he	said	,	"	and	good	will	come	of
"	最好的	戳	到	你的	家	磨	,	我的	儿子们	,	"	他	说	,	"	和	好的	将要	来	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“孩子们，最好还是待在你们家的磨坊里，”他说，“这样会有好结果的。”

[duː][nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] [ɪn] ['bloʊɪŋ] [smɔːl] [θɪŋz] ,

Do	not	waste	your	breath	in	blowing	small	things	,
做	不是	浪费	你的	气息	在	吹	小的	事物	,

不要把精力浪费在吹小东西上。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [jʊr; jər] [breθ] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['fɔːrtʃən] .

and	one	day	your	breath	shall	blow	us	into	fortune	.
和	一	天	你的	气息	将	吹	我们	进入	财富	.

总有一天，你的气息会带给我们好运。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

"	And	this	seemed	likely	to	be	true	;
"	和	这	似乎	可能	到	是	真的	;

“这似乎很有可能是真的；

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['feɪməs] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪtʃ] .

for	every	day	they	were	becoming	more	famous	and	more	rich	.
为了	每一个	天	他们	是	成为	更多的	著名的	和	更多的	富有的	.

他们每天都变得越来越有名，越来越富有。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪlərz] [ɪn][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər][soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp]

And	all	the	other	millers	in	the	land	were	so	jealous	that	they	could	not	sleep
和	全部	这	其他	磨坊主	在	这	土地	是	所以	嫉妒的	那	他们	可以	不是	睡觉

[oʊ] - [naɪts] .

o	'	nights	.
o	-	夜晚	.

全国其他所有的磨坊主都非常嫉妒，以至于夜不能寐。

[iː]
II
二

二

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [soʊ] .

There	**came**	**a**	**time**	**when**	**the**	**Miller**	**was**	**kept**	**busy**	**indeed**	**,**	**and**	**proudly**	**so**	**.**
那里	来了	一个	时间	什么时候	这	磨坊主	曾是	保留	忙碌的	的确	,	和	自豪地	所以	.

后来，磨坊主确实忙得不可开交，而且他为此感到自豪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][graɪnd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sæks]

For	**he**	**had**	**been**	**commanded**	**by**	**the**	**King**	**himself**	**to**	**grind**	**one**	**thousand**	**sacks**
为了	他	有	到过	命令	经过	这	国王	他自己	到	研磨	一	千	麻袋

[ʌv; əv]['flaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['kʊkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

of	**flour**	**for**	**the**	**wedding**	**-**	**cookery**	**of**	**the**	**young**	**Prince**	**,**
的	面粉	为了	这	婚礼	-	烹饪	的	这	年轻的	王子	,

因为他奉国王之命，要为小王子的婚礼磨制一千袋面粉。

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	**son**	**.**
他的	儿子	.

他的儿子。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Prince**	**was**	**to**	**cross**	**the**	**sea**	**to**	**be**	**married**	**to**	**the**	**daughter**	**of**	**the**
这	王子	曾是	到	叉	这	海	到	是	已婚	到	这	女儿	的	这

[praʊd] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] ; [-]

proud	**King**	**of**	**Outland**	**;**	**[**	**118**	**]**
自豪的	国王	的	外地	;	[	-	]

王子将渡海去迎娶骄傲的外域国王的女儿；[118]

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fer] [braɪd] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [greɪt]

and	**when**	**he**	**had**	**brought**	**his**	**fair**	**bride**	**home**	**there**	**was**	**to**	**be**	**great**
和	什么时候	他	有	带来	他的	公平的	新娘	家	那里	曾是	到	是	伟大的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	**,**
欢欣鼓舞	,

当他把美丽的妻子带回家时，家里一片欢腾。

— ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wɪndˌmɪlz] .

—	**feasting**	**and**	**merrymaking**	**at**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Windmills**	**.**
—	盛宴	和	欢乐	在	这	首都	的	这	土地	的	风车	.

—在风车之国的首都举行盛宴和狂欢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['flaʊər][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['wedɪŋ] - [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	**the**	**Miller's**	**flour**	**was**	**to**	**make**	**the**	**huge**	**wedding**	**-**	**cake**	**and**	**a**	**little**
和	这	米勒的	面粉	曾是	到	制作	这	巨大的	婚礼	-	蛋糕	和	一个	小的

[keɪk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

cake	**for**	**each**	**of**	**the**	**guests**	**.**
蛋糕	为了	每个	的	这	客人	.

磨坊主的面粉将用来制作巨大的结婚蛋糕，以及为每位宾客制作一个小蛋糕。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] ,

For	**his**	**share**	**in**	**all**	**this**	**preparation**	**the**	**Miller**	**was**	**to**	**receive**	**a**	**great**	**price**	**,**
为了	他的	分享	在	全部	这	准备	这	磨坊主	曾是	到	收到	一个	伟大的	价格	,

磨坊主因参与所有这些准备工作而获得丰厚的报酬。

— [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] .

—	**a**	**bag**	**of**	**gold**	**.**
—	一个	包	的	金子	.

一袋金子。

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [wɜːrl] ,

So	he	hurried	about	,	and	the	children	blew	,	and	the	windmill	whirled	,
所以	他	慌忙	关于	,	和	这	孩子们	吹	,	和	这	风车	旋转	,

于是他匆匆忙忙地走来走去，孩子们吹着风，风车也转了起来。

[ænd; ənd] ['dʌsti] ['flaʊər] [went] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [sæks] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	dusty	flour	went	pouring	into	the	King's	sacks	,	until	all	was	done	.
和	尘土飞扬	面粉	去	浇注	进入	这	国王学院	麻袋	,	直到	全部	曾是	完毕	.

满是灰尘的面粉倾泻而入国王的麻袋，直到全部完成。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪlər] [sæt] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [praʊd] ['fæməli] ,

Then	the	Miller	sat	proudly	at	the	head	of	his	table	,	surrounded	by	his	proud	family	,
然后	这	磨坊主	卫星	自豪地	在	这	头	的	他的	桌子	,	包围	经过	他的	自豪的	家庭	,

然后，磨坊主骄傲地坐在餐桌的主位上，周围是他引以为豪的家人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'maɪər] .

and	with	the	sack	of	gold	in	the	middle	of	the	board	for	them	to	admire	.
和	和	这	解雇	的	金子	在	这	中间	的	这	木板	为了	他们	到	钦佩	.

棋盘中央摆放着一袋金子，供他们欣赏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['gʊdli] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ,

They	were	eating	their	goodly	supper	and	drinking	the	health	of	the	Prince	and	his	bride	,
他们	是	吃	他们的	很好	晚餐	和	喝	这	健康	的	这	王子	和	他的	新娘	,

他们一边享用丰盛的晚餐，一边为王子和新娘的健康干杯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

for	the	morrow	was	to	be	the	wedding	-	day	.
为了	这	明天	曾是	到	是	这	婚礼	-	天	.

因为明天就是婚礼的日子。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [læf] [ə'laʊd] ['naʊədeɪz] ,

Every	one	was	talking	and	laughing	under	his	breath	—	for	they	dared	not	laugh	aloud	nowadays	,
每一个	一	曾是	说	和	笑	在下面	他的	气息	—	为了	他们	敢于	不是	笑	大声	如今	,

每个人都在低声交谈和窃笑——因为如今他们不敢大声笑。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] .

for	fear	of	blowing	out	all	the	lights	.
为了	害怕	的	吹	出去	全部	这	灯	.

怕把所有的灯都烧坏。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . [-]

Suddenly	there	came	the	galloping	of	horses	'	hoofs	along	the	highway	and	a	thundering	knock	at	the	door	.	[	119	]
突然	那里	来了	这	疾驰	的	马匹	-	蹄子	沿着	这	公路	和	一个	雷鸣	敲	在	这	门	.	[	-	]

突然，公路上传来马蹄奔腾的声音，门上响起雷鸣般的敲门声。[119]

" ['oʊpən] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Open	!	"	cried	a	voice	.
"	打开	!	"	哭	一个	嗓音	.

“开门！”一个声音喊道。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	A	messenger	of	the	King	!
"	一个	信使	的	这	国王	!

“国王的使者！”

" [ðə; ði][fæt] ['mɪlər] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði][boʊlts][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

"	The	fat	Miller	ran	to	the	door	and	undid	the	bolts	as	fast	as	he
"	这	胖的	磨坊主	跑	到	这	门	和	撤销	这	螺栓	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“胖米勒跑到门口，以最快的速度打开了门闩。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪdʒ] .

while	his	children	crowded	around	to	hear	the	King's	message	.
尽管	他的	孩子们	挤	大约	到	听到	这	国王学院	信息	.

他的孩子们围拢过来，聆听国王的讲话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθs] , [lest] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

But	they	held	their	breaths	,	lest	the	message	be	blown	away	as	soon	as
但	他们	握住	他们的	呼吸	,	免得	这	信息	是	吹	离开	作为	很快	作为

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

但他们屏住呼吸，生怕话一出口就被风吹散。

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['raɪdər][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪ'lev(ə)n] [grumz] [held]

There	sat	a	rider	on	a	great	black	horse	;	and	behind	him	eleven	grooms	held
那里	卫星	一个	骑士	在	一个	伟大的	黑色的	马	;	和	在后面	他	十一	新郎	握住

[ɪ'lev(ə)n] ['hɔːrsɪz] ,

eleven	horses	,
十一	马匹	,

那里坐着一位骑着高大黑马的骑士；在他身后，有十一位马夫牵着十一匹马。

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['taɪniːəst] [waɪt] ['poʊni][juː; jʊ]['evər]

of	different	sizes	,	the	smallest	one	being	the	prettiest	,	tiniest	white	pony	you	ever
的	不同的	尺寸	,	这	最小	一	存在	这	最漂亮的	,	最小的	白色的	小马	你	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

大小不一，最小的那匹是你见过的最漂亮、最小的白色小马。

" [hoʊ] ! ['mɪlər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

"	Ho	!	Miller	!	"	shouted	the	messenger	.
"	何	!	磨坊主	!	"	喊叫	这	信使	.

“喂！米勒！”信使喊道。

" [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][ʌv; əv] ['bloʊɚz] [maʊnt] [ænd; ənd]

"	I	bring	the	King's	command	that	you	and	your	family	of	Blowers	mount	and
"	我	带来	这	国王学院	命令	那	你	和	你的	家庭	的	鼓风机	山	和

[raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

ride	with	me	to	the	Capital	,
骑	和	我	到	这	首都	,

“我奉国王之命，命令你和你的布洛尔家族随我一同前往首都。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

for	the	King	has	need	of	you	.
为了	这	国王	有	需要	的	你	.

因为王需要你。

[aɪ] [brɪŋ] [stiːdz] [fɔːr; fər][ɔːl] ; [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪdʒ] .

I	bring	steeds	for	all	;	lose	no	time	in	obeying	the	King's	message	.
我	带来	马匹	为了	全部	;	失去	不	时间	在	服从	这	国王学院	信息	.

我为所有人带来了马匹；务必立即遵照国王的命令。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] ;

"	The	Miller	and	his	sons	were	startled	and	amazed	;
"	这	磨坊主	和	他的	儿子们	是	惊慌	和	惊叹	;

“磨坊主和他的儿子们惊愕不已；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ['weðər] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɔːr][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kɔːld] [tuː; tə]

they	could	not	guess	whether	for	joy	or	for	sorrow	they	were	thus	called	to
他们	可以	不是	猜测	无论	为了	喜悦	或者	为了	悲哀	他们	是	因此	称为	到

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

他们无法猜测自己是因为喜悦还是悲伤而被传唤到法庭。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

But	of	course	there	was	nothing	for	them	but	to	obey	the	King	.
但	的	课程	那里	曾是	没有什么	为了	他们	但	到	服从	这	国王	.

当然，他们除了服从国王别无选择。

['kwɪkli] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [stiːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [grumz] [hæd; həd] [-]

Quickly	they	mounted	the	eleven	steeds	which	the	eleven	grooms	had	[	120	]
迅速地	他们	安装	这	十一	马匹	哪个	这	十一	新郎	有	[	-	]

他们迅速骑上了11名马夫的11匹马[120]

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

带来。

[ðə; ði][fæt] ['mɪlər] [went] [fɜːrst] , [ɑːn][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hɔːrs] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;

The	fat	Miller	went	first	,	on	a	fat	little	brown	horse	which	looked	like	him	;
这	胖的	磨坊主	去	第一的	,	在	一个	胖的	小的	棕色的	马	哪个	看起来	喜欢	他	;

胖磨坊主骑着一匹和他长得很像的胖小棕马先走；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [lɔːŋ] , ['læŋki] [hæns][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪmd] [beɪ] .

and	behind	him	came	long	,	lanky	Hans	on	a	long	-	limbed	bay	.
和	在后面	他	来了	长的	,	瘦长的	汉斯	在	一个	长的	-	有肢的	湾	.

在他身后，是身材修长、四肢纤细的汉斯，骑着一匹四肢修长的海湾马。

['æftər][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] ['paɪɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['gælənt] ['tʃesnʌt] , [bɪ'haɪnd] [huːm] ['gæləpt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

After	him	followed	Piet	on	a	gallant	chestnut	,	behind	whom	galloped	all	the	other
后	他	随后	皮特	在	一个	英勇	板栗	,	在后面	谁	疾驰	全部	这	其他

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

在他身后，皮特骑着一匹英俊的栗色骏马，其他兄弟们则策马紧随其后。

[wɪð; wɪθ][tɑːd][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði]['taɪni] [waɪt] ['poʊni] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

with	Tod	the	baby	on	the	tiny	white	pony	bringing	up	the	rear	.
和	托德	这	婴儿	在	这	微小的	白色的	小马	带来	向上	这	后部	.

小托德骑着白色小马驹，走在队伍的最后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlɚz] [pʊr] [waɪf] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

But	the	Miller's	poor	wife	was	left	behind	,
但	这	米勒的	贫穷的	妻子	曾是	左边	在后面	,

但磨坊主的妻子却被留下了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ɔːr][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌmənz] [tuː; tə]

not	knowing	whether	to	be	sorry	or	glad	because	of	the	King's	summons	to
不是	会心	无论	到	是	对不起	或者	高兴的	因为	的	这	国王学院	传票	到

[hɜːr; hər]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

国王召见家人，她不知该感到悲伤还是高兴。

['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] ['gæləpt] , [θʌd] - [θʌd] !

Nearly	all	night	they	galloped	,	thud	-	thud	!
几乎	全部	夜晚	他们	疾驰	,	砰的一声	-	砰的一声	!

他们几乎整夜都在疾驰，咚咚！

['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət][roʊdz] , [pæst] [ʃʌt] - [aɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['doʊzi] ['wɪnd,mɪlz] , ['draʊzi] [kə'nælz]

over	the	quiet	roads	,	past	shut	-	eyed	houses	and	dozy	windmills	,	drowsy	canals
超过	这	安静的	道路	,	过去的	关闭	-	眼睛	房屋	和	想睡	风车	,	昏昏欲睡	运河

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] ['vɪlɪdʒəz] .

and	dreaming	villages	.
和	做梦	村庄	.

沿着静谧的道路，经过静谧的房屋和昏昏欲睡的风车，昏昏欲睡的运河和梦幻般的村庄。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

And	at	early	dawn	they	came	to	the	Capital	City	.
和	在	早期的	黎明	他们	来了	到	这	首都	城市	.

黎明时分，他们来到了首都。

[hɪr] [ðə; ði]['taɪərd] [kɪŋ] [hɪm'self] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

Here	the	tired	King	himself	rode	out	to	meet	them	,
这里	这	疲劳的	国王	他自己	骑	出去	到	见面	他们	,

疲惫不堪的国王亲自骑马出来迎接他们。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] ['nəublz] .

accompanied	by	a	crowd	of	sleepy	soldiers	and	cross	-	looking	nobles	.
伴随	经过	一个	人群	的	困	士兵	和	叉	-	寻找	贵族	.

一群昏昏欲睡的士兵和一脸怒容的贵族簇拥着他们。

[ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten] [bɔɪz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] [nelt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

The	Miller	and	his	ten	boys	slipped	from	their	saddles	and	knelt	in	a	row
这	磨坊主	和	他的	十	男孩们	滑倒了	从	他们的	马鞍	和	跪下	在	一个	排

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

before	the	King	,
前	这	国王	,

磨坊主和他的十个儿子从马鞍上下来，一字排开地跪在国王面前。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

awaiting	his	commands	.
等待中	他的	命令	.

等待他的命令。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['serəmoʊni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

But	he	had	no	time	for	ceremony	this	morning	.
但	他	有	不	时间	为了	仪式	这	早晨	.

但他今天早上没空搞这些仪式。

" [raɪz] !

"	Rise	!
"	上升	!

“上升！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	he	cried	impatiently	.
"	他	哭	不耐烦地	.

他不耐烦地喊道。

" [duː] [nɑːt] [niːl] [ðer; ðər] [wen] [taɪm] [ɪz] [soʊ] ['preʃəs] !

"	Do	not	kneel	there	when	time	is	so	precious	!
"	做	不是	下跪	那里	什么时候	时间	是	所以	宝贵的	!

“时间如此宝贵，不要跪在那里！”

[raɪz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] , ['mɪlər] .

Rise	and	hasten	to	the	seashore	,	Miller	.
上升	和	趋	到	这	海滨	,	磨坊主	.

米勒，快起床，赶往海边。

[aɪ] [hæv; həv] [-]

I	have	[	121	]
我	有	[	-	]

我有[121]

[hɜːrd] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['bloʊɚz] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] .

heard	what	wonderful	Blowers	your	children	are	.
听到	什么	精彩的	鼓风机	你的	孩子们	是	.

听说你的孩子们都是很棒的吹笛手。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

It	is	for	this	reason	I	have	sent	for	you	.
它	是	为了	这	原因	我	有	发送	为了	你	.

正因如此，我才派人来请你。

[aʊt] ['jɑːndər] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [laɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [prɪns] ,

Out	yonder	on	the	sea	lies	the	ship	of	my	son	,	the	Prince	,
出去	远处	在	这	海	谎言	这	船	的	我的	儿子	,	这	王子	,

在那片海面上，停泊着我儿子王子的船。

[huː] [hæz; həz] [seɪld] [fɔːr; fər] ['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [braɪd] .

who	has	sailed	for	Outland	to	bring	home	a	bride	.
WHO	有	航行	为了	外地	到	带来	家	一个	新娘	.

他远航至外域，只为带回一位新娘。

['jestərdeɪ] [mɔːrn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] .

Yesterday	morn	he	started	;	but	he	has	not	gone	far	.
昨天	早晨	他	开始	;	但	他	有	不是	已消失	远的	.

他昨天早上出发了，但还没走远。

[maɪ] ['teliskəups] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [laɪz] ['helpləs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [leɪn] [fɔːr; fər] [twelv]

My	telescopes	show	that	the	ship	still	lies	helpless	,	as	she	has	lain	for	twelve
我的	望远镜	展示	那	这	船	仍然	谎言	无助	,	作为	她	有	莱恩	为了	十二

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

我的望远镜显示，这艘船仍然无力地躺在那里，已经躺了十二个小时了。

[bɪ'kɑːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndləs] ['hedlənd,'hedlænd] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [kɑːmz] .

becalmed	between	the	Windless	Headlands	in	the	Bay	of	Calms	.
平静	之间	这	无风	海岬	在	这	湾	的	平静	.

在平静湾的无风岬角之间，风平浪静。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten][ɪn][ðə; ði]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd]

The	wedding	was	to	have	been	this	morning	at	ten	in	the	Outland
这	婚礼	曾是	到	有	到过	这	早晨	在	十	在	这	外地

['kɪŋz] [kə'θiːdrəl] .

King's	cathedral	.
国王学院	大教堂	.

婚礼原定于今天上午十点在外域国王的大教堂举行。

['heɪs(ə)n] , ['mɪlər] !

Hasten	,	Miller	!
趋	,	磨坊主	!

快点，米勒！

[hiː; hi][hæz; həz] [jet] ['meni] [liːgz] [tuː; tə][goʊ] .

He	has	yet	many	leagues	to	go	.
他	有	然而	许多	联赛	到	去	.

他还有很长的路要走。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [bloʊ] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][pɔːrt][ɪn]['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

You	and	your	children	must	blow	the	Prince	into	port	in	season	for	the
你	和	你的	孩子们	必须	吹	这	王子	进入	港口	在	季节	为了	这

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

你和你的孩子们必须在仪式举行时将王子吹入港口。

[ɔːr][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][lɔːst] .

or	his	life	is	lost	.
或者	他的	生活	是	丢失的	.

否则他将失去生命。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [leɪt] , ['iːv(ə)n][baɪ][faɪv] ['mɪnɪts] ,

For	if	he	be	late	,	even	by	five	minutes	,
为了	如果	他	是	晚的	,	甚至	经过	五	分钟	,

如果他迟到，哪怕只是五分钟，

[ðə; ði]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] [kɪŋ] [hæz; həz] ['bɑːgind] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

the	Outland	King	has	bargained	that	he	must	die	.
这	外地	国王	有	讨价还价	那	他	必须	死	.

外域之王已经达成协议，他必须死。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] ['fɑːðər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] ['prɪnses] ,

He	is	a	proud	father	;	she	is	a	proud	Princess	,
他	是	一个	自豪的	父亲	;	她	是	一个	自豪的	公主	,

他是一位骄傲的父亲；她是一位骄傲的公主。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [baɪ][noʊ][wʌn] .

and	must	be	kept	waiting	by	no	one	.
和	必须	是	保留	等待	经过	不	一	.

任何人都不应该让他久等。

[maɪ][wɜːrd][ɪz] [pledʒd] ; [maɪ][sʌn][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] !

My	word	is	pledged	;	my	son	is	in	danger	!
我的	单词	是	承诺	;	我的	儿子	是	在	危险	!

我发誓，我的儿子有危险！

[seɪv] [ðə; ði] [prɪns] , ['mɪlər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [duːk] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]

Save	the	Prince	,	Miller	,	and	you	shall	be	made	a	Duke	,	and	all	your
节省	这	王子	,	磨坊主	,	和	你	将	是	制成	一个	公爵	,	和	全部	你的

['tʃɪldrən] ['ɜːlz] .

children	Earls	.
孩子们	伯爵	.

米勒，救救王子，你将被封为公爵，你的所有孩子都将成为伯爵。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nəublz] ['hʌsəld] [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd]

" **The** **King** **ceased** **speaking** **,** **and** **the** **crowd** **of** **nobles** **hustled** **the** **Miller** **and**

" 这 国王 停止 请讲 , 和 这 人群 的 贵族 匆忙 这 磨坊主 和

[hɪz; ɪz]['fæməli] [-]

his **family** **[** **122** **]**

他的 家庭 [-]

“国王停止了讲话，贵族们围住了磨坊主和他的家人[122]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wens] , [fɑːr][ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːn] ,

down **to** **the** **shore** **,** **whence** **,** **far** **off** **against** **the** **dawn** **,**

向下 到 这 支撑 , 何处 , 远的 离开 反对 这 黎明 ,

一路向下，来到岸边，从那里，在遥远的黎明中，

[ʃɑːrp] [aɪz] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

sharp **eyes** **could** **dimly** **see** **the** **Prince's** **ship** **lying** **on** **the** **water** **,**

锋利的 眼睛 可以 依稀 看 这 王子的 船 说谎 在 这 水 ,

敏锐的目光隐约看到王子的船静静地躺在水面上。

[laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːm] [wel] .

like **a** **leaf** **on** **the** **surface** **of** **a** **calm** **well** **.**

喜欢 一个 叶子 在 这 表面 的 一个 冷静的 出色地 .

就像平静井面上的一片叶子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花之公主(The Flower Princess)
第5/5页

[ðə; ði] ['mɪlər] [reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ten] ['bloʊɚz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
The Miller ranged his Ten Blowers in a row ,
这 磨坊主 范围 他的 十 鼓风机 在 一个 排 ,

磨坊主将他的十个鼓风机排成一排，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [wɜːrl] ;
as they always stood when about to make the windmill whirl ;
作为 他们 总是 站立 什么时候 关于 到 制作 这 风车 旋转 ;

他们总是像这样站着，准备让风车转动起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [gʊd] [tuː; tə] [siː] .
and they were a flight of steps , one above the other , good to see .
和 他们 是 一个 航班 的 步骤 , 一 多于 这 其他 , 好的 到 看 .

那是一排台阶，一层叠着一层叠着，看起来很不错。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪlər] [kraɪd] , —
Then the Miller cried , —
然后 这 磨坊主 哭 , —

磨坊主随即哭了起来——

" [bloʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
" Blow , my children !
" 吹 , 我的 孩子们 !

“吹吧，我的孩子们！”

[bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [maɪt] , [wen] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrd] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [ɪz] [æt; ət]
Blow with all your might , when I speak the word ; for a great matter is at
[steɪk] .
stake .
赌注 .

当我发出指令时，用尽全力吹气；因为事关重大。

[naʊ] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
Now ; one , two , three !
现在 ; 一 , 二 , 三 !

现在；一、二、三！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [pʌft] [ðer; ðər] [tʃiːks] , [let] [aʊt] [ðer; ðər] [breθ] ,
" The boys drew in a long breath , puffed their cheeks , let out their breath ,
" 这 男孩们 画 在 一个 长的 气息 , 膨胀的 他们的 脸颊 , 让 出去 他们的 气息 ,
[ɪk'spændɪd] [ðer; ðər] [tʃests] ,
expanded their chests ,
扩展 他们的 箱子 ,

男孩们深吸一口气，鼓起腮帮子，然后缓缓吐气，挺起胸膛。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [kaʊnt] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] ,
and at the third count blew with all their might ,
和 在 这 第三 数数 吹 和 全部 他们的 可能 ,

数到三时，他们用尽全力吹响了号角。

[tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
till their eyes bulged and they were purple in the face .
直到 他们的 眼睛 鼓胀 和 他们 是 紫色的 在 这 脸 .

直到他们双眼凸出，脸色发紫。

[ðə; ði] [triːz] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nests] ,

The	trees	bent	to	the	ground	,	and	the	birds	flew	out	of	their	nests	,
这	树木	弯曲	到	这	地面	,	和	这	鸟类	飞翔	出去	的	他们的	巢穴	,

[tʃɜːrp] ['waɪldli] .

chirping	wildly	.
啁啾声	疯狂地	.

树木弯向地面，鸟儿从巢穴中飞出，发出凄厉的鸣叫。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] ,

And	soon	after	this	the	watchmen	on	the	palace	wall	,
和	很快	后	这	这	守望者	在	这	宫殿	墙	,

此后不久，宫墙上的守卫们

[huː] [wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['teliskəups] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr]

who	were	spying	at	the	Prince's	ship	with	their	telescopes	,	gave	a	great	cheer
WHO	是	间谍活动	在	这	王子的	船	和	他们的	望远镜	,	给予	一个	伟大的	欢呼

.

:
.

那些用望远镜窥视王子船只的人，发出了一阵欢呼声。

[ðə; ði] [seɪlz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['evər] [soʊ] ['sloʊli]

The	sails	had	filled	with	wind	,	and	the	vessel	was	moving	ever	so	slowly
这	帆	有	已填	和	风	,	和	这	血管	曾是	移动	曾经	所以	缓慢地

[tɔːrdz] ['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] . [-]

towards	Outland	.	[	123	]
向	外地	.	[	-	]

船帆被风吹得鼓胀起来，船缓缓地向外域驶去。[123]

" [ə'gen] , [maɪ] ['beɪbz] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	Again	,	my	babes	!	"	roared	the	Miller	.
"	再次	,	我的	宝贝们	!	"	咆哮	这	磨坊主	.

“我的宝贝们，再来一次！”米勒吼道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] !

"	One	,	two	,	three	!
"	一	,	二	,	三	!

“一二三！

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [blæst] [bluː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	and	once	more	a	blast	blew	from	the	shore	,
"	和	一次	更多的	一个	爆炸	吹	从	这	支撑	,

“岸边再次吹来一阵狂风，

[soʊ] ['maɪti] [ðæt] [ðə; ði] [hæts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] [went] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

so	mighty	that	the	hats	of	the	nobles	went	flying	off	into	the	sea	,
所以	强大的	那	这	帽子	的	这	贵族	去	飞行	离开	进入	这	海	,

威力如此之大，以至于贵族们的帽子都被吹飞到海里去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] ;

and	the	King	himself	nearly	lost	his	crown	of	pearls	and	rubies	;
和	这	国王	他自己	几乎	丢失的	他的	王冠	的	珍珠	和	红宝石	;

国王本人也差点失去了他那顶珍珠红宝石王冠；

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skændələs] [θɪŋ] !

which	would	have	been	a	scandalous	thing	!
哪个	会	有	到过	一个	丑闻	事物	!

那将是一件惊世骇俗的事情！

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlmənts] [tʃɪrd] .

Once	more	the	lookouts	on	the	battlements	cheered	.
一次	更多的	这	瞭望台	在	这	城垛	欢呼	.

城垛上的瞭望员们再次欢呼起来。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [pæst][ðə; ði] ['wɪndləs] ['hedlənd,'hedlænd] , [aʊt]
The **Prince's** **ship** **was** **moving** **steadily** **forward** **past** **the** **Windless** **Headlands** **,** **out**
这 王子的 船 曾是 移动 稳步 向前 过去的 这 无风 海岬 , 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [kɑːmz] .
of **the** **Bay** **of** **Calms** **.**
的 这 湾 的 平静 .

王子的船稳步向前驶过无风岬角，驶出平静湾。

" [wʌns] [mɔːr] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [nɑːd][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" **Once** **more** **!** **"** **shouted** **the** **Miller** **,** **encouraged** **by** **the** **King's** **nod** **of** **delight** **.**
" 一次 更多的 ! " 喊叫 这 磨坊主 , 鼓励 经过 这 国王学院 点头 的 喜 .

“再来一次！”磨坊主喊道，国王高兴地点了点头，这鼓励了他。

" [wʌn] [mɔːr] [bloʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
" **One** **more** **blow** **for** **our** **King** **and** **Prince** **,** **my** **children** **!**
" 一 更多的 吹 为了 我们的 国王 和 王子 , 我的 孩子们 !

“再给我们的国王和王子一击，我的孩子们！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [ten] [fɪld] [ðer; ðər] [lʌŋz] [ænd; ənd] [pʌft] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði]
" **And** **a** **third** **time** **the** **Ten** **filled** **their** **lungs** **and** **puffed** **their** **cheeks** **in** **the**
" 和 一个 第三 时间 这 十 已填 他们的 肺 和 膨胀的 他们的 脸颊 在 这
[gʊd] [kɔːz] .
good **cause** **.**
好的 原因 .

“于是，这十个人第三次深吸一口气，鼓起腮帮子，为正义事业干杯。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [dɑːnst] ['waɪldli][ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] ,
This **time** **the** **watchers** **danced** **wildly** **on** **the** **palace** **walls** **,**
这 时间 这 观察者 跳舞 疯狂地 在 这 宫殿 墙壁 ,

这一次，守望者们在宫墙上疯狂地跳舞。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]['goʊldən] ['bænər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl]
and **waved** **a** **golden** **banner** **to** **the** **King** **,** **which** **was** **the** **signal** **that** **all**
和 挥手 一个 金的 横幅 到 这 国王 , 哪个 曾是 这 信号 那 全部
[wʌz; wəz] [wel] .
was **well** **.**
曾是 出色地 .

他向国王挥舞着一面金色的旗帜，这表示一切平安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [skʌdid] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [streɪt] [tɔːrdz]
For **the** **Prince's** **ship** **had** **scudded** **clean** **out** **of** **sight** **,** **straight** **towards**
为了 这 王子的 船 有 疾驰 干净的 出去 的 视线 , 直的 向
['aʊt,lænd; 'aʊtlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] .
Outland **and** **the** **Bride** **.**
外地 和 这 新娘 .

王子的船飞驰而去，径直驶向外域和新娘，消失在视线之外。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [gʌlf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'kɑːmd] . [
Once **in** **the** **open** **gulf** **the** **ship** **was** **in** **no** **further** **danger** **of** **being** **becalmed** **.** **[**
一次 在 这 打开 海湾 这 船 曾是 在 不 更远 危险 的 存在 平静 . [
-]
124 **]**
-]

一旦进入开阔的海湾，这艘船就不会再有被困住的危险了。[124]

[wʌn] [mɔːr] [bloʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ]
One **more** **blow** **for** **our** **King**
一 更多的 吹 为了 我们的 国王

国王再遭重创

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ten] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]

This	is	how	the	Miller	and	his	Ten	saved	the	life	of	the	Prince	of	the	Land
这	是	如何	这	磨坊主	和	他的	十	已保存	这	生活	的	这	王子	的	这	土地

[ʌv; əv] ['wɪnd͵mɪlz] ,

of	Windmills	,
的	风车	,

这就是磨坊主和他的十个伙伴如何救了风车王国王子的性命的故事。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɪŋ] .

and	became	very	dear	to	their	King	.
和	成为	非常	亲爱的	到	他们的	国王	.

他们深受国王喜爱。

[fɔːr; fər] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlɜ·z] [sʌnz] , [ðə; ði] [prɪns] [riːtʃt] ['aʊt͵lænd; 'aʊtlənd]

For	,	aided	by	the	breath	of	the	Miller's	sons	,	the	Prince	reached	Outland
为了	,	协助	经过	这	气息	的	这	米勒的	儿子们	,	这	王子	达到	外地

[ɪn] [taɪm] ,

in	time	,
在	时间	,

因为在磨坊主儿子们的帮助下，王子及时赶到了外域。

— [jes] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ; [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

—	yes	,	even	with	time	to	spare	;	the	Princess	was	not	ready	for	him	!
—	是的	,	甚至	和	时间	到	空闲的	;	这	公主	曾是	不是	准备好	为了	他	!

——是的，即使时间充裕，公主也还没准备好迎接他！

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ðæt] ,

And	her	father	was	so	pleased	by	this	promptness	of	the	bridegroom	that	,
和	她	父亲	曾是	所以	高兴	经过	这	迅速	的	这	新郎	那	,

她的父亲对新郎的迅速行动非常满意，于是……

[wen] [ðə; ði] ['nuːli] ['mærid] [per] [left] ['aʊt͵lænd; 'aʊtlənd] ['æftər] [ðə; ði] [grænd] ['wedɪŋ] ,

when	the	newly	married	pair	left	Outland	after	the	grand	wedding	,
什么时候	这	新	已婚	一对	左边	外地	后	这	盛大	婚礼	,

盛大的婚礼结束后，这对新婚夫妇离开了外域。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bʌkɪts] [ʌv; əv]

they	took	with	them	as	a	gift	from	the	King	one	hundred	buckets	of
他们	采取	和	他们	作为	一个	礼物	从	这	国王	一	百	水桶	的

['sɪlvər] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bʌkɪts] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bʌkɪts] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

silver	and	one	hundred	buckets	of	gold	and	one	hundred	buckets	of	shining
银	和	一	百	水桶	的	金子	和	一	百	水桶	的	灼灼

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

他们带着国王赠送的礼物——一百桶白银、一百桶黄金和一百桶闪亮的珠宝——离开了。

[ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] [siːn] .

the	most	beautiful	that	ever	were	seen	.
这	最多	美丽的	那	曾经	是	已见	.

世上最美的景色。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wɪnd͵mɪlz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv]

So	that	when	the	Prince	reached	the	Land	of	Windmills	he	was	able	to	give
所以	那	什么时候	这	王子	达到	这	土地	的	风车	他	曾是	有能力的	到	给

[faɪn] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

fine	presents	to	all	who	had	done	services	for	him	.
美好的	礼物	到	全部	WHO	有	完毕	服务	为了	他	.

因此，当王子到达风车国时，他能够向所有为他效力的人赠送精美的礼物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	**you**	**may**	**be**	**sure**	**that**	**the**	**Miller**	**and**	**his**	**boys**	**were**	**not**	**among**	**the**
和	你	可能	是	当然	那	这	磨坊主	和	他的	男孩们	是	不是	之中	这

[læst][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] .

last	**of**	**this**	**number**	**.**
最后的	的	这	数字	.

可以肯定的是，米勒和他的儿子们绝不是这群人中的最后几人。

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [meɪd] [duːk] [ʌv; əv] - ,

The	**Miller**	**was**	**made**	**Duke**	**of**	**Millwind**	**,**
这	磨坊主	曾是	制成	公爵	的	-	,

磨坊主被封为磨坊风公爵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['bʌkits] [ʌv; əv]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] ; [waɪl] [iːtʃ]

and	**he**	**received**	**one**	**of**	**the**	**one**	**hundred**	**buckets**	**of**	**jewels**	**;**	**while**	**each**
和	他	已收到	一	的	这	一	百	水桶	的	珠宝	;	尽管	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] ,

of	**the**	**Earls**	**,**
的	这	伯爵	,

他分得了一百桶珠宝中的一桶；而每位伯爵，

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkits] [ʌv; əv][goʊld] . [-]

his	**sons**	**,**	**had**	**one**	**of**	**the**	**buckets**	**of**	**gold**	**.**	**[**	**125**	**]**
他的	儿子们	,	有	一	的	这	水桶	的	金子	.	[	-	]

他的儿子们分到了一桶金子。[125]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɝz] [waɪf] [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkits] [ʌv; əv]['sɪlvər] ;

And	**the**	**Miller's**	**wife**	**received**	**one**	**of**	**the**	**buckets**	**of**	**silver**	**;**
和	这	米勒的	妻子	已收到	一	的	这	水桶	的	银	;

磨坊主的妻子分到了一桶银子；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['wɜːri] .

though	**she**	**had**	**done**	**nothing**	**at**	**all**	**but**	**stay**	**at**	**home**	**and**	**worry**	**.**
尽管	她	有	完毕	没有什么	在	全部	但	停留	在	家	和	担心	.

虽然她除了待在家里担心之外什么也没做。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]

After	**that**	**there**	**was**	**no**	**longer**	**any**	**need**	**for**	**the**	**Miller**	**and**	**his**	**family**	**to**
后	那	那里	曾是	不	更长	任何	需要	为了	这	磨坊主	和	他的	家庭	到

['wiːkən] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] .

weaken	**themselves**	**with**	**work**	**.**
削弱	他们自己	和	工作	.

此后，米勒一家就再也不需要靠劳作来消耗自己的体力了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ;

They	**were**	**rich**	**and**	**noble**	**;**
他们	是	富有的	和	高贵	;

他们富有而高贵；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪlərz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	**now**	**it**	**was**	**fair**	**to**	**give**	**the**	**other**	**millers**	**in**	**the**	**land**	**a**	**chance**	**.**
和	现在	它	曾是	公平的	到	给	这	其他	磨坊主	在	这	土地	一个	机会	.

现在也应该给国内其他磨坊主一个机会了。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['mɪlər] [hæd; həd][soʊ] ['tæləntɪd] [ə; eɪ]['fæməli] , [juː; jʊ] [siː] .

But	**no**	**other**	**Miller**	**had**	**so**	**talented**	**a**	**family**	**,**	**you**	**see**	**.**
但	不	其他	磨坊主	有	所以	才华横溢	一个	家庭	,	你	看	.

但你看，米勒家族里没有其他任何一位成员拥有如此才华横溢的家族。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] , [huː] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld]

The	best	thing	of	all	was	that	the	Prince	and	Princess	,	who	,	upon	the	old
这	最好的	事物	的	全部	曾是	那	这	王子	和	公主	,	WHO	,	之上	这	老的

['kɪŋz] [deθ] ,

King's	death	,
国王学院	死亡	,

最妙的是，老国王去世后，王子和公主.....

[ðəm'selvz] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [lɪvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ten] ['dɔtɚz] , [iːtʃ] [mɔːr]

themselves	became	King	and	Queen	,	lived	to	have	ten	daughters	,	each	more
他们自己	成为	国王	和	女王	,	居住地	到	有	十	女儿们	,	每个	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

beautiful	than	the	others	.
美丽的	比	这	其他的	.

他们自己成为了国王和王后，生了十个女儿，一个比一个漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['mærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	when	they	were	grown	up	,	the	King	their	father	married	them	to	the
和	什么时候	他们	是	生长	向上	,	这	国王	他们的	父亲	已婚	他们	到	这

[ten] [jʌŋ] ['ɝːlz] ,

ten	young	Earls	,
十	年轻的	伯爵	,

她们长大后，她们的父亲——国王——将她们嫁给了十位年轻的伯爵。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ,

the	sons	of	the	Duke	of	Millwind	,
这	儿子们	的	这	公爵	的	-	,

米尔温德公爵的儿子们

[ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðæt] [faɪn] [fæt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɪlər] .

in	token	of	his	gratitude	to	that	fine	fat	gentleman	who	was	once	a	Miller	.
在	令牌	的	他的	感激	到	那	美好的	胖的	绅士	WHO	曾是	一次	一个	磨坊主	.

为了表达他对那位曾经是磨坊主的胖绅士的感激之情。

[ænd; ənd] [hæns] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] ['mærid] [ðə; ði] ['eldɪst] ['prɪnses] ,

And	Hans	the	eldest	son	,	who	married	the	eldest	Princess	,
和	汉斯	这	长子	儿子	,	WHO	已婚	这	长子	公主	,

汉斯是长子，他娶了长公主。

— [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bloʊər] ,

—	he	who	had	first	shown	his	talent	as	a	Blower	,
—	他	WHO	有	第一的	所示	他的	天赋	作为	一个	鼓风机	,

——他最初展现出吹笛手的才能，

— [hæns] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wɪnd͵mɪlz] ;

—	Hans	himself	became	in	time	King	of	the	Land	of	Windmills	;
—	汉斯	他自己	成为	在	时间	国王	的	这	土地	的	风车	;

—汉斯本人后来成为了风车之国的国王；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'griː] .

which	was	great	fortune	for	the	Miller's	son	,	as	I	think	you	must	agree	.
哪个	曾是	伟大的	财富	为了	这	米勒的	儿子	,	作为	我	思考	你	必须	同意	.

这对于磨坊主的儿子来说是一件非常幸运的事情，我想您也一定会同意这一点。

[soʊ] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['seɪɪŋ] [-]

So	the	Miller's	saying	[	126	]
所以	这	米勒的	说	[	-	]

所以米勒说[126]

[pruːvd] [truː] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] " [bloʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['fɔːrtʃən] .

proved	true	,	that	they	would	"	blow	themselves	into	fortune	.
已证实	真的	,	那	他们	会	"	吹	他们自己	进入	财富	.

事实证明，他们会“一夜暴富”。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [per] [ðæt] [tuː] [ˈwʌndərf(ə)l] [inˈvenʃənz]

"	Now	it	was	in	the	reign	of	this	illustrious	pair	that	two	wonderful	inventions
"	现在	它	曾是	在	这	在位	的	这	杰出	一对	那	二	精彩的	发明

[wɜːr; wər] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

“正是在这对杰出人物的统治时期，诞生了两项伟大的发明，

— [ˈskwiːkər] - [bəˈluːnz] [ænd; ənd] [soʊp] - [ˈbʌblz] .

—	squeaker	-	balloons	and	soap	-	bubbles	.
—	吱吱叫的	-	气球	和	肥皂	-	气泡	.

—吱吱作响的气球和肥皂泡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈventɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [hænz][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪnfənt] ,

They	were	invented	at	the	command	of	King	Hans	in	honor	of	his	first	infant	,
他们	是	发明	在	这	命令	的	国王	汉斯	在	荣誉	的	他的	第一的	婴儿	,

它们是在汉斯国王的命令下，为了纪念他的第一个孩子而发明的。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈbloʊɪŋ] .

who	was	born	with	a	perfectly	wonderful	talent	for	blowing	.
WHO	曾是	出生	和	一个	完美	精彩的	天赋	为了	吹	.

他天生就拥有绝佳的吹奏天赋。

[ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

[ˈɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . [ˈhɔtən, ˈhaʊtən] & [ˌsiː ˈoʊ] .

Electrotyped	and	printed	by	H	.	O	.	Houghton	&	Co	.
电铸	和	打印	经过	H	.	哦	.	霍顿	&	合作	.

由 HO Houghton & Co. 电铸和印刷。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Cambridge	,	Mass	.	,	U	.	S	.	A	.
剑桥	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州剑桥市

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[iːtʃ] [ˈtʃæptər] [ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈseprət] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

Each	chapter	title	was	printed	on	a	separate	page	and	then	repeated	on	the
每个	章	标题	曾是	打印	在	一个	分离	页	和	然后	重复	在	这

[peɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [bɪˈgæn] .

page	where	the	chapter	began	.
页	在哪里	这	章	开始	.

每个章节标题都印在单独的一页上，然后在章节开始的那一页上重复出现。

[ɪn] [ðɪs] [iː] - [bʊk] [ˈtʃæptər] [ˈtaɪtəlz][ɑːr; ər] [juːst] [ˈoʊnli][wʌns][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ʌnˈnesəseri] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .

In	this	e	-	book	chapter	titles	are	used	only	once	to	avoid	unnecessary	repetition	.
在	这	e	-	书	章	标题	是	用过的	仅有的	一次	到	避免	不必要	重复	.

为避免不必要的重复，本电子书的章节标题仅使用一次。

[peɪdʒ] - , " [siː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃiː; ʃi] " ([ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ʒwaˈjøz])

Page	26	,	"	See	"	changed	to	"	She	"	(	She	glanced	at	Joyeuse	)
页	-	,	"	看	"	已更改	到	"	她	"	(	她	瞥了一眼	在	欢乐的	)

第26页，“See”改为“She”（她瞥了一眼Joyeuse）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神